叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 马尔伯勒的约翰博士(a Short Narrative Of The Life And Actions Of) 000001

2. 马尔伯勒的约翰博士(a Short Narrative Of The Life And Actions Of) 000002

3. 马尔伯勒的约翰博士(a Short Narrative Of The Life And Actions Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马尔伯勒的约翰博士(A Short Narrative of the Life and Actions of)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [kris] ['kɔ:noʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kuːpər] ,
E - text prepared by Chris Curnow , Joseph Cooper ,
E - 文本 准备 经过 克里斯 库诺 , 约瑟夫 库珀 ,

电子文本由克里斯·库诺和约瑟夫·库珀编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[['dænjəl] [də'foʊ]]
[DANIEL DEFOE]
[丹尼尔 德福]

[丹尼尔·笛福]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ʃɔːrt] ['nærətɪv]
SHORT NARRATIVE
短的 叙述

短篇叙事

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[laɪf] [ænd; ənd] ['ækʃnz]
Life and Actions
生活 和 行动

生活与行动

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs]
Of His GRACE
的 他的 优雅

因祂的恩典

[dʒɑːn] ,
JOHN ,
约翰 ,

约翰,

[diː] . [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] (-)

D	.	of	Marlborough	(	1711	)
D	.	的	马尔堡	(	-	)

马尔伯勒的D.(1711)

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]

Introduction	by
介绍	经过

引言

['pɔːlə] [ɑːr] . -

Paula	R	.	Backscheider
宝拉	拉	.	-

保拉·R·巴克沙伊德

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] -

PUBLICATION	NUMBER	168
发布	数字	-

出版物编号 168

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

WILLIAM	ANDREWS	CLARK	MEMORIAL	LIBRARY
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] -

University	of	California	,	Los	Angeles	1974
大学	的	加利福尼亚州	, 洛杉矶	洛杉矶		-

加州大学洛杉矶分校，1974年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

GENERAL	EDITORS
一般的	编辑

总编辑

['wɪljəm] [iː] . ['kɑːnˌweɪ] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

William	E	.	Conway	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
威廉	E	.	康威	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒɔːrdʒ] ['rɑːbərt] ['gʌfi] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

George	Robert	Guffey	,	University	of	California	,	Los	Angeles
乔治	罗伯特	古菲	,	大学	的	加利福尼亚州	, 洛杉矶	洛杉矶	

乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪ'mɪliən][iː] . ['noʊvæk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Maximillian	E	.	Novak	,	University	of	California	,	Los	Angeles
马克西米利安	E	.	诺瓦克	,	大学	的	加利福尼亚州	, 洛杉矶	洛杉矶	

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['deɪvɪd][es] . [roʊd] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

David	S	.	Rodes	,	University	of	California	,	Los	Angeles
大卫	S	.	罗德斯	,	大学	的	加利福尼亚州	, 洛杉矶	洛杉矶	

大卫·S·罗德斯，加州大学洛杉矶分校

[əd'vaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

['ritʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

Richard	C	.	Boys	,	University	of	Michigan
理查德	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

James	L	.	Clifford	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	,	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

[rælf; reɪf] ['kəuin] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə]

Ralph	Cohen	,	University	of	Virginia
拉尔夫	科恩	,	大学	的	弗吉尼亚州

拉尔夫·科恩，弗吉尼亚大学

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Vinton	A	.	Dearing	,	University	of	California	,	Los	Angeles
文顿	一个	.	亲爱的	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑːrθər] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Louis	A	.	Landa	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ɜːrl] ['maɪnər] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Earl	Miner	,	Princeton	University
伯爵	矿工	,	普林斯顿	大学

厄尔·迈纳，普林斯顿大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['evərit] [tiː] . [muə; mɔː] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Everett	T	.	Moore	,	University	of	California	,	Los	Angeles
埃弗雷特	T	.	摩尔	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

埃弗雷特·T·摩尔，加州大学洛杉矶分校

['lɔːrəns] [klaːk]['pəuəl] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk][mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

Lawrence	Clark	Powell	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
劳伦斯	克拉克	鲍威尔	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən]

James	Sutherland	,	University	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	大学	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

H	.	T	.	Swedenberg	,	Jr	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	小	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

['rɑːbərt]['vɑːspər] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk][mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

Robert	Vosper	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
罗伯特	沃斯珀	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri]

CORRESPONDING	SECRETARY
相应的	秘书

通讯秘书

['ednə][si:] . ['deivis] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Edna	C	.	Davis	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
埃德娜	C	.	戴维斯	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

埃德娜·C·戴维斯，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [ə'sɪstənt]

EDITORIAL	ASSISTANT
社论	助手

编辑助理

['bevərli] [dʒeɪ] . ['ɑ:nli] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Beverly	J	.	Onley	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
贝弗利	J	.	奥尼	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

贝弗利·J·昂利，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[taɪ'pɑ:grəfi] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Typography	by	Wm	.
排版	经过	威廉	.

字体设计：Wm.

[em] . ['tʃini]

M	.	Cheney
M	.	切尼

M·切尼

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə'pɪnjən] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['mætər] [ɪn][wɔ:r] ,

Opinion	is	a	mighty	matter	in	war	,
观点	是	一个	强大的	事情	在	战争	,

在战争中，舆论至关重要。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [æn; ən]['ɑ:rmi] [ðæt]

and	I	doubt	but	the	French	think	it	impossible	to	conquer	an	army	that
和	我	怀疑	但	这	法语	思考	它	不可能的	到	征服	一个	军队	那

[hi:; hi] [li:dz] ,

he	leads	,
他	线索	,

我怀疑法国人是否认为征服他率领的军队是不可能的。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] ;

and	our	soldiers	think	the	same	;
和	我们的	士兵	思考	这	相同的	;

我们的士兵也这么认为；

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r]['i:v(ə)n] [ðɪs] [step] [meɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [frentʃ] [tu:; tə] [pleɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es]

and	how	far	even	this	step	may	encourage	the	French	to	play	tricks	with	us
和	如何	远的	甚至	这	步	可能	鼓励	这	法语	到	玩	技巧	和	我们

,

,

,

而这一步又会如何鼓励法国人对我们耍花招呢?

[noʊ][mæn] [noʊz] .

no	man	knows	.
不	男人	知道	.

谁也不知道。

['swɪfts] ['dʒɜ:rn(ə)l][tu:; tə] ['stelə] , [wʌn]['dʒænjueri] -

Swift's	**Journal**	**to**	**Stella**	**,**	**1**	**January**	**1711**
斯威夫特的	杂志	到	斯特拉	,	1	一月	-

斯威夫特写给斯特拉的日记，1711年1月1日

... [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd]['lu:zɪz][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

...	**the**	**moment**	**he**	**leaves**	**the**	**service**	**and**	**loses**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**Court**	**,**
...	这	片刻	他	树叶	这	服务	和	失败	这	保护	的	这	法庭	,

.....一旦他离开军队，失去法院的保护，

[sʌtʃ] [si:nz] [wɪl] ['oʊpən][æz; əz][noʊ] ['viktəriz] [kæn; kən] ['vɑ:rnɪʃ] ['oʊvər] .

such	**scenes**	**will**	**open**	**as**	**no**	**victories**	**can**	**varnish**	**over**	**.**
这样的	场景	将要	打开	作为	不	胜利	能	漆	超过	.

这样的场景将一一揭晓，任何胜利都无法掩盖。

- ['letərz] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,

Bolingbroke's	**Letters**	**and**	**Correspondence**	**,**
-	信件	和	一致	,

博林布鲁克的信件和通信集

- ['dʒænjueri] -

23	**January**	**1711**
-	一月	-

1711年1月23日

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['tʃə:tʃil] , [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] ,

The	**career**	**of**	**John**	**Churchill**	**,**	**Duke**	**of**	**Marlborough**	**,**
这	职业	的	约翰	丘吉尔	,	公爵	的	马尔堡	,

约翰·丘吉尔，马尔伯勒公爵的职业生涯

[rɪ'flekts] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bætlz] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:lətɪks] .

reflects	**the**	**political**	**battles**	**of**	**nearly**	**thirty**	**years**	**of**	**English**	**politics**	**.**
反映	这	政治的	战斗	的	几乎	三十	年	的	英语	政治	.

反映了近三十年来英国政治的斗争。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [du:'plɪsəti] , [ɪn'tri:g] , [ˌpɜ:rsə'nælәti] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['hɪstri; 'hɪstəri]

In	**an**	**age**	**when**	**duplicity**	**,**	**intrigue**	**,**	**personality**	**,**	**and**	**an**	**immediate**	**history**
在	一个	年龄	什么时候	表里不一	,	阴谋	,	性格	,	和	一个	即时	历史

[ʌv; əv] ['vaɪələns] ['kærəktəraɪzd] ['pɑ:lətɪks] ,

of	**violence**	**characterized**	**politics**	**,**
的	暴力	特征化的	政治	,

在一个以欺骗、阴谋、个人恩怨和暴力历史为政治特征的时代，

[dʒɑ:n] ['tʃə:tʃil] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ,

John	**Churchill**	**was**	**a**	**constant**	**,**
约翰	丘吉尔	曾是	一个	持续的	,

约翰·丘吉尔始终如一，

['stedi] ['mɪlәteri] [sək'ses] ['i:v(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] ['fɔ:tʃənz] ['ɔ:ltərnətli]

steady	**military**	**success**	**even**	**while**	**his**	**political**	**and**	**personal**	**fortunes**	**alternately**
稳定的	军队	成功	甚至	尽管	他的	政治的	和	个人的	财富	交替

[plʌndʒd] [ænd; ənd] [sɔ:d] .

plunged	**and**	**soared**	**.**
暴跌	和	飙升	.

尽管他的政治和个人命运时而暴跌时而飙升，但他的军事生涯却一直稳步取得成功。

[hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [ə'bɪləti] [ɪn'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [ə'laɪəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	military	ability	insured	his	importance	to	the	Grand	Alliance	and	his
他的	军队	能力	投保人	他的	重要性	到	这	盛大	联盟	和	他的

['viktəriz] [brɔ:t] [ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['paʊɚz] [ə'poʊzɪŋ] ['lu:ɪs] [ˌɛks,aɪ'vi:][æz; əz]

victories	brought	the	reverence	of	the	European	powers	opposing	Louis	XIV	as
胜利	带来	这	尊敬	的	这	欧洲的	权力	反对	路易斯	十四	作为

[wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ,

well	as	that	of	his	own	people	,
出色地	作为	那	的	他的	自己的	人们	,

他的军事才能确保了他对大同盟的重要性，他的胜利赢得了反对路易十四的欧洲列强以及他自己人民的尊敬。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

but	,	at	the	same	time	,
但	,	在	这	相同的	时间	,

但与此同时，

[hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɑ:lvmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri]

his	successes	also	assured	his	involvement	with	the	fortunes	of	nearly	every
他的	成功	还	保证	他的	参与	和	这	财富	的	几乎	每一个

['meɪdʒər] ['ɪŋglɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - [tu:; tə] - .

major	English	political	figure	and	movement	in	the	years	1688	to	1712	.
主要的	英语	政治的	数字	和	移动	在	这	年	-	到	-	.

他的成功也确保了他在 1688 年至 1712 年间与几乎所有重要的英国政治人物和运动的命运都有着密切的联系。

['mɑ:rlˌbɜ:roʊz] ['mɪləteri] [kə'rɪr] [spænd] [tu:] [pɪrɪədz] .

Marlborough's	military	career	spanned	two	periods	.
马尔伯勒的	军队	职业	跨越	二	时期	.

马尔伯勒的军旅生涯分为两个时期。

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪg'zɔ:rbɪtənt] ['paʊər] [ʌv; əv] [fræns] " [ænd; ənd][ðə; ði]

Aware	of	the	danger	of	the	"	exorbitant	power	of	France	"	and	the
意识到的	的	这	危险	的	这	"	高昂	力量	的	法国	"	和	这

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,

corresponding	danger	to	the	Protestant	religion	,
相应的	危险	到	这	新教	宗教	,

意识到"法国的过度强大"所带来的危险以及由此对新教造成的相应威胁，

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪmzɪz] ['ækʃnz] [æt; ət][ðə; ði] ['glɑ:stər] ['ʃɪprek] [ænd; ənd][ɪn] ['di:lɪŋ]

disgusted	with	James's	actions	at	the	Gloucester	shipwreck	and	in	dealing
厌恶	和	詹姆斯的	行动	在	这	格洛斯特	海难	和	在	处理

[wɪð; wɪθ] ['skɑ:tɪʃ] ['prɔtistənts] ,

with	Scottish	Protestants	,
和	苏格兰	新教徒	,

他对詹姆斯在格洛斯特沉船事件中的行为以及对待苏格兰新教徒的方式感到厌恶。

['mɔ:lbərə] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['blʌdləs] [ʃɪft] [tu:; tə] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .

Marlborough	had	joined	the	bloodless	shift	to	William	of	Orange	.
马尔堡	有	加入	这	无血	转移	到	威廉	的	橙子	.

马尔伯勒加入了向奥兰治的威廉不流血的转变。

[fɔ:r; fər] ['wɪljəm] , [hi:; hi][led][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔ:rsɪz][ɪn]['flændərz][ɪn] - [ænd; ənd][ɪn]['aɪərlənd][ɪn] -

For	William	,	he	led	the	English	forces	in	Flanders	in	1689	and	in	Ireland	in	1690
为了	威廉	,	他	引领	这	英语	力量	在	弗兰德斯	在	-	和	在	爱尔兰	在	-

;
;
;

威廉一世曾于 1689 年率领英军征战佛兰德斯，并于 1690 年率领英军征战爱尔兰；

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz][ɪn] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]

in	1691	he	was	in	charge	of	the	British	forces	in	Europe	with	the	rank	of
在	-	他	曾是	在	收费	的	这	英国	力量	在	欧洲	和	这	秩	的

[luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] .

lieutenant	-	general	.
中尉	-	一般的	.

1691年，他以中将军衔指挥英国在欧洲的军队。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , [haʊ'evər] , ['mɔːlbərə] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	January	,	1692	,	however	,	Marlborough	was	dismissed	from	all	of	his
在	一月	,	-	,	然而	,	马尔堡	曾是	解雇	从	全部	的	他的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['riːz(ə)nz] ,

offices	for	a	combination	of	reasons	,
办公室	为了	一个	组合	的	原因	,

然而，1692年1月，马尔伯勒因多种原因被解除所有职务。

[iːtʃ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɪt'self][bʌt; bət][ɔːl] [tuː] ['tɪpɪk(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['oʊpən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

each	insufficient	in	itself	but	all	too	typical	for	him	—	open	opposition	to
每个	不足的	在	本身	但	全部	也	典型的	为了	他	—	打开	反对	到

['wɪljəmz] [dʌtʃ] ['dɑːmɪneɪtɪd]['ɑːrmi] ,

William's	Dutch	dominated	army	,
威廉的	荷兰语	占主导地位	军队	,

每件事本身都不足以构成问题，但对他来说却又太过典型——公开反对威廉的荷兰军队。

['ruːməz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['serə] , [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [waɪf] ,

rumors	that	he	and	Sarah	,	his	ambitious	and	sometimes	presumptuous	wife	,
谣言	那	他	和	莎拉	,	他的	雄心勃勃	和	有时	放肆	妻子	,

有传言说他和他那雄心勃勃、有时又自以为是的妻子莎拉，

[wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] ['ænz] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,

were	plotting	Anne's	usurpation	of	the	throne	,
是	绘制	安妮的	篡位	的	这	王座	,

他们密谋安妮篡夺王位，

[ænd; ənd] [dɪ'senʃn] [ə'raʊzd] [bɪ'twiːn] [æn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [kwiːn] ['meri] [baɪ][ðə; ði]

and	dissension	aroused	between	Anne	and	her	sister	Queen	Mary	by	the
和	纠纷	被唤醒	之间	安妮	和	她	姐姐	女王	玛丽	经过	这

[kwɪk'sɑːtɪk] ['serə] .

quixotic	Sarah	.
堂吉诃德式的	莎拉	.

而异想天开的莎拉则在安妮和她的姐姐玛丽王后之间挑起了不和。

[wen] ['ruːməz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒækəbaɪt] ['ʌpraɪzɪŋ] [bɪ'gæn] , ['mɔːlbərə] [spent] [sɪks] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]

When	rumors	of	a	Jacobite	uprising	began	,	Marlborough	spent	six	weeks	in	the
什么时候	谣言	的	一个	詹姆斯党	起义	开始	,	马尔堡	花费	六	周	在	这

['taʊər] .

Tower	.
塔	.

当有关詹姆斯党起义的谣言四起时，马尔伯勒在伦敦塔被关押了六周。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɔːlbərə] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l]['feɪvər][ɪn] - ['pɑːrtli][æz; əz][ə; eɪ]

Although	Marlborough	was	restored	to	political	favor	in	1698	partly	as	a
虽然	马尔堡	曾是	恢复	到	政治的	偏爱	在	-	部分	作为	一个

['pleɪkətɔːri]['dʒestʃər][tuː; tə] [æn] ,

placatory	gesture	to	Anne	,
安抚性的	手势	到	安妮	,

虽然马尔伯勒在 1698 年恢复了政治地位，部分原因是为了安抚安妮女王，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] ,

it	was	1701	before	he	resumed	his	military	career	,
它	曾是	-	前	他	恢复	他的	军队	职业	,

直到1701年他才重返军旅生涯。

[ðɪs] [taɪm] [æz; əz] ['wɪljəmz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ænd; ənd] [æm'bæsədər] [ɪk'strɔ:rdəneri] [tu:; tə]

this	time	as	William's	Commander	-	in	-	Chief	and	Ambassador	Extraordinary	to
这	时间	作为	威廉的	指挥官	-	在	-	首席	和	大使	非凡的	到

[ðə; ði][ju'naɪtɪd]['prɑ:vənsəz] .

the	United	Provinces	.
这	团结的	省份	.

这一次，威廉担任他的总司令兼驻联合省特命大使。

[ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] , [hi:; hi] [wʌn] ['evri] ['bæt(ə)l] ,

In	this	second	phase	of	his	military	career	,	he	won	every	battle	,
在	这	第二	阶段	的	他的	军队	职业	,	他	韩元	每一个	战斗	,

在他军事生涯的第二阶段，他赢得了每一场战斗。

[tʊk] ['evri] [fɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [bi'sidʒd] , [held] [ðə; ði] [grænd] [ə'laɪəns] [tə'geðər] , [broʊk] [ðə; ði]

took	every	fort	that	he	besieged	,	held	the	Grand	Alliance	together	,	broke	the
采取	每一个	堡	那	他	被围困	,	握住	这	盛大	联盟	一起	,	打破	这

['θretnɪŋ] [su:'preməsi] [ʌv; əv] [fræns] ,

threatening	supremacy	of	France	,
威胁	霸权	的	法国	,

他攻克了所有围攻过的堡垒，维系了大同盟的团结，打破了法国的霸权威胁。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪdʒər] ['paʊər] .

and	established	England	as	a	major	power	.
和	已确立的	英格兰	作为	一个	主要的	力量	.

并确立了英国作为世界强国的地位。

[jet] , ['dʊrɪŋ] [ði:z] [ten] ['jɪrz] , [kwi:n] ['ænz] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] ['pɑ:rləmənt] [ˌʌndər'went] ['sevrəl]

Yet	,	during	these	ten	years	,	Queen	Anne's	ministry	and	Parliament	underwent	several
然而	,	期间	这些	十	年	,	女王	安妮的	部	和	议会	经历了	一些

['meɪdʒər] [ʌp'hi:vəlz] :

major	upheavals	:
主要的	动荡	:

然而，在这十年间，安妮女王的内阁和议会经历了数次重大变革：

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ʃɪfts] [ɪn]['pɑ:ləsi][ænd; ənd] [ˌpɝ:sə'nælɪti:z] ['ɔ:ltərnətli] [ˌɪnkən'vi:niənst] [ænd; ənd]

the	resulting	shifts	in	policy	and	personalities	alternately	inconvenienced	and
这	结果	轮班	在	政策	和	个性	交替	不便	和

[vekst] ['mɔ:lbərə] .

vexed	Marlborough	.
烦恼	马尔堡	.

由此导致的政策和人事变动，时而给马尔伯勒带来不便，时而令其烦恼。

[ðə; ði] [jɪr] - [mɑ:rkt] [ðə; ði][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɔ:rɪŋ] ['fækʃnz] [ænd; ənd] [klæn'destɪn]

The	year	1711	marked	the	culmination	of	warring	factions	and	clandestine
这	年	-	标记	这	高潮	的	战争	派系	和	秘密

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

1711年标志着各派交战和秘密安排的最终结果。

[ænd; ənd]['dænjəl] [dɪ'foʊz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	Daniel	Defoe's	A	Short	Narrative	of	the	Life	and	Actions	of	his
和	丹尼尔	德福的	一个	短的	叙述	的	这	生活	和	行动	的	他的

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

以及丹尼尔·笛福的《耶稣生平事迹简述》，

[dʒɑ:n] , [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] , ['pʌblɪʃt] - ['februeri] - , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

John	,	Duke	of	Marlborough	,	published	20	February	1711	,	originated	in	this	battle	.
约翰	,	公爵	的	马尔堡	,	已发布	-	二月	-	,	起源于	在	这	战斗	.

约翰，马尔伯勒公爵，于 1711 年 2 月 20 日出版，其起源于这场战役。

([fɔːr; fər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɔːθərʃɪp] , [pliːz] [siː] [əˈpendɪks] .)

(	For	discussion	of	authorship	,	please	see	Appendix	.	)
(	为了	讨论	的	作者身份	,	请	看	附录	.	)

（有关作者署名的讨论，请参见附录。）

[mʌtʃ] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðiːz] [ˈjɪrz] [kæn; kən][biː; bi] [ʌnˈrævəld] [bæk] [tuː; tə] [ˈhɑːli] , [ɜːrl] [ʌv; əv]

Much	that	happened	in	these	years	can	be	unraveled	back	to	Harley	,	Earl	of
很多	那	发生	在	这些	年	能	是	解开	后退	到	哈雷	,	伯爵	的

[ˈɑːksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

这些年发生的许多事情都可以追溯到牛津伯爵哈利。

[hɪz; ɪz] [ˈinfluənsiz] [ænd; ənd][sərˈkjuːɪtəs] [ˈdiːlɪŋ] [ɪˈmɜːrdʒ] [werˈevər] [ə; eɪ][kloʊz][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

His	influences	and	circuitous	dealing	emerge	wherever	a	close	examination	of
他的	影响	和	迂回	处理	出现	无论	一个	关闭	考试	的

[ˈpɑːlətɪks][ɪz] [meɪd] . [[wʌn]] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətiz] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈkloʊsɪst]

politics	is	made	.	[	1	]	Hiding	his	activities	from	even	his	closest
政治	是	制成	.	[	1	]	隐藏	他的	活动	从	甚至	他的	最接近

[əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

只要对政治进行深入研究，他的影响力和迂回的交易就会显露出来。[1] 他甚至对最亲密的同僚也隐瞒了自己的活动，

[imˈplɔiŋ] [spaɪz][ænd; ənd][ˈdʒəːnəlists] [huːz] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] [siːm] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] ,

employing	spies	and	journalists	whose	purposes	seem	contradictory	,
雇用	间谍	和	记者	谁	目的	似乎	矛盾的	,

雇用目的看似矛盾的间谍和记者，

[[məˈnipjuleitɪŋ]][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] - [ˈrædɪk(ə)l][ɑːkˈtoʊbər] [klʌb] [waɪl] [ˈpriːtʃɪŋ] [ə; eɪ] "

manipulating	the	House	of	Commons	'	radical	October	Club	while	preaching	a	"
操纵	这	房子	的	公共领域	-	激进的	十月	俱乐部	尽管	布道	一个	"

[brɔːd] [ˈbɔtəmd] " [ˈmɑːdərət] [ˈgʌvərnmənt] ,

broad	bottomed	"	moderate	government	,
广阔	底部	"	缓和	政府	,

一边鼓吹"包容性强"的温和政府，一边操纵下议院激进的十月俱乐部。

[ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ɪr] [ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [weɪz] , [ˈhɑːli] [wʌz; wəz] [ˈredi]

and	buzzing	in	the	Queen's	ear	in	a	variety	of	ways	,	Harley	was	ready
和	嗡嗡声	在	这	女王大学	耳朵	在	一个	种类	的	方式	,	哈雷	曾是	准备好

[fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈeksɪdʒənsi] .

for	any	exigency	.
为了	任何	紧急情况	.

哈雷以各种方式在女王耳边聒噪，随时准备应对任何突发情况。

[ˈɪŋglənd] [hæd; həd][ˈwɑːntɪd] [piːs] [sɪns] - [wen] [ðer; ðər] [ɪnˈsɪstəns] [ɑːn] " [noʊ] [piːs] [wɪˈðaʊt]

England	had	wanted	peace	since	1709	when	their	insistence	on	"	no	peace	without
英格兰	有	通缉	和平	自从	-	什么时候	他们的	坚持	在	"	不	和平	没有

[speɪn] " [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˌɛksˈɛksˈsɛvən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌgærənˈtiːz] [ʌv; əv] [θriː] ['spænɪʃ]

Spain	"	and	on	the	XXXVII	Article	asking	for	guarantees	of	three	Spanish
西班牙	"	和	在	这	xxxvii	文章	问	为了	保证	的	三	西班牙语

[taʊnz] [hæd; həd] ['rælid] [ðə; ði] [frentʃ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][wɔːr] ;

towns	had	rallied	the	French	behind	the	war	;
城镇	有	集结	这	法语	在后面	这	战争	;

自 1709 年以来，英国一直渴望和平，当时他们坚持"没有西班牙就没有和平"，并要求西班牙保证三个城镇的第三十七条，这促使法国支持战争；

[[ˌtuːˈtuː]] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] [pliːz] [ðæt] [piːs] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [speɪn] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ['leɪtər]
[2] Marlborough's pleas that peace be made and Spain be dealt with later
[2] 马尔伯勒的 请 那 和平 是 制成 和 西班牙 是 已处理 和 之后
[wɜːr; wər] [ɪg'nɔːrd] .
were ignored .
是 忽略 .

[2] 马尔伯勒请求先缔结和平，以后再处理西班牙问题，但这些请求都被忽视了。

[ɔːl'ðoʊ] ['pɑːrləmənt] ['voʊtɪd] [ˌmæl'plækə] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] , ['mɑːrlˌbɜːroʊz] ['paʊər] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ]
Although Parliament voted Malplaquet a triumph , Marlborough's power and prestige
虽然 议会 投票 病态 一个 胜利 , 马尔伯勒的 力量 和 声望
[wɜːr; wər] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ʃɔːrn] [ə'weɪ] ,
were systematically shorn away ,
是 系统地 剪 离开 ,

尽管议会投票表决马尔普拉凯获得胜利，但马尔伯勒的权力和威望却被系统性地削弱了。

[ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] [dɪ'sɪʒənz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]
and embarrassing decisions contrived to force his resignation were
和 尴尬的 决策 人为的 到 力量 他的 辞职 是
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] . [[θriː]] [ʃʊd; ʃəd] ['mɔːlbərə] [rɪ'zaɪn] ,
effected . [3] Should Marlborough resign ,
受影响 . [3] 应该 马尔堡 辞职 ,

并实施了一些令人难堪的决定，旨在迫使他辞职。[3] 如果马尔伯勒辞职，

[ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] [fɔːr; fər] [dɪ'fiːt] [ɔːr] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [piːs] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] .
a scapegoat for defeat or an unfavorable peace would be assured .
一个 替罪羊 为了 击败 或者 一个 不利 和平 会 是 保证 .

战败或不利的和平局面肯定会找到替罪羊。

[baɪ] - ,
By 1710 ,
经过 - ,

到1710年，

['fɔːrən] ['pɑːləsi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] — [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n]
foreign policy had changed — a growing interest in trade and colonization
外国的 政策 有 已更改 — 一个 生长 兴趣 在 贸易 和 殖民化
['ɜːdʒd] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] [end] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [ænd; ənd] [naʊ] [ʌn'nesəseri] [wɔːr] [ænd; ənd] [hæd; həd]
urged Parliament to end a costly and now unnecessary war and had
敦促 议会 到 结尾 一个 昂贵 和 现在 不必要 战争 和 有
[juˈnaɪtɪd] [ðə; ði] ['tɔːris] ,
united the Tories ,
团结的 这 保守党 ,

外交政策发生了变化——对贸易和殖民的兴趣日益增长，促使议会结束了一场代价高昂且现在没有必要的战争，并使托利党团结起来。

['dʒækəbaɪt] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['pɑːrti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrs] [men] [æz; əz] [ðə; ði] [djuːks] [ʌv; əv]
Jacobites , the Church party , as well as such diverse men as the Dukes of
詹姆斯党人 , 这 教会 派对 , 作为 出色地 作为 这样的 各种各样的 男人 作为 这 公爵 的
[ɑː'gail, 'ɑː-] ,
Argyll ,
阿盖尔 ,

詹姆斯党人、教会派，以及像阿盖尔公爵这样形形色色的人物，

['sʌməsit, -set] , ['njʊˌkæsl] , [ænd; ənd] ['ʃrozbəri] , [ə; eɪ] [wɪg] .
Somerset , Newcastle , and Shrewsbury , a Whig .
萨默塞特郡 , 纽卡斯尔 , 和 什鲁斯伯里 , 一个 辉格党 .

萨默塞特、纽卡斯尔和什鲁斯伯里，辉格党人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['tɔ:ri] [mə'dʒɔ:rəti] (- [nu:] ['membər] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd]

With	the	election	of	the	radical	Tory	majority	(	240	new	members	were	seated
和	这	选举	的	这	激进的	保守党	多数	(	-	新的	成员	是	坐着

) [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [twelv] [nu:] [pɪrz] ,

)	to	the	Commons	in	1710	and	the	creation	of	twelve	new	peers	,
)	到	这	公共领域	在	-	和	这	创建	的	十二	新的	同龄人	,

1710年，激进的托利党在下议院赢得多数席位（新增240名议员），并册封了12位新的贵族。

[[fɔ:r]] ['hɑ:rli:z] [dʒɑ:b][ʌv; əv]['ju:zɪŋ][daɪ'vɜ:rs]['elɪmənts; 'eləmənts][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['mɑ:dərət]

[	4	]	Harley's	job	of	using	diverse	elements	to	form	a	moderate
[	4	]	哈雷的	工作	的	使用	各种各样的	元素	到	形式	一个	缓和

['gʌvərnmənt] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [kəm'pleks] .

government	became	more	complex	.
政府	成为	更多的	复杂的	.

[4] 哈雷利用各种因素组建温和派政府的任务变得更加复杂。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [gru:ps]

He	found	it	expedient	to	establish	and	maintain	influence	with	groups
他	成立	它	权宜	到	建立	和	维持	影响	和	团体

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['tɔ:ri][ɑ:k'toʊbər] [klʌb] [tu:; tə] ['swɪfts] ['kʌntri] ['skwaɪər][ænd; ənd]

ranging	from	the	radical	Tory	October	Club	to	Swift's	country	squire	and
范围	从	这	激进的	保守党	十月	俱乐部	到	斯威夫特的	国家	乡绅	和

['klɜ:rdʒi][ɪg'zæmɪnər] ['ri:dɚz] [tu:; tə] ['mɑ:dərət] [wɪgz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃrozbəri] .

clergy	Examiner	readers	to	moderate	Whigs	such	as	Shrewsbury	.
牧师	考官	读者	到	缓和	辉格党	这样的	作为	什鲁斯伯里	.

他发现与各种团体建立和维持影响力是权宜之计，这些团体包括激进的托利党十月俱乐部、斯威夫特的乡绅和《考官报》的牧师读者，以及像什鲁斯伯里这样的温和辉格党人。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[də'foʊ] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt]

Defoe	had	impressed	upon	him	the	importance	of	assuring	the	nation	that
笛福	有	印象深刻	之上	他	这	重要性	的	保证	这	国家	那

['mɑ:dərət] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][men][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

moderate	and	sensible	men	were	at	the	bottom	of	all	of	the	political
缓和	和	明智的	男人	是	在	这	底部	的	全部	的	这	政治的

['tʃeɪndʒɪz] . [[faɪv]] ['hɑ:li] ,

changes	.	[	5	]	Harley	,
变化	.	[	5	]	哈雷	,

笛福曾向他强调，必须让全国人民相信，所有政治变革的根基都在于温和而明智的人。[5] 哈雷，

['ðerfɔ:r] , [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [θri:] [ə'pærəntli] [ɪk'sklu:sɪv] [ˌpɔsə'bilitiz] — ['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ]

therefore	,	prepared	for	at	least	three	apparently	exclusive	possibilities	—	prosecuting
所以	,	准备	为了	在	至少	三	显然	独家的	可能性	—	起诉

[ðə; ði][wɔ:r][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mɔ:r] ['jɪrz] ,

the	war	for	several	more	years	,
这	战争	为了	一些	更多的	年	,

因此，至少要做好应对三种看似互斥的可能性的准备——继续战争数年，

[nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪz] , [ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [fræns]

negotiating	a	peace	with	the	Allies	,	or	making	a	separate	peace	with	France
谈判	一个	和平	和	这	盟国	,	或者	制作	一个	分离	和平	和	法国

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ælaɪz] .

without	the	Allies	.
没有	这	盟国	.

与盟军谈判媾和，或者绕过盟军单独与法国媾和。

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðiːz] [ˌpɔsə'bilitiz] [ə'laɪv] , ['hɑːli] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['hɑːrmәni] [wɪð; wɪθ]

To	keep	all	these	possibilities	alive	,	Harley	had	to	remain	in	harmony	with
到	保持	全部	这些	可能性	活	,	哈雷	有	到	保持	在	和谐	和

['mɔːlbərə] .

Marlborough	.
马尔堡	.

为了保持这些可能性，哈雷必须与马尔伯勒保持和谐。

[ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊɚz]

The	general's	popularity	with	the	soldiers	and	the	European	powers
这	将军的	人气	和	这	士兵	和	这	欧洲的	权力

[ænd; ənd] ['frænsɪz] [ɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlәteri] ['praʊәs] [ni'sesiteitid] [ðə; ði] [ə'pɪrәns] [ðæt]

and	France's	awe	of	his	military	prowess	necessitated	the	appearance	that
和	法国的	敬畏	的	他的	军队	能力	必要	这	外貌	那

['mɑːrlˌbɜːroʊz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] .

Marlborough's	command	was	secure	.
马尔伯勒的	命令	曾是	安全的	.

这位将军在士兵和欧洲列强中享有很高的声望，法国也对他的军事才能感到敬畏，因此必须营造出马尔伯勒的指挥稳固的假象。

[waɪl] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['tɔːri] ['ɔːdiәns] [ænd; ənd][ɪts] ['emfәsɪs] [ɑːn] ['preʃər] [fɔːr; fər]

While	the	Examiner	,	with	its	Tory	audience	and	its	emphasis	on	pressure	for
尽管	这	考官	,	和	它是	保守党	观众	和	它是	强调	在	压力	为了

[piːs] ,

peace	,
和平	,

而《Examiner》杂志，由于其读者群体以保守党人为主，且强调施压以求和平，

[wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['hɑːli] ,

was	essential	to	Harley	,
曾是	基本的	到	哈雷	,

对哈雷来说至关重要，

[soʊ][wɜːr; wər] ['swɪfts] [ænd; ənd] [dɪ'foʊz] [ə'piːlz] [fɔːr; fər][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen]

so	were	Swift's	and	Defoe's	appeals	for	moderation	at	a	time	when
所以	是	斯威夫特的	和	德福的	上诉	为了	适度	在	一个	时间	什么时候

['sɪmpәθi] [fɔːr; fər] ['mɔːlbərə] [wʌz; wəz]['ræmpənt][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl] " [noʊ] [piːs] [wɪ'ðaʊt] [speɪn]

sympathy	for	Marlborough	was	rampant	and	the	call	"	no	peace	without	Spain
同情	为了	马尔堡	曾是	猖獗	和	这	称呼	"	不	和平	没有	西班牙

" [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'fendɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [klʌb] ;

"	was	still	defended	even	by	the	October	Club	;
"	曾是	仍然	辩护	甚至	经过	这	十月	俱乐部	;

因此，在马尔伯勒的同情声甚嚣尘上，甚至连十月俱乐部仍然捍卫"没有西班牙就没有和平"的口号的时候，斯威夫特和笛福呼吁保持温和；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['bɔliŋbruk] ['oʊpənli][ə'soʊsieɪtɪd]

for	the	same	reasons	he	was	glad	to	have	Bolingbroke	openly	associated
为了	这	相同的	原因	他	曾是	高兴的	到	有	博林布鲁克	公然	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] .

with	the	Examiner	.
和	这	考官	.

出于同样的原因，他很高兴看到博林布鲁克公开与《观察家报》合作。

['dʒænjueri][ʌv; əv] - [brɔːt] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [dɪ'fiːt] [æt; ət] - [wɪtʃ] [ɪ'fektɪvli] [tʊk] [ðə; ði]

January	of	1711	brought	the	decisive	defeat	at	Brihuega	which	effectively	took	the
一月	的	-	带来	这	决定性	击败	在	-	哪个	有效地	采取	这

['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [sək'seʃ(ə)n] [ə'weɪ] ;

issue	of	Spanish	succession	away	;
问题	的	西班牙语	演替	离开	;

1711 年 1 月，布里韦加战役取得了决定性的失败，西班牙王位继承问题就此解决；

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [wɪtʃ] [hʌnt] ,
in **the** **ensuing** **witch** **hunt** **,**
在 这 随后 巫婆 打猎 ,

在随后的猎巫行动中，

[ɑːl'mɑːnzə][ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [tɔːks] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][ri'vaivd][tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Almanza **and** **the** **peace** **talks** **of** **1709** **were** **revived** **to** **distract** **the** **people** **.**
阿尔曼扎 和 这 和平 会谈 的 - 是 复活 到 转移 这 人们 .

阿尔曼扎和 1709 年的和平谈判被重新提起，是为了转移民众的注意力。

[waɪl] [ðiːz] [in'kwaiəriz] [prə'siːdid] , ['ɪŋglənd] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ðæt] [fræns] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
While **these** **inquiries** **proceeded** **,** **England** **received** **word** **that** **France** **was** **ready** **to**
尽管 这些 查询 继续 , 英格兰 已收到 单词 那 法国 曾是 准备好 到
[dɪ'skʌs] [tɜːrmz] .
discuss **terms** **.**
讨论 条款 .

在这些调查进行的同时，英国方面收到消息，法国方面准备讨论相关条款。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ([eɪt] ['februeri]) [ænd; ənd] ['frænsɪz] ['fɔːrm(ə)l][prə'poʊz(ə)l] ([ˌtuː'tuː] [meɪ])
The **delay** **between** **this** **(** **8** **February** **)** **and** **France's** **formal** **proposal** **(** **2** **May** **)**
这 延迟 之间 这 (8 二月) 和 法国的 正式的 提议 (2 可能)
[wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm][fɔːr; fər] ['hɑːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skiːmərz] .
was **an** **anxious** **time** **for** **Harley** **and** **his** **schemers** **.**
曾是 一个 焦虑的 时间 为了 哈雷 和 他的 阴谋家 .

从 2 月 8 日到法国正式提出提案（5 月 2 日）这段时间，对于哈利和他的策划者来说，是一段焦虑不安的时期。

[də'foʊ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['setɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
Defoe **was** **busy** **setting** **the** **stage** **for** **the** **outcome** **.**
笛福 曾是 忙碌的 环境 这 阶段 为了 这 结果 .

德福忙着为最终的结果铺路。

[waɪl] [swɪft] , [ðə; ði] [haɪ] ['tɔːri] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] [set] [ə'baʊt] [dɪs'kredɪtɪŋ] ['mɔːlbərə] , [ðə; ði]['hɪroʊ]
While **Swift** **,** **the** **high** **Tory** **,** **could** **easily** **set** **about** **discrediting** **Marlborough** **,** **the** **hero**
尽管 迅速 , 这 高的 保守党 , 可以 容易地 放 关于 诋毁 马尔堡 , 这 英雄
[ænd; ənd]['stændərd] ['berər] ,
and **standard** **bearer** **,**
和 标准 持有人 ,

虽然身为托利党领袖的斯威夫特可以轻易地诋毁英雄和旗手马尔伯勒，

[ænd; ənd] , [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] , ['wiːkən] [ðə; ði] [-] [pə'zɪʃ(ə)n] , [dɪ'foʊz] ['riːdɚz] [rɪ'kwaɪərd] ['dɪfrənt]
and **,** **by** **so** **doing** **,** **weaken** **the** **Whig's** **position** **,** **Defoe's** **readers** **required** **different**
和 , 经过 所以 正在做 , 削弱 这 WHIG的 位置 , 德福的 读者 必需的 不同的
['hændlɪŋ] .
handling **.**
处理 .

因此，这样做会削弱辉格党的地位，笛福的读者需要采取不同的处理方式。

[hɪz; ɪz][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz][ɪn] ['pæmflɪts] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ə; eɪ]
His **most** **effective** **writing** **at** **this** **time** **was** **in** **pamphlets** **which** **reached** **a**
他的 最多 有效的 写作 在 这 时间 曾是 在 小册子 哪个 达到 一个
['waɪdər] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][baʊnd][baɪ][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] .
wider **audience** **and** **which** **were** **not** **bound** **by** **the** **consistency** **of** **the** **Review** **.**
更广泛 观众 和 哪个 是 不是 边界 经过 这 一致性 的 这 审查 .

他当时最成功的作品是小册子，这些小册子读者众多，而且不受《评论》杂志的风格约束。

[də'foʊ][ænd; ənd][swɪft] , [praɪmd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [ˌɪn'saɪd] ['nɑːlɪdʒ] ,
Defoe **and** **Swift** **,** **primed** **with** **the** **Minister's** **inside** **knowledge** **,**
笛福 和 迅速 , 已准备 和 这 部长 里面 知识 ,

德福和斯威夫特，凭借着部长提供的内部消息，

[set] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] [wɪg] ['mɪnɪstri] [ɪn] ['beɪsɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

set	about	to	discredit	the	Whig	ministry	in	basically	the	same	way	.
放	关于	到	诋毁	这	辉格党	部	在	基本上	这	相同的	方式	.

他们基本上以同样的方式开始诋毁辉格党内阁。

[ɪn] [ðə; ði] - ['februeri] [ɪg'zæmɪnər] , [swɪft] [roʊt] ,

In	the	15	February	Examiner	,	Swift	wrote	,
在	这	-	二月	考官	,	迅速	写道	,

斯威夫特在2月15日的《观察家报》上写道:

[noʊ] ['bɑ:di] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [dɪd] ['evər] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:rl,bɜ:roʊz] ['kɜ:rɪdʒ] ,

No	Body	,	that	I	know	of	,	did	ever	dispute	the	Duke	of	Marlborough's	Courage	,
不	身体	,	那	我	知道	的	,	做过	曾经	争议	这	公爵	的	马尔伯勒的	勇气	,

据我所知，没有人质疑过马尔伯勒公爵的勇气。

[kən'dʌkt] , [ɔ:r] [sək'ses] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]

Conduct	,	or	Success	;	they	have	been	always	unquestionable	and	will	continue	to
执行	,	或者	成功	;	他们	有	到过	总是	毋庸置疑	和	将要	继续	到

[bi:; bi] [soʊ] ,

be	so	,
是	所以	,

行为或成就；它们过去毋庸置疑，将来也必将如此。

[ɪn] ['spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ɔ:r] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [mɔ:r] ,

in	spight	of	the	Malice	of	his	Enemies	,	or	which	is	yet	more	,
在	斯皮特	的	这	恶意	的	他的	敌人	,	或者	哪个	是	然而	更多的	,

尽管敌人恶意攻击，或者更甚者，

[ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪts] .

the	Weakness	of	his	Advocates	.
这	弱点	的	他的	倡导者	.

他的支持者的弱点。

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪl] [hændz] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:]

The	Nation	only	wished	to	see	him	taken	out	of	ill	Hands	,	and	put	into
这	国家	仅有的	希望	到	看	他	已采取	出去	的	患病的	手	,	和	放	进入

['betər] .

better	.
更好的	.

全国人民只希望他能脱离恶人的掌控，得到更好的照顾。

[bʌt; bət] , [wʌt] [ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstri] , [ðə; ði] ['ʃeɪmfl]

But	,	what	is	all	this	to	the	Conduct	of	the	late	Ministry	,	the	shameful
但	,	什么	是	全部	这	到	这	执行	的	这	晚的	部	,	这	可耻

[mɪs'mænɪdʒmənt] [ɪn] [speɪn] ,

Mismanagements	in	Spain	,
管理不善	在	西班牙	,

但是，这一切与已故内阁成员的行为，与西班牙令人羞耻的管理不善又有什么关系呢?

[ɔ:r] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [steps] [ɪn] [ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] [pi:s] . . . . [[sɪks]]

or	the	wrong	Steps	in	the	Treaty	of	Peace	.	.	.	[	6	]
或者	这	错误的	步骤	在	这	条约	的	和平	.	.	.	[	6	]

或者说，和平条约中的错误步骤.....[6]

[də'foʊ] [ri'mɑ:ks] ,

Defoe	remarks	,
笛福	评论	,

笛福评论道:

" ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl]['wɒnts] ['niːðər] [kən'dʌkt] [ɔːr] ['kɜːrɪdʒ] " [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['gretɪst]
" our General wants neither Conduct or Courage " and describes his greatest
" 我们的 一般的 想要 两者都不 执行 或者 勇气 " 和 描述 他的 最
[sək'sesɪz] [æz; əz] " ['dɔtɚz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['meməri] " [waɪl] [dɪ'səʊʃiːˌeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]
successes as " daughters to preserve his Memory " while dissociating him
成功 作为 " 女儿们 到 保存 他的 记忆 " 尽管 解离 他
['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ,
somewhat from the Jacobites ,
有些 从 这 詹姆斯党人 ,

“我们的将军既不讲品行也不讲勇气”，并将他最大的成就描述为“为了保存他的记忆而留下的女儿们”，同时在某种程度上将他与詹姆斯党人撇清关系。

[wɪgz] , [ænd; ənd] " ['bɪznəs] [ʌv; əv] [['meɪkɪŋ]] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] .
Whigs , and " business of [making] peace and war .
辉格党 , 和 " 商业 的 [制作] 和平 和 战争 .

辉格党，以及“缔造和平与战争的事业”。

" [wen] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['faɪnəli] [dɪ'skʌs] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] [fɔːl] ,
" When the Review finally discusses Marlborough's fall ,
" 什么时候 这 审查 最后 讨论 马尔伯勒的 落下 ,

“当评论最终讨论到马尔伯勒的垮台时，

[də'foʊ][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] " ['gretɪst] [gɪlt] . . . [ɪz][ðə; ði] ['erər] [ɪn]['pɑːləsi] , [ænd; ənd]
Defoe suggests that the " greatest Guilt . . . is the Error in Policy , and
笛福 建议 那 这 " 最 有罪 . . . 是 这 错误 在 政策 , 和
['pruːd(ə)ns] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] . " [['sɛvən]]
Prudence among his Friends . " [7]
谨慎 之中 他的 朋友们 . " [7]

笛福认为“最大的罪过……是政策上的错误，以及对朋友的谨慎。”[7]

[bəuθ] ['raɪtɚz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [duːk] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd] [dɪ'skrɛdɪtɪd]
Both writers presented the Duke as a means to an end and discredited
两个都 作家 呈现 这 公爵 作为 一个 方法 到 一个 结尾 和 声名狼藉
[hɪm; ɪm][ɑːn]['pɜːrsən(ə)l] [graʊndz] (['ævərɪs] ,
him on personal grounds (avarice ,
他 在 个人的 理由 (贪婪 ,

两位作者都将公爵视为达到目的的工具，并从个人角度（贪婪、）贬低了他。

[æm'bɪʃ(ə)n]) [ˌðer'baɪ] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['hɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːbɔːrn] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]
ambition) thereby protecting the military hero and the newborn glory of England
志向) 从而 保护 这 军队 英雄 和 这 新生 荣耀 的 英格兰
['fɑːðɚd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['viktəriz] . [[eɪt]]
fathered by his victories . [8]
父亲 经过 他的 胜利 . [8]

野心）从而保护了这位军事英雄和他胜利所孕育的英格兰新生的荣耀。[8]

[feɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sentəz] [ænd; ənd] ['mɑːdərət] [wɪg] ['riːdɚz] ,
Faced with Dissenters and moderate Whig readers ,
面对 和 异议者 和 缓和 辉格党 读者 ,

面对持不同政见者和温和的辉格党读者，

[dɪ'foʊz] [rɪ'vjuː] [hæd; həd][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [ə'poʊz] ['swɪfts] [ɪg'zæmɪnər][wɪð; wɪθ][ɪts] [sniəz] [æt; ət]
Defoe's Review had to seem to oppose Swift's Examiner with its sneers at
德福的 审查 有 到 似乎 到 反对 斯威夫特的 考官 和 它是 冷笑 在
[treɪd] ;
trade ;
贸易 ;

笛福评论报似乎要与斯威夫特的《观察家报》针锋相对，对贸易冷嘲热讽；

[nɑːt]['oʊnli][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪstənt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃɪft] [ɪts] ['riːdɝz]

not	only	must	it	be	consistent	but	it	was	obliged	to	shift	its	readers
不是	仅有的	必须	它	是	持续的	但	它	曾是	有义务	到	转移	它是	读者

- [ə'tenʃ(ə)n] [mɔːr] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['feɪljɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][ðə; ði]

-	attention	more	slowly	to	the	earlier	failures	of	the	Whig	ministry	and	the
-	注意力	更多的	缓慢地	到	这	早些时候	失败	的	这	辉格党	部	和	这

[rɪtʃ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['seprət] [piːs] .

rich	commercial	advantages	gained	in	the	separate	peace	.
富有的	商业的	优势	获得	在	这	分离	和平	.

它不仅要保持一致，而且有义务让读者更缓慢地将注意力转移到辉格党政府早期的失败以及单独和平时期获得的巨大商业利益上。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['pæmflɪts] [wɪtʃ] [də'foʊ] [roʊt]

The	Life	of	Marlborough	is	part	of	a	stream	of	pamphlets	which	Defoe	wrote
这	生活	的	马尔堡	是	部分	的	一个	溪流	的	小册子	哪个	笛福	写道

[sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːli] [əd̩mɪnɪ'streɪʃn] ;

supporting	the	Harley	administration	;
支持	这	哈雷	行政	;

《马尔伯勒传》是笛福为支持哈雷政府而撰写的一系列小册子之一；

[ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlts] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

A	Supplement	to	the	Faults	on	Both	Sides	,
一个	补充	到	这	故障	在	两个都	侧面	,

对《双方过错》的补充说明

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæ'ʃɛvərəl] [keɪs] [baɪ] [tuː] " - ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [steɪt] , " [roʊgz]

a	discussion	of	the	Sacheverell	case	by	two	"	displac'd	officers	of	state	,	"	Rogues
一个	讨论	的	这	萨切弗雷尔	案件	经过	二	"	-	警官	的	状态	,	"	流氓

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

on	Both	Sides	,
在	两个都	侧面	,

两位"失职官员"对萨切弗雷尔案的讨论，《双方都是恶棍》

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['kɔntræsts] [bɪ'twiːn] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] [wɪgz] , [ænd; ənd][oʊld] , [haɪ] ['flaɪər] ,

a	study	in	contrasts	between	old	and	new	Whigs	,	and	old	,	high	flyer	,
一个	学习	在	对比	之间	老的	和	新的	辉格党	,	和	老的	,	高的	传单	,

一项对比研究，探讨了新旧辉格党人以及老牌精英之间的差异。

[ænd; ənd] [nuː] ['tɔːris] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːznəbl] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli]

and	new	Tories	,	and	A	Seasonable	Caution	to	the	General	Assembly
和	新的	保守党	,	和	一个	及时	警告	到	这	一般的	集会

[wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] .

were	published	immediately	before	and	after	.
是	已发布	立即地	前	和	后	.

《新保守党》和《致大会的适时警告》紧随其后出版。

[ðæt] [seɪm] [jɪr] , [hɪz; ɪz] ['pæmflɪts] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [klʌb] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] [sək'seʃ(ə)n] , "

That	same	year	,	his	pamphlets	discuss	the	October	Club	,	the	Spanish	succession	,	"
那	相同的	年	,	他的	小册子	讨论	这	十月	俱乐部	,	这	西班牙语	演替	,	"

['mɪstər] . ['hɑːli] ,

Mr	.	Harley	,
先生	.	哈雷	,

同年，他的小册子讨论了十月俱乐部、西班牙王位继承问题、"哈利先生"等话题。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

"	and	the	state	of	religion	.
"	和	这	状态	的	宗教	.

以及宗教状况。

[baɪ] ['sʌmər] [wen] [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'ʃʊrd] [ðoʊ] [stɪl] ['siːkrət] ,

By	summer	when	the	peace	was	nearly	assured	though	still	secret	,
经过	夏天	什么时候	这	和平	曾是	几乎	保证	尽管	仍然	秘密	,

到了夏天，虽然和平已基本确定，但仍然是秘密进行的，

[də'foʊ] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [piːs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [wɔːr] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

Defoe	was	writing	Reasons	for	a	Peace	;	Or	,	the	War	at	an	End	.
笛福	曾是	写作	原因	为了	一个	和平	;	或者	,	这	战争	在	一个	结尾	.

笛福当时正在撰写《和平的理由；或，战争的结束》。

['teɪkən] [ɪn] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɔːrdər] , [dɪ'foʊz] - ['pæmflɪts] ['ɪndɪkeɪt] [tuː] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] :

Taken	in	chronological	order	,	Defoe's	1711	pamphlets	indicate	two	emerging	directions	:
已采取	在	按时间顺序	命令	,	德福的	-	小册子	表明	二	新兴	方向	:

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

按时间顺序来看，笛福1711年的小册子表明了两个正在兴起的方向：首先，

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['endɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnkən'sɜːrnd]

the	reasons	for	ending	the	war	become	more	positive	and	entirely	unconcerned
这	原因	为了	结束	这	战争	变得	更多的	积极的	和	完全	漠不关心

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

with	the	General	,
和	这	一般的	,

结束战争的理由变得更加积极，并且完全与将军无关。

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [dɪ'foʊz] ['kɑːments] [ə'baʊt] [ðə; ði] [duːk] [bɪ'kʌm] [les] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli]

and	,	second	,	Defoe's	comments	about	the	Duke	become	less	wholeheartedly
和	,	第二	,	德福的	评论	关于	这	公爵	变得	较少的	竭诚

[əd'maɪərɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [noʊ] [kwiːn] ;

admiring	,	especially	in	No	Queen	;
钦佩	,	尤其	在	不	女王	;

其次，笛福对公爵的评价不再那么真心赞赏，尤其是在《没有王后》中；

[ɔːr] , [noʊ] ['dʒen(ə)rəl] .

Or	,	No	General	.
或者	,	不	一般的	.

或者，没有将军。

[roʊgz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ɪz] ['wɪti] [preɪz] [fɔːr; fər] ['mɑːdərət] [men] [huː] [ækt] " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Rogues	on	Both	Sides	is	witty	praise	for	moderate	men	who	act	"	according	to
流氓	在	两个都	侧面	是	机智	称赞	为了	缓和	男人	WHO	行为	"	根据	到

['ɪŋglɪʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑːrti] " ['ræðər]

English	principles	of	Law	and	Liberty	regardless	of	People	and	Party	"	rather
英语	原则	的	法律	和	自由	不管	的	人们	和	派对	"	相当

[ðæn; ðən] [bɪ'liːvɪŋ] ['eni] ['deməgɑːg] [huː] " [kraɪz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] - ['tɜːnɪps] .

than	believing	any	demagogue	who	"	cries	it	rains	butter'd	Turnips	.
比	相信	任何	煽动者	WHO	"	哭泣	它	雨	-	萝卜	.

《两边都是恶棍》一书诙谐地赞扬了那些"不顾人民和党派，按照英国法律和自由原则行事"的温和派人士，而不是相信任何"大喊'天降黄油萝卜'"的煽动者。

" ['æftər] [ðɪs] ,

"	After	this	,
"	后	这	,

此后，

[ðə; ði] ['pæmflɪts] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ɪn'fɔ:rmətɪv] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] — [də'foʊ] ['demənstreits] [wɪgz]
the **pamphlets** **become** **more** **informative** **and** **solemn** **—** **Defoe** **demonstrates** **Whigs**
这 小册子 变得 更多的 信息丰富的 和 庄严 — 笛福 证明 辉格党
[ænd; ənd]['tɔ:ris][wɑ:nt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [bli:dz] [tu:; tə] [deθ] .
and **Tories** **want** **the** **same** **things** **and** **that** **the** **country** **bleeds** **to** **death** **.**
和 保守党 想 这 相同的 事物 和 那 这 国家 出血 到 死亡 .

小册子的内容越来越详尽，语气也越来越严肃——笛福指出辉格党人和托利党人想要的东西是一样的，而国家却在流血中走向灭亡。

[ˌɑ:rmə'gedn] ; [ɔ:r][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] (- [ɑ:k'toʊbər] -) ,
Armageddon **;** **or** **the** **Necessity** **of** **Carrying** **on** **the** **War** **(** **30** **October** **1711** **)** **,**
世界末日 ; 或者 这 必要性 的 携带 在 这 战争 (- 十月 -) ,

末日决战；或继续战争的必要性（1711年10月30日）

['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['spi:di] [end][tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'spensɪv] [wɔ:r] ([sɪks]
Reasons **Why** **This** **Nation** **Ought** **to** **put** **a** **speedy** **End** **to** **this** **Expensive** **War** **(** **6**
原因 为什么 这 国家 应该 到 放 一个 迅速 结尾 到 这 昂贵的 战争 (6
[ɑ:k'toʊbər]) ,
October **)** **,**
十月) ,

这个国家应该尽快结束这场代价高昂的战争的理由（10月6日）

[ænd; ənd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] : [ɔ:r] , [ðə; ði][wɔ:r][æt; ət][æn; ən][end] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
and **Reasons** **for** **a** **Peace** **:** **or** **,** **the** **War** **at** **an** **End** **,** **for** **example** **,**
和 原因 为了 一个 和平 : 或者 , 这 战争 在 一个 结尾 , 为了 例子 ,

例如，《和平的理由：或战争的结束》

['kætəlɔ:g][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['eilmənts] — ['tæksɪz] , ['paiərits] , [hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] ['seɪləz] [ænd; ənd]
catalog **the** **economic** **ailments** **—** **taxes** **,** **pirates** **,** **hard** **to** **replace** **sailors** **and**
目录 这 经济的 疾病 — 税收 , 海盗 , 难的 到 代替 水手们 和
['soʊldʒərz] [kɪld] , [bʌt; bət][fɑ:r] [wɜ:rs] ,
soldiers **killed** **,** **but** **far** **worse** **,**
士兵 被杀 , 但 远的 更糟 ,

列举经济弊病——税收、海盗、难以补充的阵亡水手和士兵，但更糟糕的是，

[ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [treɪd] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [kloʊzd] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪn'kri:sɪŋ]
a **decline** **in** **trade** **resulting** **in** **closed** **shops** **and** **declining** **manufacturing** **increasing**
一个 衰退 在 贸易 结果 在 关闭 商店 和 下降 制造业 增加
[ˌʌnɪm'plɔɪmənt] — " [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [soʊld][tu:; tə]['ju:ʒəri] " [ænd; ənd] " [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
unemployment **—** **"** **the** **whole** **Kingdom** **sold** **to** **Usury** **"** **and** **"** **Consumption** **of**
失业 — " 这 所有的 王国 卖 到 高利贷 " 和 " 消耗 的
[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
the **Growth** **of** **the** **Country** **.**
这 生长 的 这 国家 .

贸易下滑导致商店倒闭、制造业衰落，失业率上升——“整个王国都卖给了高利贷者”和“国家增长的消耗”。

" [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [pæst] , [də'foʊ] ['menʃ(ə)nd] ['mɔ:lbərə] [les] [ænd; ənd] [les] ,
" **As** **the** **year** **passed** **,** **Defoe** **mentioned** **Marlborough** **less** **and** **less** **,**
" 作为 这 年 通过了 , 笛福 提及 马尔堡 较少的 和 较少的 ,

随着时间推移，笛福提及马尔伯勒的次数越来越少。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz]['pɑ:səb(ə)l] [mɪ'steɪks] [wɜ:r; wər] [prə'gresɪvli] [fɔ:rst] ['ɪntu:] ['bæləns]
but **the** **General's** **possible** **mistakes** **were** **progressively** **forced** **into** **balance**
但 这 将军的 可能的 错误 是 逐步 强制 进入 平衡
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['viktəriz] .
with **his** **victories** **.**
和 他的 胜利 .

但将军可能犯下的错误逐渐被他的胜利所抵消。

[waɪl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːdərət] ,
While seeming to be moderate ,
尽管 似乎 到 是 缓和 ,

虽然表面上看起来很温和，

[dəˈfoʊ] [bəuθ] ['tempərz] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] - [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][tɜːrnz][ðer; ðər]
Defoe both tempers his readers ' opinions of the Duke and turns their
笛福 两个都 脾气 他的 读者 - 意见 的 这 公爵 和 转弯 他们的
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ɪʃuːz] .
attention to other issues .
注意力 到 其他 问题 .

笛福既缓和了读者对公爵的看法，又将他们的注意力转移到其他问题上。

[ðə; ði] [tekˈniːks] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɪn][noʊ] [kwiːn] : [ɔːr] ,
The techniques and movement in No Queen : Or ,
这 技术 和 移动 在 不 女王 : 或者 ,

《无女王：或》中的技巧和动作

[noʊ]['dʒen(ə)rəl] (- ['dʒænjueri] -) ['pærəlel][ðə; ði] [tekˈniːks] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] -
No General (10 January 1712) parallel the techniques and movement in the 1711 -
不 一般的 (- 一月 -) 平行线 这 技术 和 移动 在 这 -
['pæmflɪts] .
pamphlets .
小册子 .

没有将军（1712 年 1 月 10 日）与 1711 年的小册子中的技术和运动相平行。

[ɪn] [ðɪs] - ['pæmflət] , [dɪˈfoʊz] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] ['bæləns] [ʃiːt] [ɪz][moʊst] ['ɑːbviəs] ;
In this 1712 pamphlet , Defoe's double - edged balance sheet is most obvious ;
在 这 - 小册子 , 德福的 双倍的 - 边缘 平衡 床单 是 最多 明显的 ;

在1712年的这本小册子中，笛福的双重性体现得最为明显；

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][sɪks]['peɪdʒɪz][hiː; hi][lɪsts][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [əˈgenst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]
in the first six pages he lists the charges against the General which he will not
在 这 第一的 六 页面 他 列表 这 收费 反对 这 一般的 哪个 他 将要 不是
[dɪˈskʌs] — [ðɪs] [riˈmaindz][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd] ,
discuss — this reminds his readers of every possible failing and ,
讨论 — 这 提醒 他的 读者 的 每一个 可能的 失败 和 ,

在前六页中，他列举了对将军的指控，但他不会讨论这些指控——这提醒读者将军可能犯下的所有错误，并且

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] (" - [fɔːrˈber] [tuː; tə]['les(ə)n][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['kærəktər] [baɪ]
because of the language (" I'le forbear to lessen his Glorious Character by
因为 的 这 语言 (" - 忍耐 到 减少 他的 辉煌 特点 经过
['rekənɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] ,
Reckoning the Number of the Slain ,
清算 这 数字 的 这 被杀 ,

因为语言（“我不会通过计算阵亡人数来贬低他光荣的品格，

[ɔːr] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ") , [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] " [ɪgˈnɔːrd] "
or counting the Cost of the Towns ") , the significance of each " ignored "
或者 计数 这 成本 的 这 城镇 ") , 这 意义 的 每个 " 忽略 "
[tʃɑːrdʒ] [ɪz] [ɪnˈkriːst] .
charge is increased .
收费 是 增加 .

或者计算城镇的成本”），每一项“被忽略的”费用的重要性都会增加。

[dəˈfoʊ] [rɪˈkaʊnts] [ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪk] ['ɪʃuːz] [æt; ət] [steɪk] [ænd; ənd][inˈsists] [ðæt] [wen] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] "
Defoe recounts the economic issues at stake and insists that when Marlborough's "
笛福 叙述 这 经济的 问题 在 赌注 和 坚持 那 什么时候 马尔伯勒的 "
['blaɪndɪd]['pɑːrti] " [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪts] [ˌreprɪˈzentətɪv] ,
blinded party " made him its representative ,
失明 派对 " 制成 他 它是 代表 ,

笛福回顾了当时的经济问题，并坚称当马尔伯勒的“盲目政党”推举他为代表时，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn]
regardless of his intentions , he became a formidable threat to the Queen
不管 的 他的 意图 , 他 成为 一个 强大 威胁 到 这 女王
[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
and had to be removed .
和 有 到 是 已移除 .

无论他的意图如何，他都对女王构成了巨大的威胁，必须除掉他。

[ðə; ði] ['pæmflət] ['grædʒuəli][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪvnəs] [ʌv; əv]['pɑːrti] ['fækʃnz] [ænd; ənd][baɪ]
The pamphlet gradually turns to the destructiveness of party factions and by
这 小册子 逐步地 转弯 到 这 破坏性 的 派对 派系 和 经过
[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['endɪŋ] (" [ə'læs] ,
the patriotic ending (" Alas ,
这 爱国 结束 (" 唉 ,

这本小册子逐渐转向党内派系的破坏性，并以爱国主义的结尾作结（"唉，

[wʌt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['brɪt(ə)n][ɪn] [ɪf] [hɜːr; hər] [feɪt] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪf] ,
what a Condition were Britain in if her Fate depended upon the Life ,
什么 一个 状况 是 英国 在 如果 她 命运 取决于 之上 这 生活 ,

如果英国的命运取决于人的生命，那么英国的处境将会是怎样一番景象？

[ɔːr] ['gæləntri] , [ɔːr]['merɪt] , [ʌv; əv][wʌn][mæn] ") , ['mɔːlbərə] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən] ['ɪʃuː] .
or Gallantry , or Merit , of one Man ") , Marlborough is no longer an issue .
或者 英勇 , 或者 优点 , 的 一 男人 ") , 马尔堡 是 不 更长 一个 问题 .

（或一个人的英勇或功绩），马尔伯勒不再是一个问题。

[ɪn][ðə; ði] [laɪf] , [də'foʊ] [di'fendz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ævərɪs] ,
In the Life , Defoe defends the general from the charge of avarice ,
在 这 生活 , 笛福 辩护 这 一般的 从 这 收费 的 贪婪 ,

在《将军传》中，笛福为这位将军辩护，驳斥了他贪婪的指控。

[ðə; ði][moʊst]['plɔːzəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːnəlists][wɜːr; wər] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] .
the most plausible charge that the journalists were propagating .
这 最多 合情合理 收费 那 这 记者 是 传播 .

这是记者们所散布的最合理的指控。

['mɑːrlˌbɜːroʊz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [kɔːld] ['ɪntuː] ['kwestʃən] [ɪn] [sʌtʃ] ['pepərz]
Marlborough's courage and skill had also been called into question in such papers
马尔伯勒的 勇气 和 技能 有 还 到过 称为 进入 问题 在 这样的 文件
[æz; əz][ðə; ði][poʊst] [bɔɪ] ,
as The Post Boy ,
作为 这 邮政 男生 ,

马尔伯勒的勇气和技能也曾在《邮童报》等报纸上受到质疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spjʊriəs] [dɪ'beɪt] [reɪdʒd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli]['ɪndʒər] ['mɔːlbərə] ['oʊvər][ðə; ði]
and a spurious debate raged which could only injure Marlborough over the
和 一个 虚假的 辩论 愤怒 哪个 可以 仅有的 损伤 马尔堡 超过 这
['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
gratitude of the nation .
感激 的 这 国家 .

一场毫无根据的争论愈演愈烈，这只会损害马尔伯勒在国民心目中的形象。

[dəˈfoʊ] [əˈluːdz] [tuː; tə] [ˈpæmflɪts] [wɪtʃ] [ɪmˈpjuːn] [greɪt] [men] [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzent] [ðem; ðəm] [æz; əz] "

Defoe	alludes	to	pamphlets	which	impugn	great	men	and	represent	them	as	"
笛福	暗示	到	小册子	哪个	抨击	伟大的	男人	和	代表	他们	作为	"

[ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] " [ˈslæntɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ˈmɔːlbərə]

unworthy	of	the	Favour	of	the	Prince	"	slanting	the	charge	that	Marlborough
不配	的	这	偏爱	的	这	王子	"	斜	这	收费	那	马尔堡

[hæd; həd] [bɪn] [riˈwɔːdid] [pərˈhæps] [tuː] [ˈbauntifəli] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈraɪtɚz]

had	been	rewarded	perhaps	too	bountifully	in	order	to	imply	that	such	writers
有	到过	奖励	也许	也	丰盛地	在	命令	到	意味着	那	这样的	作家

[wɜːr; wər] [məˈlɪʃəs] ,

were	malicious	,
是	恶意	,

笛福提到一些小册子诋毁伟人，称他们"不配得到王子的恩宠"，暗示马尔伯勒可能得到了过丰厚的赏赐，以此来影射这些作者心怀恶意。

[ˌʌnɪnˈfɔːrmd] , [ænd; ənd] [ʌnˈgreɪtfl] .

uninformed	,	and	ungrateful	.
不知情	,	和	忘恩负义	.

无知且忘恩负义。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [dəˈfoʊ] [sez] , [ˈmɔːlbərə] [dɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] , [ˈhævɪŋ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət]

Furthermore	,	Defoe	says	,	Marlborough	deserved	his	reward	,	having	bought	it	at
此外	,	笛福	说道	,	马尔堡	应得的	他的	报酬	,	拥有	买	它	在

[ə; eɪ] [dɪr] [reɪt] ,

a	dear	rate	,
一个	亲爱的	速度	,

此外，笛福还说，马尔伯勒理应获得回报，因为他当初是以高价买下的这片土地。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] " [ɪn] [ɔːl] [taɪmz] - [tuː; tə] [ˈdʒenrəlz] .

and	it	was	no	more	than	what	"	in	all	Times	belong'd	to	Generals	.
和	它	曾是	不	更多的	比	什么	"	在	全部	《时代周刊》	-	到	将军们	.

它只不过是"历代将军所拥有的东西"而已。

" [ɪnˈdiːd] , [ˈmɑːrlˌbɜːroʊz] [səkˈsesər] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɔrmənd] , [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [seɪm] [bred]

"	Indeed	,	Marlborough's	successor	,	the	Duke	of	Ormond	,	received	the	same	bread
"	的确	,	马尔伯勒的	接班人	,	这	公爵	的	奥蒙德	,	已收到	这	相同的	面包

[ˈpɜːrkwɪzɪt] [ænd; ənd] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [peɪ] ,

perquisite	and	percentage	of	foreign	pay	,
特权	和	百分比	的	外国的	支付	,

"事实上，马尔伯勒的继任者奥蒙德公爵也获得了同样的面包津贴和海外薪俸比例。"

[bʌt; bət] [dəˈfoʊ] [tʃuːziz] [tuː; tə] " [dɪˈfend] " [ˈmɔːlbərə] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmpərəb(ə)l] [fækts] [wɪtʃ]

but	Defoe	chooses	to	"	defend	"	Marlborough	not	with	comparable	facts	which
但	笛福	选择	到	"	保卫	"	马尔堡	不是	和	可比	事实	哪个

[wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˌkredəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [gruːp] ,

would	destroy	the	credibility	of	the	attacking	group	,
会	破坏	这	信誉	的	这	攻击	团体	,

但笛福选择用与马尔伯勒相抗衡的事实来"捍卫"马尔伯勒，因为这些事实会摧毁攻击方的可信度。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ] [ˈpæsɪŋ] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [ˈdʒenrəlz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

but	rather	with	passing	references	to	the	two	other	generals	with	whom	he
但	相当	和	通过	参考	到	这	二	其他	将军们	和	谁	他

[hæd; həd] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪts] [ʌv; əv] [siː] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd]

had	to	divide	the	money	and	with	the	profits	of	sea	captains	and
有	到	划分	这	钱	和	和	这	利润	的	海	队长	和

[ˈpeti] [klɑːks] [ɪn] [ja:dz] [ænd; ənd] [ˈstɔrz] !

petty	clerks	in	yards	and	stores	!
小气	职员	在	码	和	商店	!

而是顺带提到了另外两位将军，他不得不和他们分钱，以及船长和码头、商店里的小职员的利润！

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ə'pɪrəns] [fɔ:r; fər] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['mɑ:rlˌbɜ:roʊz]
With **descriptions** **of** **the** **fitting** **appearance** **for** **generals** **and** **Marlborough's**
和 描述 的 这 配件 外貌 为了 将军们 和 马尔伯勒的
[sə'braɪəti][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
sobriety **in** **the** **field** **,**
清醒 在 这 场地 ,

书中描述了将军们应有的仪容仪表以及马尔伯勒在战场上的沉着冷静。

[də'foʊ] [tɪps][ðə; ði] [skeɪlz] [ɪn] ['mɑ:rlˌbɜ:roʊz] ['feɪvər] .
Defoe **tips** **the** **scales** **in** **Marlborough's** **favor** **.**
笛福 尖端 这 秤 在 马尔伯勒的 偏爱 .

笛福的观点使天平向马尔伯勒倾斜。

[ðæt] [hi:; hi]['ɛndz][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
That **he** **ends** **the** **section** **with**
那 他 结束 这 部分 和

他以这样一段话结束了这一部分:

[ɪn'di:d] ['dʒenrəlz] , [ðoʊ] - [ðə; ði][moʊst] [əkɑ:mplɪʃt] ['hɪroʊz] , [ɑ:r; ər][bʌt; bət][men] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
Indeed **Generals** **,** **tho** **'** **the** **most** **accomplish'd** **Heroes** **,** **are** **but** **Men** **,** **they** **are** **not**
的确 将军们 , 虽然 - 这 最多 已完成 英雄 , 是 但 男人 , 他们 是 不是
[ɪn'fæləbl] ,
Infallible **,**
绝对正确 ,

诚然，将军们虽然是最功勋卓著的英雄，但他们也只是凡人，并非不会犯错。

[bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi][mɪ'steɪkən][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['mɔ:təlz] ,
but **may** **be** **mistaken** **as** **well** **as** **other** **Mortals** **,**
但 可能 是 错误 作为 出色地 作为 其他 凡人 ,

但也可能像其他凡人一样犯错。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [fɔ:lts] [ænd; ənd] [ɪn'fɜ:mətɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['feloʊ] -
they **are** **subject** **to** **Faults** **and** **Infirmities** **as** **well** **as** **their** **Fellow** **-**
他们 是 主题 到 故障 和 弱点 作为 出色地 作为 他们的 同伴 -
['kri:tʃərz] ;
Creatures **;**
生物 ;

他们和其他生物一样，也会有缺点和弱点;

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [greɪt] ['sɜ:rvɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
but **then** **their** **great** **Services** **for** **the** **good** **of** **their** **Country** **ought** **to** **be**
但 然后 他们的 伟大的 服务 为了 这 好的 的 他们的 国家 应该 到 是
[kæst]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:ləns] ,
cast **into** **the** **Ballance** **,**
投掷 进入 这 平衡 ,

但是，他们为国家做出的巨大贡献应该被纳入考量。

[ə'genst] [ðer; ðər][hju:'meɪn] [mɪ'steɪks] ; [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] ['tʃærəti] , [bʌt; bət][self] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
against **their** **humane** **Mistakes** **;** **and** **not** **only** **Charity** **,** **but** **Self** **-** **consideration**
反对 他们的 人道 错误 ; 和 不是 仅有的 慈善 , 但 自己 - 考虑
[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] ['kwɔ:rtər] ,
should **give** **them** **very** **good** **Quarter** **,**
应该 给 他们 非常 好的 四分之一 ,

针对他们犯下的人道错误；不仅出于慈善，也出于自我关怀，应该给予他们很好的宽容。

[ən'les] [ðer; ðər] [fɔ:lts] [ɑ:r; ər][prɑ:vd][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [ˌkɑ:ntu'meɪʃəs] . (-)
unless **their** **Faults** **are** **prov'd** **to** **be** **Wilful** **and** **Contumacious** **.** **(** **38** **)**
除非 他们的 故障 是 已提供 到 是 故意 和 顽固的 . (-)

除非他们的过错被证实是故意且顽固的。(38)

[ɪz][ə; eɪ]['pærədaɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tek'ni:k] .

is	a	paradigm	of	his	technique	.
是	一个	范例	的	他的	技术	.

这是他技法的一个范例。

['kʌmɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ðɪs] [dɪ'fens] ,

Coming	immediately	after	this	defense	,
未来	立即地	后	这	防御	,

紧随其后的是:

[ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['viktəriz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] " [kæst][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:ləns] " [ɪz] ['sʌmwʌt]

the	argument	that	his	victories	should	be	"	cast	in	the	Ballance	"	is	somewhat
这	争论	那	他的	胜利	应该	是	"	投掷	在	这	平衡	"	是	有些

[dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'plaɪz] [ðæt] ['mɔ:lbərə] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][ɪn] [wʌt] [hi:; hi][dɪd]

degrading	and	implies	that	Marlborough	may	have	been	mistaken	in	what	he	did
降级	和	暗示	那	马尔堡	可能	有	到过	错误	在	什么	他	做过

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [li:vz] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪz] " [ən'les] [ðer; ðər] [fɔ:lts] [ɑ:r; ər]

and	even	leaves	the	question	open	with	the	phrase	"	unless	their	Faults	are
和	甚至	树叶	这	问题	打开	和	这	短语	"	除非	他们的	故障	是

[prɑ:vd] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [ˌkɑ:ntu'meɪʃəs] . " [[naɪn]]

prov'd	Wilful	and	Contumacious	.	"	[	9	]
已提供	故意	和	顽固的	.	"	[	9	]

认为他的胜利应该"放在平衡中"的论点有些贬低他，暗示马尔伯勒可能做错了，甚至用"除非证明他们的过错是故意的和顽固的"这句话让问题悬而未决。[9]

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pærəgræf] , [haʊ'evər] , ['əupənz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mɑ:rlˌbɜ:roʊz] [ɪnˌvɪnsə'bɪləti]

The	following	paragraph	,	however	,	opens	the	subject	of	Marlborough's	invincibility
这	下列的	段落	,	然而	,	打开	这	主题	的	马尔伯勒的	无敌

.

:

.

然而，接下来的段落将引出马尔伯勒不可战胜的话题。

['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [du:][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [lu:z]

Under	the	guise	of	wondering	what	an	ungrateful	nation	would	do	should	he	lose
在下面	这	伪装	的	好奇	什么	一个	忘恩负义	国家	会	做	应该	他	失去

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

a	battle	,
一个	战斗	,

他假装想知道如果战败，一个忘恩负义的国家会对他做什么，

[də'foʊ] [brɪŋz] ['mɑ:rlˌbɜ:roʊz] ['pɜ:rfɪkt]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [hɪz; ɪz]['paɪəti] ,

Defoe	brings	Marlborough's	perfect	record	,	his	piety	,
笛福	带来	马尔伯勒的	完美的	记录	,	他的	虔诚	,

笛福带来了马尔伯勒的完美记录、他的虔诚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [fræns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

and	the	esteem	France	and	his	soldiers	had	for	him	to	our
和	这	尊重	法国	和	他的	士兵	有	为了	他	到	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

我们注意到法国及其士兵对他的敬重之情。

[ðə; ði] ['pærəgræf] [bɪ'fɔ:r] , [ðen] ,

The	paragraph	before	,	then	,
这	段落	前	,	然后	,

那么，上一段.....

[meɪ] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [dɪ'foʊz] [kən'sɜːrn] — ['iːv(ə)n] ['mɔːlbərə] [kʊd; kəd][biː; bi]

may	be	taken	to	introduce	Defoe's	concern	—	even	Marlborough	could	be
可能	是	已采取	到	介绍	德福的	忧虑	—	甚至	马尔堡	可以	是

[mɪ'steɪkən][ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [luːz] ,

mistaken	in	battle	and	lose	,
错误	在	战斗	和	失去	,

这或许是为了引出笛福的担忧——即使是马尔伯勒将军，在战场上也可能犯错而战败。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][duː] [ðen] ?

and	what	would	such	a	nation	do	then	?
和	什么	会	这样的	一个	国家	做	然后	?

那么，这样的国家届时会怎么做呢?

[ðə; ði] ['pærəgræf] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'flekts] [ɑːn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz][æn; ən] ['eləkwənt] [dɪ'fens]

The	paragraph	on	the	whole	reflects	on	the	nation	and	is	an	eloquent	defense
这	段落	在	这	所有的	反映	在	这	国家	和	是	一个	雄辩	防御

[ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] — [hiː; hi][ɪz]['hjuːmən] ,

of	the	Duke	—	he	is	human	,
的	这	公爵	—	他	是	人类	,

这段文字整体上反映了国家的情况，并且雄辩地捍卫了公爵——他也是人。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr]

human	beings	make	mistakes	and	his	great	good	should	excuse	him	even	more
人类	生物	制作	错误	和	他的	伟大的	好的	应该	原谅	他	甚至	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['mænz] [mɪ'steɪks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fə'givn] .

than	an	ordinary	man's	mistakes	should	be	forgiven	.
比	一个	普通的	男人的	错误	应该	是	已原谅	.

人都会犯错，他的伟大善举更应该比普通人的错误更容易被原谅。

['hɑːli] [nuː] [ðæt] ['mɔːlbərə] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌn'tɪl] [piːs] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] .

Harley	knew	that	Marlborough	was	essential	until	peace	negotiations	were	secured	.
哈雷	知道	那	马尔堡	曾是	基本的	直到	和平	谈判	是	安全	.

哈雷知道，在和平谈判达成之前，马尔伯勒至关重要。

['mɔːlbərə] [hæd; həd] [dɪs'trʌstid] ['hɑːli] [θruː'aʊt] - ,

Marlborough	had	distrusted	Harley	throughout	1710	,
马尔堡	有	不信任	哈雷	自始至终	-	,

1710年全年，马尔伯勒都对哈利抱有不信任感。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] ['hɑːrliːz] [steɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [greɪt] .

but	he	also	knew	that	Harley's	stakes	in	a	moderate	government	were	great	.
但	他	还	知道	那	哈雷的	赌注	在	一个	缓和	政府	是	伟大的	.

但他也知道，哈雷在温和派政府中拥有巨大的利益。

[ɪn] - , ['rɑːtʃɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [klʌb] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] ['hɑːli] ,

In	1711	,	Rochester	and	the	October	Club	began	to	challenge	Harley	,
在	-	,	罗切斯特	和	这	十月	俱乐部	开始	到	挑战	哈雷	,

1711年，罗切斯特和十月俱乐部开始挑战哈雷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'mændz] [ə'lɑːrmd] ['iːv(ə)n] [kwiːn] [æn] .

and	their	demands	alarmed	even	Queen	Anne	.
和	他们的	需求	惊慌	甚至	女王	安妮	.

他们的诉求甚至让安妮女王都感到震惊。

[ðə; ði] [kwiːn] , ['bɔlɪŋbruk] , [ænd; ənd] ['hɑːli] [ɔːl] [roʊt] ['mɔːlbərə] [kən'sɪliətɔːri] ['letərz] .

The	Queen	,	Bolingbroke	,	and	Harley	all	wrote	Marlborough	conciliatory	letters	.
这	女王	,	博林布鲁克	,	和	哈雷	全部	写道	马尔堡	和解	信件	.

女王、博林布鲁克和哈利都给马尔伯勒写了和解信。

['mɔ:lbərə]	['ænsər]	[ɪn][kaɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['letər]	['æftər]	['hɑ:li]	[wʌz; wəz]	[stæbd]	[iks'presiz]
Marlborough	**answered**	**in** **kind** **and** **his**	**letter**	**after**	**Harley**	**was**	**stabbed**	**expresses**
马尔堡	回答	在 种类 和	他的	信	后	哈雷	曾是	刺伤	表达

[di:p]	[kən'sɜ:rn]	.
deep	**concern**	**.**
深的	忧虑	.

马尔伯勒也做出了回应，他在哈利被刺伤后写信表达了深切的关切。

['hɑ:li]	[bɪ'keɪm]	[ɪn'kri:sɪŋli]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	['oʊnli]	[pi:s]	[wʊd]	[prɪ'zɜ:rv]	[hɪz; ɪz]	['paʊər]	,
Harley	**became**	**increasingly**	**convinced**	**that**	**only**	**peace**	**would**	**preserve**	**his**	**power**	**,**
哈雷	成为	日益	确信	那	仅有的	和平	会	保存	他的	力量	,

哈利越来越相信，只有和平才能保住他的权力。

[ænd; ənd]	['mɑ:rlˌbɜ:roʊz]	['paʊər]	[ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[wɜ:r; wər]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[fɔ:r; fər][æn; ən][ək'septəb(ə)l]
and	**Marlborough's**	**power**	**and** **reputation**	**were**	**essential**	**for** **an** **acceptable**
和	马尔伯勒的	力量	和 名声	是	基本的	为了 一个 可接受

[pi:s]	.
peace	**.**
和平	.

马尔伯勒的权力和声望对于达成可接受的和平至关重要。

[æz; əz]	[leɪt]	[æz; əz][dʒʊ'laɪ]	,	['hɑ:rli:z]	['letərz]	[tu:; tə]	['mɔ:lbərə]	[ɑ:r; ər]	[rɪ'spektfl]	[ænd; ənd]
As	**late**	**as** **July**	**,**	**Harley's**	**letters**	**to**	**Marlborough**	**are**	**respectful**	**and**
作为	晚的	作为 七月	,	哈雷的	信件	到	马尔堡	是	尊重	和

[dɪ'si:tfəli]	[wɔ:rm]	:
deceitfully	**warm**	**:**
欺骗地	温暖的	:

直到七月，哈雷写给马尔伯勒的信件仍然充满敬意，但语气却显得热情而虚伪：

[maɪ][lɔ:rd]	;	[aɪ]	[rɪ'si:vd]	[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][lɔ:rd][mɑ:r]	,	[dʒʌst][æz; əz][aɪ]	[keɪm]	[frʌm; frəm]
My **lord**	**;**	**I**	**received**	**from** **the** **hands** **of** **lord** **Mar**	**,**	**just** **as** **I**	**came**	**from**
我的 主	;	我	已收到	从 这 双手 的 主 三月	,	只是 作为 我	来了	从

['wɪnzər]	,
Windsor	**,**
温莎	,

我的大人，我从马尔大人手中接过东西，就像我从温莎来时一样。

[ðə; ði]	['ɑ:nər]	[ʌv; əv][jʊr; jər]	['greɪsɪz]	['letər]	,	[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]	['wɪlɪŋ]	[tu:; tə][let][ə; eɪ][poʊst]
the	**honour**	**of** **your**	**grace's**	**letter**	**,**	**and** **I** **am** **not**	**willing**	**to** **let** **a** **post**
这	荣誉	的 你的	格蕾丝	信	,	和 我 是 不是	愿意的	到 让 一个 邮政

[pæs]	,
pass	**,**
经过	,

我非常重视您的来信，不愿让它白白溜走。

[wɪ'ðaʊt]	['meɪkɪŋ]	[jʊr; jər]	[greɪs]	[maɪ]	[æk'nɑłɪdʒmənts]	.
without	**making**	**your**	**grace**	**my**	**acknowledgments**	**.**
没有	制作	你的	优雅	我的	致谢	.

恕我无法表达对您的感激之情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst]['sɜ:rt(ə)n]	,
It **is** **most** **certain**	**,**
它 是 最多 肯定	,

这一点毋庸置疑。

[ðæt]	[ju:; jʊ][kæn; kən]	[best]	[dʒʌdʒ]	[wʌt]	[ɪz]	[fɪt]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[prə'poʊzd]	[ə'pɑ:n]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ju:; jʊ]
that	**you** **can**	**best**	**judge**	**what**	**is**	**fit**	**to**	**be**	**proposed**	**upon**	**the**	**subject**	**you**
那	你 能	最好的	法官	什么	是	合身	到	是	建议的	之上	这	主题	你

[ɑ:r; ər]	[pli:zd]	[tu:; tə]['menʃ(ə)n]	. . . .
are	**pleased**	**to**	**mention**	**. . . .**
是	高兴	到	提到	. . . .

您最了解您所提及的主题，也最能判断什么才是合适的建议.....

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['niːdləs] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [tuː; tə][jʊr; jər] [greɪs] ,

I	hope	it	will	be	needless	to	renew	the	assurances	to	your	grace	,
我	希望	它	将要	是	不必要	到	更新	这	保证	到	你的	优雅	,

我希望无需再次向您表达我的敬意。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ə'mɪt] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] ,

that	I	will	not	omit	any	thing	in	my	power	,
那	我	将要	不是	忽略	任何	事物	在	我的	力量	,

我绝不会放过任何我力所能及的事情。

[wɪtʃ] [meɪ] ['testɪfaɪ][maɪ] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd][maɪ][pər'tɪkjələr] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

which	may	testify	my	zeal	for	the	public	,	and	my	particular	honour	and
哪个	可能	作证	我的	热情	为了	这	民众	,	和	我的	特别的	荣誉	和

[ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪs] ;

esteem	for	your	grace	;
尊重	为了	你的	优雅	;

这足以证明我对公众的热忱，以及我对您阁下的特殊敬重和尊重;

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][lɔːrd][juː; jʊ]['menʃ(ə)n] [kʌmz] ,

and	I	doubt	not	,	but	when	the	lord	you	mention	comes	,
和	我	怀疑	不是	,	但	什么时候	这	主	你	提到	来	,

我对此表示怀疑，但是当你提到的那位主来临时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃən] [tɔːrdz] [jʊr; jər] [greɪs] . [-

I	shall	satisfy	him	of	the	sincerity	of	my	intentions	towards	your	grace	.	[	10
我	将	满足	他	的	这	诚意	的	我的	意图	向	你的	优雅	.	[	-

]

]

]

我将让他相信我对您大人诚挚的意愿。[10]

['hɑːrliːz] ['pɜːrfədi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['mɔːlbərə] [hiː; hi] [wʊd] " ['nevər][duː]['eni] [θɪŋ]

Harley's	perfidy	allowed	him	to	assure	Marlborough	he	would	"	never	do	any	thing
哈雷的	背信弃义	允许	他	到	保证	马尔堡	他	会	"	绝不	做	任何	事物

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['fɔːrfɪt] [jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] " [waɪl] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][plæn][tuː; tə] [rɪ'stɔːr]

which	shall	forfeit	your	good	opinion	"	while	pretending	to	plan	to	restore
哪个	将	丧失	你的	好的	观点	"	尽管	假装	到	计划	到	恢复

['mɔːlbərə] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['kɑːnfɪdəns] .

Marlborough	to	the	Queen's	confidence	.
马尔堡	到	这	女王大学	信心	.

哈利的背信弃义使他能够向马尔伯勒保证，他"绝不会做任何有损您好感的事情"，同时假装计划恢复马尔伯勒在女王心中的信任。

['fɜːrðər] , [wen] ['mɔːlbərə] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði] ['laɪbələs] [ə'tæks] [baɪ]

Further	,	when	Marlborough	appealed	to	him	to	silence	the	libellous	attacks	by
更远	,	什么时候	马尔堡	上诉	到	他	到	沉默	这	诽谤	攻击	经过

['dʒəːnəlists] , ['hɑːli] [rɪ'plaɪd] ,

journalists	,	Harley	replied	,
记者	,	哈雷	回复	,

此外，当马尔伯勒请求他制止记者们的诽谤性攻击时，哈利回答说:

" [aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] [greɪs] [aɪ] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] ;

"	I	do	assure	your	grace	I	neither	know	nor	desire	to	know	any	of	the	authors	;
"	我	做	保证	你的	优雅	我	两者都不	知道	也不	欲望	到	知道	任何	的	这	作者	;

"我向陛下保证，我既不认识也不希望认识任何作者;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [ðɪs] ['bɑːrbərəs] [wɔːr][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

and	as	I	heartily	wish	this	barbarous	war	was	at	an	end	,
和	作为	我	衷心地	希望	这	野蛮	战争	曾是	在	一个	结尾	,

我衷心希望这场野蛮的战争能够结束，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['veri] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][pɑːrt][ɪn] [sə'presɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	shall	be	very	ready	to	take	my	part	in	suppressing	them	.
我	将	是	非常	准备好	到	拿	我的	部分	在	抑制	他们	.

我将随时准备参与镇压他们的行动。

" [-] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ][ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl]

"	[	11	]	Details	about	the	financing	of	Woodstock	and	mutual
"	[	-	]	细节	关于	这	融资	的	伍德斯托克	和	相互的

[frendz] [krɑːp][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['letərz] .

friends	crop	up	in	the	letters	.
朋友们	庄稼	向上	在	这	信件	.

[11] 信中提到了伍德斯托克音乐节的资金来源和共同的朋友。

[soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪz] ['hɑːrliːz] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [sɜːr]['sɑːləmən][me'diːnə] [ə'kjuːziz] ['mɔːlbərə]

So	successful	is	Harley's	deception	that	when	Sir	Solomon	Medina	accuses	Marlborough
所以	成功的	是	哈雷的	欺骗	那	什么时候	先生	所罗门	麦地那	指控	马尔堡

[ʌv; əv][græft] , ['mɔːlbərə] [raɪts] ['hɑːli] :

of	graft	,	Marlborough	writes	Harley	:
的	接枝	,	马尔堡	写	哈雷	:

哈雷的欺骗如此成功，以至于当所罗门·梅迪纳爵士指控马尔伯勒贪污时，马尔伯勒写信给哈雷说：

[ə'pɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] , [aɪ][hæd; həd]['noʊtɪs] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Upon	my	arrival	here	,	I	had	notice	that	my	name	was	brought	before	the
之上	我的	到达	这里	,	我	有	注意	那	我的	姓名	曾是	带来	前	这

[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ,

commissioners	of	accounts	,
专员	的	账户	,

我抵达这里后，就接到通知，我的名字已被提交给会计专员。

['pɑːsəbli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['predʒədɪs] .

possibly	without	any	design	to	do	me	a	prejudice	.
可能	没有	任何	设计	到	做	我	一个	偏见	.

或许并非有意对我抱有偏见。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɪl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] ,

However	,	to	prevent	any	ill	impression	it	might	make	,
然而	,	到	防止	任何	患病的	印象	它	可能	制作	,

然而，为了避免造成任何不良印象，

[aɪ][hæv; həv] [rɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] ... [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]

I	have	writ	a	letter	to	those	gentlemen	...	and	when	you	have	taken
我	有	写	一个	信	到	那些	先生们	...	和	什么时候	你	有	已采取

[ðə; ði][peɪnz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ɪn'kloʊzd]['kɑːpi] ,

the	pains	to	read	the	inclosed	copy	,
这	疼痛	到	读	这	封闭	复制	,

我已给那几位先生写了一封信……如果您能抽出时间阅读随信附上的副本，

[preɪ] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

pray	be	so	kind	as	to	employ	your	good	offices	,
祈祷	是	所以	种类	作为	到	采用	你的	好的	办公室	,

请您伸出援手，助我一臂之力。

[soʊ][æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['frendʃɪp] .

so	as	that	it	may	be	known	I	have	the	advantage	of	your	friendship	.
所以	作为	那	它	可能	是	已知	我	有	这	优势	的	你的	友谊	.

好让世人知道，我有幸拥有你的友谊。

[noʊ][wʌn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [ðə; ði] [greɪt] [ju:z][ænd; ənd] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv]

No	one	knows	better	than	your	lordship	the	great	use	and	expence	of
不	一	知道	更好的	比	你的	领主	这	伟大的	使用	和	费用	的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

没有人比阁下更清楚智慧的巨大用途和代价。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] ['betər] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

and	no	one	can	better	explain	it	;
和	不	一	能	更好的	解释	它	;

没有人能比这解释得更好;

[ænd; ənd] - [tɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ]['fɑ:rðər] [rɪ'kwest] ,

and	'	tis	for	that	reason	I	take	the	liberty	to	add	a	farther	request	,
和	-	的	为了	那	原因	我	拿	这	自由	到	添加	一个	更远	要求	,

正因如此，我冒昧地提出另一项请求。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] , [ɑ:n][sʌm; səm] ['fɪtɪŋ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

that	you	would	be	so	kind	to	lay	the	whole	,	on	some	fitting	opportunity	,
那	你	会	是	所以	种类	到	躺	这	所有的	,	在	一些	配件	机会	,

如果您能抽出一个合适的时机，将整个事件公之于众，那就太好了。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kwi:n] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [wel] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] , [hu:] [hæz; həz][soʊ][fɑ:r]

before	the	queen	,	being	very	well	persuaded	her	majesty	,	who	has	so	far
前	这	女王	,	存在	非常	出色地	被说服	她	威严	,	WHO	有	所以	远的

[ə'pru:vd] ,

approved	,
得到正式认可的	,

在女王面前，他深信女王陛下迄今为止已经批准了此事。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [ri'wɔ:did] [maɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi]

and	so	well	rewarded	my	services	would	not	be	willing	they	should	now	be
和	所以	出色地	奖励	我的	服务	会	不是	是	愿意的	他们	应该	现在	是

[rɪ'flektɪd] [ɑ:n] . [-]

reflected	on	.	[	12	]
反映	在	.	[	-	]

并且我的服务得到了丰厚的回报，我不愿意现在反思这些回报。[12]

[də'foʊ] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] " [meɪ] [pru:v] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] "

Defoe	points	out	that	criticism	of	the	Duke	"	may	prove	Dangerous	and	Fatal	"
笛福	积分	出去	那	批评	的	这	公爵	"	可能	证明	危险的	和	致命的	"

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:rt] [æt; ət] [i:tʃ] [step] [ɪn] ['mɑ:rlˌbɜ:roʊz] [fɔ:l] [ˌri:ɪn'fɔ:siz]

and	the	joy	in	the	French	court	at	each	step	in	Marlborough's	fall	reinforces
和	这	喜悦	在	这	法语	法庭	在	每个	步	在	马尔伯勒的	落下	加强

[dɪ'foʊz] [ænd; ənd] ['hɑ:rli:z] [ə'pɪnjən] [-] [də'foʊ] [rɪ'kaʊnts] ['mɑ:rlˌbɜ:roʊz] ['gretɪst] ['mɪlətəri]

Defoe's	and	Harley's	opinion	[	13	]	Defoe	recounts	Marlborough's	greatest	military
德福的	和	哈雷的	观点	[	-	]	笛福	叙述	马尔伯勒的	最	军队

['viktəriz] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ɪn][brə'bænt] ([ri'maindɪŋ] [hɪz; ɪz]

victories	beginning	as	far	back	as	his	campaign	in	Brabant	(	reminding	his
胜利	开始	作为	远的	后退	作为	他的	活动	在	布拉班特	(	提醒	他的

['ri:dɚz] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] [welθ] [geɪnd] [θru:] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'treɪəl]

readers	of	possible	wealth	gained	through	a	shipwreck	and	of	the	betrayal
读者	的	可能的	财富	获得	通过	一个	海难	和	的	这	背叛

[ʌv; əv][dʌn'kɜ:rk][æz; əz][hi:; hi][goʊz] [ə'lɔ:ŋ]) ,

of	Dunkirk	as	he	goes	along	)	,
的	敦刻尔克	作为	他	去	沿着	)	,

笛福指出，批评公爵"可能会带来危险和致命的后果"，而马尔伯勒每一步垮台，法国宫廷都欢欣鼓舞，这更加印证了笛福和哈利的观点[13]。笛福回顾了马尔伯勒最伟大的军事胜利，最早可以追溯到他在布拉班特的战役（在此过程中，笛福还提醒读者他可能通过海难获得了财富，以及敦刻尔克的背叛）。

[ɪn'kluːdz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zempləri] [bɪ'heɪvjər] [ɪn'kluːdɪŋ] ['regjələr] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
includes descriptions of his exemplary behavior including regular prayers for the
包括 描述 的 他的 典范 行为 包括 常规的 祈祷 为了 这
[kæmp] ,
Camp ,
营 ,

其中包括对他模范行为的描述，例如定期为难民营祈祷；

[ænd; ənd] ['preɪzɪz] ['mɔːlbərə] [æz; əz][ə; eɪ] " ['hɪroʊ] .
and praises Marlborough as a " finish'd Hero .
和 赞扬 马尔堡 作为 一个 " 完成了 英雄 .

并称赞马尔伯勒是一位"功成名就的英雄"。

" [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pæmflət] [wɔːnz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ʌv; əv] ['mɑːrlˌbɜːroʊz]
" The conclusion to the pamphlet warns the nation again of Marlborough's
" 这 结论 到 这 小册子 警告 这 国家 再次 的 马尔伯勒的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;
importance ;
重要性 ;

"这本小册子的结尾再次提醒全国人民马尔伯勒的重要性；

[hɪz; ɪz] ['bætlz] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] " ['riːz(ə)n] , " [prəʊ'kjʊərɪŋ] " [æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l]
his battles are bringing the enemy to " reason , " procuring " an honorable
他的 战斗 是 带来 这 敌人 到 " 原因 , " 采购 " 一个 光荣的
[ænd; ənd] ['læstɪŋ] [piːs] .
and lasting peace .
和 持久 和平 .

他的战斗使敌人"讲道理"，从而获得"体面而持久的和平"。

" ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdetrɪ'ment(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dɪs'kredɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər] [faʊnd]
" References to the detrimental effect of discrediting the general are found
" 参考 到 这 有害的 影响 的 诋毁 这 一般的 是 成立
[ˌɪntər'mɪtəntli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['pæmflət] [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['hænəbəl] .
intermittently throughout the pamphlet in allusion to Hannibal .
间歇性地 自始至终 这 小册子 在 典故 到 汉尼拔 .

"在小册子中不时出现关于诋毁将军的不利影响的提及，这些提及都以汉尼拔为例。

[də'foʊ] , [ðen] , [sɜːrvd] ['hɑːrliːz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wel] .
Defoe , then , served Harley's purposes well .
笛福 , 然后 , 服务 哈雷的 目的 出色地 .

因此，德福很好地达到了哈雷的目的。

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] ['mɔːlbərə] [ænd; ənd] ['ʃɔrd] [ʌp][hɪz; ɪz] [preˈstiːʒ] [ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
He defended Marlborough and shored up his prestige in a time when it
他 辩护 马尔堡 和 加固 向上 他的 声望 在 一个 时间 什么时候 它
[wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɔːlbərə] [kʊd; kəd]['prɑːsɪkjuːt][ðə; ði]
was important for the French to think that Marlborough could prosecute the
曾是 重要的 为了 这 法语 到 思考 那 马尔堡 可以 起诉 这
[wɔːr] ['friːli] .
war freely .
战争 自由 .

在法国人认为马尔伯勒能够自由地进行战争非常重要的时期，他为马尔伯勒辩护，巩固了马尔伯勒的威望。

[æz; əz][ə; eɪ] [noʊn] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv] ['hɑːrliːz] , [də'foʊ] ['fəːðəd] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]
As a known employee of Harley's , Defoe furthered Marlborough's impression that
作为 一个 已知 员工 的 哈雷的 , 笛福 进一步 马尔伯勒的 印象 那
['hɑːli] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] . [-] ['faɪnəli] ,
Harley could be depended upon . [14] Finally ,
哈雷 可以 是 取决于 之上 . [-] 最后 ,

作为哈雷的一名知名雇员，德福加深了马尔伯勒对哈雷值得信赖的印象。[14] 最后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['mɑːdərət] [wɪgz] [fɔːr; fər] [piːs] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk]

he	began	to	prepare	the	moderate	Whigs	for	peace	by	presenting	the	economic
他	开始	到	准备	这	缓和	辉格党	为了	和平	经过	呈现	这	经济的

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌdisə'səuʃieitɪŋ] ['mɔːlbərə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

considerations	and	disassociating	Marlborough	from	the	Queen's	and	the
考虑因素	和	分离	马尔堡	从	这	女王大学	和	这

['mɪnəstriːz] " ['bɪznəs] [ʌv; əv] [piːs] .

ministry's	"	business	of	peace	.
部委的	"	商业	的	和平	.

他开始向温和的辉格党人阐述和平的考量，并将马尔伯勒与女王和内阁的"和平事业"撇清关系，以此来为和平做好准备。

" [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [də'fəʊ]['æktɪd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɪn] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪs'kaʊntɪd] . [

"	The	possibility	that	Defoe	acted	independently	in	this	writing	cannot	be	discounted	.	[
"	这	可能性	那	笛福	行动	独立	在	这	写作	不能	是	折扣	.	[

-] [də'fəʊ][hæd; həd] [preɪzd] ['mɔːlbərə] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ænd; ənd]

15	]	Defoe	had	praised	Marlborough	since	the	beginning	of	his	career	and
-	]	笛福	有	赞扬	马尔堡	自从	这	开始	的	他的	职业	和

[ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [^ə'dɔlfin] [ə'dɑːptɪd] ['wɪljəmz] ['pɑːləsiz] ['ædɪd] [tuː; tə]

the	extent	to	which	he	and	Godolphin	adopted	William's	policies	added	to
这	程度	到	哪个	他	和	高多芬	已采用	威廉的	政策	额外	到

[dɪ'fəʊz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

Defoe's	admiration	;
德福的	钦佩	;

"不能排除笛福独立创作此书的可能性。[15] 笛福从其职业生涯之初就赞扬马尔伯勒，而马尔伯勒和戈多尔芬在多大程度上采纳了威廉的政策，这更加深了笛福的钦佩之情；

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [klɪr] [ɪn] [ðɪs] ['pæmflət] .

admiration	is	clear	in	this	pamphlet	.
钦佩	是	清除	在	这	小册子	.

这本小册子中充满了赞赏之情。

[də'fəʊ][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [^ə'dɔlfin] [ænd; ənd] ['sʌndərlənd] ,

Defoe	had	worked	for	Godolphin	and	Sunderland	,
笛福	有	工作	为了	高多芬	和	桑德兰	,

笛福曾为高多芬和桑德兰效力。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [juːst] " [baɪ][æn; ən][oʊld] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] " [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz]

and	may	have	used	"	by	an	Old	Officer	in	the	Army	"	as	a	disguise
和	可能	有	用过的	"	经过	一个	老的	官	在	这	军队	"	作为	一个	伪装

[frʌm; frəm] ['hɑːli] [ɔːr]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

from	Harley	or	even	as	a	means	of	publishing	independently	.
从	哈雷	或者	甚至	作为	一个	方法	的	出版	独立	.

并且可能使用"一位老军官"作为哈雷的伪装，甚至是独立出版的一种手段。

[ðæt] [də'fəʊ] [ri'zentid] [ə'tæks] [ɑːn][hɪz; ɪz]['hɪroʊ][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['daʊtɪd] — [ðə; ði] [rɪ'vjuː]

That	Defoe	resented	attacks	on	his	hero	can	hardly	be	doubted	—	the	Review
那	笛福	怨恨	攻击	在	他的	英雄	能	几乎	是	怀疑	—	这	审查

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæmflɪts] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['kætəlɔːg][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɜːəlz, 'dʒɛnrəlz] ['traiəmfs] ,

and	his	pamphlets	are	a	catalog	of	the	general's	triumphs	,
和	他的	小册子	是	一个	目录	的	这	将军的	胜利	,

毫无疑问，笛福对攻击他心目中的英雄感到愤慨——《评论》和他的小册子就是对这位将军丰功伟绩的详尽记录。

[ænd; ənd][noʊ] [wer] [dʌz] [hiː; hi] [ə'tæk] [ənɪ'kwɪvəkəbli] ;

and	no	where	does	he	attack	unequivocably	;
和	不	在哪里	做	他	攻击	毫无疑问	;

而且他从未明确地发起攻击；

['iːv(ə)n][ɪn][noʊ] [kwiːn] [hiː; hi] [pʊts] [tʃiːf] [bleɪm] [ɑːn] ['ruːməz] [ænd; ənd][ɑːn] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] ['pɑːrti] .

even	in	No	Queen	he	puts	chief	blame	on	rumors	and	on	Marlborough's	party	.
甚至	在	不	女王	他	放置	首席	责备	在	谣言	和	在	马尔伯勒的	派对	.

即使在《没有女王》一书中，他也将主要责任归咎于谣言和马尔伯勒的党派。

['hɑ:rli:z]	['feɪljər]	[tu:; tə]	[meɪk]	['pɜ:rmənənt]	[prə'vɪʒnz]	[fɔ:r; fər]	[də'foʊ]	[meɪ]	[sə'dʒest]	[sʌm; səm]
Harley's	**failure**	**to**	**make**	**permanent**	**provisions**	**for**	**Defoe**	**may**	**suggest**	**some**
哈雷的	失败	到	制作	永恒的	条款	为了	笛福	可能	建议	一些

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]	,
dissatisfaction	**,**
不满	,

哈雷没有为德福做出永久性安排，这可能表明他对此有些不满。

[bʌt; bət]	['i:v(ə)n]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˌpɑ:sə'bɪləti]	[ðæt]	[ðə; ði]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	[ɪk'spresli]	['ɔ:rdərd]	[baɪ]	['hɑ:li]	[ɪz]
but	**even**	**if**	**the**	**possibility**	**that**	**the**	**Life**	**was**	**not**	**expressly**	**ordered**	**by**	**Harley**	**is**
但	甚至	如果	这	可能性	那	这	生活	曾是	不是	明确地	订购	经过	哈雷	是

[kən'sɪdərd]	,
considered	**,**
经过考虑的	,

但即使考虑到《生命》并非哈雷明确下令的可能性，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	['noʊtwɜ:rði]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[ə'fensɪv]	[tu:; tə]	['hɑ:li]	, [ænd; ənd] ,	[mɔ:r]
it	**is**	**noteworthy**	**that**	**nothing**	**in**	**it**	**is**	**offensive**	**to**	**Harley**	**,**	**and**	**,**	**more**
它	是	值得注意	那	没有什么	在	它	是	进攻	到	哈雷	,	和	,	更多的

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]	,
important	**,**
重要的	,

值得注意的是，其中没有任何内容冒犯哈莉，更重要的是，

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:]	[sə:vz]	['hɑ:rli:z]	[ni:dz]	[ænd; ənd]	['ɛndz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[soʊ]	[wel]	.
remarkable	**that**	**it**	**serves**	**Harley's**	**needs**	**and**	**ends**	**at**	**the**	**time**	**so**	**well**	**.**
卓越	那	它	服务	哈雷的	需求	和	结束	在	这	时间	所以	出色地	.

令人惊叹的是，它既满足了哈雷的需求，又在当时完美地结束了故事。

['defɪnətli]	[dɪ'foʊz]	,	[haʊ'evər]	,	[ɑ:r; ər]	[veɪld]	[bʌt; bət]	['telɪŋ]	[ə'tæks]	[ɑ:n]	[swɪft]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[taɪp]
Definitely	**Defoe's**	**,**	**however**	**,**	**are**	**veiled**	**but**	**telling**	**attacks**	**on**	**Swift**	**and**	**his**	**type**
确实	德福的	,	然而	,	是	含蓄	但	讲述	攻击	在	迅速	和	他的	类型

.
:
·

但可以肯定的是，笛福对斯威夫特及其同类人物的攻击是隐晦但意味深长的。

[ɔ:l'ðoʊ]	[ðə; ði]	['pɜ:rpəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪg'zæmɪnər]	[wʌz; wəz]	[tu:; tə]	"	['fɜ:rnɪʃ]	[mæn'kaɪnd]	,
Although	**the**	**purpose**	**of**	**the**	**Examiner**	**was**	**to**	**"**	**furnish**	**Mankind**	**,**
虽然	这	目的	的	这	考官	曾是	到	"	提供	人类	,

尽管《考官》的目的是"为人类提供……"，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['wi:kli]	['æntidoʊt]	[tu:; tə]	[ðæt]	['wi:kli]	['pɔɪzn]	,	"	[	-	]
with	**a**	**Weekly**	**Antidote**	**to**	**that**	**Weekly**	**Poison**	**,**	**"**	**[**	**16**	**]**
和	一个	每周	解毒剂	到	那	每周	毒	,	"	[	-	]

每周都有解药可以对抗每周的毒药，[16]

[də'foʊ]	['pærədi:d]	[ðɪs]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['pæmflət]	[wʌz; wəz][tu:; tə]	"	[ˌʌndɪ'siv]	[ðə; ði]	['pi:p(ə)l]	.
Defoe	**parodied**	**this**	**by**	**saying**	**his**	**pamphlet**	**was**	**to**	**"**	**undeceive**	**the**	**People**	**.**
笛福	戏仿	这	经过	说	他的	小册子	曾是	到	"	不欺骗	这	人们	.

笛福讽刺地表示，他的小册子是为了"揭开人民的谎言"。

"	[ðə; ði]	"	[beɪs]	[ˌpæmfli'tiəz]	"	[ɑ:r; ər]['leɪb(ə)ld]	[ˌʌnɪn'fɔ:rmd]	[ænd; ənd]	[ʌn'greɪtfl]	;
"	**The**	**"**	**base**	**Pamphleteers**	**"**	**are**	**labeled**	**uninformed**	**and**	**ungrateful**	**;**
"	这	"	根据	小册子作者	"	是	标签	不知情	和	忘恩负义	;

"基层宣传员"被贴上了不明真相和忘恩负义的标签；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [raɪt] [d'ʒʌdʒmənts][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɜ:kwɪzɪts]
they have no way of making right judgments in the matter of perquisites
他们 有 不 方式 的 制作 正确的 判决 在 这 事情 的 特权
[ænd; ənd]['soʊldʒɚz] [peɪ] ;
and soldier's pay ;
和 士兵的 支付 ;

他们没有办法在津贴和士兵薪饷问题上做出正确的判断;

[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['bætlfi:ld] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ə; eɪ] [wel] [leɪd] - [aʊt] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd]
they go out to see a battlefield as they might a well laid - out garden , and
他们 去 出去 到 看 一个 战场 作为 他们 可能 一个 出色地 铺设 - 出去 花园 , 和
, [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
, of course ,
, 的 课程 ,

他们去参观战场，就像参观精心布置的花园一样，当然，

[ðer; ðər] " [maʊðz] [goʊ] [ɔ:f] ['smɑ:rtli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] " ([æn; ən] ['ɑ:bviəs]
their " Mouths go off smartly with a Whiff of Tobacco " (an obvious
他们的 " 嘴 去 离开 聪明地 和 一个 闻 的 烟草 " (一个 明显的
['rɪdɪˌkju:lɪŋ] ['kɑ:ntræst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kænən] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] ['faɪtərz]) .
ridiculing contrast to the cannon fire of the real fighters) .
嘲笑 对比 到 这 大炮 火 的 这 真实的 战士) .

他们的"嘴里发出轻快的烟味"(这显然是对真正战士炮火的嘲讽)。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[kəm'perd] [tu:; tə] [ə'tæks] [ɑ:n] ['mɔ:lbərə] [ɪn]['laɪbəlz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][em] * * * - [es]
compared to attacks on Marlborough in libels such as The Duke of M * * * ' s
比较的 到 攻击 在 马尔堡 在 诽谤 这样的 作为 这 公爵 的 M * * * - s
[kən'feʃnz] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒækəbaɪt] [pri:st] ,
Confessions to a Jacobite Priest ,
忏悔 到 一个 詹姆斯党 牧师 ,

与《M***公爵向詹姆斯党牧师的忏悔录》等诽谤书中对马尔伯勒的攻击相比，

[ðə; ði][lænd] - [lə'vaɪəθən] : [ɔ:r] , [ðə; ði]['mɑ:dərn]['haɪdrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rkwɪzɪt] [mɑ:ŋgər] , [dɪ'foʊz]
The Land - Leviathan : or , the Modern Hydra , and The Perquisite Monger , Defoe's
这 土地 - 利维坦 : 或者 , 这 现代的 九头蛇 , 和 这 特权 贩子 , 德福的
['pæmflət] [wʌz; wəz] [ɪg'zempləri] [ɪn][ɪts][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] .
pamphlet was exemplary in its moderation .
小册子 曾是 典范 在 它是 适度 .

在《陆地利维坦：或现代九头蛇》和《特权贩子》这两本小册子中，笛福的克制堪称典范。

['i:v(ə)n] ['swɪfts] [ə'tæks] [ɑ:r; ər] ['mɑ:dərət] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ði:z] - - - ['pæmflɪts]
Even Swift's attacks are moderate beside the majority of these 1711 - 12 pamphlets
甚至 斯威夫特的 攻击 是 缓和 旁 这 多数 的 这些 - - - 小册子
;
;
;

与 1711-1712 年的大多数小册子相比，斯威夫特的攻击也算是温和的;

[nɑ:t]['i:v(ə)n][hi:; hi] ['kɔndʒəd] [ʌp] ['meməriz] [ʌv; əv]['redʒɪsaɪd][ænd; ənd] [rɪ'beljən] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [mɔ:r]
not even he conjured up memories of regicide and rebellion as did the more
不是 甚至 他 召唤 向上 回忆 的 弑君者 和 叛乱 作为 做过 这 更多的
['nu:mərəs] [ænd; ənd] ['laɪbələs] [ˌpæmfli'tiəz] .
numerous and libellous pamphleteers .
很多的 和 诽谤 小册子作者 .

即使是他，也没有像那些数量更多、诽谤成性的传单作者那样，唤起人们对弑君和叛乱的记忆。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[ðə; ði] - [ə'dres] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][em] * * * (-) [lɪŋkt] ['mɔːlbərə] [tuː; tə] [sæ'ʃɛvərəl]
The **Mobb's** **Address** **to** **my** **Lord** **M** ***** ***** ***** **(** **1710** **)** **linked** **Marlborough** **to** **Sacheverell**
这 - 地址 到 我的 主 M * * * (-) 链接 马尔堡 到 萨切弗雷尔
[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [duːk] [hɪz; ɪz] " [moʊst]['duːtɪf(ə)l] [mɑːb] ,
and **assured** **the** **Duke** **his** **"** **most** **dutiful** **Mobb** **,**
和 保证 这 公爵 他的 " 最多 尽职尽责的 暴民 ,

莫布致我勋爵M***的演说（1710年）将马尔伯勒与萨切弗雷尔联系起来，并向公爵保证他"最忠诚的莫布"，

[wɪl] [juːz]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst] [ker] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [reɪz] [ɔːl] ['raɪətəs] [ænd; ənd] [tuːmʌltəs]
will **use** **our** **utmost** **Care** **and** **Diligence** **to** **raise** **all** **riotous** **and** **tumultous**
将要 使用 我们的 极致 关心 和 勤勉 到 增加 全部 暴乱的 和 动荡的
[əsɛmbliːz] ,
Assemblys **,**
集会 ,

我们将以最大的谨慎和勤勉来平息所有骚乱和混乱的集会。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['vɪgər] ... [ə'poʊz] ... [ɔːl] [huː] [wɪl] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]
and **with** **undaunted** **Vigour** **...** **oppose** **...** **all** **who** **will** **keep** **up** **the** **Authority** **of**
和 和 无所畏惧 活力 ... 反对 ... 全部 WHO 将要 保持 向上 这 权威 的
[ðə; ði] [kraʊn] .
the **Crown** **.**
这 王冠 .

并以无畏的勇气……反对……所有维护王权的人。

" ['ɑːlɪvɝz] ['pɑːkɪt] ['lʊkɪŋ] [glæs] (-) [waɪl] [mɔːr] ['erjədaɪt][wʌz; wəz] ['skersli] [les]
" **Oliver's** **Pocket** **Looking** **Glass** **(** **1711** **)** **while** **more** **erudite** **was** **scarcely** **less**
" 奥利弗的 口袋 寻找 玻璃 (-) 尽管 更多的 博学 曾是 几乎 较少的
[ɪn'flæmətɔːri] — [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['krɔmwel] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ʌp] ,
inflammatory **—** **shades** **of** **Cromwell** **were** **called** **up** **,**
炎症 — 色调 的 克伦威尔 是 称为 向上 ,

《奥利弗袖珍镜》（1711 年）虽然更具博学性，但煽动性也丝毫未减——克伦威尔的影子被唤起，

[ə; eɪ] " [kə'lɑːsəs] " [wɪð; wɪθ][æn; ən] " ['ɑːrmi] - [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl][neiʃəns] " [feɪst] [ðə; ði] "
a **"** **Colossus** **"** **with** **an** **"** **Army** **compos'd** **of** **almost** **all** **nations** **"** **faced** **the** **"**
一个 " 巨人 " 和 一个 " 军队 - 的 几乎 全部 国家 " 面对 这 "
['bɑːdi]['pɑːlətɪk] .
body **politic** **.**
身体 政治 .

一个"巨人"及其"由几乎所有国家组成的军队"面对着"政治实体"。

" [ðə; ði] [laɪf] [ɪg'zɛmpləˌfaɪz] ['meni] [ʌv; əv] [dɪ'foʊz] [laɪf] [lɔːŋ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]
" **The** **Life** **exemplifies** **many** **of** **Defoe's** **life** **long** **interests** **and** **opinions** **and**
" 这 生活 举例说明 许多 的 德福的 生活 长的 兴趣 和 意见 和
[pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] .
points **to** **the** **fiction** **he** **was** **to** **write** **.**
积分 到 这 小说 他 曾是 到 写 .

《自传》体现了笛福一生中的许多兴趣和观点，并预示了他日后将要创作的小说。

['vɜːrtʃʊ] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɑːr; ər] [preɪzd] [hɪr] .
Virtues **espoused** **throughout** **his** **career** **are** **praised** **here** **.**
美德 拥护 自始至终 他的 职业 是 赞扬 这里 .

这里赞扬了他一生中所倡导的美德。

[ɪn'grætɪtuːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [bʌt; bət][ɔːl] [tuː] ['kɑːmən] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [ðæt]
Ingratitude **was** **a** **deplorable** **but** **all** **too** **common** **failing** **of** **mankind** **—** **that**
忘恩负义 曾是 一个 可悲的 但 全部 也 常见的 失败 的 人类 — 那
['mɔːlbərə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [ˌʌndər'væljʊ] [ænd; ənd] [slaitid] " [wʌz; wəz] " [noʊ] [nuː] [θɪŋ] ,
Marlborough **should** **be** **"** **undervalued** **and** **slighted** **"** **was** **"** **no** **new** **Thing** **,**
马尔堡 应该 是 " 被低估 和 轻视 " 曾是 " 不 新的 事物 ,

忘恩负义是人类令人遗憾但又十分常见的缺点——马尔伯勒被"低估和轻视"并非"新鲜事"。

[ɔːl][ðə; ði]['hɪstɔˌriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] "
all **the** **Histories** **of** **the** **World** **are** **full** **of** **Examples** **to** **this** **purpose** **"**
全部 这 历史 的 这 世界 是 满的 的 示例 到 这 目的 "
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [prə'vaɪdz][bʌt; bət][ə; eɪ][mɑːrk][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enviəs] [meɪ] [ʃuːt] .
and **his** **greatness** **provides** **but** **a** **mark** **at** **which** **the** **envious** **may** **shoot** **.**
和 他的 伟大 提供 但 一个 标记 在 哪个 这 羡慕 可能 射击 .

世界历史充满了这方面的例子"，而他的伟大只不过是嫉妒者可以攻击的目标而已。

[ɪn][ˌætə'læn,tɪs]['meɪdʒər][də'foʊ] [ɪ'læbɝˌeɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [ɪn'grætɪtuːd] :
In **Atalantis** **Major** **Defoe** **elaborates** **on** **the** **causes** **of** **the** **nation's** **ingratitude** **:**
在 阿塔兰蒂斯 主要的 笛福 详细说明 在 这 原因 的 这 国家的 忘恩负义 :

在《亚特兰蒂斯》中，笛福少校详细阐述了这个国家忘恩负义的原因：

[ðə; ði] [det] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
the **debt** **was** **too** **great** **for** **payment** **and** **resentment** **was** **the** **natural**
这 债务 曾是 也 伟大的 为了 支付 和 怨恨 曾是 这 自然的
[rɪ'zʌlt] .
result **.**
结果 .

债务太大，无力偿还，怨恨自然而然地产生了。

[ə; eɪ]['sekənd] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪlətəri]['hɪroʊ] ; [mʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'foʊz] ['fɪkʃ(ə)n] — ['mɛmˌwɑːrz]
A **second** **interest** **was** **the** **military** **hero** **;** **much** **of** **Defoe's** **fiction** **—** **Memoirs**
一个 第二 兴趣 曾是 这 军队 英雄 ; 很多 的 德福的 小说 — 回忆录
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] ,
of **a** **Cavalier** **,**
的 一个 骑士 ,

他的第二个兴趣是军事英雄；笛福的许多小说——《一个骑士的回忆录》——都以军事英雄为主题。

['kæptɪn] ['sɪŋgltən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ɪn'vɑːlvd] ['mɪlətəri] [men] , [ænd; ənd] ['mɔːlbərə] [ə'lɔːŋ]
Captain **Singleton** **,** **for** **instance** **—** **involved** **military** **men** **,** **and** **Marlborough** **along**
队长 辛格尔顿 , 为了 实例 — 涉及 军队 男人 , 和 马尔堡 沿着
[wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] ,
with **King** **Gustavus** **Adolphus** **of** **Sweden** **,**
和 国王 古斯塔夫 阿道弗斯 的 瑞典 ,

例如，辛格尔顿上尉——牵涉到军人，还有马尔伯勒以及瑞典国王古斯塔夫·阿道夫，

[ə'nʌðər] ['soʊldʒər] [huː] [skɔːnd] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [tʃes] [geɪm] ['tæktɪks] ,
another **soldier** **who** **scorned** **the** **conventional** **seventeenth** **century** **chess** **game** **tactics** **,**
其他 士兵 WHO 被鄙视 这 传统的 第十七 世纪 棋 游戏 策略 ,
['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .
furnished **a** **model** **.**
提供 一个 模型 .

另一位不屑于十七世纪传统象棋战术的士兵，提供了一个范例。

[ðə; ði] " ['hɪroʊ] " [dɪ'skraɪbd] [ɪn'kluːdz] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [dɪ'foʊz] ['fɪkʃən(ə)l] ['lidər]

The	"	finish'd	Hero	"	described	includes	all	of	the	virtues	of	Defoe's	fictional	leaders
这	"	完成了	英雄	"	描述	包括	全部	的	这	美德	的	德福的	虚构的	领导人

[frʌm; frəm] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][tuː; tə][dʒɑːn][ɪn]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

from	Robinson	Crusoe	to	John	in	Journal	of	the	Plague	Year	to	the
从	罗宾逊	克鲁索	到	约翰	在	杂志	的	这	瘟疫	年	到	这

[ˌkævə'lɪr] — " ['pruːd(ə)nt] ,

Cavalier	—	"	Prudent	,
骑士	—	"	谨慎	,

所描述的"完美英雄"包含了笛福笔下所有虚构领袖的美德，从鲁滨逊·克鲁索到《瘟疫年代日记》中的约翰，再到骑士——"谨慎、

[ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] , [ænd; ənd] ['tempərət] , [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

and	Vigilant	,	and	Temperate	,	Alert	,	and	industrious	,
和	警惕的	,	和	温带	,	警报	,	和	勤劳	,

并且警惕、节制、机敏、勤奋。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] " (-) , " ['tempərət]

with	an	humble	Submission	to	the	Will	of	the	Almighty	"	(	26	)	,	"	Temperate
和	一个	谦逊的	提交	到	这	将要	的	这	全能者	"	(	-	)	,	"	温带

, ['soʊbər] ,

,	Sober	,
,	清醒	,

以谦卑之心顺服全能者的意志"(26)，"节制、清醒、

['kerf(ə)l] , [kɜ˞eɪdʒəs] , ['pɑːlɪtɪk] , ['skɪlfl] , [soʊ][hiː; hi][ɪz] ['kɜːrtiəs] , [maɪld] , ['æfəb(ə)l] , ['hʌmb(ə)l] ,

Careful	,	Couragious	,	Politick	,	Skilful	,	so	he	is	Courteous	,	Mild	,	Affable	,	Humble	,
小心	,	勇敢的	,	政治	,	熟练	,	所以	他	是	有礼貌	,	温和的	,	和蔼可亲	,	谦逊的	,

他谨慎、勇敢、善于交际、技艺精湛，因此他也彬彬有礼、温和友善、和蔼可亲、谦逊低调。

[ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [kən'dɪʃ(ə)n] " (-) .

and	Condescending	to	People	of	the	meanest	Condition	"	(	45	)	.
和	居高临下的	到	人们	的	这	最卑鄙的	状况	"	(	-	)	.

并且屈尊俯就最卑微的人"(45)。

[ðə; ði] ['duːks] ['vɜːrtʃʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]

The	Duke's	virtues	as	well	as	Gustavus's	enable	the	reader	of	Memoirs	of
这	公爵的	美德	作为	出色地	作为	-	使能够	这	读者	的	回忆录	的

[ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːrltən][tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði]

a	Cavalier	and	The	Memoirs	of	Captain	George	Carlton	to	judge	the
一个	骑士	和	这	回忆录	的	队长	乔治	卡尔顿	到	法官	这

[kə'mɑːndəz] [æz; əz][də'foʊ] [wʊd] [hæv; həv] .

commanders	as	Defoe	would	have	.
指挥官	作为	笛福	会	有	.

公爵和古斯塔夫的品德使得《骑士回忆录》和《乔治·卡尔顿上尉回忆录》的读者能够像笛福一样评判这些指挥官。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

Above	all	,
多于	全部	,

首先，

[ðə; ði] " [ə'ʃʊrd] [skɪl] " [ænd; ənd] " ['derɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] " [ə'piːld] [tuː; tə][də'foʊ] — ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz]

the	"	assured	Skill	"	and	"	daring	Courage	"	appealed	to	Defoe	—	Robinson	Crusoe's
这	"	保证	技能	"	和	"	大胆	勇气	"	上诉	到	笛福	—	罗宾逊	克鲁索的

[kæm'peinz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kænəbəlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['derɪŋ] ,

campaigns	against	the	cannibals	and	in	the	Far	East	repeat	the	daring	,
竞选活动	反对	这	食人族	和	在	这	远的	东方	重复	这	大胆	,

"娴熟的技艺"和"大胆的勇气"吸引了笛福——鲁滨逊·克鲁索对抗食人族和远东的战役都体现了这种大胆的精神。

[rɪsk] - [ɔːl]['kwɑːləti][ʌv; əv] - .
risk - all quality of Ramilles .
风险 - 全部 质量 的 - .

Ramilles 的品质堪称无畏。

[dɪ'foʊz] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [vaɪ'keriəsli] ['oʊvər] [greɪt] ['bætlz] [hæz; həz][led] [bai'ɔgrəfəz]
Defoe's enjoyment of marching vicariously over great battles has led biographers
德福的 享受 的 行军 间接地 超过 伟大的 战斗 有 引领 传记作家
[sʌtʃ] [æz; əz][dʒeɪ] . [ɑːr] . [muə; mɔː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri]
such as J . R . Moore to say that it was unfortunate his military
这样的 作为 J . 拉 . 摩尔 到 说 那 它 曾是 不幸 他的 军队
['dʒiːniəs][wʌz; wəz]['nevər] [juːst] ,
genius was never used ,
天才 曾是 绝不 用过的 ,

笛福对通过战争间接体验伟大战役的喜爱，使得像JR·摩尔这样的传记作家认为，他的军事才能从未得到充分发挥，实在令人惋惜。

[-] [ænd; ənd][ɪz] ['ɑːbviəs] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n] .
[17] and is obvious in almost all of his fiction .
[-] 和 是 明显的 在 几乎 全部 的 他的 小说 .

[17] 这一点在他的几乎所有小说中都很明显。

[soʊ]['skɪlf(ə)l][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ðæt][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['bɜːrtn] ['pɔːzɪz] [tuː; tə][noʊt] " [ðə; ði]
So skillful are his descriptions that J . H . Burton pauses to note " the
所以 熟练 是 他的 描述 那 J . H . 伯顿 停顿 到 笔记 " 这
['kærəktər] [ænd; ənd][kleɪmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] (['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][kæpt] . [dʒɔːrdʒ] ['kɑːrltən] ,
character and claims of a book (Memoirs of Capt . George Carlton ,
特点 和 索赔 的 一个 书 (回忆录 的 船长 . 乔治 卡尔顿 ,

他的描述如此精妙，以至于JH Burton停下来注意到"一本书的特点和主张（乔治·卡尔顿上尉回忆录），

-) [ðæt] [hæz; həz] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm]['væljuəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]
1728) that has afforded him valuable instruction on the general character of
-) 那 有 提供 他 有价值的 操作说明 在 这 一般的 特点 的
[ðə; ði][wɔːr] ,
the war ,
这 战争 ,

1728 年）这使他获得了关于战争总体性质的宝贵经验，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪ'vents] . " [-]
along with special instructions in its leading events . " [18]
沿着 和 特别的 指示 在 它是 领导 活动 . " [-]

以及在其主要活动中的特殊指示。[18]

[dɪ'foʊz] [laɪf] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [baɪ'ɑːgrəfi] ; ['ʌðər] " ['mɛmˌwɑːrz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
Defoe's Life was his first biography ; other " memoirs " of the Duke of
德福的 生活 曾是 他的 第一的 传 ; 其他 " 回忆录 " 的 这 公爵 的
['mɛlfɔːrt] (-) , ['dænjəl] ['wɪljəmz] (-) ,
Melfort (1714) , Daniel Williams (1718) ,
梅尔福特 (-) , 丹尼尔 威廉姆斯 (-) ,

《笛福传》是他的第一部传记；其他"回忆录"包括《梅尔福特公爵传》（1714 年）、《丹尼尔·威廉姆斯传》（1718 年）。

[ænd; ənd]['meɪdʒər] - (-) [sə'dʒest] [ðə; ði] [prə'greʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
and Major Ramkins (1719) suggest the progression to The Life and Strange
和 主要的 - (-) 建议 这 进展 到 这 生活 和 奇怪的
[sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] (-) [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt]
Surprizing Adventures of Robinson Crusoe (1719) and two other lives in that
令人惊讶 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 (-) 和 二 其他 生活 在 那
[seɪm] [jɪr] .
same year .
相同的 年 .

《拉姆金斯少校》（1719 年）暗示了《鲁滨逊漂流记》和同年出版的另外两部传记的创作进程。

[dɪ'foʊz] ['sʌmtaɪmz] ['trʌb(ə)lsəm] [skɪl] [wɪð; wɪθ] ['nærətɪv] ['vɔɪsɪz] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [laɪf] ,
Defoe's **sometimes** **troublesome** **skill** **with** **narrative** **voices** **is** **,** **in** **the** **Life** **,**
德福的 有时 麻烦的 技能 和 叙述 声音 是 , 在 这 生活 ,

笛福在叙事声音运用上有时显得有些棘手的技巧，在《自传》中体现得尤为明显。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mpɪtəns] [dɪ'spleɪd] [ɪn][mɑ:l]['flændərz] .
a **shadow** **of** **the** **competence** **displayed** **in** **Moll** **Flanders** **.**
一个 阴影 的 这 权限 显示 在 莫尔 弗兰德斯 .

与《莫尔·弗兰德斯》中展现出的能力相比，简直是天壤之别。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] " [oʊld] ['ɔfɪsɚz] " [vɔɪs] [ɪz] [sə'steɪnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eksələnt] ['tʌtʃɪz] ,
Although **the** **"** **old** **Officer's** **"** **voice** **is** **sustained** **and** **there** **are** **excellent** **touches** **,**
虽然 这 " 老的 警官们 " 嗓音 是 持续 和 那里 是 出色的 触摸 ,

虽然"老军官"的声音一直保持着，而且也有一些非常出色的细节，

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] [ænd; ənd][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntɪməsi] [ɑ:r; ər]['oʊnli]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] .
the **distinctiveness** **and** **absorbing** **intimacy** **are** **only** **hinted** **at** **.**
这 独特性 和 吸收 亲密关系 是 仅有的 暗示 在 .

其独特性和引人入胜的亲密感只是略有提及。

[ðə; ði]['pɑ:ləmɪst] [ə'pi:lz] [tu:] [ə'pærəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] [waɪl] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['peɪdʒɪz]
The **polemist** **appeals** **too** **apparently** **to** **his** **readers** **while** **the** **opening** **pages**
这 论战者 上诉 也 显然 到 他的 读者 尽管 这 开幕 页面
[ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'meɪʃn] .
approach **a** **declamation** **.**
方法 一个 朗诵 .

这位辩论家显然过于迎合读者，而开篇几页则近乎一篇慷慨激昂的演说。

[ðə; ði][pər'soʊnə]['prəutests] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] " [prɪ'tend] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði]
The **persona** **protests** **that** **he** **doesn't** **"** **pretend** **in** **this** **Narrative** **to** **Inform** **the**
这 角色 抗议活动 那 他 不 " 假装 在 这 叙述 到 通知 这
[greɪt] ['pi:p(ə)l][æt; ət] [kɔ:rt] ,
great **People** **at** **Court** **,**
伟大的 人们 在 法庭 ,

该人物辩称，他"并非假装在这篇叙述中向法庭上的大人物们传达信息"，

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [raɪts] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] .
concerning **this** **thing** **,** **"** **and** **that** **he** **writes** **only** **for** **the** **common** **people** **.**
有关 这 事物 , " 和 那 他 写 仅有的 为了 这 常见的 人们 .

关于这件事，"而且他只为普通民众写作。

[də'foʊ] [dʌz] ['lɪmɪt] ['kerfəli] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [tu:; tə] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r]
Defoe **does** **limit** **carefully** **his** **material** **to** **events** **which** **were** **common** **knowledge** **or**
笛福 做 限制 小心 他的 材料 到 活动 哪个 是 常见的 知识 或者
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpən][tu:; tə][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] — [waɪl] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ki:]
would **have** **been** **open** **to** **an** **old** **soldier** **—** **while** **he** **describes** **the** **key**
会 有 到过 打开 到 一个 老的 士兵 — 尽管 他 描述 这 钥匙
[mə'nu:vər] [ʌv; əv] - ,
maneuver **of** **Ramilles** **,**
演习 的 - ,

笛福谨慎地将素材限制在常识性的事件或老兵都知道的事件上——尽管他描述了拉米勒的关键战术，

[hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli] [læks] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['oʊvərvju:] .
he **certainly** **lacks** **a** **complete** **overview** **.**
他 当然 缺乏 一个 完全的 概述 .

他显然缺乏全面的视角。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [preɪzd] [wʊd] [ə'pi:l] [moʊst] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][men] [hu:] [maɪt] [hæv; həv]
Many **of** **the** **virtues** **praised** **would** **appeal** **most** **strongly** **to** **men** **who** **might** **have**
许多 的 这 美德 赞扬 会 上诉 最多 强烈 到 男人 WHO 可能 有
[bɪn] ['kɑ:mən] [fʊt] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]['regjələr] [bred] ,
been **common** **foot** **concerned** **with** **regular** **bread** **,**
到过 常见的 脚 担心的 和 常规的 面包 ,

许多被赞扬的美德最能吸引那些原本只是普通百姓，过着朝九晚五生活的普通人。

[ə; eɪ] [wel] - [rʌn][kæmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['strætədʒɪst] , [ɔ:r][tu:; tə]['sɪmp(ə)l] ,
a **well** **-** **run** **camp** **,** **and** **a** **conscientious** **strategist** **,** **or** **to** **simple** **,**
一个 出色地 - 跑步 营 , 和 一个 尽责的 战略家 , 或者 到 简单的 ,

一个管理良好的营地，一位尽职尽责的战略家，或者简单来说，

['paɪəs] ['wɪmɪn] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [preɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] ['sʌndeɪ]
pious **women** **glad** **to** **hear** **that** **their** **general** **prayed** **and** **provided** **Sunday**
虔诚的 女性 高兴的 到 听到 那 他们的 一般的 祈祷 和 假如 星期日
['sə:mənz] .
sermons **.**
布道 .

虔诚的妇女们很高兴听到她们的将军祈祷并发表了周日布道。

[ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] ['seɪtn] , " [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , " ['sɑ:ləmən] , [ænd; ənd]['moʊzəs][wɜ:r; wər]
Allusions **to** **Satan** **,** **"** **the** **cunning** **engineer** **,** **"** **Solomon** **,** **and** **Moses** **were**
暗示 到 撒但 , " 这 狡猾 工程师 , " 所罗门 , 和 摩西 是
['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] ,
common **enough** **,**
常见的 足够的 ,

文中经常会提及撒旦、"狡猾的工程师"、所罗门和摩西。

[waɪl] [ðoʊz] [tu:; tə] ['hænəbəl] [ænd; ənd] ['rɔ:li] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'splɔɪtɪd] [ɪn] [dɪ'foʊz] ['ʌðər] ['raɪtɪŋ]
while **those** **to** **Hannibal** **and** **Raleigh** **had** **been** **exploited** **in** **Defoe's** **other** **writing**
尽管 那些 到 汉尼拔 和 罗利 有 到过 被利用 在 德福的 其他 写作
.
:
.

而那些关于汉尼拔和雷利的故事，在笛福的其他作品中也曾被利用过。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['græfɪk] ['sekʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən]
Perhaps **the** **most** **graphic** **section** **in** **this** **voice** **is** **the** **description** **of** **the** **common**
也许 这 最多 形象的 部分 在 这 嗓音 是 这 描述 的 这 常见的
['soʊldʒɚz] ['mɪzəri] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [si:dʒ] .
soldier's **misery** **in** **a** **rainy** **season** **march** **and** **siege** **.**
士兵的 苦难 在 一个 下雨 季节 行进 和 围城 .

这段叙述中最具画面感的部分或许是对普通士兵在雨季行军和围攻中遭受苦难的描述。

[ə; eɪ] [fju:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ,
A **few** **passages** **have** **the** **confidential** **,**
一个 很少 段落 有 这 机密的 ,

部分段落涉及机密信息，

['gɑ:sɪpi] [toʊn] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri]['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['tævərn] ['teɪbl] — ['serə] [wʌz; wəz][əd'maɪəd]
gossipy **tone** **of** **ordinary** **people** **around** **a** **tavern** **table** **—** **Sarah** **was** **admired**
爱八卦的 语气 的 普通的 人们 大约 一个 酒馆 桌子 — 莎拉 曾是 钦佩
[ə'brɔ:d] ,
abroad **,**
国外 ,

酒馆里，普通人围坐在桌旁闲聊——莎拉在国外很受人敬仰。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['gɪlti] [ʌv; əv] [mɔːr] ['fɑːli]

but	in	her	own	country	it	was	said	she	was	"	guilty	of	more	Folly
但	在	她	自己的	国家	它	曾是	说	她	曾是	"	有罪的	的	更多的	蠢事

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][muə; mɔː] - [fiːldz] ,

than	a	Retainer	to	the	College	in	Moore	-	Fields	,
比	一个	预付金	到	这	大学	在	摩尔	-	田野	,

但在她自己的国家，人们说她"犯下的愚蠢罪行比摩尔菲尔兹学院的留级生还要多"。

" [-] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] [oʊld]['dʒen(ə)rəl] [noʊz] [mɔːr] ['kɔfihaus] ['kwɔːtəˌbæks] ,

"	[	19	]	an	experienced	old	general	knows	more	coffeehouse	quarterbacks	,
"	[	-	]	一个	经验丰富的	老的	一般的	知道	更多的	咖啡馆	四分卫	,

[19]一位经验丰富的老将军比咖啡馆里的四分卫更了解，

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [naɪ'iːvli] ['spekjuleɪts] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] [haʊ] " [maɪ][lɔːrd] " ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt]

and	the	soldier	naively	speculates	with	relish	how	"	my	Lord	"	narrowly	escaped
和	这	士兵	天真地	推测	和	尽情享用	如何	"	我的	主	"	勉强	逃脱

['biːɪŋ] " [tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] " [fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːmər] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] "

being	"	torn	in	Pieces	"	for	the	rumor	that	he	spoke	words	which	would	be	"
存在	"	撕裂	在	件	"	为了	这	谣言	那	他	辐	字	哪个	会	是	"

['bruːt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['potər] .

brutal	from	the	mouth	of	a	Porter	.
野蛮	从	这	嘴	的	一个	搬运工	.

士兵天真地津津乐道地猜测，"我的大人"是如何侥幸逃脱"被撕成碎片"的，因为有传言说他说了"一个搬运工说的话都会显得残忍"。

" [naɪ'iːv] ['ɑːrgjuːmənts] ([noʊ][mæn] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɪn][soʊ][hɑːrd][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [frʌm; frəm]

"	Naive	arguments	(	no	man	would	continue	in	so	hard	an	undertaking	from
"	幼稚的	论点	(	不	男人	会	继续	在	所以	难的	一个	承诺	从

['selfɪʃ] ['məutivz]) ,

selfish	motives	)	,
自私	动机	)	,

"天真的论点（没有人会出于自私的动机而继续从事如此艰巨的事业），"

[sɪn'sɪr] ['peɪtrɪətɪzəm] ([dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

sincere	patriotism	(	defense	of	his	King	and	Queen	and	praise	for	a
真诚	爱国主义	(	防御	的	他的	国王	和	女王	和	称赞	为了	一个

['neɪʃ(ə)n] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [reɪs] [ʌv; əv]['wɔːrlaɪk] ['piːp(ə)l] " ['redi] [tuː; tə][rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

nation	"	with	a	generous	Race	of	Warlike	People	"	ready	to	risk	their	lives
国家	"	和	一个	慷慨的	种族	的	好战	人们	"	准备好	到	风险	他们的	生活

) ,

)	,
)	,

真诚的爱国主义（捍卫国王和王后，并赞扬一个"拥有慷慨好战的民族"的国家，他们随时准备为国捐躯），

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] " ['bɑːrbərəs] [laɪz] " [ɔː'θentɪkeɪt] [ðə; ði]

and	honest	indignation	at	"	barbarous	Lies	"	authenticate	the
和	诚实的	愤慨	在	"	野蛮	谎言	"	认证	这

['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .

narrator	.
旁白	.

对"野蛮谎言"的真诚愤慨证明了叙述者的身份。

[dɪ'foʊz] ['raɪtɪŋ] — ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːn] - ['fɪkʃ(ə)n] — [ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] .

Defoe's	writing	—	fiction	and	non	-	fiction	—	is	all	of	a	piece	.
德福的	写作	—	小说	和	非	-	小说	—	是	全部	的	一个	片	.

笛福的小说和非小说作品都是一个整体。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ˌriːə'kɜːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tek'niːks] [ænd; ənd] [staɪl] [ɑːr; ər]

The	same	subjects	and	opinions	reoccur	and	the	techniques	and	style	are
这	相同的	主题	和	意见	再次	和	这	技术	和	风格	是

['nɪrli] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

nearly	indistinguishable	.
几乎	无法区分的	.

同样的主题和观点反复出现，技巧和风格也几乎没有区别。

[ɪk'spɑːzətɔːri] [mə'tɪriəl] ['ɔːltə(r)neɪts][wɪð; wɪθ] ['nærətɪv] [ɪg'zæmpəlz] ([wɪtʃ] [meɪ] [ɪn][tɜːrn][biː; bi]

Expository	material	alternates	with	narrative	examples	(	which	may	in	turn	be
说明文	材料	备选方案	和	叙述	示例	(	哪个	可能	在	转动	是

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɔːr] [tuː] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] " ['mɔːrəl] ") [ɪn][ɔːl][ʌv; əv]

followed	by	a	paragraph	or	two	drawing	a	conclusion	or	a	"	moral	"	)	in	all	of
随后	经过	一个	段落	或者	二	绘画	一个	结论	或者	一个	"	道德	"	)	在	全部	的

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

his	writing	.
他的	写作	.

在他的所有作品中，说明性材料与叙述性例子交替出现（随后可能会有一两段文字得出结论或"寓意"）。

[ðə; ði]['praɪmeri] ['dɪfrəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪg'zæmpəlz] — [ɪn][ðə; ði]

The	primary	difference	is	in	the	length	of	the	narrative	examples	—	in	the
这	基本的	不同之处	是	在	这	长度	的	这	叙述	示例	—	在	这

['fɪkʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

fiction	they	are	naturally	much	longer	.
小说	他们	是	自然	很多	更长	.

主要区别在于叙述性例子的长度——在虚构作品中，它们自然要长得多。

['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] ,

Over	the	years	,
超过	这	年	,

历年，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli] [drə'mætɪk][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət]

they	become	increasingly	dramatic	as	may	be	seen	in	books	such	as	The	Fortunate
他们	变得	日益	戏剧性	作为	可能	是	已见	在	图书	这样的	作为	这	幸运

['mɪstrəs] [ænd; ənd]['kɑːndʒəg(ə)l] ['luːdnəs] .

Mistress	and	Conjugal	Lewdness	.
情妇	和	夫妻	淫秽	.

它们变得越来越戏剧化，正如《幸运的情妇》和《夫妻淫乱》等书中所展现的那样。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['nærətɪv] [kən'fɔːmz] [tuː; tə] [ðɪs] ['strʌktʃərəl] ['pætərn] .

A	Short	Narrative	conforms	to	this	structural	pattern	.
一个	短的	叙述	符合	到	这	结构	图案	.

短篇叙事符合这种结构模式。

['sentənsɪz] [wɪtʃ] [də'rekt][ðə; ði] ['riːdɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['strʌktʃər] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] .

Sentences	which	direct	the	reader's	attention	to	this	structure	are	common	.
句子	哪个	直接的	这	读者的	注意力	到	这	结构	是	常见的	.

引导读者注意这种结构的句子很常见。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [də'foʊ] [di'fendz] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	instance	,	Defoe	defends	Marlborough's	courage	with	descriptions	of	the
为了	实例	,	笛福	辩护	马尔伯勒的	勇气	和	描述	的	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv][brə'bænt] ,

battle	of	Brabant	,
战斗	的	布拉班特	,

例如，笛福通过对布拉班特战役的描述来捍卫马尔伯勒的勇气。

- , ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['hænəbəl] , [ænd; ənd] [kən'kluːdz] , " [ænd; ənd] [ðʌs] [ðen] [juː; jʊ] [siː] ,

Ramilles	,	references	to	Hannibal	,	and	concludes	,	"	And	thus	then	you	see	,
-	,	参考	到	汉尼拔	,	和	结束	,	"	和	因此	然后	你	看	,

拉米勒斯提到了汉尼拔，并总结道："因此，你看，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒnts] ['niːðər] [kən'dʌkt] [ɔːr] ['kɜːrɪdʒ] .

that	our	General	wants	neither	Conduct	or	Courage	.
那	我们的	一般的	想要	两者都不	执行	或者	勇气	.

我们的将军既不具备行为准则，也不具备勇气。

" [dɪ'foʊz] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʃɔːrt] , [drə'mætɪk] , [ɪ'lʌstrətɪv] [ɪg'zæmpəlz] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	Defoe's	skill	with	these	short	,	dramatic	,	illustrative	examples	developed	with	the
"	德福的	技能	和	这些	短的	,	戏剧性	,	举例说明	示例	发达	和	这

['jɪrz] .

years	.
年	.

“笛福运用这些简短、生动、形象的例子来说明问题的技巧是随着时间的推移而不断提高的。

[də'foʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] ['klɪrli] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪvli] .

Defoe	was	always	concerned	with	presenting	a	case	clearly	and	persuasively	.
笛福	曾是	总是	担心的	和	呈现	一个	案件	清楚地	和	令人信服地	.

笛福始终致力于清晰、有力地陈述观点。

['klɪrli] [mɑːrkt] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] " ['riːz(ə)nəb(ə)l] " [kən'klʊʒənz] ['ɔːltərnət] [wɪð; wɪθ] ['ænɪkˌdoʊts]

Clearly	marked	structure	and	"	reasonable	"	conclusions	alternate	with	anecdotes
清楚地	标记	结构	和	"	合理的	"	结论	备用	和	轶事

[ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['riːdɚz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['drɑːmətaɪz] [dɪ'foʊz]

and	reminiscences	intended	to	hold	the	reader's	interest	and	dramatize	Defoe's
和	回忆录	故意的	到	抓住	这	读者的	兴趣	和	戏剧化	德福的

[pɔɪnts] . [-]

points	.	[	20	]
积分	.	[	-	]

结构清晰、结论“合理”，穿插着轶事和回忆，旨在吸引读者的兴趣，并生动地阐述笛福的观点。[20]

[dɪ'foʊz] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] [səːvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bə'rɑːmɪtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eɪdʒ]

Defoe's	Life	of	Marlborough	serves	as	a	kind	of	barometer	for	the	age
德福的	生活	的	马尔堡	服务	作为	一个	种类	的	晴雨表	为了	这	年龄

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [də'foʊ] .

and	for	Defoe	.
和	为了	笛福	.

笛福的《马尔伯勒传》既是时代的风向标，也是笛福本人的写照。

[ə; eɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ɪf] ['sketʃi] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːks] ['mɪlətəri] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒər]

A	reliable	if	sketchy	list	of	the	Duke's	military	successes	and	the	major
一个	可靠的	如果	粗糙的	列表	的	这	公爵的	军队	成功	和	这	主要的

['tʃɑːrdʒɪz] [reɪzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [mætʃt] [tuː; tə]

charges	raised	against	him	at	various	times	during	his	life	may	be	matched	to
收费	提高	反对	他	在	各种各样的	时代	期间	他的	生活	可能	是	匹配	到

[ðə; ði] ['strʌglz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

the	struggles	in	the	English	government	and	on	the	continent	.
这	斗争	在	这	英语	政府	和	在	这	大陆	.

一份可靠但粗略的清单列出了公爵的军事成就以及他一生中不同时期对他提出的主要指控，这些指控可以与英国政府和欧洲大陆的斗争相对应。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] ['nɪrli] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒækəbaɪt] , [huːm] ['mɔːlbərə] [hæd; həd]

The	time	had	nearly	come	for	the	Jacobites	,	whom	Marlborough	had
这	时间	有	几乎	来	为了	这	詹姆斯党人	,	谁	马尔堡	有

[ə'fendɪd] [baɪ] ['dezətɪŋ] [dʒeɪmz] ,

offended	by	deserting	James	,
被冒犯了	经过	逃兵	詹姆斯	,

詹姆斯党人的末日即将到来，马尔伯勒因背弃詹姆斯而得罪了他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːris] ,

and	the	Tories	,
和	这	保守党	,

还有保守党人，

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrmər]['tɔːri] (
who **had** **long** **thought** **him** **a** **presumptuous** **general** **and** **a** **former** **Tory** **(**
WHO 有 长的 想法 他 一个 放肆 一般的 和 一个 以前的 保守党 (
[ɔːr][ə; eɪ] [ˌluːk'wɔːrm] ['tɔːri] [æz; əz] ['mɔːlbərə] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm'self]) [huː] [hæd; həd]
or **a** **lukewarm** **Tory** **as** **Marlborough** **might** **have** **thought** **himself** **)** **who** **had**
或者 一个 温 保守党 作为 马尔堡 可能 有 想法 他自己) WHO 有
[pər'vɜːrtɪd] [ə; eɪ] ['tɔːri] [kwiːn] ,
perverted **a** **Tory** **Queen** **,**
变态 一个 保守党 女王 ,

长期以来，人们一直认为他是一个狂妄自大的将军，也是一个曾经的托利党人（或者像马尔伯勒自己可能认为的那样，是一个不冷不热的托利党人），他玷污了一位托利党女王。

[brɔːt] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [kən'fɔːrmətɪ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd] ['drɪvn] ['tɔːrɪs] [aʊt] [ʌv; əv]
brought **the** **Bill** **of** **Occasional** **Conformity** **to** **defeat** **,** **and** **driven** **Tories** **out** **of**
带来 这 账单 的 偶然 一致性 到 击败 , 和 驱动 保守党 出去 的
['ɑːfɪs] ,
office **,**
办公室 ,

导致《临时性一致性法案》被否决，并将保守党赶下台。

[tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [det] [ðæt] [ðeɪ] [felt] ['mɔːlbərə] [oʊd] [ðem; ðəm] .
to **collect** **the** **debt** **that** **they** **felt** **Marlborough** **owed** **them** **.**
到 收集 这 债务 那 他们 毛毡 马尔堡 欠款 他们 .

向马尔伯勒追讨他们认为马尔伯勒欠他们的债务。

[ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] ,
The **biography** **,**
这 传 ,

传记，

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fɔːrən] ['pɑːləsiz] [wen] [soʊ] ['meni] [moʊ'mentəs] [plænz]
written **in** **the** **interim** **between** **two** **foreign** **policies** **when** **so** **many** **momentous** **plans**
书面 在 这 临时 之间 二 外国的 政策 什么时候 所以 许多 意义重大 计划
[wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [ˌbæk'steɪdʒ] ,
were **proceeding** **backstage** **,**
是 进行中 后台 ,

本书写于两项外交政策的过渡时期，当时许多意义重大的计划正在幕后进行。

['mɪrɚz] [ðə; ði][eɪdʒ] .
mirrors **the** **age** **.**
镜子 这 年龄 .

与年龄相符。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [bə'rɑːmɪtər] [baɪ] [wɪtʃ] [dɪ'foʊz] [dɪ'veləpmənt] [kæn; kən][biː; bi] ['meʒərd] ; [hɪz; ɪz]
It **is** **also** **a** **barometer** **by** **which** **Defoe's** **development** **can** **be** **measured** **;** **his**
它 是 还 一个 晴雨表 经过 哪个 德福的 发展 能 是 测量 ; 他的
[ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [ɪn'vɑːlvmənt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] ,
journalistic **involvement** **and** **employment** **,**
新闻 参与 和 就业 ,

这也是衡量笛福发展历程的晴雨表；他的新闻从业经历和工作情况，

[hɪz; ɪz][nɑːn] - ['fɪkʃ(ə)n] [tek'niːks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [tɔːrd] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɑːr; ər]
his **non** **-** **fiction** **techniques** **as** **well** **as** **his** **progress** **toward** **the** **fiction** **are**
他的 非 - 小说 技术 作为 出色地 作为 他的 进步 朝向 这 小说 是
[ɪm'plaɪd] .
implied **.**
暗示 .

他的非虚构写作技巧以及他向虚构写作过渡的过程都得到了体现。

['rɑ:lɪnz] ['kɑ:lɪdʒ]
Rollins **College**
罗林斯 大学

罗林斯学院

['wɪntər] [pɑ:rk] , ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]
Winter **Park** **,** **Florida**
冬天 公园 , 佛罗里达

佛罗里达州温特帕克

[noʊts] [tu:; tə][ðə; ði] INTRODUCTION1 .
NOTES **TO** **THE** **INTRODUCTION1** **.**
笔记 到 这 INTRODUCTION1 .

引言注释1.

['hɑ:li] [æz; əz][ə; eɪ] " ['trɪkstər] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] [æz; əz] ['di:pli] ['ru:tɪd] [ɪn][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [æz; əz]
Harley **as** **a** **"** **trickster** **is** **a** **doctrine** **as** **deeply** **rooted** **in** **historical** **opinion** **as**
哈雷 作为 一个 " 骗子 是 一个 教义 作为 深 根 在 历史 观点 作为
[ðə; ði] ['mɪlətəri] [skɪl] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:rə'tɔ:rɪkl] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv]
the **military** **skill** **of** **Marlborough** **and** **the** **oratorical** **accomplishments** **of**
这 军队 技能 的 马尔堡 和 这 演说 成就 的
['bɔliŋbruk] .
Bolingbroke **.**
博林布鲁克 .

哈雷是"骗子"的说法，与马尔伯勒的军事才能和博林布鲁克的雄辩才能一样，深深植根于历史观点之中。

" [dʒɑ:n] [hɪl] ['bɜ:rtn] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] [æn] ([nu:] [jɔ:k] :
" **John** **Hill** **Burton** **,** **A** **History** **of** **the** **Reign** **of** **Queen** **Anne** **(** **New** **York** **:**
" 约翰 爬坡道 伯顿 , 一个 历史 的 这 在位 的 女王 安妮 (新的 约克 :

约翰·希尔·伯顿，《安妮女王统治时期的历史》（纽约：

['skrɪbnɝ] & ['wɛlfɝd] , -) , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [pi:] . - .
Scribner **&** **Welford** **,** **1880** **)** **,** **iii** **,** **p** **.** **71** **.**
斯克里布纳 & 韦尔福德 , -) , 三、 , p . - .

Scribner & Welford，1880 年），iii，第 71 页。

[si:] ['ɔ:lsoʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hæmɪltən] , [ðə; ði] ['bæksterz] ['drægən] : [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] ['hɑ:li] , [ɜ:rl]
See **also** **Elizabeth** **Hamilton** **,** **The** **Backstairs** **Dragon** **:** **A** **Life** **of** **Robert** **Harley** **,** **Earl**
看 还 伊丽莎白 汉密尔顿 , 这 后楼梯 龙 : 一个 生活 的 罗伯特 哈雷 , 伯爵
[ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] (['lʌndən] :
of **Oxford** **(** **London** **:**
的 牛津 (伦敦 :

另见伊丽莎白·汉密尔顿，《后楼之龙：牛津伯爵罗伯特·哈利的一生》（伦敦：

['hæmɪʃ] ['hæmɪltən] , -) . [ˌtu:'tu:] .
Hamish **Hamilton** **,** **1969** **)** **.** **2** **.**
哈米什 汉密尔顿 , -) . 2 .

哈米什·汉密尔顿，1969）。2.

['wɪnstən] [es] . ['tʃə:tʃil] , ['mɔ:lbərə] ; [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] ([nu:] [jɔ:k] : ['skrɪbnɝz]
Winston **S** **.** **Churchill** **,** **Marlborough** **;** **His** **Life** **and** **Times** **(** **New** **York** **:** **Scribner's**
温斯顿 S . 丘吉尔 , 马尔堡 ; 他的 生活 和 《时代周刊》 (新的 约克 : 斯克里布纳出版社
, -) , ['vaɪ, 'vi:] , [pi:'pi:] . - - [sɪks] . [θri:] .
, **1938** **)** **,** **vi** **,** **pp** **.** **85** **-** **6** **.** **3** **.**
, -) , 六 , pp . - - 6 . 3 .

温斯顿·S·丘吉尔，《马尔伯勒：他的生平与时代》（纽约：斯克里布纳出版社，1938 年），第六卷，第 85-6.3 页。

['mɔ:lbərə]	[wʌz; wəz]	[ˌsɪstə'mætɪkli]	[dɪ'praɪvd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[ə'pɑ:n]	[hu:m]	[hi:; hi]	[rɪ'laɪd]	[moʊst]
Marlborough	**was**	**systematically**	**deprived**	**of**	**the**	**men**	**upon**	**whom**	**he**	**relied**	**most**
马尔堡	曾是	系统地	被剥夺的	的	这	男人	之上	谁	他	依赖	最多

.

:

.

马尔伯勒被系统性地剥夺了他最依赖的人脉。

[ðə; ði]	['mɪnɪstri]	[tʊk]	['oʊvər]	['ɑ:rmi]	[prə'məuʃənz]	[ænd; ənd]	[dɪs'mɪst]	[ɪg'zɪstɪŋ]	['ɑ:fəsərz]	['ʌndər]	[ðə; ði]
The	**ministry**	**took**	**over**	**Army**	**promotions**	**and**	**dismissed**	**existing**	**officers**	**under**	**the**
这	部	采取	超过	军队	促销	和	解雇	现存的	警官	在下面	这

[gaɪz]	[ʌv; əv]	[prə'tektɪŋ]	[ðə; ði]	[kwi:n]	.
guise	**of**	**protecting**	**the**	**Queen**	**.**
伪装	的	保护	这	女王	.

该部以保护女王为幌子，接管了军队的晋升，并解雇了现有军官。

['tʃə:tʃil]	, ['vaɪ, 'vi:]	, [pi:'pi:]	.	-	- [faɪv]	. [fɔ:r]	.
Churchill	**,**	**vi**	**,**	**pp**	**.**	**334**	**-**	**5**	**.**	**4**	**.**
丘吉尔	,	六	,	pp	.	-	-	5	.	4	.

丘吉尔，vi，第334-5.4页。

['bɜ:rtn]	, [ˌaɪ'aɪ'aɪ]	, [pi:'pi:]	.	-	- [θri:]	. [faɪv]	.
Burton	**,**	**iii**	**,**	**pp**	**.**	**92**	**-**	**3**	**.**	**5**	**.**
伯顿	,	三、	,	pp	.	-	-	3	.	5	.

Burton，iii，第 92-3.5 页。

[də'foʊ]	[tu:; tə]	['hɑ:li]	, [dʒʊ'laɪ]	-	,	-	.
Defoe	**to**	**Harley**	**,**	**July**	**28**	**,**	**1710**	**.**
笛福	到	哈雷	,	七月	-	,	-	.

笛福致哈雷，1710 年 7 月 28 日。

[dʒɔ:rdʒ]	['hi:li]	, [ed]	.	, [ðə; ði]	['letərz]	[ʌv; əv]	['dænjəl]	[də'foʊ]	(['ɑ:ksfərd]	: ['ɑ:ksfərd]	[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]	[pres]	,
George	**Healey**	**,**	**ed**	**.**	**,**	**The**	**Letters**	**of**	**Daniel**	**Defoe**	**(**	**Oxford**	**:**	**Oxford**	**University**	**Press**	**,**
乔治	希利	,	编辑	.	,	这	信件	的	丹尼尔	笛福	(	牛津	:	牛津	大学	按	,

-	) . [sɪks] .
1955	**) . 6 .**
-	) . 6 .

George Healey 编，《丹尼尔·笛福书信集》（牛津：牛津大学出版社，1955 年）。6.

[ɪg'zæmɪnər] ,	['februeri]	-	,	-	.
Examiner	**,**	**February**	**15**	**,**	**1711**	**.**
考官	,	二月	-	,	-	.

《观察家报》，1711年2月15日。

['hɜ:rbərt]	['deivis] ,	[ed]	.	, [ðə; ði]	[proʊz]	[wɜ:rks]	[ʌv; əv]	['dʒɑ:nəθən]	[swɪft]	(['ɑ:ksfərd]	: ['beɪzl]	['blæˌkwɛl]	,
Herbert	**Davis**	**,**	**ed**	**.**	**,**	**The**	**Prose**	**Works**	**of**	**Jonathan**	**Swift**	**(**	**Oxford**	**:**	**Basil**	**Blackwell**	**,**
赫伯特	戴维斯	,	编辑	.	,	这	散文	作品	的	乔纳森	迅速	(	牛津	:	罗勒	布莱克威尔	,

-	) , [pi:] .	-	. ['sɛvən] .
1940	**) ,**	**p**	**.**	**87**	**.**	**7**	**.**
-	) ,	p	.	-	.	7	.

Herbert Davis 编，《乔纳森·斯威夫特散文集》（牛津：Basil Blackwell，1940 年），第 87.7 页。

[dɪ'foʊz]	[rɪ'vju:]	, ['dʒænjueri]	-	,	-	. [eɪt]	.
Defoe's	**Review**	**,**	**January**	**22**	**,**	**1712**	**.**	**8**	**.**
德福的	审查	,	一月	-	,	-	.	8	.

笛福评论，1712年1月22日。8.

[,siːˈef] . [dɪsˈkʌʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][dʒɑːn] [rɑːs] , [swɪft] [ænd; ənd][dəˈfoʊ] : [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp]
Cf **.** **discussions** **of** **this** **in** **John** **Ross** **,** **Swift** **and** **Defoe** **:** **A** **Study** **in** **Relationship**
cf . 讨论 的 这 在 约翰 罗斯 , 迅速 和 笛福 : 一个 学习 在 关系
(['bɜːrkli] :
(**Berkeley** **:**
(伯克利 :

参见约翰·罗斯的《斯威夫特与笛福：关系研究》（伯克利：

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] [pres] , -) ; [ˈrɪtʃəd] [aɪ] . [kʊk] , [ˈdʒɑːnəθən] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ]
University **of** **California** **Press** **,** **1941** **)** **;** **Richard** **I** **.** **Cook** **,** **Jonathan** **Swift** **as** **A**
大学 的 加利福尼亚州 按 , -) ; 理查德 我 . 厨师 , 乔纳森 迅速 作为 一个
['tɔːri] [ˌpæmfləˈtɪr] ([siˈætl] :
Tory **Pamphleteer** **(** **Seattle** **:**
保守党 小册子作者 (西雅图 :

加州大学出版社，1941 年）；理查德·I·库克，《作为托利党小册子作家的乔纳森·斯威夫特》（西雅图：

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [pres] , -) , [ænd; ənd]['ɜːrvɪn] ['ɛrənˌpraɪs] , [swɪft] : [ðə; ði][mæn] ,
University **of** **Washington** **Press** **,** **1967** **)** **,** **and** **Irvin** **Ehrenpreis** **,** **Swift** **:** **The** **Man** **,**
大学 的 华盛顿 按 , -) , 和 欧文 埃伦普雷斯 , 迅速 : 这 男人 ,
[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ] (['keɪmbrɪdʒ] :
His **Works** **and** **the** **Age** **(** **Cambridge** **:**
他的 作品 和 这 年龄 (剑桥 :

华盛顿大学出版社，1967 年），以及 Irvin Ehrenpreis，《斯威夫特：其人、其作品及其时代》（剑桥大学出版社，1967 年）。

['hɑːrvərd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] , -) , [iː] , [piːˈpiː] . 450ff .
Harvard **University** **Press** **,** **1967** **)** **,** **ii** **,** **pp** **.** **450ff** **.**
哈佛大学 大学 按 , -) , 二、 , pp . 450ff .

哈佛大学出版社，1967 年），ii，第 450 页及后续页。

[ænd; ənd] 526ff . [naɪn] .
and **526ff** **.** **9** **.**
和 526ff . 9 .

以及 526ff.9。

[ðɪs] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə][æn; ən]['ɑːrgjumənt][dəˈfoʊ]['juːzɪz][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [taɪps] [ʌv; əv]
This **is** **similar** **to** **an** **argument** **Defoe** **uses** **to** **distinguish** **between** **types** **of**
这 是 相似的 到 一个 争论 笛福 用途 到 区分 之间 类型 的
['detəz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvjuː] ([ˌaɪˈaɪˈaɪ] ,
debtors **in** **the** **Review** **(** **iii** **,**
债务人 在 这 审查 (三、 ,

这与笛福在《世界评论》中用来区分不同类型债务人的论点类似（iii，

- - [fɔːr][ænd; ənd] - - -) .
83 **-** **4** **and** **397** **-** **400** **)** **.**
- - 4 和 - - -) .

83-4 和 397-400）。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][kraɪm][wʌz; wəz] " ['wɪlfl] " [wʌz; wəz] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][dəˈfoʊ] ;
Whether **or** **not** **the** **crime** **was** **"** **Wilful** **"** **was** **very** **important** **to** **Defoe** **;**
无论 或者 不是 这 犯罪 曾是 " 故意 " 曾是 非常 重要的 到 笛福 ;

对笛福来说，犯罪是否"故意"非常重要；

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [rɪ'vaɪzd] [ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] [æz; əz][moʊst] ['ɑ:bviəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['trɪbju:t][tu:; tə]

perhaps	his	revised	opinion	of	Marlborough	as	most	obvious	in	his	tribute	to
也许	他的	修改	观点	的	马尔堡	作为	最多	明显的	在	他的	贡	到

[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt]

him	at	his	death	is	the	result	of	his	change	of	opinion	about
他	在	他的	死亡	是	这	结果	的	他的	改变	的	观点	关于

['mɑ:rlˌbɜ:roʊz] ['məutivz] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [hu:]

Marlborough's	motives	and	removing	him	from	the	list	of	heroes	who
马尔伯勒的	动机	和	移除	他	从	这	列表	的	英雄	WHO

[pə'zest] [ðə; ði] " ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] " [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi]

possessed	the	"	courage	of	honor	"	as	described	in	An	Apology	for	the	Army
拥有	这	"	勇气	的	荣誉	"	作为	描述	在	一个	道歉	为了	这	军队

. - .
. 10 .
. - .

或许，他对马尔伯勒的看法有所改变，这在他悼念马尔伯勒时表现得最为明显，这是因为他改变了对马尔伯勒动机的看法，并将马尔伯勒从《为军队辩护》中所描述的拥有"荣誉勇气"的英雄名单中除名。10.

['wɪljəm] ['kɑ:ks] , ['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][dʒɑ:n] , [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]

William	Coxe	,	Memoirs	of	John	,	Duke	of	Marlborough	with	his	Original
威廉	科克斯	,	回忆录	的	约翰	,	公爵	的	马尔堡	和	他的	原来的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] (['lʌndən] :

Correspondence	(	London	:
一致	(	伦敦	:

威廉·考克斯，《马尔伯勒公爵约翰回忆录及其原始信件》（伦敦：

['lɔ:ŋmən] , [hɜ:rst] , ['ri:z] , ['ɔrm] & [braʊn] , -) , ['vaɪ, 'vi:] , [pi:] . - . - .

Longman	,	Hurst	,	Rees	,	Orme	&	Brown	,	1820	)	,	vi	,	p	.	48	.	11	.
朗文	,	赫斯特	,	里斯	,	奥尔姆	&	棕色的	,	-	)	,	六	,	p	.	-	.	-	.

Longman、Hurst、Rees、Orme 和 Brown，1820 年），vi，第 48.11 页。

['kɑ:ks] , ['vaɪ, 'vi:] , [pi:] . - . - .

Coxe	,	vi	,	p	.	123	.	12	.
科克斯	,	六	,	p	.	-	.	-	.

Coxe，vi，第 123.12 页。

['kɑ:ks] , ['vaɪ, 'vi:] , - . - .

Coxe	,	vi	,	126	.	13	.
科克斯	,	六	,	-	.	-	.

Coxe，vi，126.13。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [fræns] [geɪnd] [frʌm; frəm] ['mɑ:rlˌbɜ:roʊz] [fɔ:l][ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pli:t]

The	advantage	France	gained	from	Marlborough's	fall	and	their	complete
这	优势	法国	获得	从	马尔伯勒的	落下	和	他们的	完全的

[ə'wernəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['tʃə:tʃil] ,

awareness	of	it	is	discussed	in	Churchill	,
意识	的	它	是	讨论	在	丘吉尔	,

丘吉尔在书中讨论了法国从马尔伯勒倒台中获得的优势以及他们对此的充分认识。

['vaɪ, 'vi:] , [pi:'pi:] . - - - . - .

vi	,	pp	.	462	-	69	.	14	.
六	,	pp	.	-	-	-	.	-	.

vi，第 462-69 页。14.

['kɑ:ks] , ['vaɪ, 'vi:] , [pi:] . - ; ['hæmɪltən] , [pi:] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ]

Coxe	,	vi	,	p	.	126	;	Hamilton	,	p	.	172	,	and	The	Letters	and	Dispatches
科克斯	,	六	,	p	.	-	;	汉密尔顿	,	p	.	-	,	和	这	信件	和	派遣

[ʌv; əv][dʒɑ:n] ['tʃə:tʃil] ,

of	John	Churchill	,
的	约翰	丘吉尔	,

Coxe，vi，第 126 页；Hamilton，第 172 页，以及《约翰·丘吉尔书信与公报》，

[fɜːrst] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] (['lʌndən] : [dʒɑːn] ['mɜːrri] , -) , [viː] . - .
First Duke of Marlborough (London : John Murray , 1845) , v . 15 .
第一的 公爵 的 马尔堡 (伦敦 : 约翰 默里 , -) , v . - .

第一代马尔伯勒公爵（伦敦：约翰·默里，1845 年），第 15 卷。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [muə; mɔː] , ['dænjəl][dəˈfoʊ] : ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld] ([ʃɪˈkɑːgoʊ] : [juː] . [ʌv; əv]
J . R . Moore , Daniel Defoe : Citizen of the Modern World (Chicago : U . of
J . 拉 . 摩尔 , 丹尼尔 笛福 : 公民 的 这 现代的 世界 (芝加哥 : U . 的
[ʃɪˈkɑːgoʊ] [pres] ,
Chicago Press ,
芝加哥 按 ,

JR Moore，《丹尼尔·笛福：现代世界的公民》（芝加哥：芝加哥大学出版社，

-) , [piːˈpiː] . - - - ; [dɪˈfoʊz] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ;
1958) , pp . 255 - 56 ; Defoe's An Appeal to Honor and Justice ;
-) , pp . - - - ; 德福的 一个 上诉 到 荣誉 和 正义 ;

1958 年），第 255-256 页；笛福的《呼吁荣誉与正义》;

[ænd; ənd] ['tʃɑːmɝz] [sez] [dəˈfoʊ] [roʊt] [wʌt] " ['iːðər] ['grætɪfaɪd][hɪz; ɪz]['predʒudisiz][ɔːr] [səˈplaɪd]
and Chalmers says Defoe wrote what " either gratified his prejudices or supplied
和 查尔默斯 说道 笛福 写道 什么 " 任何一个 满意 他的 偏见 或者 供应
[hɪz; ɪz] [niːdz] . " - .
his needs . " 16 .
他的 需求 . " - .

查尔默斯说，笛福写的东西"要么是为了满足他的偏见，要么是为了满足他的需求"。16.

['deivis] , " [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] , " [piː] . - . - .
Davis , " A Letter to the Examiner , " p . 221 . 17 .
戴维斯 , " 一个 信 到 这 考官 , " p . - . - .

戴维斯，《致审查员的一封信》，第 221.17 页。

[muə; mɔː] , [piːˈpiː] . - - - . - .
Moore , pp . 58 - 61 . 18 .
摩尔 , pp . - - - . - .

Moore，第 58-61 页。18.

['bɜːrtn] , [iː] , [piː] . - . - .
Burton , ii , p . 171 . 19 .
伯顿 , 二、 , p . - . - .

Burton，ii，第 171.19 页。

['bedləm] [ænd; ənd] [grʌb] [striːt] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːlɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] - [wɜːr; wər]
Bedlam and Grub Street as the colleges in the vicinity of Moorefields were
疯人院 和 幼虫 街道 作为 这 大学 在 这 附近 的 - 是
['stændərd][dʒoʊks] .
standard jokes .
标准 笑话 .

贝德拉姆和格拉布街是摩尔菲尔德附近学院的常用笑话。

['mʊrˌfiːldz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃiːp] ['lɑːdʒɪŋ] , [ˌprɑːstɪˈtuːʃ(ə)n] , [θeft] , [ænd; ənd]
Moorfields was also associated with cheap lodging , prostitution , theft , and
摩尔菲尔德 曾是 还 联系 和 便宜的 住宿 , 卖淫 , 盗窃 , 和
[ðə; ði] ['pestˌhaʊs] ['beriɪŋ] [graʊnd] ,
the Pesthouse Burying Ground ,
这 害虫防治所 埋葬 地面 ,

穆尔菲尔德还与廉价住宿、卖淫、盗窃和瘟疫院墓地有关。

[ˌɔːltəˈgeðər] [æn; ən] [ʌnˈhelθi] [ɪnˈvaɪrənmənt] . - .
altogether an unhealthy environment . 20 .
共 一个 不良 环境 . - .

总而言之，这是一个不健康的环境。20.

[də'foʊ] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [ɪn] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , ['sɪriəs] [rɪ'flekʃnz] ,
Defoe discusses this in Robinson Crusoe , Serious Reflections ,
笛福 讨论 这 在 罗宾逊 克鲁索 , 严肃的 反思 ,

笛福在《鲁滨逊漂流记》的《严肃的思考》一书中讨论过这个问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['letərz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
and a Collection of Miscellaney Letters and several other places .
和 一个 收藏 的 - 信件 和 一些 其他 地方 .

以及《杂信集》和其他几处地方。

[hiː; hi] [sez] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] :
He says , for example :
他 说道 , 为了 例子 :

他举例说:

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['feiblz] [ɪz][maɪ] ['veri] ['lɔːdəb(ə)l] ['pætərn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;
The custom of the ancients in writing fables is my very laudable pattern for this ;
这 风俗 的 这 古代人 在 写作 寓言 是 我的 非常 值得称赞 图案 为了 这 ;

古代人创作寓言故事的习俗，正是我非常值得借鉴的典范;

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrm][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][aɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt]['vɜːrtʃuː] , [ɪk'spoʊz][vaɪs] ,
and my firm resolution in all I write to exalt virtue , expose vice ,
和 我的 公司 解决 在 全部 我 写 到 崇高 美德 , 暴露 副 ,

我坚定地决心在我所有的文章中颂扬美德，揭露罪恶。

[prə'moʊt] [truːθ] , [ænd; ənd][help] [men] [tuː; tə] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɪz][maɪ][fɜːrst] ['muːvɪŋ] [kɔːz]
promote truth , and help men to serious reflection , is my first moving cause
推动 真相 , 和 帮助 男人 到 严肃的 反射 , 是 我的 第一的 移动 原因
[ænd; ənd][læst] [də'rektɪd] [end] .
and last directed end .
和 最后的 指导 结尾 .

弘扬真理，帮助人们进行深刻反思，是我首要的事业，也是我最终的目标。

(['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vjuː])
(Preface to the Review)
(前言 到 这 审查)

（评论前言）

[θɪŋz] [siːm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [mɔːr] ['laɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
Things seem to appear more lively to the Understanding ,
事物 似乎 到 出现 更多的 热闹 到 这 理解 ,

在理解力看来，事物似乎更加生动鲜活了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid]
and to make a stronger Impression upon the Mind when they are insinuated
和 到 制作 一个 更强 印象 之上 这 头脑 什么时候 他们 是 暗示
['ʌndər][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][sʌm; səm]['sɪmb(ə)l][ɔːr] ['æləgɔːri] ,
under the cover of some Symbol or Allegory ,
在下面 这 覆盖 的 一些 象征 或者 寓言 ,

为了在人们心中留下更深刻的印象，当它们被巧妙地隐藏在某些象征或寓言之下时，

[ɪ'speʃəli] [wer] [ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] ['iːzi] .
especially where the moral is good , and the Application obvious and easy .
尤其 在哪里 这 道德 是 好的 , 和 这 应用 明显的 和 简单的 .

尤其是当道德意义良好，且应用显而易见、简单易行时。

([kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['letərz] , [ˌaɪ 'viː] , -) - .
(Collection of Miscellaney Letters , iv , 210) 21 .
(收藏 的 - 信件 , 四 , -) - .

（杂信集，iv，210）21.

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [dɪ'foʊz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kwɑːlətiz][ɪn] [ðɪs]
For **this** **and** **many** **other** **examples** **of** **Defoe's** **distinguishing** **qualities** **in** **this**
为了 这 和 许多 其他 示例 的 德福的 区别 品质 在 这
[ə'pendɪks] ,
appendix **,**
附录 ,

关于这一点以及本附录中其他许多体现笛福独特品质的例子，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] [dʒɑːn]['rɑːbərt][muə; mɔː] .
I **am** **deeply** **indebted** **to** **the** **late** **Professor** **John** **Robert** **Moore** **.**
我 是 深 负债累累 到 这 晚的 教授 约翰 罗伯特 摩尔 .

我深深感激已故的约翰·罗伯特·摩尔教授。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
BIBLIOGRAPHICAL **NOTE**
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði][fæk'sɪməli][ʌv; əv] [dɪ'foʊz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ... ['mɔːlbərə] (-) [ɪz] [ˌriːprə'djuːst]
The **facsimile** **of** **Defoe's** **A** **Short** **Narrative** **of** **...** **Marlborough** **(** **1711** **)** **is** **reproduced**
这 传真 的 德福的 一个 短的 叙述 的 ... 马尔堡 (-) 是 复制品
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːpi] ([ʃelf] [mɑːrk] :
from **a** **copy** **(** **Shelf** **Mark** **:**
从 一个 复制 (架子 标记 :

笛福《马尔伯勒短篇故事集》（1711 年）的影印本是根据一份副本复制而成（书架号：

* PR3404 / S5451) [ɪn][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [kla:k][mə'mɔːriəl]['laɪbreri] .
***** **PR3404** **/** **S5451** **)** **in** **the** **William** **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library** **.**
* PR3404 / S5451) 在 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 .

*PR3404/S5451）在威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [taɪp] - [peɪdʒ] ([piː] . ['sɛvən]) ['meʒərz] - [eks] - [m; ʌm] .
The **total** **type** **-** **page** **(** **p** **.** **7** **)** **measures** **153** **x** **79** **mm** **.**
这 全部的 类型 - 页 (p . 7) 措施 - x - 毫米 .

整页文字（第 7 页）尺寸为 153 x 79 毫米。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt]
A **SHORT**
一个 短的

简短

['nærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[laɪf] [ænd; ənd] ['ækʃnz]
Life **and** **Actions**
生活 和 行动

生活与行动

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs]
Of **His** **GRACE**
的 他的 优雅

因祂的恩典

[dʒɑ:n] ,
JOHN **,**
约翰 ,

约翰，

[di:] . [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] ,
D **.** **of** **Marlborough** **,**
D . 的 马尔堡 ,

马尔伯勒的D.

[frʌm; frəm][ðə; ði]
FROM **THE**
从 这

来自

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
Beginning **of** **the** **REVOLUTION** **,**
开始 的 这 革命 ,

革命的开端

[tu:; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
to **this** **present** **Time** **.**
到 这 展示 时间 .

直至今日。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
WITH **SOME**
和 一些

有一些

[ri'ma:ks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
Remarks **on** **his** **Conduct** **.**
评论 在 他的 执行 .

关于他行为的评论。

[baɪ][æn; ən][oʊld] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] .
By **an** **Old** **Officer** **in** **the** **Army** **.**
经过 一个 老的 官 在 这 军队 .

一位退伍老兵撰写。

['lʌndən] ,
LONDON **,**
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] ['beɪkər] , [æt; ət][ðə; ði] [blæk] - [bɔɪ] [ɪn]
Printed **for** **JOHN** **BAKER** **,** **at** **the** **Black** **-** **Boy** **in**
打印 为了 约翰 面包师 , 在 这 黑色的 - 男生 在

由约翰·贝克在黑男孩印刷厂印制

['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] , - .
Pater **-** **noster** **-** **Row** **,** **1711** **.**
帕特 - 诺斯特 - 排 , - .

主祷文街，1711 年。

[praɪs][sɪks] - [pens] .
Price **Six** **-** **Pence** **.**
价格 六 - 彭斯 .

售价六便士。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
A **short**
一个 短的

短篇

['nærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['ækʃnz]
ACTIONS
行动

行动

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs]
Of **his** **GRACE**
的 他的 优雅

他的恩典

[dʒɑːn] , [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] .
John **,** **Duke** **of** **Marlborough** **.**
约翰 , 公爵 的 马尔堡 .

约翰，马尔伯勒公爵。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [pres] [ɪz]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] [dɛəz] [raɪt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [wʌt] [hiː; hi]
SEEING **the** **Press** **is** **open** **,** **and** **every** **body** **dares** **Write** **and** **Publish** **what** **he**
看到 这 按 是 打开 , 和 每一个 身体 敢于 写 和 发布 什么 他
[pliːziz] ,
pleases **,**
请 ,

鉴于新闻媒体开放，每个人都敢于写作和出版自己想写的东西，

[ænd; ənd]['pɜ˞ːsənz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃeɪm]
and **Persons** **of** **the** **highest** **Honour** **and** **Virtue** **,** **to** **the** **great** **Shame**
和 人 的 这 最高 荣誉 和 美德 , 到 这 伟大的 耻辱
[ænd; ənd]['skænd(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
and **Scandal** **of** **our** **Country** **,**
和 丑闻 的 我们的 国家 ,

以及那些品德高尚、德行卓越的人士，令我国蒙受极大的耻辱和丑闻。

[ɑːr; ər] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn] [beɪs] ['pæmflɪts] ;
are **expos'd** **to** **the** **World** **,** **in** **base** **Pamphlets** **;**
是 曝光 到 这 世界 , 在 根据 小册子 ;

以简陋的小册子形式向全世界公开；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mælɪs] [ɔːr] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] ,
and **according** **to** **the** **Malice** **or** **Misunderstanding** **of** **the** **Authors** **,**
和 根据 到 这 恶意 或者 误解 的 这 作者 ,

并且根据作者的恶意或误解，

[ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
are **represented** **to** **the** **World** **unworthy** **of** **the** **Favour** **of** **the** **Prince** **,**
是 代表 到 这 世界 不配 的 这 偏爱 的 这 王子 ,

在世人眼中，他们不配得到君主的恩宠。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] : [ˌaɪ 'tiː]
as **well** **as** **Obnoxious** **to** **the** **Common** **-** **Wealth** **,** **in** **which** **they** **live** **:** **It**
作为 出色地 作为 令人讨厌的 到 这 常见的 - 财富 , 在 哪个 他们 居住 : 它
[bɪ'kʌmz] ['evri] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
becomes **every** **honest** **Man** **,**
变成 每一个 诚实的 男人 ,

同时，这对他们所居住的联邦来说也是令人厌恶的：这符合每个诚实的人的意愿。

[huː] [noʊz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] , [tuː; tə][set] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [truː] [laɪt] ,

who	knows	more	of	the	Matter	,	to	set	things	in	a	true	Light	,
WHO	知道	更多的	的	这	事情	,	到	放	事物	在	一个	真的	光	,

谁更了解真相，才能将事物真相大白于天下。

[tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l] ,

to	undeceive	the	People	,	as	much	as	he	is	able	,
到	不欺骗	这	人们	,	作为	很多	作为	他	是	有能力的	,

他要尽其所能地向人民揭示真相。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] - [ɑːn][baɪ] [sʌtʃ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrts] ,

that	they	may	be	no	longer	impos'd	on	by	such	false	Reports	,
那	他们	可能	是	不	更长	-	在	经过	这样的	错误的	报告	,

希望他们不再受此类虚假报道的影响。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [meɪ] [pruːv] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] .

which	in	the	end	may	prove	Dangerous	and	Fatal	.
哪个	在	这	结尾	可能	证明	危险的	和	致命的	.

最终可能会造成危险甚至致命的后果。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] , [seθ] ['sɑːləmən] , ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] ;

There	is	nothing	new	,	saith	Solomon	,	under	the	Sun	;
那里	是	没有什么	新的	,	赛斯说	所罗门	,	在下面	这	太阳	;

所罗门说，日光之下并无新事；

[ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] ; [ænd; ənd] [waɪl] [mæn'kaɪnd] [ber] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

the	same	Causes	will	always	produce	the	same	Effects	;	and	while	Mankind	bear	about	them	,
这	相同的	原因	将要	总是	生产	这	相同的	效果	;	和	尽管	人类	熊	关于	他们	,

同样的原因总是会产生相同的结果；而只要人类存在，

[ðə; ði] ['veriəs] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [griːf] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

the	various	Passions	of	Love	and	Joy	,	Hatred	and	Grief	,	the	cunning	Engineer	,
这	各种各样的	激情	的	爱	和	喜悦	,	仇恨	和	悲伤	,	这	狡猾	工程师	,

爱与喜悦、恨与悲伤等各种激情，狡猾的工程师，

[ðæt] [stændz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [wɪl] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][wɜːrk] [ðiːz] ['pæʃnz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mælɪs] ,

that	stands	behind	the	Curtain	,	will	influence	and	work	these	Passions	according	to	his	Malice	,
那	站立	在后面	这	窗帘	,	将要	影响	和	工作	这些	激情	根据	到	他的	恶意	,

幕后黑手将根据他的恶意影响和操纵这些激情。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['pɝːsənz][ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] [wɜːrθ] .

to	the	destruction	of	Persons	of	highest	Worth	.
到	这	破坏	的	人	的	最高	值得	.

导致最有价值之人的毁灭。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [dʒɑːn] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] ,

I	shall	therefore	give	a	short	Narrative	of	the	Actions	of	the	most	Illustrious	John	Duke	of	Marlborough	,
我	将	所以	给	一个	短的	叙述	的	这	行动	的	这	最多	杰出	约翰	公爵	的	马尔堡	,

因此，我将简要叙述尊贵的马尔伯勒公爵约翰的事迹。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ðæt] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [nɑ:t] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz]
with **some** **Reflections** **on** **them** **,** **that** **People** **may** **not** **wonder** **how** **it** **comes**
和 一些 反思 在 他们 , 那 人们 可能 不是 想知道 如何 它 来
[tu:; tə] [pæs] ,
to **pass** **,**
到 经过 ,

并附上一些反思，以便人们不再疑惑事情是如何发生的。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæptɪn] , ['i:kwəl][noʊ] [daʊt] [tu:; tə] ['eni] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,
that **such** **a** **Great** **Captain** **,** **equal** **no** **doubt** **to** **any** **in** **all** **Ages** **,**
那 这样的 一个 伟大的 队长 , 平等的 不 怀疑 到 任何 在 全部 年龄 ,

那位伟大的统帅，无疑可以与任何时代任何一位统帅相媲美。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] - , ['æftər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['viktəriz] ,
considering **the** **Powers** **whom** **he** **has** **Oppos'd** **,** **after** **all** **his** **Victories** **,**
考虑 这 权力 谁 他 有 - , 后 全部 他的 胜利 ,

考虑到他所对抗的那些强权，以及他取得的所有胜利，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
should **be** **represented** **in** **the** **publick** **Writings** **of** **the** **Town** **,**
应该 是 代表 在 这 公众 著作 的 这 镇 ,

应该在城镇的公共著作中有所体现。

[æz; əz]['oʊvər] - ['ɑ:nɝd] [ænd; ənd]['oʊvər] - [peɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][pæst] ['sɜ:rvɪsɪz] ,
as **over** **-** **Honoured** **and** **over** **-** **Paid** **for** **all** **his** **past** **Services** **,**
作为 超过 - 荣幸 和 超过 - 有薪酬的 为了 全部 他的 过去的 服务 ,

鉴于他过去的所有贡献，他获得的荣誉和报酬都过高了。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] ,
and **neglected** **and** **almost** **forgotten** **in** **the** **midst** **of** **all** **his** **Triumphs** **,**
和 被忽视的 和 几乎 被遗忘的 在 这 中间 的 全部 他的 胜利 ,

在他所有的辉煌成就中，他却被忽视，几乎被遗忘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɔ:lmoʊst][lɔ:st][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [fɔ:r; fər]
and **his** **Name** **almost** **lost** **from** **the** **Mouths** **of** **those** **People** **,** **who** **for**
和 他的 姓名 几乎 丢失的 从 这 嘴 的 那些 人们 , WHO 为了
['sevrəl] ['jɪrz] [læst][pæst] ,
several **Years** **last** **past** **,**
一些 年 最后的 过去的 ,

他的名字几乎从那些人的口中消失了，这种情况已经持续了好几年。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['meni] [mʌnθs] [sɪns] , [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .
and **not** **many** **Months** **since** **,** **have** **been** **fill'd** **with** **his** **Praises** **.**
和 不是 许多 几个月 自从 , 有 到过 已填充 和 他的 赞扬 .

此后短短几个月内，到处都是对他的赞扬。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [dʒɑ:n] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] ,
The **first** **time** **that** **I** **had** **the** **Honour** **of** **seeing** **John** **,** **Earl** **of** **Marlborough** **,**
这 第一的 时间 那 我 有 这 荣誉 的 看到 约翰 , 伯爵 的 马尔堡 ,

我第一次有幸见到马尔伯勒伯爵约翰时，

([fɔ:r; fər][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [du:k]) [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]
(**for** **so** **I** **shall** **call** **him** **till** **he** **was** **created** **a** **Duke** **)** **was** **at** **a**
(为了 所以 我 将 称呼 他 直到 他 曾是 创建 一个 公爵) 曾是 在 一个
[pleɪs] [kɔ:ld] - [ɪn][brə'bænt] ,
place **call'd** **Judoigne** **in** **Brabant** **,**
地方 被称为 - 在 布拉班特 ,

（在他被册封为公爵之前，我将一直这样称呼他）当时在布拉班特省一个名叫朱多涅的地方，

[wer] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][wʌz; wəz] - , [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ]

where	our	Army	was	Encamp'd	,	I	think	about	three	Months	after	the	late	King
在哪里	我们的	军队	曾是	-	,	我	思考	关于	三	几个月	后	这	晚的	国王

[wʌz; wəz] [kraʊnd] .

was	Crown'd	.
曾是	加冕	.

我想，在我们军队驻扎的地方，大约是在已故国王加冕三个月后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋz] [luː'tenənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

He	was	sent	over	the	King's	Lieutenant	,	with	the	British	Forces	under	his
他	曾是	发送	超过	这	国王学院	中尉	,	和	这	英国	部队	在下面	他的

[kə'mænd] ,

Command	,
命令	,

他被派往前线，担任国王的副官，率领英国军队执行任务。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [sperd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sɜːrvɪs] .

which	could	then	be	spared	for	that	Service	.
哪个	可以	然后	是	幸存	为了	那	服务	.

这样一来，这些资源就可以腾出来用于该项服务了。

['aʊər; ɑːr][juː'naɪtɪd] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [baɪ][ðə; ði][oʊld] [prɪns] ['wɔldɛk] .

Our	united	Forces	were	Commanded	in	general	,	by	the	Old	Prince	Waldeck	.
我们的	团结的	部队	是	命令	在	一般的	,	经过	这	老的	王子	瓦尔德克	.

我们联合部队的总指挥是老瓦尔德克王子。

['æftər] ['sevrəl] ['maːtʃiz] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] - ,

After	several	Marches	,	we	came	to	the	Confines	of	Haynault	,
后	一些	三月	,	我们	来了	到	这	限制	的	-	,

经过数次行军，我们来到了海诺特的边界。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [kɔːld] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌes 'tiː] . ['luːɪsɪz] [deɪ] ,

within	a	League	of	a	small	Town	call'd	Walcourt	,	and	on	St	.	Lewis's	Day	,
之内	一个	联盟	的	一个	小的	镇	被称为	沃尔考特	,	和	在	英石	.	刘易斯的	天	,

在沃尔考特小镇的联盟内，在圣路易斯日，

[ə; eɪ] [seɪnt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːspərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər]['ɑːrmi] ,

a	Saint	suppos'd	to	be	prosperous	to	the	French	Nation	,	their	Army	,
一个	圣	假设	到	是	繁荣	到	这	法语	国家	,	他们的	军队	,

[kə'mɑːndid] [baɪ] ['mɛrəʃəl] - ,

Commanded	by	Mareschal	d'Humiers	,
命令	经过	元帅	-	,

一位圣人，据说会给法兰西民族及其军队带来繁荣，由胡米耶元帅指挥。

['veri] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

very	betimes	in	the	Morning	,	Marched	to	Attack	us	.
非常	早点	在	这	早晨	,	行军	到	攻击	我们	.

清晨时分，他们向我们进发。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɜːrn(ə)l] ['gɑːrdɪd] [ə; eɪ] [pæs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

An	English	Colonel	guarded	a	Pass	towards	the	aforesaid	little	Town	,
一个	英语	上校	守卫	一个	经过	向	这	上述	小的	镇	,

一名英国上校把守着通往上述小镇的隘口。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [bent][ðer; ðər] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] ,

to	which	the	Enemy	bent	their	Course	;	and	being	in	Distress	,
到	哪个	这	敌人	弯曲	他们的	课程	;	和	存在	在	痛苦	,

敌人因此改变了方向；并且陷入困境，

[wʌz; wəz] - [baɪ][maɪ][lɔːrd][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [ɔrdrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

was	reliev'd	by	my	Lord	in	Person	,	who	ordred	his	Retreat	to	such	an
曾是	-	经过	我的	主	在	人	,	WHO	已订购	他的	撤退	到	这样的	一个

[əd'væntɪdʒ] ,

Advantage	,
优势	,

我的大人亲自解救了他，并下令让他撤退到如此有利的位置。

[ðæt] [hiː; hi] - [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][pər'petʃuəl]['faɪər] ;

that	he	flank'd	the	Enemy	with	perpetual	Fire	;
那	他	-	这	敌人	和	永久	火	;

他用持续不断的火力包围了敌人;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] [ðæt] [kuːld] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ]

and	this	was	the	first	Cause	that	cool'd	them	in	their	Design	of	pushing
和	这	曾是	这	第一的	原因	那	冷却	他们	在	他们的	设计	的	推动

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

our	Army	.
我们的	军队	.

这是让他们停止推进我军计划的第一个原因。

[æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði] [prɪns] [rəsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

At	his	return	,	the	Prince	receiv'd	him	with	a	great	deal	of	Satisfaction	,
在	他的	返回	,	这	王子	已收到	他	和	一个	伟大的	交易	的	满意	,

他回来时，王子非常满意地接待了他。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let][ðə; ði] [kɪŋ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrt]

and	assured	him	that	he	would	let	the	King	know	that	he	saw	into	the	Art
和	保证	他	那	他	会	让	这	国王	知道	那	他	锯	进入	这	艺术

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [mɔːr] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

of	a	General	more	in	one	Day	,
的	一个	一般的	更多的	在	一	天	,

并向他保证，他会告诉国王，他一天之内就领悟到了将军之道。

[ðæn; ðən] ['ʌðər] [duː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] .

than	others	do	in	a	great	many	Years	.
比	其他的	做	在	一个	伟大的	许多	年	.

比其他人多年来所做的都多。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] , [maɪ][lɔːrd] ['mɔːlbərə] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ,

At	the	end	of	this	Campaign	,	my	Lord	Marlborough	was	ordered	,
在	这	结尾	的	这	活动	,	我的	主	马尔堡	曾是	订购	,

这场战役结束后，马尔伯勒勋爵奉命:

[wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [tuː; tə][ɪm'bɑːrk][fɔːr; fər]['aɪərlənd] ;

with	half	of	the	Forces	under	his	Command	,	to	Embark	for	Ireland	;
和	一半	的	这	部队	在下面	他的	命令	,	到	启程	为了	爱尔兰	;

率领他麾下半数兵力，启程前往爱尔兰;

[wer] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] :

where	I	come	to	relate	what	he	performed	there	:
在哪里	我	来	到	涉及	什么	他	执行	那里	:

接下来我要讲述他在那里的表演:

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [kɪnzeɪl] , ['hævɪŋ] ['lændɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] ,

As	soon	as	he	arrived	in	the	Harbour	of	Kingsale	,	having	Landed	his	Forces	,
作为	很快	作为	他	到达的	在	这	港口	的	金斯代尔	,	拥有	登陆	他的	部队	,

他抵达金斯利港后，立即率领军队登陆。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , ['mɑːtʃt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][ɔːr]['sɪtədel] [ʌv; əv]
without **the** **least** **loss** **of** **Time** **,** **Marched** **directly** **to** **the** **Fort** **or** **Citadel** **of**
没有 这 至少 损失 的 时间 , 行军 直接地 到 这 堡 或者 堡垒 的
[ðæt] [pleɪs] ,
that **Place** **,**
那 地方 ,

未耽搁一分时间，直接进军至该地要塞或城堡。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wel] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]
which **is** **a** **strong** **Fortification** **,** **and** **at** **that** **time** **,** **well** **provided** **with** **a** **good**
哪个 是 一个 强的 筑城 , 和 在 那 时间 , 出色地 假如 和 一个 好的
['gærɪsn] ,
Garrison **,**
驻军 ,

这是一座坚固的防御工事，当时驻扎着精良的守军。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈfens] .
and **all** **things** **necessary** **for** **a** **strong** **Defence** **.**
和 全部 事物 必要的 为了 一个 强的 防御 .

以及建立强大防御体系所需的一切。

[maɪ][lɔːrd][dɪd][nɑːt][stænd][tuː; tə][juːz][fɔːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [maɪt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [siːdʒ]
My **Lord** **did** **not** **stand** **to** **use** **Forms** **with** **them** **,** **which** **might** **look** **like** **a** **Siege**
我的 主 做过 不是 站立 到 使用 表格 和 他们 , 哪个 可能 看 喜欢 一个 围城
;
;
;

我的主人不愿对他们使用那种看起来像围攻的手段；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pərˈpetʃuəl] ['vɔliz] , [soʊ] ['terəfaɪd] [ðem; ðəm]
but **with** **a** **conquering** **Resolution** **,** **and** **perpetual** **Volleys** **,** **so** **terrified** **them**
, 但 和 一个 征服 解决 , 和 永久 截击 , 所以 恐惧 他们
, [ðæt] [ðeɪ] [suːn] .
, **that** **they** **soon** **Surrendred** **.**
, 那 他们 很快 投降 .

但凭借着坚定的决心和持续不断的齐射，他们被吓得魂飞魄散，很快就投降了。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['duːks] ['ækʃnz] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi]
And **now** **at** **this** **Place** **it** **was** **where** **the** **Duke's** **Actions** **began** **to** **be**
和 现在 在 这 地方 它 曾是 在哪里 这 公爵的 行动 开始 到 是
['envid] ,
Envied **,**
令人羡慕 ,

而正是在这里，公爵的所作所为开始令人艳羡。

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] [rɪˈpɔːrts] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ɪnˈdʌstriəsli]
and **evil** **Reports** **touching** **his** **good** **Name** **and** **Reputation** **were** **industriously**
和 邪恶的 报告 接触 他的 好的 姓名 和 名声 是 勤奋地
[spred] [əˈbrɔːd] ;
spread **abroad** **;**
传播 国外 ;

诋毁他名誉的恶言恶语被不遗余力地散播到四面八方；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][æpt][tuː; tə] [bɪˈliːv] ,
and **I** **am** **apt** **to** **believe** **,**
和 我 是 易于 到 相信 ,

我倾向于相信，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马尔伯勒的约翰博士(A Short Narrative of the Life and Actions of)

[sʌtʃ] [bæk] [frendz] [æz; əz] [ðiːz] [wɪl] ['hɑːrdli] [liːv] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði]
such **back** **Friends** **as** **these** **will** **hardly** **leave** **him** **so** **long** **as** **he** **remains** **in** **the**
这样的 后退 朋友们 作为 这些 将要 几乎 离开 他 所以 长的 作为 他 遗迹 在 这
[wɜːrld] .
World **.**
世界 .

只要他还活在这个世上，像这样的老朋友就不会离开他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['hɑːrbər] ,
There **was** **a** **Ship** **at** **that** **time** **in** **the** **said** **Harbour** **,**
那里 曾是 一个 船 在 那 时间 在 这 说 港口 ,

当时该港口停泊着一艘船。

[wɪtʃ] - [twʌz] [rɪ'pɔːrtɪd] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ɪn]
which **'** **twas** **reported** **had** **some** **Money** **on** **Board** **for** **paying** **of** **the** **Forces** **in**
哪个 - 那是 据报道 有 一些 钱 在 木板 为了 付费 的 这 部队 在
[ðiːz] [pɑːrts] ;
these **Parts** **;**
这些 部分 ;

据报道，船上有一些钱，用于支付驻扎在这些地区的部队的薪饷;

[wɪtʃ] [ʃɪp] , [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'taɪmli] ['æksɪdənt] , [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp][ænd; ənd][lɔːst] ;
which **Ship** **,** **by** **some** **untimely** **Accident** **,** **was** **blown** **up** **and** **lost** **;**
哪个 船 , 经过 一些 不合时宜 事故 , 曾是 吹 向上 和 丢失的 ;

那艘船由于某种不幸的意外事故被炸毁沉没;

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][aʊt][baɪ][sʌm; səm] [ɪl] ['piːp(ə)l][ðer; ðər]['prez(ə)nt]
and **presently** **after** **it** **was** **given** **out** **by** **some** **ill** **People** **there** **present**
和 目前 后 它 曾是 给定 出去 经过 一些 患病的 人们 那里 展示
[wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ,
with **my** **Lord** **,**
和 我的 主 ,

随后，在场的一些病人将它分发给了我的主人。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][sent]['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['pɑːrti] ,
and **by** **them** **sent** **into** **England** **to** **their** **Party** **,**
和 经过 他们 发送 进入 英格兰 到 他们的 派对 ,

他们派人前往英国加入他们的党派。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə][hɪm'self] ,
that **he** **had** **gotten** **the** **Money** **beforehand** **to** **himself** **,**
那 他 有 获得 这 钱 预先 到 他自己 ,

他事先已经把钱据为己有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'traɪvəns] ;
and **that** **the** **Ship** **was** **destroyed** **by** **his** **Contrivance** **;**
和 那 这 船 曾是 损毁 经过 他的 装置 ;

并且这艘船是被他的计谋摧毁的;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][væst] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['hɑːlənd] , [ænd; ənd][æt; ət] ['venɪs] ; [neɪ] ,
that **he** **had** **vast** **Sums** **of** **Money** **in** **Holland** **,** **and** **at** **Venice** **;** **nay** **,**
那 他 有 广阔的 总和 的 钱 在 荷兰 , 和 在 威尼斯 ; 不 ,

他在荷兰和威尼斯拥有巨额财富；不，

[sʌm; səm] [went] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [ə'fɝːmd] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['setld] [ə; eɪ] [gʊd] [fʌnd] , [ə'pɑːn]

some	went	farther	and	affirmed	,	that	he	had	settled	a	good	Fund	,	upon
一些	去	更远	和	确认	,	那	他	有	定居	一个	好的	基金	,	之上

[ə'keɪʒn] , [æt; ət] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] :

Occasion	,	at	Constantinople	:
场合	,	在	君士坦丁堡	:

有些人甚至更进一步，断言他曾在君士坦丁堡设立了一笔可观的基金：

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [laɪk] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] ['pælpəb(ə)l] ['fɔːlsitiz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuːd]

And	I	am	sure	some	such	like	Reports	and	palpable	Falsities	are	continued
和	我	是	当然	一些	这样的	喜欢	报告	和	可感知的	虚假	是	持续

[ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

on	him	to	this	very	Day	.
在	他	到	这	非常	天	.

我确信，直到今天，针对他的类似报道和显而易见的谎言仍然层出不穷。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['sɪti] [ʌv; əv]

And	now	I	suppose	it	could	not	be	in	this	Year	that	the	strong	City	of
和	现在	我	认为	它	可以	不是	是	在	这	年	那	这	强的	城市	的

[dʌn'kɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'treɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dunkirk	was	to	be	betrayed	by	the	Governour	of	it	,
敦刻尔克	曾是	到	是	背叛	经过	这	州长	的	它	,

而现在，我想，敦刻尔克这座坚固的城市不可能是在这一年被其总督出卖吧。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔːrsɪz] .

and	Surrendred	to	some	of	the	King's	Forces	.
和	投降	到	一些	的	这	国王学院	部队	.

并向国王的部分军队投降。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [kæm'peɪn] [ɪn] ['flændərz] , [ðə; ði] [oʊld] ['wɔldɛk] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['biːtn] [baɪ] [duːk]

In	the	next	Campaign	in	Flanders	,	the	Old	Waldeck	was	severely	beaten	by	Duke
在	这	下一个	活动	在	弗兰德斯	,	这	老的	瓦尔德克	曾是	严重	被打败	经过	公爵

['lʌksəmbɜːrg] ,

Luxembourg	,
卢森堡	,

在接下来的佛兰德斯战役中，老瓦尔德克军团被卢森堡公爵重创。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] - : [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [sɪks] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [left] [ɪn] [gent]

at	the	Battle	of	Flerus	:	We	were	only	Six	Battalions	of	British	left	in	Ghent
在	这	战斗	的	-	:	我们	是	仅有的	六	营	的	英国	左边	在	根特

,

,

,

弗勒鲁斯战役时：我们在根特只剩下六个营的英军了。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ðen] [ˌbrɪgə'dɪr] - : [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə]

under	the	Command	of	the	then	Brigadier	Talmach	:	We	had	Orders	to
在下面	这	命令	的	这	然后	准将	-	:	我们	有	订单	到

[mɑːrtʃ] ,

march	,
行进	,

在当时的准将塔尔马赫的指挥下：我们接到行军命令，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [grænd] ['ɑːrmi] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] ['hæpənd]

and	to	join	the	grand	Army	at	least	a	Fortnight	before	the	Fight	happened
和	到	加入	这	盛大	军队	在	至少	一个	两星期	前	这	斗争	发生

;

;

;

并且至少在战斗开始前两周加入大军；

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][mɑ:rtʃ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

but	as	we	were	about	to	march	out	of	the	City	,
但	作为	我们	是	关于	到	行进	出去	的	这	城市	,

但当我们准备出城时，

[ðə; ði]['sɪti] [geɪts] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ə'genst] [ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðæt] [pleɪs] ,

the	City	Gates	were	shut	against	us	by	the	People	of	that	Place	,
这	城市	盖茨	是	关闭	反对	我们	经过	这	人们	的	那	地方	,

城门被那里的人们紧闭，不让我们进入。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə][peɪ]['aʊər; ɑ:r]['kwɔ:rtərz] .

because	we	had	no	Money	to	pay	our	Quarters	.
因为	我们	有	不	钱	到	支付	我们的	四分之一	.

因为我们没钱交房租。

['mɪstər] . ['saɪzər] , [hu:m] [maɪ][lɔ:rd] [brɔ:t] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] , [wʌz; wəz]

Mr	.	Sizar	,	whom	my	Lord	brought	over	with	him	the	Year	before	,	was
先生	.	西扎尔	,	谁	我的	主	带来	超过	和	他	这	年	前	,	曾是

['aʊər; ɑ:r] [peɪ] - ['mæstər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

our	Pay	-	Master	-	General	,
我们的	支付	-	掌握	-	一般的	,

西扎尔先生，也就是我大人前一年带来的那位，是我们的总军需官。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] [gɔ:n] [daʊn] ['ɪntu:]['hɑ:lənd][tu:; tə][get][sʌm; səm] ['mʌni] [ə'pɑ:n]

and	at	this	time	was	gone	down	into	Holland	to	get	some	Money	upon
和	在	这	时间	曾是	已消失	向下	进入	荷兰	到	得到	一些	钱	之上

['kredɪt] ,

Credit	,
信用	,

当时他去了荷兰，想借些钱。

[tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ;

till	our	Supply	was	returned	from	England	;
直到	我们的	供应	曾是	返回	从	英格兰	;

直到我们的物资从英国运回为止；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] [laɪ] [spred] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

and	then	I	remember	there	was	a	barbarous	Lie	spread	up	and	down
和	然后	我	记住	那里	曾是	一个	野蛮	说谎	传播	向上	和	向下

[ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

among	us	,
之中	我们	,

然后我记起，在我们中间流传着一个野蛮的谎言。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['mɜ:tʃənts] [baɪ][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv]

that	our	Money	was	kept	in	the	Hands	of	Merchants	by	the	contrivance	of
那	我们的	钱	曾是	保留	在	这	手	的	商人	经过	这	装置	的

[maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd]['mɪstər] . ['saɪzər] ,

my	Lord	and	Mr	.	Sizar	,
我的	主	和	先生	.	西扎尔	,

我们的钱财被我的主人和西扎尔先生合谋扣留在商人手中，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ri:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['benɪfɪt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] ,

that	they	might	reap	such	a	particular	Benefit	,	which	could	not	be	much	,
那	他们	可能	收割	这样的	一个	特别的	益处	,	哪个	可以	不是	是	很多	,

他们或许能从中获得某种特殊好处，但这好处恐怕微不足道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

for	the	use	of	it	.
为了	这	使用	的	它	.

供其使用。

['wɔldɛk] ['biːɪŋ] ['biːtn] , [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv] [brændənbɔrg] , [fɔːr; fər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Waldeck	**being**	**beaten**	**,**	**the**	**Elector**	**of**	**Brandenbourg**	**,**	**for**	**supporting**	**of**	**him**	**,**
瓦尔德克	存在	被打败	,	这	选民	的	勃兰登堡	,	为了	支持	的	他	,

[wʌz; wəz][əblaɪgd][baɪ] [lɔːŋ] ['maːtʃiz] ,

was	**oblig'd**	**by**	**long**	**Marches**	**,**
曾是	有义务	经过	长的	三月	,

瓦尔德克战败后，勃兰登堡选帝侯因支持他而被迫进行长途跋涉。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː 'es] ; ['æftər] [wɪtʃ] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ['hæpənd]

to	**come**	**and**	**join**	**us**	**;**	**after**	**which**	**,**	**nothing**	**more**	**of**	**Consequence**	**happened**
到	来	和	加入	我们	;	后	哪个	,	没有什么	更多的	的	结果	发生

[ðɪs] [jɪr] .

this	**Year**	**.**
这	年	.

来加入我们；之后，今年再也没有发生过什么重大事件。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] [dʌn'kɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə]

And	**now**	**I**	**suppose**	**it**	**could**	**not**	**be**	**in**	**this**	**Year**	**that**	**Dunkirk**	**was**	**to**
和	现在	我	认为	它	可以	不是	是	在	这	年	那	敦刻尔克	曾是	到

[biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔːrsɪz] ;

be	**given**	**up**	**to**	**some**	**party**	**of**	**the**	**King's**	**Forces**	**;**
是	给定	向上	到	一些	派对	的	这	国王学院	部队	;

现在我想，敦刻尔克不可能是在这一年被拱手让给国王军队的某个部分；

[bəuθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['mɔːlbərə] ['biːɪŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

both	**his**	**Majesty**	**and**	**my**	**Lord**	**Marlborough**	**being**	**absent**	**from**	**us**	**,**
两个都	他的	威严	和	我的	主	马尔堡	存在	缺席的	从	我们	,

陛下和马尔伯勒勋爵都不在场，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['maːtʃiz] [tɔːrdz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [gʊd]

and	**we**	**had**	**no**	**Marches**	**towards**	**that**	**part**	**of**	**the**	**Country**	**,**	**and**	**good**
和	我们	有	不	三月	向	那	部分	的	这	国家	,	和	好的

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Reason	**for**	**it**	**,**
原因	为了	它	,

我们没有向该国那个地区进军，这是有充分理由的。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] .

for	**we**	**could**	**not**	**if**	**we**	**would**	**.**
为了	我们	可以	不是	如果	我们	会	.

因为即使我们愿意，我们也做不到。

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][θɜːrd] [kæm'peɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]['flændərz] ;

I	**come**	**now**	**to**	**our**	**third**	**Campaign**	**,**	**which**	**was**	**made**	**in**	**Flanders**	**;**
我	来	现在	到	我们的	第三	活动	,	哪个	曾是	制成	在	弗兰德斯	;

现在我来说说我们的第三次战役，这次战役发生在佛兰德斯；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][dʌn'kɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd] [ɪn][sʌm; səm]['siːkrət] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**if**	**ever**	**Dunkirk**	**was**	**to**	**be**	**betrayed**	**in**	**some**	**secret**	**manner**	**to**	**the**
和	如果	曾经	敦刻尔克	曾是	到	是	背叛	在	一些	秘密	方式	到	这

[leɪt] [kɪŋ] ;

late	**King**	**;**
晚的	国王	;

如果敦刻尔克真的以某种秘密方式被出卖给了已故国王；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ðə; ði]['siːkrət] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz] - [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl]

and	**if**	**ever**	**the**	**Secret**	**thereof**	**was**	**reveal'd**	**by**	**his**	**Majesty**	**to**	**the**	**Earl**
和	如果	曾经	这	秘密	其中	曾是	-	经过	他的	威严	到	这	伯爵

[ʌv; əv] ['mɔːlbərə] ;

of	**Marlborough**	**;**
的	马尔堡	;

如果陛下曾将此秘密透露给马尔伯勒伯爵；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [lɔ:rd] [dɪd] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [seɪm] ['weɪti] ['si:krət] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

and	if	my	Lord	did	reveal	the	same	weighty	Secret	to	his	Wife	;
和	如果	我的	主	做过	揭示	这	相同的	重	秘密	到	他的	妻子	;

如果我的主也向他的妻子透露了同样的重大秘密；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['dʒɜ:mənz] ,

and	if	by	her	it	was	discovered	to	her	Sister	at	St	.	Germans	,
和	如果	经过	她	它	曾是	发现	到	她	姐姐	在	英石	.	德国人	,

如果她将此事告知了她在圣日耳曼教堂的姐姐，

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] ,

and	by	her	to	the	French	King	,	it	must	be	placed	in	this	Year	,
和	经过	她	到	这	法语	国王	,	它	必须	是	放置	在	这	年	,

她呈给法国国王的信，必须在今年内送达。

[ɔ:r] [els] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ekstrə] ['æni] - ['vaɪəz] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [noʊz] [wen] [ænd; ənd]

or	else	it	must	be	extra	anni	solisque	Vias	,	the	Lord	knows	when	and
或者	别的	它	必须	是	额外的	安妮	-	途径	,	这	主	知道	什么时候	和

[wer] .

where	.
在哪里	.

否则它一定是 extra anni solisque Vias，上帝知道何时何地。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['si:krət] [hæθ] [leɪn] [hɑ:rd] [ɑ:n] [maɪ]

I	am	sure	that	the	pretended	Discovery	of	this	same	Secret	hath	lain	hard	on	my
我	是	当然	那	这	假装	发现	的	这	相同的	秘密	有	莱恩	难的	在	我的

[lɔ:(r)dz] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] ;

Lord's	Name	for	a	great	many	Years	;
主场	姓名	为了	一个	伟大的	许多	年	;

我确信，多年来，所谓发现这一秘密的传闻一直困扰着我的主人。

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [moʊst] ['diskɔ:siz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ferz] [ɪn] ['flændərz] ,

and	upon	most	Discourses	of	the	Affairs	in	Flanders	,
和	之上	最多	论述	的	这	事务	在	弗兰德斯	,

以及关于弗兰德斯事务的大部分论述，

[ðæt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [dʌn'kɜ:rk] [ɪz] - [ʌp] [ə'genst] [maɪ] [lɔ:rd] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

that	business	of	Dunkirk	is	trump'd	up	against	my	Lord	to	this	very	Day	.
那	商业	的	敦刻尔克	是	-	向上	反对	我的	主	到	这	非常	天	.

直到今天，敦刻尔克大撤退这件事仍然让我的上帝耿耿于怀。

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [sent] [ə'brɔ:d] , [ˌaɪ 'ti:] [flu:] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

For	as	soon	as	this	Story	was	sent	abroad	,	it	flew	like	Lightening	,
为了	作为	很快	作为	这	故事	曾是	发送	国外	,	它	飞翔	喜欢	闪电	,

这篇报道一发出国外，就如同闪电般迅速传播开来。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [ʃæm] ['trædʒɪkl] [rɪ'pɔ:rt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði]

and	like	the	sham	tragical	Report	which	was	put	upon	the	Irish	at	the
和	喜欢	这	假	悲剧	报告	哪个	曾是	放	之上	这	爱尔兰	在	这

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

Revolution	,
革命	,

就像革命期间强加给爱尔兰人的那份虚假悲惨报告一样，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['skætərd] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

it	was	scattered	over	all	the	Kingdom	in	an	instant	.
它	曾是	疏散	超过	全部	这	王国	在	一个	立即的	.

它瞬间散落了整个王国。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [dʌn'kɜ:rk] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ,

The	loss	of	Dunkirk	is	not	to	be	forgotten	,
这	损失	的	敦刻尔克	是	不是	到	是	被遗忘的	,

敦刻尔克的失败不应被遗忘。

[ænd; ənd] - [tɪz] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] , [bəuθ][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd]

and	'	tis	fresh	in	the	Minds	of	the	common	People	,	both	in	Town	and
和	-	的	新鲜的	在	这	思想	的	这	常见的	人们	,	两个都	在	镇	和

['kʌntri] ;

Country	;
国家	;

这件事在城镇和乡村的普通民众心中都记忆犹新;

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] ['oʊvər][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [eɪl] [æt; ət]['mɑ:rkɪt] ,

and	not	only	the	Farmers	over	a	Pot	of	Ale	at	Market	,
和	不是	仅有的	这	农民	超过	一个	锅	的	艾尔啤酒	在	市场	,

不仅仅是集市上围着一壶麦芽酒的农民们,

[wɪl] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] - , ([fɔ:r; fər][soʊ] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm]) [fɔ:r; fər] ['lu:zɪŋ] [ʌv; əv]

will	shake	their	Heads	at	Malbur	,	(	for	so	they	call	him	)	for	losing	of
将要	摇	他们的	头部	在	-	,	(	为了	所以	他们	称呼	他	)	为了	输	的

[dʌn'kɜ:rk] ;

Dunkirk	;
敦刻尔克	;

他们会对马尔伯（他们这样称呼他）摇头叹息，因为他输掉了敦刻尔克大撤退;

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [ræŋk][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,

but	also	Gentlemen	of	good	Rank	and	Condition	believe	it	to	be	true	,
但	还	先生们	的	好的	秩	和	状况	相信	它	到	是	真的	,

但就连一些身份地位显赫的绅士也认为这是真的。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [taɪm] .

and	talk	of	it	with	a	great	deal	of	Regret	to	this	very	time	.
和	讲话	的	它	和	一个	伟大的	交易	的	后悔	到	这	非常	时间	.

直到今天，谈起这件事我仍然深感遗憾。

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [greɪt] ['pi:p(ə)l][æt; ət] [kɔ:rt] , [kən'sɜ:rnɪŋ]

I	don't	pretend	in	this	Narrative	to	Inform	the	great	People	at	Court	,	concerning
我	不	假装	在	这	叙述	到	通知	这	伟大的	人们	在	法庭	,	有关

[ðɪs] [θɪŋ] ;

this	thing	;
这	事物	;

我在此叙述中并不打算向朝廷显贵们汇报此事;

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðeɪ] ['veri] [wel] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] ['maɪti] ['si:krət] ;

without	doubt	they	very	well	know	there	was	no	great	matter	in	this	mighty	Secret	;
没有	怀疑	他们	非常	出色地	知道	那里	曾是	不	伟大的	事情	在	这	强大的	秘密	;

毫无疑问，他们非常清楚这个所谓的"大秘密"其实并没有什么了不起的事情;

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [dɪs'greɪs] [maɪ][lɔ:rd] ['mɔ:lbərə] ,

but	most	of	it	a	design	to	Disgrace	my	Lord	Marlborough	,
但	最多	的	它	一个	设计	到	耻辱	我的	主	马尔堡	,

但这其中大部分都是为了羞辱马尔伯勒勋爵而设计的。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pleɪsɪz][æt; ət] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ɪn]

that	he	might	the	more	easily	be	turn'd	out	of	his	Places	at	Court	and	in
那	他	可能	这	更多的	容易地	是	转弯	出去	的	他的	地点	在	法庭	和	在

[ðə; ði]['ɑ:rmi] :

the	Army	:
这	军队	:

这样他就能更容易地被逐出宫廷和军队:

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l]['oʊnli] ; [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,

I	write	this	to	the	common	People	only	;	to	vindicate	the	Innocent	,
我	写	这	到	这	常见的	人们	仅有的	;	到	表白	这	清白的	,

我写此文只为普通民众；为了维护无辜者的权益，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

and	to	undeceive	a	good	part	of	the	Nation	,
和	到	不欺骗	一个	好的	部分	的	这	国家	,

并向国民揭开真相，

[huː] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] .

who	have	not	had	an	Opportunity	to	be	better	Informed	.
WHO	有	不是	有	一个	机会	到	是	更好的	知情的	.

那些没有机会获得更充分信息的人。

[ðɪs] ['sʌmər] [ðen] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrd] [kæm'peɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

This	Summer	then	being	our	Third	Campaign	,	the	King	came	to	the	Army	,
这	夏天	然后	存在	我们的	第三	活动	,	这	国王	来了	到	这	军队	,

今年夏天是我们的第三次战役，国王亲自到军队视察。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ][lɔːrd] ['mɔːlbərə] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɜ·ːsənz][ʌv; əv]['kwɑːləti]

and	with	Him	my	Lord	Marlborough	,	and	several	other	Persons	of	Quality
和	和	他	我的	主	马尔堡	,	和	一些	其他	人	的	质量

:
:
:

与他同行的还有马尔伯勒勋爵，以及其他几位贵族人士：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [kaʊnt] - , [ə; eɪ] [naɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

Among	the	rest	was	Count	Solmes	,	a	nigh	Relation	to	his	Majesty	,
之中	这	休息	曾是	数数	-	,	一个	夜	关系	到	他的	威严	,

其他人中还有索尔姆斯伯爵，他是国王陛下的近亲。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [dʌtʃ] [bluː] [gɑːrdz] ;

and	Colonel	of	the	great	Regiment	of	Dutch	Blue	Guards	;
和	上校	的	这	伟大的	团	的	荷兰语	蓝色的	卫兵	;

以及荷兰蓝卫队上校；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['maːtʃiz] [ðæt] [maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz] [tuː; tə]

and	then	it	was	after	two	or	three	Marches	that	my	Lord	was	observ'd	to
和	然后	它	曾是	后	二	或者	三	三月	那	我的	主	曾是	观察到	到

[biː; bi] ['sʌmwʌt] [nɪ'glektɪd] ,

be	somewhat	neglected	,
是	有些	被忽视的	,

两三次三月之后，人们发现我的大人有些被冷落了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [kuːl] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

and	his	Interest	in	the	Army	to	decay	and	cool	;	and	upon	a	certain
和	他的	兴趣	在	这	军队	到	衰变	和	凉爽的	;	和	之上	一个	肯定

['mɔːrnɪŋ] ,

Morning	,
早晨	,

他对军队的兴趣逐渐减弱冷却；在某个早晨，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [mɑːrtʃ] ,

as	we	were	in	full	March	,
作为	我们	是	在	满的	行进	,

就像我们三月份那样，

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [dʒʌdʒ][baɪ] [wʌt] [ðen] ['hæpənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] :

a	Man	might	judge	by	what	then	happened	that	it	was	so	:
一个	男人	可能	法官	经过	什么	然后	发生	那	它	曾是	所以	:

一个人或许会根据后来发生的事情来判断事情确实如此：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʌmptər] [tuː; tə] [teɪk]

For	it	seems	the	Count	had	ordered	his	Baggage	and	Sumpters	to	take
为了	它	似乎	这	数数	有	订购	他的	行李	和	桑普特斯	到	拿

[pleɪs] [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] ,

Place	of	my	Lord's	,
地方	的	我的	主场	,

看来伯爵已命令用他的行李和辎重代替我主人的。

[ænd; ənd][tuː; tə][kʌt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ;

and	to	cut	them	out	of	the	Line	;
和	到	切	他们	出去	的	这	线	;

并将他们从队伍中剔除;

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈfrʌnt] [maɪ][lɔːrd] ['biːɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [suːn] [faʊnd][hɪm; ɪm][aʊt] ,

of	which	Affront	my	Lord	being	inform'd	by	his	Servants	,	soon	found	him	out	,
的	哪个	冒犯	我的	主	存在	已通知	经过	他的	仆人	,	很快	成立	他	出去	,

而我的主人阿弗龙特从他的仆人那里得知此事后，很快就发现了他的所作所为。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][poʊst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duː] ,

and	having	caus'd	his	Baggage	to	enter	the	Post	which	was	his	due	,
和	拥有	导致	他的	行李	到	进入	这	邮政	哪个	曾是	他的	到期的	,

他已安排好自己的行李进入邮局，这是他应得的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːrd][wɜːrdz][ɪn] [frentʃ] ,

with	his	Cane	lifted	up	,	and	some	hard	Words	in	French	,
和	他的	甘蔗	抬起	向上	,	和	一些	难的	字	在	法语	,

他举起拐杖，用法语说了几句生硬的话。

- [twʌz] [θɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] ;

'	twas	thought	by	a	great	many	that	it	would	end	in	a	single	Combat	;
-	那是	想法	经过	一个	伟大的	许多	那	它	会	结尾	在	一个	单身的	战斗	;

很多人认为这将以一场决斗结束;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	Count	thought	fit	to	shear	off	,	and	we	heard	no	more	of	it	.
但	这	数数	想法	合身	到	剪切	离开	,	和	我们	听到	不	更多的	的	它	.

但伯爵觉得应该就此离开，我们再也没有听到任何消息。

[ɔːl] [ðɪs] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['maːtʃiz] ['æftər][ðə; ði] [frentʃ] ,

All	this	Summer	was	spent	in	a	great	many	Marches	after	the	French	,
全部	这	夏天	曾是	花费	在	一个	伟大的	许多	三月	后	这	法语	,

整个夏天我都在跟随法国军队进行多次行军。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'dʌstriəsli] [ænd; ənd] ['ɑːrtfəli] -

to	bring	them	to	a	Battle	,	but	they	Industriously	and	Artfully	declin'd	-
到	带来	他们	到	一个	战斗	,	但	他们	勤奋地	和	巧妙地		-

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

目的是让他们参战，但他们巧妙地拒绝了。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['biːɪŋ] [spent] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'gen] [tuː; tə] [prɪns] ['wɔldɛk] ,

The	Summer	being	spent	,	the	King	committed	the	Army	again	to	Prince	Waldeck	,
这	夏天	存在	花费	,	这	国王	坚定的	这	军队	再次	到	王子	瓦尔德克	,

夏天过后，国王再次将军队交给瓦尔德克王子指挥。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] .

and	went	in	haste	to	the	Hague	.
和	去	在	匆忙	到	这	海牙	.

然后匆匆赶往海牙。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['gærɪsn] [æt; ət] - , [wer] [keɪm][ðə; ði] [dʌtʃ] [fʊt]
Our **Regiment** **was** **sent** **to** **Garrison** **at** **Mechlen** **,** **where** **came** **the** **Dutch** **Foot**
我们的 团 曾是 发送 到 驻军 在 - , 在哪里 来了 这 荷兰语 脚
[gɑːrdz] [tuː; tə] ['wɪntər] ['ɔːlsoʊ] .
Guards **to** **Winter** **also** **.**
卫兵 到 冬天 还 .

我们的团被派往梅赫伦驻防，荷兰步兵卫队也在那里过冬。

[kaʊnt] - , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər]['hɑːlənd] , [tʊk] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
Count **Solmes** **,** **as** **he** **designed** **for** **Holland** **,** **took** **this** **City** **in** **his** **way** **,**
数数 - , 作为 他 设计 为了 荷兰 , 采取 这 城市 在 他的 方式 ,

索尔姆斯伯爵按照他为荷兰设计的蓝图，将这座城市纳入了他的版图。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['kɜːrn(ə)l] ,
and **there** **he** **assured** **a** **certain** **English** **Colonel** **,**
和 那里 他 保证 一个 肯定 英语 上校 ,

在那里，他向一位英国上校保证：

[huː] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] - [baɪ][maɪ][lɔːrd] , [ə'baʊt][sʌm; səm][dɪs'ɔːrdərz][ɪn][hɪz; ɪz]
who **not** **long** **before** **had** **been** **check'd** **by** **my** **Lord** **,** **about** **some** **Disorders** **in** **his**
WHO 不是 长的 前 有 到过 - 经过 我的 主 , 关于 一些 疾病 在 他的
['redʒɪmənt] ,
Regiment **,**
团 ,

不久前，他曾因其所在团的一些混乱情况受到我的大人的训诫。

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,
that **the** **Earl** **of** **Marlborough** **had** **made** **his** **Peace** **with** **France** **,**
那 这 伯爵 的 马尔堡 有 制成 他的 和平 和 法国 ,

马尔伯勒伯爵已经与法国媾和。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [hɪr] ,
and **in** **a** **short** **time** **he** **would** **hear** **,**
和 在 一个 短的 时间 他 会 听到 ,

不久之后他就会听到：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
that **he** **would** **be** **call'd** **to** **an** **Account** **for** **it** **.**
那 他 会 是 被称为 到 一个 帐户 为了 它 .

他将被追究责任，接受问责。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðæt] [seɪm] ['wɪntər] , [maɪ][lɔː(r)dz] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]
When **I** **went** **to** **England** **that** **same** **Winter** **,** **my** **Lord's** **Appartments** **were** **at** **the**
什么时候 我 去 到 英格兰 那 相同的 冬天 , 我的 主场 公寓 是 在 这
[kɑːk] - [pɪt] .
Cock **-** **pit** **.**
公鸡 - 坑 .

那年冬天我去英国的时候，我主人的住处在斗鸡场。

- [twʌz] [faɪn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ɔːl] [ræŋks] ,
' **Twas** **fine** **to** **see** **them** **full** **of** **Gentlemen** **and** **Officers** **of** **all** **Ranks** **,**
- 那是 美好的 到 看 他们 满的 的 先生们 和 警官 的 全部 排名 ,

看到那里坐满了各级绅士和军官，真是令人高兴。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['evri] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['levi] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ;
as **they** **are** **now** **to** **be** **seen** **every** **Day** **at** **his** **Levee** **at** **St** **.** **James's** **;**
作为 他们 是 现在 到 是 已见 每一个 天 在 他的 堤坝 在 英石 . 詹姆斯的 ;

现在每天都可以在圣詹姆斯广场的堤岸上看到他们；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][maɪ] [lɔːrd] ['saidni] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
but **no** **sooner** **had** **my** **Lord** **Sidney** **brought** **him** **word** **from** **the** **King** **,**
但 不 很快 有 我的 主 西德尼 带来 他 单词 从 这 国王 ,

但是，西德尼勋爵刚把国王的消息带给他，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd][noʊ]['fɑːrðər] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]

that	His	Majesty	had	no	farther	Service	for	him	in	the	Court	,	or	in	the
那	他的	威严	有	不	更远	服务	为了	他	在	这	法庭	,	或者	在	这

['ɑːrmi] ,

Army	,
军队	,

陛下认为他在宫廷或军队中已无其他服役之用。

[bʌt; bət][maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz][fər'seɪkən][baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [left][ɪn][ə; eɪ]

but	my	Lord	was	forsaken	by	all	his	Shadows	,	and	his	House	left	in	a
但	我的	主	曾是	被遗弃的	经过	全部	他的	阴影	,	和	他的	房子	左边	在	一个

[prə'faʊnd] ['saɪləns] .

profound	Silence	.
深刻的	沉默	.

但我的主被他所有的影子所抛弃，他的宫殿陷入了深深的寂静。

[naʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] [haɪ] [poʊsts] , [ɪ'speʃəli] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['emɪnəntli]

Now	a	Person	of	my	Lord's	high	Posts	,	especially	having	been	so	eminently
现在	一个	人	的	我的	主场	高的	帖子	,	尤其	拥有	到过	所以	非常

[ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

instrumental	in	the	Revolution	,
乐器演奏	在	这	革命	,

如今身居要职，尤其是在革命中发挥了如此卓越的作用，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wel] [leɪd][ə'saɪd][frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ,

could	not	be	well	laid	aside	from	all	his	Employments	,
可以	不是	是	出色地	铺设	旁边	从	全部	他的	就业	,

撇开他所有的工作不谈，他无法安顿下来。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

without	some	Reasons	were	given	to	the	People	for	it	;
没有	一些	原因	是	给定	到	这	人们	为了	它	;

没有向民众给出任何理由；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['riːz(ə)nz] [wɜːr; wər] [prə'duːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	in	a	short	time	the	pretended	Reasons	were	produced	,	and	they
和	在	一个	短的	时间	这	假装	原因	是	生产	,	和	他们

[pri'veɪld] ['maɪtɪli] .

prevailed	mightily	.
最终获胜	非常	.

很快，这些虚假的理由就被炮制出来，并且大获成功。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['levi] [æt; ət][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] ,

The	first	was	,	That	at	the	King's	Levee	at	the	putting	on	of	the	Shirt	,
这	第一的	曾是	,	那	在	这	国王学院	堤坝	在	这	推杆	在	的	这	衬衫	,

第一条是，在国王的征召仪式上，当穿上衬衫的时候，

[maɪ][lɔːrd][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ['skɔːrnfəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

my	Lord	should	speak	scornfully	of	the	Person	of	the	King	,
我的	主	应该	说话	轻蔑地	的	这	人	的	这	国王	,

我的君主不应轻蔑地谈论国王这个人，

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['spɪtɪŋ] ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz]

who	at	the	same	time	having	made	a	great	Spitting	(	for	his	Majesty	was
WHO	在	这	相同的	时间	拥有	制成	一个	伟大的	吐痰	(	为了	他的	威严	曾是

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] [kɔːf]) [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə]

a	long	time	troubled	with	a	Consumptive	Cough	)	that	my	Lord	should	say	to
一个	长的	时间	麻烦	和	一个	消耗性的	咳嗽	)	那	我的	主	应该	说	到

[sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [naɪ] [hɪm; ɪm] ,

some	Gentlemen	nigh	him	,
一些	先生们	夜	他	,

与此同时，他猛地吐了一口唾沫（因为陛下长期饱受肺痨咳嗽的折磨），命令陛下对附近的几位绅士说：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz][læst] .

that	he	wish'd	it	might	be	his	last	.
那	他	希望	它	可能	是	他的	最后的	.

他希望这是他最后一次。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [groʊs] [əˈfrʌnt] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɑːrti] ,

As	soon	as	this	gross	Affront	was	made	known	to	the	King	,	by	a	certain	Party	,
作为	很快	作为	这	总的	冒犯	曾是	制成	已知	到	这	国王	,	经过	一个	肯定	派对	,

当某党派将这起骇人听闻的侮辱禀告国王后，

[huː] [kæn; kən] [kəˈlʌmniˌeɪt] ['staʊtli] , [ænd; ənd][blæst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['blækən] ,

who	can	calumniate	stoutly	,	and	blast	as	well	as	blacken	,
WHO	能	诽谤	坚定地	,	和	爆炸	作为	出色地	作为	黩	,

谁能肆意诽谤，又能猛烈抨击，还能抹黑他人？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [taʊn] ;

it	was	in	a	Moment	all	over	the	Court	and	Town	;
它	曾是	在	一个	片刻	全部	超过	这	法庭	和	镇	;

那一刻，整个法院和城镇都沸腾了；

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [maɪ] [lɔːrd] [wʌz; wəz][nɑːt][tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] .

and	-	'tis	a	wonder	my	Lord	was	not	torn	in	Pieces	.
和	-	的	一个	想知道	我的	主	曾是	不是	撕裂	在	件	.

真奇怪我的主没有被撕成碎片。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .

But	now	to	the	Truth	of	this	Matter	.
但	现在	到	这	真相	的	这	事情	.

但现在让我们来谈谈这件事的真相。

[maɪ] [lɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['kɔːrtiər] , [wel] ['gɑːrdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

My	Lord	has	been	always	esteem'd	a	nice	Courtier	,	well	guarded	in	his	Words	,
我的	主	有	到过	总是	受人尊敬的	一个	好的	朝臣	,	出色地	守卫	在	他的	字	,

我的主人一直是一位受人尊敬的优秀廷臣，言辞谨慎。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mænəli] [best] - [bred] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

and	one	of	the	most	Mannerly	best	-	bred	Men	of	the	Nation	;
和	一	的	这	最多	有礼貌地	最好的	-	繁殖	男人	的	这	国家	;

也是全国最有礼貌、最有教养的人之一；

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ʌv; əv] [sens] [kæn; kən] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [kʊd; kəd] [biː; bi][soʊ] [ˌɪndɪ'skriːt] ,

and	no	Man	of	Sense	can	believe	that	a	Man	of	his	Character	could	be	so	Indiscreet	,
和	不	男人	的	感觉	能	相信	那	一个	男人	的	他的	特点	可以	是	所以	轻率	,

任何有识之士都不会相信，像他这样品格的人会如此轻率。

[æz; əz][tuː; tə][drɑːp] [sʌtʃ] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['potər] ,

as	to	drop	such	Words	,	which	would	be	Barbarous	and	Brutal	from	the	Mouth	of	a	Porter	,
作为	到	降低	这样的	字	,	哪个	会	是	野蛮	和	野蛮	从	这	嘴	的	一个	搬运工	,

至于说出这样的话，一个搬运工说出这样的话，简直是野蛮残忍至极。

[mʌtʃ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

much	more	from	the	Lips	of	a	Noble	-	Man	and	a	General	.
很多	更多的	从	这	嘴唇	的	一个	高贵	-	男人	和	一个	一般的	.

一位贵族和一位将军的更多肺腑之言。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɪz; ɪz]['leɪdiːz] ['tretʃəri] [ɔːr] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,

The	other	Reason	was	,	That	through	his	or	his	Lady's	Treachery	or	Indiscretion	,
这	其他	原因	曾是	,	那	通过	他的	或者	他的	女士的	背信弃义	或者	轻率	,

另一个原因是，由于他或他夫人的背叛或轻率，

[ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ə'baʊt] [dʌn'kɜːrk][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ,

the	contrivance	about	Dunkirk	was	discovered	to	the	French	,
这	装置	关于	敦刻尔克	曾是	发现	到	这	法语	,

敦刻尔克的阴谋被法国人发现了。

[ɔːr] [els] - [tɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] .

or	else	'	tis	very	probable	it	would	have	been	in	our	Possession	.
或者	别的	-	的	非常	可能	它	会	有	到过	在	我们的	拥有	.

否则，它很可能就已经在我们手中了。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [klɪr] [ðɪs] [ə'spɜːrʒ(ə)n]['ɔːlsoʊ] .

And	now	to	clear	this	Aspersion	also	.
和	现在	到	清除	这	诽谤	还	.

现在也来澄清一下这个谣言。

[dʌn'kɜːrk][ɪz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['fɔːtrisiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

Dunkirk	is	suppos'd	to	be	one	of	the	strongest	Fortresses	of	Europe	,
敦刻尔克	是	假设	到	是	一	的	这	最强	堡垒	的	欧洲	,

['iːðər] [baɪ] [siː] [ɔːr][lænd] ,

either	by	Sea	or	Land	,
任何一个	经过	海	或者	土地	,

敦刻尔克被认为是欧洲最坚固的要塞之一，无论从海上还是陆地上都是如此。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [baɪ][væst] ['leɪbər] , [ɑːrt][ænd; ənd][kɔːst] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

the	French	King	,	by	vast	Labour	,	Art	and	Cost	,	having	made	it	to	be	so	,
这	法语	国王	,	经过	广阔的	劳动	,	艺术	和	成本	,	拥有	制成	它	到	是	所以	,

法国国王耗费了大量的人力、技艺和金钱才实现了这一点。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'gɑːrdz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [aɪ] , ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd]

and	accordingly	regards	it	with	a	careful	Eye	,	always	keeping	in	it	a	good
和	因此	问候	它	和	一个	小心	眼睛	,	总是	保持	在	它	一个	好的

['gærɪsn] ,

Garrison	,
驻军	,

因此，他对其格外谨慎，始终保持着一支精锐部队驻守。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['plenti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	all	manner	of	Plenty	for	the	Defence	of	it	.
和	全部	方式	的	很多	为了	这	防御	的	它	.

有各种各样的理由来捍卫它。

[ðə; ði][nekst] ['gærisnz] [ʌv; əv]['aʊərz] [tɔːrdz] [ðæt] [pleɪs] , [wɜːr; wər] [bruːʒ] , [ɔ'stend, 'ɔstend] ,

The	next	Garrisons	of	ours	towards	that	Place	,	were	Bruges	,	Ostend	,
这	下一个	驻军	的	我们的	向	那	地方	,	是	布鲁日	,	奥斯坦德	,

[ænd; ənd] ['nuːpɔːrt] ,

and	Newport	,
和	纽波特	,

我们下一个驻扎在那个地方的驻军是布鲁日、奥斯坦德和纽波特。

[ðə; ði] ['naɪɪst] [ɪz] ['nuːpɔːrt] , [ə; eɪ][smɔːl] ['fɔːrtrəs] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz]

the	nighest	is	Newport	,	a	small	Fortress	on	the	Sea	,	and	about	twenty	Miles
这	最近的	是	纽波特	,	一个	小的	堡垒	在	这	海	,	和	关于	二十	迈尔斯

[frʌm; frəm][dʌn'kɜːrk] ;

from	Dunkirk	;
从	敦刻尔克	;

最近的城镇是纽波特，它是一座海边的小堡垒，距离敦刻尔克约20英里；

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['ma:tʃiz] [tɔ:rdz] ['eni][ʌv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz][ɔ:l] [ðɪs] [kæm'peɪn] ,

we	had	no	Marches	towards	any	of	these	Places	all	this	Campaign	,
我们	有	不	三月	向	任何	的	这些	地点	全部	这	活动	,

在整个竞选过程中，我们没有向这些地方发起任何游行。

['ni:ðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [noʊn] [ðæt] ['eni] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz][sent] [ðæt] [weɪ] , ['i:ðər] [ɪn] ['sʌmər] [ɔ:r] ['wɪntər] :

neither	was	it	known	that	any	Detachment	was	sent	that	way	,	either	in	Summer	or	Winter	:
两者都不	曾是	它	已知	那	任何	分离	曾是	发送	那	方式	,	任何一个	在	夏天	或者	冬天	:

也不清楚是否有任何分遣队在夏季或冬季被派往那里：

[skers] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wʊd] [sə'faɪs] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] ['sɪti] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'treɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

Scarce	less	than	a	body	of	Three	Thousand	Men	would	suffice	to	secure	that	City	if	it	were	to	be	betrayed	to	them	;
稀少	较少的	比	一个	身体	的	三	千	男人	会	足够了	到	安全的	那	城市	如果	它	是	到	是	背叛	到	他们	;

如果这座城市落入他们手中，至少需要三千人才能守住它；

[naʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][kʊd; kəd] [mɑ:rtʃ] ['oʊvər][soʊ] ['meni] [kə'nælz] , [mə'ræsiz] ,

now	how	such	a	Party	could	march	over	so	many	Canals	,	Morasses	,
现在	如何	这样的	一个	派对	可以	行进	超过	所以	许多	运河	,	沼泽	,

这样一个政党怎么可能跨越这么多运河、沼泽地呢？

[ænd; ənd] ['trentʃɪz] [ɪn] [ðæt] [loʊ] ['kʌntri] , [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ,

and	Trenches	in	that	low	Country	,	some	part	of	the	Enemy's	,
和	战壕	在	那	低的	国家	,	一些	部分	的	这	敌人的	,

还有低地上的战壕，那是敌军的一部分，

& [moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [frendz] , [ˌʌnəb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [lʊkt] ['æftər] ,

&	most	part	of	it	their	Friends	,	unobserved	,	and	not	look'd	after	,
&	最多	部分	的	它	他们的	朋友们	,	未被观察到的	,	和	不是	看起来	后	,

而且大部分都是他们的朋友，无人照看，也无人关心。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] [ðerz] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][hænd] ,

especially	a	Royal	Army	of	theirs	being	at	Hand	,
尤其	一个	皇家	军队	的	他们的	存在	在	手	,

尤其是他们的皇家军队随时待命，

[ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:vd] [baɪ]['eni]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

is	not	easie	to	be	conceived	by	any	Person	who	understands	the	Business	of	a	Soldier	.
是	不是	更容易	到	是	构思	经过	任何	人	WHO	明白	这	商业	的	一个	士兵	.

对于任何了解军人事务的人来说，这都不容易想象。

- [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['hæzɚd] , [ə; eɪ][naɪs] ['dɪfɪkəlti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frentʃ] ['gʌvərnər] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['sɪti] ;

'	Tis	a	great	Hazzard	,	a	nice	Difficulty	for	a	French	Governour	to	betray	a	strong	City	;
-	的	一个	伟大的	哈扎德	,	一个	好的	困难	为了	一个	法语	州长	到	背叛	一个	强的	城市	;

对于一位法国总督来说，背叛一座强大的城市是一件非常危险、非常棘手的事情；

[ən'les] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['si:krət] , [ænd; ənd] [ðen] - [tɪz]['wʌndərf(ə)l] ,

unless	all	his	Officers	be	in	the	Secret	,	and	then	'	tis	wonderful	,
除非	全部	他的	警官	是	在	这	秘密	,	和	然后	-	的	精彩的	,

除非他所有的官员都知晓秘密，那样的话就太奇妙了。

[ɪf] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [rɪ'vi:ld] ,

if	by	some	one	or	other	it	is	not	revealed	,
如果	经过	一些	一	或者	其他	它	是	不是	揭晓	,

如果这件事没有被某些人透露出来，

[ɔ:r] [els] [hi:; hi][hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['sevrəl] [gʊd] ['ɑ:fəsərz] ,

or	else	he	has	with	him	in	the	Place	several	good	Officers	,
或者	别的	他	有	和	他	在	这	地方	一些	好的	警官	,

或者说，他身边有好几位优秀的军官。

[hu:] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['du:ti][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm'self] ,

who	understand	the	Duty	as	well	as	himself	,
WHO	理解	这	责任	作为	出色地	作为	他自己	,

既了解职责又了解自己的人，

[ænd; ənd] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] ['praɪvət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

and	very	probable	that	one	or	more	of	them	may	have	private	Instructions
和	非常	可能	那	一	或者	更多的	的	他们	可能	有	私人的	指示

[tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

to	have	an	Eye	upon	him	,
到	有	一个	眼睛	之上	他	,

而且很可能他们当中有一人或多人私下受命监视他。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [vju:] .

and	to	keep	him	in	View	.
和	到	保持	他	在	看法	.

并让他始终处于你的视线范围内。

['evri] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [kə'mænd] , [noʊz] [hɪz; ɪz][ə'lɑ:rm] - [poʊst] , [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] ,

Every	one	that	has	a	Command	,	knows	his	Alarm	-	Post	,	and	every	hour	,
每一个	一	那	有	一个	命令	,	知道	他的	警报	-	邮政	,	和	每一个	小时	,

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

Night	and	Day	,
夜晚	和	天	,

每个指挥部成员都知道自己的报警岗位，每时每刻，昼夜不停。

[ðə; ði]['meɪdʒɝz] , [ɔ:r][ðer; ðər] [eɪdz] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] ,

the	Majors	,	or	their	Aids	,	or	some	other	Officers	,
这	专业	,	或者	他们的	艾滋病	,	或者	一些	其他	警官	,

少校、他们的副官或其他军官，

[goʊ][ðer; ðər] [raʊndz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [lɔ:ŋ] , [ɪn]['pleɪsɪz][ʌv; əv][soʊ] [greɪt]

go	their	Rounds	upon	the	Walls	all	the	Year	long	,	in	Places	of	so	great
去	他们的	回合	之上	这	墙	全部	这	年	长的	,	在	地点	的	所以	伟大的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

Importance	.
重要性	.

在如此重要的地点，他们一年到头都在城墙上巡游。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi'treɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['eni]['neɪv(ə)l]['fɔ:rsɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] - [twʌz] ['nevər]

As	for	the	betraying	of	it	to	any	Naval	Forces	,	I	suppose	'	twas	never
作为	为了	这	背叛	的	它	到	任何	海军	部队	,	我	认为	-	那是	绝不

[θɔ:t] [ɑ:n] ,

thought	on	,
想法	在	,

至于把它出卖给任何海军部队，我想他们从来没想过这个问题。

[ən'les] [ðə; ði] [hoʊl] ['gærɪsn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bə:gəz] , [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðer; ðər] [kən'sent] ,

unless	the	whole	Garrison	,	with	the	Burghers	,	should	give	their	Consent	,
除非	这	所有的	驻军	,	和	这	市民	,	应该	给	他们的	同意	,

除非全体驻军连同市民都同意，

[ænd; ənd][stænd]['aɪdli] [geɪzɪŋ] [ɑːn] [waɪlst] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] :

and	stand	idly	gazing	on	whilst	the	Ships	were	approaching	:
和	站立	闲散地	凝视	在	而	这	船舶	是	接近	:

他们只是呆呆地站在那里，看着船只驶近：

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [siː] - [pɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['gærɪsn] ,

Indeed	there	was	once	a	Design	upon	some	Sea	-	port	of	this	Garrison	,
的确	那里	曾是	一次	一个	设计	之上	一些	海	-	港口	的	这	驻军	,

事实上，这支驻军曾经计划占领某个海港。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['ʃætər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðæt]

to	shake	and	shatter	it	with	a	Vessel	,	which	was	called	for	that
到	摇	和	破碎	它	和	一个	血管	,	哪个	曾是	称为	为了	那

['pɜːrpəs]

purpose
目的

用为此目的而设的器皿摇晃并击碎它

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [mə'ʃiːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [kræk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪərd] ,

The	Terrible	Machine	;	it	made	a	horrible	Crack	when	it	was	Fired	,
这	糟糕的	机器	;	它	制成	一个	可怕	裂缝	什么时候	它	曾是	被解雇	,

那台可怕的机器；它启动时发出了一声可怕的巨响。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['smoʊk] .

and	so	the	Engine	and	the	Design	vanish'd	in	Smoak	.
和	所以	这	引擎	和	这	设计	消失了	在	烟熏	.

于是，引擎和设计在斯莫克消失了。

[bʌt; bət] [naʊ] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ,

But	now	admitting	that	all	this	was	true	,
但	现在	承认	那	全部	这	曾是	真的	,

但现在承认这一切都是真的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [tuː; tə][pʊt][dʌn'kɜːrk]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

and	that	there	was	a	Contrivance	to	put	Dunkirk	into	our	Hands	,
和	那	那里	曾是	一个	装置	到	放	敦刻尔克	进入	我们的	手	,

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

and	the	Plot	was	discovered	,
和	这	阴谋	曾是	发现	,

原来有人密谋将敦刻尔克交到我们手中，但阴谋败露了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] , ([wɪtʃ] [ə'pɑːn] [strɪkt] ['ɪnkwəri] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel]

and	the	Governour	was	hang'd	,	(	which	upon	strict	Enquiry	no	one	could	tell
和	这	州长	曾是	绞刑	,	(	哪个	之上	严格的	询问	不	一	可以	告诉

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

whom	he	was	,
谁	他	曾是	,

总督被绞死了，（经过严格调查，没有人能说出他是谁，

[ɔːr] [wen] [ɔːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd]) [jet] [waɪ] [mʌst; məst][maɪ][lɔːrd] ['mɔːlbərə] ,

or	when	or	where	he	was	Executed	)	yet	why	must	my	Lord	Marlborough	,
或者	什么时候	或者	在哪里	他	曾是	执行	)	然而	为什么	必须	我的	主	马尔堡	,

或者他被处决的时间或地点）然而，为什么我的马尔伯勒勋爵必须.....

[ɔːr][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'treɪərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['weɪti] ['siːkrət] ?

or	his	Lady	,	be	the	Betrayers	of	this	weighty	Secret	?
或者	他的	女士	,	是	这	背叛者	的	这	重	秘密	?

或者，是他的夫人，会成为泄露这个重大秘密的叛徒吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'wɔːrd] , [aɪ] [sə'poʊz] [noʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] [tel] [haʊ] ,

If	it	was	for	a	good	Reward	,	I	suppose	no	one	living	can	tell	how	,
如果	它	曾是	为了	一个	好的	报酬	,	我	认为	不	一	活的	能	告诉	如何	,

如果是为了获得丰厚的回报，我想恐怕没有哪个活着的人能说得清是怎么回事了。

[ɔːr] [wen] , [ɔːr] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [peɪd] .

or	when	,	or	where	it	was	paid	.
或者	什么时候	,	或者	在哪里	它	曾是	有薪酬的	.

或者付款时间、付款地点。

[ænd; ənd] [wʌt] [greɪt] [ˈsɜːrvɪsɪz] [maɪ] [lɔːrd] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,

And	what	great	Services	my	Lord	has	done	for	the	French	King	,
和	什么	伟大的	服务	我的	主	有	完毕	为了	这	法语	国王	,

我的陛下为法国国王做出了多么伟大的贡献啊!

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ; [let] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʒʌdʒ] .

for	a	great	many	Years	to	this	very	Day	;	let	the	World	judge	.
为了	一个	伟大的	许多	年	到	这	非常	天	;	让	这	世界	法官	.

多年来一直如此，直到今天；让世人来评判吧。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmætər] [aʊt] [ʌv; əv] [daʊt] , [ˈaʊər; ɑːr] [moʊst] [ˈgreɪʃəs] [ˈsɑːvrɪn] [ˈleɪdi]

But	to	put	all	this	Matter	out	of	doubt	,	our	most	Gracious	Sovereign	Lady
但	到	放	全部	这	事情	出去	的	怀疑	,	我们的	最多	亲切	主权	女士

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	QUEEN	,
这	女王	,

但为了彻底消除所有疑虑，我们最仁慈的女王陛下，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈprɪnses] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnˈtruːθ] [kæst]

who	was	then	Princess	,	was	at	that	time	the	best	Judge	of	this	Untruth	cast
WHO	曾是	然后	公主	,	曾是	在	那	时间	这	最好的	法官	的	这	谎言	投掷

[əˈpɑːn] [ðem; ðəm] ;

upon	them	;
之上	他们	;

当时身为公主的她，才是最能分辨强加在他们身上的谎言的人；

[fɔːr; fər] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [dɪsˈpleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [ðem; ðəm]

for	notwithstanding	the	high	displeasure	of	the	Court	,	she	always	gave	them
为了	虽然	这	高的	不满	的	这	法庭	,	她	总是	给予	他们

[ˈʌmbrɪdʒ] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] ,

Umbrage	and	Protection	,
愤慨	和	保护	,

尽管朝廷对此极为不满，她仍然始终给予他们庇护和保护。

[wɪtʃ] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] , [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli]

which	without	doubt	she	would	not	have	done	,	unless	she	was	thoroughly
哪个	没有	怀疑	她	会	不是	有	完毕	,	除非	她	曾是	彻底

[pəˈsweɪdɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɪnəsns] .

persuaded	of	their	Innocence	.
被说服	的	他们的	无辜	.

毫无疑问，除非她完全确信他们是无辜的，否则她不会这样做。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔːrt] , [maɪ] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

To	be	short	,	my	Lord	was	a	true	Lover	of	the	Interest	of	his	Country	,
到	是	短的	,	我的	主	曾是	一个	真的	情人	的	这	兴趣	的	他的	国家	,

简而言之，我的勋爵是一位真正热爱祖国利益的人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [truː] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] ;

and	a	true	Member	of	the	Church	of	England	;
和	一个	真的	成员	的	这	教会	的	英格兰	;

并且是英国国教的真正成员；

[ænd; ənd] [moʊst] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpɝːsənz] ,

and	most	Places	of	State	and	Power	were	in	the	Hands	of	such	Persons	,
和	最多	地点	的	状态	和	力量	是	在	这	手	的	这样的	人	,

大多数国家要职和权力中心都掌握在这些人手中。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði] [fensiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['feɪvər] [ðə; ði] [dɪ'sentəz] ,

who	seem'd	to	depress	the	Fences	of	the	Church	,	and	favour	the	Dissenters	,
WHO	似乎	到	抑郁	这	栅栏	的	这	教会	,	和	偏爱	这	异议者	,

他们似乎在削弱教会的权威，偏袒非国教徒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪvərər] [ðə; ði] [wɪgz] :

and	their	Favourers	the	Whigs	:
和	他们的	支持者	这	辉格党	:

以及他们的支持者辉格党人：

[soʊ] - [twʌz] [nɑːt] [θɔːt] [kən'viːniənt] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['siːkrɪts]

So	-	twas	not	thought	convenient	that	my	Lord	should	be	admitted	into	their	Secrets
所以	-	那是	不是	想法	方便的	那	我的	主	应该	是	承认	进入	他们的	秘密

;

;

;

因此，不宜让我的主人了解他们的秘密；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][aʊt] .

upon	which	they	gave	him	a	good	Name	,	and	turned	him	out	.
之上	哪个	他们	给予	他	一个	好的	姓名	,	和	转向	他	出去	.

于是他们给他起了个好名声，把他赶了出去。

[maɪ] [lɔːrd] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [dis'tʃaːdʒd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][laɪk][ðə; ði][oʊld]['roʊmən]

My	Lord	was	no	sooner	discharged	of	his	Places	,	but	like	the	old	Roman
我的	主	曾是	不	很快	出院	的	他的	地点	,	但	喜欢	这	老的	罗马

['dɪkteɪtər] ,

Dictator	,
独裁者	,

我的主人刚一卸任，就如同古罗马的独裁者一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] ['tempər] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪznəs]

with	the	same	calmness	of	Temper	he	retired	from	the	highest	Business
和	这	相同的	平静	的	脾气	他	退休	从	这	最高	商业

[ʌv; əv] [steɪt] ,

of	State	,
的	状态	,

他以同样的沉着冷静从国家最高职位上退休。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self][æz; əz] ['skɪlfl] [æn; ən] ['hʌzbənd] -

to	his	Villa	in	the	Country	;	but	he	shew'd	himself	as	skilful	an	Husband	-
到	他的	别墅	在	这	国家	;	但	他	展示	他自己	作为	熟练	一个	丈夫	-

[mæn] ,

Man	,
男人	,

他回到了乡下的别墅；但他表现出了自己作为丈夫和丈夫的精明能干。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] :

as	he	had	been	a	Soldier	:
作为	他	有	到过	一个	士兵	:

因为他曾是一名士兵：

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['kwaɪət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] ,

But	here	he	could	not	long	enjoy	the	Quiet	which	he	sought	,
但	这里	他	可以	不是	长的	享受	这	安静的	哪个	他	寻求	,

但他在这里无法长久享受他所寻求的宁静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['mælɪs] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

but	the	same	Malice	found	him	here	,	which	had	turn'd	him	from	the
但	这	相同的	恶意	成立	他	这里	,	哪个	有	转弯	他	从	这

[kɔːrt] ;

Court	;
法庭	;

但同样的恶意也降临到他身上，使他离开了宫廷；

[frʌm; frəm] [hens] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ænd; ənd] [klæpd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊər] ,

from	hence	he	was	taken	and	clap'd	up	into	the	Tower	,
从	因此	他	曾是	已采取	和	鼓掌	向上	进入	这	塔	,

从那里他被带走，押送到了伦敦塔。

[wer] [moʊst] [ʌv; əv] [frendz] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [ðæt] [hed] ,

where	most	of	Friends	thought	he	would	have	lost	that	Head	,
在哪里	最多	的	朋友们	想法	他	会	有	丢失的	那	头	,

大多数朋友都认为他会失去那个头颅，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

which	has	since	done	so	much	good	to	his	Queen	and	Country	.
哪个	有	自从	完毕	所以	很多	好的	到	他的	女王	和	国家	.

此后，他为女王和国家做了很多好事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [hæv; həv] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [maɪ] [lɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	thus	I	have	shew'd	how	very	much	my	Lord	has	been	obliged	to	the
和	因此	我	有	展示	如何	非常	很多	我的	主	有	到过	有义务	到	这

[wɪgz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

Whigs	in	those	Days	.
辉格党	在	那些	天	.

由此，我向世人表明，当年我的主人对辉格党是多么感激。

[ðə; ði] ['dʒækəbaɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bɪ'haɪnd] [hænd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [gʊd]

The	Jacobites	at	this	time	were	not	behind	hand	with	him	in	their	good
这	詹姆斯党人	在	这	时间	是	不是	在后面	手	和	他	在	他们的	好的

[wɪʃɪz] ,

Wishes	,
愿望	,

当时的詹姆斯党人也毫不逊色，他们对他表达了美好的祝愿。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [reɪl] [ænd; ənd] [kɔːl] [neɪmz] , [ænd; ənd] [soʊ] ['prɑːmɪs]

but	all	they	could	do	,	was	to	Rail	and	call	Names	,	and	so	promise
但	全部	他们	可以	做	,	曾是	到	轨	和	称呼	姓名	,	和	所以	承诺

[ðer; ðər] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

their	good	Nature	,
他们的	好的	自然	,

但他们所能做的，只是辱骂和谩骂，以此来表明他们的善意。

[wen] - [twʌz] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] .

when	'	twas	in	their	Power	.
什么时候	-	那是	在	他们的	力量	.

当它在他们掌控之中时。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [men] ,

The	King	,	who	was	certainly	an	able	Judge	of	Men	,
这	国王	,	WHO	曾是	当然	一个	有能力的	法官	的	男人	,

国王无疑是一位能干的评判者，

[hæd; həd]['nevər] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eksələnt] ['merɪts][ʌv; əv] [ðɪs]

had	never	time	enough	to	be	acquainted	with	the	excellent	Merits	of	this
有	绝不	时间	足够的	到	是	熟人	和	这	出色的	优点	的	这

['noʊb(ə)l] [lɔ:rd] ,

Noble	Lord	,
高贵	主	,

我一直没有足够的时间来了解这位尊贵的领主的卓越功绩。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['blæstɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli]

but	he	was	blasted	by	His	Enemies	,	before	his	Virtues	were	sufficiently
但	他	曾是	炸毁	经过	他的	敌人	,	前	他的	美德	是	足够

[meɪd] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

made	known	to	Him	.
制成	已知	到	他	.

但是，在他德行被充分展现之前，他就被敌人攻击了。

[bʌt; bət] [wen] ['sevrəl] [greɪt] [men] , [hu:] [wɜ:r; wər] [tru:] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , [hæd; həd]

But	when	several	great	Men	,	who	were	true	Lovers	of	their	Country	,	had
但	什么时候	一些	伟大的	男人	,	WHO	是	真的	恋人	的	他们的	国家	,	有

['fʊli] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

fully	inform'd	his	Majesty	,
完全	已通知	他的	威严	,

但是，当几位真正热爱祖国的伟人将情况完全告知国王陛下之后，

[ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz][moʊst]['feɪθf(ə)l]['sɜ:rvənt][ænd; ənd]['sʌbdʒekt] ,

that	my	Lord	was	always	his	most	faithful	Servant	and	Subject	,
那	我的	主	曾是	总是	他的	最多	忠实	仆人	和	主题	,

我的主人始终是他最忠诚的仆人和臣民。

[ænd; ənd][moʊst] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ;

and	most	willing	to	serve	Him	to	the	utmost	of	his	Power	;
和	最多	愿意的	到	服务	他	到	这	极致	的	他的	力量	;

并竭尽全力侍奉他；

[ænd; ənd] [ðæt] - [twʌz] ['pɪti] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][leɪd][baɪ][æz; əz] ['ju:sləs] [ænd; ənd]

and	that	'	twas	pity	such	an	able	Man	should	be	laid	by	as	useless	and
和	那	-	那是	遗憾	这样的	一个	有能力的	男人	应该	是	铺设	经过	作为	无用	和

[fər'gɑ:tn] :

forgotten	:
被遗忘的	:

可惜这样一位能干的人却被弃之不用，被人遗忘：

[maɪ] [lɔ:rd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['nɪrər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]

My	Lord	was	brought	again	to	the	King's	nearer	Conversation	;	and	after	the
我的	主	曾是	带来	再次	到	这	国王学院	更近	对话	;	和	后	这

[leɪt] [pi:s] ,

late	Peace	,
晚的	和平	,

我的君主再次被召见，与国王进行更密切的谈话；在最近的和平之后，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'keɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [helθ] ,

as	his	Majesty	found	himself	decaying	in	his	Health	,
作为	他的	威严	成立	他自己	腐烂的	在	他的	健康	,

随着陛下健康状况的恶化，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ['di:lɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['evri] [deɪ] [ˌɪnsɪn'sɪrli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	the	French	King	dealing	more	and	more	every	Day	insincerely	with	him	,
和	这	法语	国王	处理	更多的	和	更多的	每一个	天	虚伪地	和	他	,

而法国国王每天都越来越虚情假意地对待他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪz] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æm'bæsədər]

and	his	Allies	,	he	chose	him	again	his	General	,	and	his	Ambassador
和	他的	盟国	,	他	选择	他	再次	他的	一般的	,	和	他的	大使

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ;

to	the	States	;
到	这	各州	;

在他的盟友中，他再次推选他为将军和驻美大使；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɑːlənd] ,

and	having	brought	him	to	Holland	,
和	拥有	带来	他	到	荷兰	,

并将他带到荷兰后，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['fʊli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'ferz] [ʌv; əv][bəuθ][neiʃəns] ,

that	he	might	be	fully	instructed	in	all	the	necessary	Affairs	of	both	Nations	,
那	他	可能	是	完全	指示	在	全部	这	必要的	事务	的	两个都	国家	,

以便他能全面了解两国的一切必要事务。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['greɪʃəs] [kwiːn] , [æz; əz]

he	recommended	him	to	his	Successor	,	our	most	Gracious	QUEEN	,	as
他	受到推崇的	他	到	他的	接班人	,	我们的	最多	亲切	女王	,	作为

[ðə; ði]['oʊnli][fɪt]['pɜːrs(ə)n] ,

the	only	fit	Person	,
这	仅有的	合身	人	,

他向他的继任者，我们最仁慈的女王陛下，推荐他为唯一合适的人选。

[huːz] ['spɪrɪt] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] ['stræŋgl] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz]

whose	Spirit	might	encounter	the	Genius	of	France	,	and	strangle	their	Designs
谁	精神	可能	遇到	这	天才	的	法国	,	和	扼杀	他们的	设计

[ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] ['jʊrəp] .

of	swallowing	Europe	.
的	吞咽	欧洲	.

其精神或许会与法国的智慧相遇，从而扼杀他们吞并欧洲的图谋。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] ['leɪdi] [kwiːn] [æn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ,

No	sooner	had	our	Sovereign	Lady	Queen	ANNE	mounted	the	Throne	,
不	很快	有	我们的	主权	女士	女王	安妮	安装	这	王座	,

我们的女王陛下安妮刚登上王位，

[bʌt; bət][ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [haɪ] ['ælaɪz] , [ʃiː; ʃi] - [wɔːr] [ə'genst] [fræns] ; [ænd; ənd]

but	in	concert	with	her	High	Allies	,	she	proclaim'd	War	against	France	;	and
但	在	音乐会	和	她	高的	盟国	,	她	-	战争	反对	法国	;	和

['hævɪŋ] [kri'eɪtɪd] [maɪ] [lɔːrd] ,

having	created	my	Lord	,
拥有	创建	我的	主	,

但她与其高级盟友一道，向法国宣战；并且在创建了我的陛下之后，

[duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] , [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] - ['ɪntuː] ['hɑːlənd] [tuː; tə][ðə; ði]

Duke	of	Marlborough	,	she	sent	him	her	Plenepotentiary	into	Holland	to	the
公爵	的	马尔堡	,	她	发送	他	她	-	进入	荷兰	到	这

[steɪts] ,

States	,
各州	,

她派全权代表前往荷兰和美国，接见马尔伯勒公爵。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrsɪz] ;

and	Captain	General	of	Her	Forces	;
和	队长	一般的	的	她	部队	;

以及她的军队总司令；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [sɜ˞ːvd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	I	am	sure	a	great	many	Officers	who	had	serv'd	under	him	in	the
和	我	是	当然	一个	伟大的	许多	警官	WHO	有	已服务	在下面	他	在	这

['fɔːrmər][wɔːr] ,

former	War	,
以前的	战争	,

我相信，曾在前一次战争中在他麾下服役的许多军官，

[wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] .

were	glad	to	see	him	once	more	at	the	Head	of	an	Army	.
是	高兴的	到	看	他	一次	更多的	在	这	头	的	一个	军队	.

很高兴再次看到他统领军队。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,

In	the	beginning	of	this	first	Year	of	the	War	,	the	French	Army	,
在	这	开始	的	这	第一的	年	的	这	战争	,	这	法语	军队	,

在战争第一年的初期，法国军队

['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['mɛrəʃəl] ['buːflərz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

under	the	Conduct	of	Mareschal	Boufflers	,	was	a	little	beforehand	with	us	,
在下面	这	执行	的	元帅	消音器	,	曾是	一个	小的	预先	和	我们	,

在布弗勒斯元帅的指挥下，他比我们早一点到达。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [strɔːŋgər][ðæn; ðən]['aʊərz] ;

and	came	into	the	Field	stronger	than	ours	;
和	来了	进入	这	场地	更强	比	我们的	;

并且比我们的队伍更强大地进入战场；

[sʌm; səm] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ['hævɪŋ] [nɑːt] [jet] [ˌjuː 'es] .

some	Troops	of	the	Allies	having	not	yet	join'd	us	.
一些	军队	的	这	盟国	拥有	不是	然而	加入	我们	.

部分盟军部队尚未与我们汇合。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] - [ʌp]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi]['ʌndər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]

The	French	had	coop'd	up	our	Army	under	the	Walls	of	Nimeguen	,	and
这	法语	有	-	向上	我们的	军队	在下面	这	墙	的	-	,	和

[mʌtʃ] [ə'duː][wiː; wi][hæd; həd] ,

much	ado	we	had	,
很多	阿多	我们	有	,

法国人把我们的军队围困在尼梅根城墙下，我们费了好大劲才扭转了局面。

[baɪ]['friːkwənt] ['skɜːmɪʃiz] , [tuː; tə]['hɪndər][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [investiŋ] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [frʌn'tɪr]

by	frequent	Skirmishes	,	to	hinder	them	from	investing	that	considerable	Frontier
经过	频繁	小规模冲突	,	到	阻碍	他们	从	投资	那	大量	边境

,

,

,

通过频繁的小规模冲突，阻止他们投资那片广阔的边境地区。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌʌnprə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [æz; əz] - [tɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

at	that	time	unprovided	by	the	neglect	of	the	Governour	,	as	'	tis	reported	,
在	那	时间	未提供	经过	这	忽视	的	这	州长	,	作为	-	的	据报道	,

据报道，当时由于总督的疏忽，物资匮乏。

[ʌv; əv][ɔːl]['wɔːrlaɪk] ['nesəseriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	all	warlike	Necessaries	for	the	Defence	of	it	.
的	全部	好战	必需品	为了	这	防御	的	它	.

一切用于保卫家园的战争必需品。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ðen] [siː] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['ɛr] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] :

A	Man	might	then	see	but	an	indifferent	Ayre	in	the	face	of	our	Forces	:
一个	男人	可能	然后	看	但	一个	冷漠	艾尔	在	这	脸	的	我们的	部队	:

这时，一个人或许只会看到艾尔对我们的军队漠不关心：

[ðə; ði] [steɪts] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [greɪt] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] , [liːst] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] ['penətreɪt] ['ɪntuː]

The	States	were	under	great	Apprehensions	,	least	the	Enemy	should	penetrate	into
这	各州	是	在下面	伟大的	担忧	,	至少	这	敌人	应该	穿透	进入

[ðer; ðər] ['kʌntri] ;

their	Country	;
他们的	国家	;

各州都非常担心敌人会渗透到他们的国家;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [fɪrz] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [greɪs] , ['æftər]

and	nothing	could	recover	them	from	their	Fears	,	till	his	Grace	,	after
和	没有什么	可以	恢复	他们	从	他们的	恐惧	,	直到	他的	优雅	,	后

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,

three	or	four	Days	,
三	或者	四	天	,

他们的恐惧始终无法消除，直到三四天后，他的大人到来。

[hæd; həd] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [truːps] ;

had	join'd	our	Army	with	some	additional	Troops	;
有	加入	我们的	军队	和	一些	额外的	军队	;

他与一些增援部队一起加入了我们的军队;

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [nuː] [siːn] [ʌv; əv] [ə'ferz] ;

upon	his	Approach	we	had	immediately	a	new	Scene	of	Affairs	;
之上	他的	方法	我们	有	立即地	一个	新的	场景	的	事务	;

他一出现，事情就立刻发生了变化;

[iːtʃ] ['soʊldʒər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːfəsərz]

each	Soldier	seem'd	to	receive	a	new	Life	by	the	Cheerfulness	of	their	Officers
每个	士兵	似乎	到	收到	一个	新的	生活	经过	这	愉悦	的	他们的	警官

;
;
;

军官们的乐观开朗似乎让每个士兵都获得了新生;

[ænd; ənd][hiː; hi]['prez(ə)ntli] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['depjutiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

and	he	presently	assured	the	Deputies	of	the	States	,
和	他	目前	保证	这	副手们	的	这	各州	,

他随即向各州代表保证:

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər][bæd] ['neɪbərz] ,

that	the	French	should	be	no	longer	their	bad	Neighbours	,
那	这	法语	应该	是	不	更长	他们的	坏的	邻居	,

法国人不应该再是他们的恶邻了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt]

but	he	would	oblige	them	to	March	farther	off	that	Country	,	and	that
但	他	会	必须	他们	到	行进	更远	离开	那	国家	,	和	那

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

with	a	Witness	.
和	一个	证人	.

但他会强迫他们向更远的地方进军，而且还要有证人作证。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] ['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [træns] ,

They	were	like	People	in	a	Trance	,
他们	是	喜欢	人们	在	一个	发呆	,

他们就像处于恍惚状态的人一样,

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'ferz] [hæd; həd] [rəsiːvd] [soʊ] ['hæpi] [ə; eɪ][tɜːrn] ;

and	could	hardly	believe	that	their	Affairs	had	receiv'd	so	happy	a	turn	;
和	可以	几乎	相信	那	他们的	事务	有	已收到	所以	快乐的	一个	转动	;

他们简直不敢相信自己的事情竟然有了如此好的转机;

[ə'kɔ:rdɪŋli] [wi:; wi] - , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['meɪz] , ['koʊstɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [saɪd]
accordingly **we** **march'd** **,** **and** **having** **passed** **the** **Maes** **,** **Coasted** **along** **that** **side**
因此 我们 - , 和 拥有 通过了 这 迈斯 , 沿岸 沿着 那 边
[ʌv; əv][brə'bænt] ,
of **Brabant** **,**
的 布拉班特 ,

于是我们继续前进，越过马埃斯河后，沿着布拉班特河的这一侧海岸线行进。

[wɪtʃ] [laɪz] [tɔ:rdz] [ðæt] ['rɪvər] , [tɔ:rdz] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
which **lies** **towards** **that** **River** **,** **towards** **the** **open** **Country** **of** **Mastricht** **and**
哪个 谎言 向 那 河 , 向 这 打开 国家 的 - 和
- ,
Luickland **,**
- ,

它位于那条河的方向，朝着马斯特里赫特和吕克兰的开阔地带方向。

[ænd; ənd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] , ['ɔ:lmoʊst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑ:rmi] , [wi:; wi]['oʊpənd] [ðæt] ['noʊb(ə)l]
and **not** **long** **after** **,** **almost** **in** **Sight** **of** **their** **Army** **,** **we** **opened** **that** **noble**
和 不是 长的 后 , 几乎 在 视线 的 他们的 军队 , 我们 打开 那 高贵
['rɪvər] ,
River **,**
河 ,

不久之后，几乎就在他们军队的视线范围内，我们打通了那条神圣的河流。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
to **the** **great** **Benefit** **of** **the** **Trade** **of** **the** **Country** **,**
到 这 伟大的 益处 的 这 贸易 的 这 国家 ,

极大地促进了国家贸易的发展，

['hævɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ðə; ði] ['fɔ:trisiz] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] - ,
having **taken** **from** **the** **French** **the** **Fortresses** **of** **Stochum** **,** **of** **Stevenswaert** **,**
拥有 已采取 从 这 法语 这 堡垒 的 - , 的 - ,
[ʌv; əv] - ,
of **Ruremond** **,**
的 - ,

从法国人手中夺取了斯托赫姆要塞、史蒂文斯瓦特要塞和吕雷蒙德要塞后，

[ænd; ənd]['vɛnloʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sɪti] [ʌv; əv] [li:dʒ] ,
and **Venlo** **,** **and** **at** **last** **the** **strong** **Cittadel** **and** **City** **of** **Liege** **,**
和 芬洛 , 和 在 最后的 这 强的 城堡 和 城市 的 列日 ,

还有芬洛，最后是坚固的列日城堡和城市。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd] ['prizənəz] ;
with **a** **vast** **quantity** **of** **Cannon** **and** **Prisoners** **;**
和 一个 广阔的 数量 的 大炮 和 囚犯 ;

携带大量大炮和俘虏；

[ðə; ði] [frentʃ] [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['ventʃərɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
the **French** **not** **daring** **to** **relieve** **any** **of** **them** **by** **venturing** **a** **Battle** **.**
这 法语 不是 大胆 到 缓解 任何 的 他们 经过 冒险 一个 战斗 .

法国人不敢冒险开战去解救他们中的任何一人。

[ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] ['aʊər; ɑ:r]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self][ə; eɪ] [tru:] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,
In **this** **Campaign** **our** **General** **shew'd** **himself** **a** **true** **Master** **of** **his** **Art** **,**
在 这 活动 我们的 一般的 展示 他自己 一个 真的 掌握 的 他的 艺术 ,

在这场战役中，我们的将军展现了他作为一位真正大师的才能。

['hævɪŋ] [ˌaʊt'dʌn] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɛrəʃəl] [ɪn] ['evri] [mɑ:rtʃ] .
having **outdone** **the** **French** **Mareschal** **in** **every** **March** **.**
拥有 胜过 这 法语 元帅 在 每一个 行进 .

每年三月都胜过法国元帅。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['hɑːlənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rəsiːvd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɪtiz] , [æz; əz][ðer; ðər]

When	**he**	**came**	**into**	**Holland**	**,**	**he**	**was**	**receiv'd**	**into**	**their**	**Cities**	**,**	**as**	**their**
什么时候	他	来了	进入	荷兰	,	他	曾是	已收到	进入	他们的	城市	,	作为	他们的

['tjʊtlər] ['eɪndʒl] ,

Tutelar	**Angel**	**,**
监护人	天使	,

当他来到荷兰时，他被荷兰各城市接纳为他们的守护天使。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒenrəlz] [keɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['hæpi] [kæm'peɪn] ,

and	**their**	**own**	**Generals**	**came**	**to**	**thank**	**him**	**for**	**this**	**happy**	**Campaign**	**,**
和	他们的	自己的	将军们	来了	到	感谢	他	为了	这	快乐的	活动	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['envi] .

without	**any**	**sign**	**of**	**Envy**	**.**
没有	任何	符号	的	嫉妒	.

他们自己的将领也前来感谢他促成了这场成功的战役，没有丝毫嫉妒之意。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [rəsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [hɪz; ɪz]

When	**he**	**returned**	**to**	**England**	**,**	**he**	**was**	**well**	**receiv'd**	**by**	**the**	**Queen**	**his**
什么时候	他	返回	到	英格兰	,	他	曾是	出色地	已收到	经过	这	女王	他的

['mɪstrəs] ,

Mistress	**,**
情妇	,

他回到英国后，受到了他的情妇——女王的热情接待。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] ;

and	**with**	**the**	**Joy**	**of**	**all**	**good**	**People**	**;**
和	和	这	喜悦	的	全部	好的	人们	;

以及所有善良人们的喜悦；

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ə'leɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , ['sevrəl] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]

but	**then**	**there**	**was**	**some**	**allay**	**to**	**this**	**good**	**Fortune**	**,**	**several**	**People**	**were**
但	然后	那里	曾是	一些	巷	到	这	好的	财富	,	一些	人们	是

[hɜːrd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] ,

heard	**to**	**Grumble**	**,**
听到	到	叽	,

但好运过后，也有一些人开始抱怨。

[ðæt] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get][tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

that	**after**	**this**	**Manner**	**we**	**should**	**not**	**get**	**to**	**Paris**	**in**	**a**	**long**	**time**	**,**
那	后	这	方式	我们	应该	不是	得到	到	巴黎	在	一个	长的	时间	,

这样下去，我们应该很久都到不了巴黎了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ,

and	**a**	**Speech**	**was**	**Printed**	**,**
和	一个	演讲	曾是	打印	,

演讲稿被印发了出来。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

as	**if**	**a**	**Peer**	**of**	**the**	**Realm**	**had**	**been**	**the**	**Author**	**of**	**it**	**,**
作为	如果	一个	同伴	的	这	领域	有	到过	这	作者	的	它	,

仿佛是王国中的一位贵族所作。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][aɪ'rɔnɪk,-kəl] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [duːk] , [ə'baʊt] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vælər] [ʌv; əv]

with	**some**	**ironical**	**Touches**	**on**	**the**	**Duke**	**,**	**about**	**raising**	**the**	**ancient**	**Valour**	**of**
和	一些	讽刺	触摸	在	这	公爵	,	关于	提高	这	古老的	勇气	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

the	**Nation**	**;**
这	国家	;

其中不乏对公爵的讽刺，以及关于重振民族古老勇气的描写；

[ænd; ənd] [ðæt] - [twʌz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ðæt] [wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] - [ki:] ,
and **that** **'** **twas** **unreasonable** **,** **that** **one** **Man** **should** **have** **a** **King** **-** **Key** **,**
和 那 - 那是 不合理 , 那 一 男人 应该 有 一个 国王 - 钥匙 ,

而让一个人拥有国王钥匙，这本身就是不合理的。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən] ['evri] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
which **should** **open** **every** **Door** **in** **the** **Nation** **.**
哪个 应该 打开 每一个 门 在 这 国家 .

这将为全国打开每一扇大门。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm]['ɔ:lsoʊ] ['pæmflɪts] [bɪ'gæn][tu:; tə][flai] , [mʌtʃ] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]
About **this** **time** **also** **Pamphlets** **began** **to** **fly** **,** **much** **reflecting** **on** **the** **Countess**
关于 这 时间 还 小册子 开始 到 飞 , 很多 反思 在 这 伯爵夫人
[ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] ,
of **Marlborough** **,**
的 马尔堡 ,

大约在同一时期，也开始流传一些小册子，其中很多都在评论马尔伯勒伯爵夫人。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [hæv; həv][nɑ:t] [si:sd] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['evri] [jɪr] ,
which **I** **think** **have** **not** **ceas'd** **,** **but** **very** **much** **increased** **against** **her** **every** **Year** **,**
哪个 我 思考 有 不是 停止 , 但 非常 很多 增加 反对 她 每一个 年 ,

我认为这些不利因素不仅没有停止，反而逐年加剧，对她造成了更大的伤害。

[tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
to **this** **very** **Day** **.**
到 这 非常 天 .

直到今天依然如此。

[aɪ]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['leɪdi] , [bʌt; bət][wʌns][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ;
I **never** **had** **the** **Honour** **to** **see** **that** **Lady** **,** **but** **once** **at** **the** **Hague** **;**
我 绝不 有 这 荣誉 到 看 那 女士 , 但 一次 在 这 海牙 ;

我从未有幸见过那位女士，只在海牙见过一次；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði][læst][taɪm]['aʊər; ɑ:r] [leɪt] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]
she **was** **there** **with** **her** **Husband** **,** **the** **last** **time** **our** **late** **King** **was** **in**
她 曾是 那里 和 她 丈夫 , 这 最后的 时间 我们的 晚的 国王 曾是 在
[ðæt] ['kʌntri] ;
that **Country** **;**
那 国家 ;

她和她的丈夫一起在那里，那是我们已故国王最后一次访问那个国家的时候；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [rɪ'pɔ:rt] , [æt; ət] [ðæt] [kɔ:rt] ,
and **it** **was** **a** **common** **Report** **,** **at** **that** **Court** **,**
和 它 曾是 一个 常见的 报告 , 在 那 法庭 ,

而且，这在当时的法庭上是一份常见的报告。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['veri] [gʊd] ['kwɑ:ləti] ,
among **a** **great** **many** **Gentlemen** **of** **very** **good** **Quality** **,**
之中 一个 伟大的 许多 先生们 的 非常 好的 质量 ,

在众多品行优良的绅士中，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'sti:md] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['leɪdiz] ,
that **she** **was** **esteemed** **there** **among** **the** **Foreign** **Ladies** **,**
那 她 曾是 尊敬的 那里 之中 这 外国的 女士们 ,

她在外国女士中备受尊敬。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bred] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ;
one **of** **the** **best** **bred** **Women** **of** **her** **Age** **;**
一 的 这 最好的 繁殖 女性 的 她 年龄 ;

她是她那个时代最优秀的女性之一；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] ['leɪdiz] [frʌm; frəm][moʊst] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ɑːr; ər]

and	here	are	Ladies	from	most	Courts	of	Europe	,	who	,	without	doubt	,	are
和	这里	是	女士们	从	最多	法院	的	欧洲	,	WHO	,	没有	怀疑	,	是

[ðə; ði]['naɪsɪst]['dʒʌdʒɪz] :

the	nicest	Judges	:
这	最友善的	法官	:

以下是来自欧洲大多数法院的女士们，她们无疑是最和蔼可亲的法官：

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] [ðeɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] ['veri] [pʊr] ['kwɔːrtərz] ,

But	to	be	sure	here	at	home	they	give	her	Name	very	poor	Quarters	,
但	到	是	当然	这里	在	家	他们	给	她	姓名	非常	贫穷的	四分之一	,

但可以肯定的是，在家乡，他们给她安排了非常简陋的住所。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [mɔːr] ['fɑːli] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn]

and	make	her	guilty	of	more	Folly	,	than	a	Retainer	to	the	College	in
和	制作	她	有罪的	的	更多的	蠢事	,	比	一个	预付金	到	这	大学	在

[mʊr] - [fiːldz] .

Moor	-	Fields	.
泊	-	田野	.

并让她犯下比摩尔菲尔兹学院的侍从更大的愚蠢罪行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['viktəriz] [ʌv; əv] ['evri]

It	will	be	too	long	for	me	to	set	down	the	particular	Victories	of	every
它	将要	是	也	长的	为了	我	到	放	向下	这	特别的	胜利	的	每一个

[kæm'peɪn] ,

Campaign	,
活动	,

要一一列举每次战役的具体胜利，篇幅实在太长了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	hope	no	need	of	it	;
和	我	希望	不	需要	的	它	;

我希望不需要用到它；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [tɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] ['sʌbdʒekt] .

because	'	tis	probable	they	are	fresh	in	the	Memory	of	every	good	Subject	.
因为	-	的	可能	他们	是	新鲜的	在	这	记忆	的	每一个	好的	主题	.

因为每个优秀的臣民都可能对这些事记忆犹新。

[hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] ; [hɪz; ɪz]

His	wonderful	and	conquering	March	to	the	Banks	of	the	Danube	;	His
他的	精彩的	和	征服	行进	到	这	银行	的	这	多瑙河	;	他的

['ɑːrtf(ə)l] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] ,

artful	Passing	the	French	Lines	,
巧	通过	这	法语	线条	,

他那精彩绝伦、战无不胜的向多瑙河岸进军；他那巧妙地突破法军防线的行动，

['pjʊrli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [kən'dʌkt] ;

purely	owing	to	his	own	good	Conduct	;
纯粹	欠款	到	他的	自己的	好的	执行	;

完全是由于他自身的良好品行；

[hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [greɪt] [raʊnd] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrnz] ,

His	Beating	each	one	of	the	French	Great	Mareschals	round	in	their	Turns	,
他的	殴打	每个	一	的	这	法语	伟大的	元帅	圆形的	在	他们的	转弯	,

他轮番痛击了每一位法国元帅，

[ɪn] ['sevrəl] [wel] [fɔːt] ['bætlz] : [ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [huː] [fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ][hæd; həd] ['bulid] [ðə; ði]

in	several	well	fought	Battles	:	A	People	,	who	for	an	Age	had	bullied	the
在	一些	出色地	战斗	战斗	:	一个	人们	,	WHO	为了	一个	年龄	有	被欺凌	这

[rest][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

rest	of	Europe	,
休息	的	欧洲	,

在几场激烈的战斗中：一个曾长期欺凌欧洲其他地区的民族，

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] ['ʌðər] [neiʃəns][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] [tækti:ks] [ʌv; əv][wɔːr] ,

and	had	taught	other	Nations	the	Art	and	Tactiques	of	War	,
和	有	教授	其他	国家	这	艺术	和	战术	的	战争	,

并曾向其他国家传授战争的艺术和战术，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][moʊdz][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] : [ðer; ðər] [kæptɪvd] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd]

as	well	as	their	Modes	and	Language	:	Their	Captiv'd	Generals	and
作为	出色地	作为	他们的	模式	和	语言	:	他们的	俘虏	将军们	和

['kɔŋkəd] [taʊnz] ,

Conquered	Towns	,
征服	城镇	,

以及他们的模式和语言：他们俘虏的将军和被征服的城镇，

[pər'hæps][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , ['demənstreɪt] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] ,

perhaps	the	Strongest	in	the	Universe	,	demonstrate	not	only	his	Wisdom	,
也许	这	最强	在	这	宇宙	,	证明	不是	仅有的	他的	智慧	,

[skɪl] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,

Skill	and	Conduct	,
技能	和	执行	,

或许是宇宙中最强大的人，他不仅展现出智慧、技能和品格，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [sər'maʊntɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪrid] ['leɪbər] .

but	also	his	surmounting	Courage	,	and	unwearied	Labour	.
但	还	他的	克服	勇气	,	和	不知疲倦	劳动	.

但他的勇气和不懈努力也令人钦佩。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][fɜːrst] [vjuː] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs]

And	now	at	first	View	a	Man	might	wonder	how	it	should	come	to	pass
和	现在	在	第一的	看法	一个	男人	可能	想知道	如何	它	应该	来	到	经过

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['dʒen(ə)rəl] ,

that	such	a	Renown'd	General	,
那	这样的	一个	-	一般的	,

而现在，初次见到这样的人，人们可能会疑惑，这样一位声名显赫的将军，怎么会落得如此下场呢?

['æftər][soʊ] ['meni] ['sɪgnəl] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['ækʃnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

after	so	many	Signal	Services	,	and	great	Actions	,	for	the	good	of	his
后	所以	许多	信号	服务	,	和	伟大的	行动	,	为了	这	好的	的	他的

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

在为国家做出如此多的信号服务和伟大行动之后，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ˌʌndər'væljʊ] [ænd; ənd] [slaitid] [æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]

should	be	so	undervalued	and	slighted	at	his	return	home	from	the	very
应该	是	所以	被低估	和	轻视	在	他的	返回	家	从	这	非常

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,

middle	of	his	Labours	,
中间	的	他的	劳动	,

在他完成十二项功绩中期回到家乡时，竟然遭到如此低估和轻视，这实在令人难以接受。

[baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [pri'tendz] [tuː; tə]['vælju:][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] :

by	any	one	who	pretends	to	value	the	good	of	his	Nation	:
经过	任何	一	WHO	假装	到	价值	这	好的	的	他的	国家	:

任何自诩重视国家利益的人：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] ,
But **this** **is** **no** **new** **Thing** **,**
但 这 是 不 新的 事物 ,

但这并非什么新鲜事，

[ɔːl][ðə; ði]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,
all **the** **Histories** **of** **the** **World** **are** **full** **of** **Examples** **to** **this** **purpose** **,**
全部 这 历史 的 这 世界 是 满的 的 示例 到 这 目的 ,

世界历史充满了这方面的例子。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][men][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [greɪt] ['kæptɪnz] .
and **most** **of** **them** **of** **Men** **of** **War** **and** **Great** **Captains** **.**
和 最多 的 他们 的 男人 的 战争 和 伟大的 队长 .

他们大多数都是骁勇善战的将领和伟大的统帅。

[sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] [hæz; həz] ['mʌstəd] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊl][ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['sʌfərəz] ,
Sir **Walter** **Raleigh** **has** **mustered** **up** **a** **long** **Roll** **of** **Glorious** **Sufferers** **,**
先生 沃尔特 罗利 有 集结 向上 一个 长的 卷 的 辉煌 受害者 ,

沃尔特·雷利爵士列举了一长串光荣受难者的名字，

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]
from **the** **most** **ancient** **to** **his** **own** **Times** **;** **and** **in** **the** **Condition** **in** **which**
从 这 最多 古老的 到 他的 自己的 《时代周刊》 ; 和 在 这 状况 在 哪个
[hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] ,
he **then** **was** **,**
他 然后 曾是 ,

从远古时期到他所处的时代；以及在他当时的处境下，

[maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪn][hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ʃerər] .
might **have** **brought** **in** **himself** **for** **a** **remarkable** **Sharer** **.**
可能 有 带来 在 他自己 为了 一个 卓越 分享者 .

或许他自己就成了一位杰出的分享者。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][æz; əz][soʊ]['meni] [fer] [maːrks][set][ʌp][ɑːn] [haɪ]
For **the** **most** **eminent** **Virtues** **are** **but** **as** **so** **many** **fair** **Marks** **set** **up** **on** **high**
为了 这 最多 杰出 美德 是 但 作为 所以 许多 公平的 分数 放 向上 在 高的
[fɔːr; fər]['envi] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːrts] ,
for **Envy** **to** **shoot** **at** **with** **her** **poysonous** **Darts** **,**
为了 嫉妒 到 射击 在 和 她 毒气 飞镖 ,

最杰出的美德，只不过是高高竖起的众多美丽的标记，任由嫉妒用它那毒箭射向它们罢了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [steɪts] , - [tɪz] ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,
and **in** **all** **States** **,** **'** **tis** **sometimes** **dangerous** **to** **be** **Great** **and** **Good** **,**
和 在 全部 各州 , - 的 有时 危险的 到 是 伟大的 和 好的 ,

在所有国家，伟大和善良有时都是危险的。

[fɔːr; fər] ['kʌnɪŋ] ['envi] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [strɔːŋ] ,
for **cunning** **Envy** **is** **often** **very** **strong** **,**
为了 狡猾 嫉妒 是 经常 非常 强的 ,

狡猾的嫉妒往往非常强烈。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ɪts] [dɪ'vaɪsɪz][ɑːr; ər] [ɪ'fektʃuəli] [spred] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **when** **once** **its** **Devices** **are** **effectually** **spread** **in** **the** **Mouths** **of** **the**
和 什么时候 一次 它是 设备 是 有效地 传播 在 这 嘴 的 这
['mʌltɪtuːd] ,
Multitude **,**
民众 ,

一旦它的计谋有效地传播到大众口中，

[wɪl] [prə'duːs] [ə; eɪ][blæst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bloʊ] [daʊn] [ðə; ði][moʊst]['lɔːfti] ['siːdər] :
will **produce** **a** **Blast** **able** **to** **blow** **down** **the** **most** **lofty** **Cedar** **:**
将要 生产 一个 爆炸 有能力的 到 吹 向下 这 最多 高远 雪松 :

将产生足以吹倒最高雪松的强风：

- [tɪz] ['ðerfɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

'	Tis	therefore	for	the	good	of	the	common	People	of	the	Nation	,
-	的	所以	为了	这	好的	的	这	常见的	人们	的	这	国家	,

因此，这符合国家普通民众的利益。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][ðem; ðəm] [si:] [ðə; ði] ['skændələs] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['skætərd] [ə'brɔ:d] [ɑ:n]

that	I	shall	let	them	see	the	scandalous	Reflections	which	are	scattered	abroad	on
那	我	将	让	他们	看	这	丑闻	反思	哪个	是	疏散	国外	在

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] ;

the	Honour	of	the	Duke	of	Marlborough	;
这	荣誉	的	这	公爵	的	马尔堡	;

我要让他们看看那些散布在外、诋毁马尔伯勒公爵荣誉的丑闻;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ʃəun] [tu:; tə]['eni]['ræʃ(ə)nəl][mæn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [fɔ:ls] ,

and	when	I	have	shewn	to	any	rational	Man	that	they	are	all	False	,
和	什么时候	我	有	展示	到	任何	合理的	男人	那	他们	是	全部	错误的	,

当我向任何一个理性的人证明它们都是错误的之后，

[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] , [aɪ][hæv; həv][maɪ][end] .

Unreasonable	,	and	Malicious	,	I	have	my	End	.
不合理	,	和	恶意	,	我	有	我的	结尾	.

无理取闹，心怀恶意，我的末日到了。

[ðə; ði][fɜ:rst]['skænd(ə)l] [ðæt] [ɪz][pʊt] [ə'brɔ:d] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz] [ðɪs] :

The	first	Scandal	that	is	put	abroad	upon	his	Grace	is	this	:
这	第一的	丑闻	那	是	放	国外	之上	他的	优雅	是	这	:

第一个流传到他身上的丑闻是这样的:

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'vɔɪdɪd] ['sevrəl] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

That	he	has	avoided	several	Opportunities	of	Fighting	,
那	他	有	避免	一些	机会	的	斗争	,

他曾多次避免发生冲突。

[nɑ:t] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]['tæksɪz] [ðæt] [laɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

not	considering	the	great	burden	of	Taxes	that	lies	upon	the	Nation	,
不是	考虑	这	伟大的	负担	的	税收	那	谎言	之上	这	国家	,

暂且不考虑国家肩负的沉重税收负担，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wɔ:r][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [lɔ:ŋgər] , [wer'baɪ] [hi:; hi] [meɪ] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz]

because	the	War	should	be	continued	longer	,	whereby	he	may	increase	his
因为	这	战争	应该	是	持续	更长	,	由此	他	可能	增加	他的

['rɪtʃɪz] ,

Riches	,
财富	,

因为战争应该持续更长时间，这样他才能增加自己的财富。

[ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	keep	up	his	Power	.
和	保持	向上	他的	力量	.

并维持他的权力。

[naʊ] [haʊ] [fɔ:ls] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] , [wɪl] ['i:zəli] [ə'pɪr] .

Now	how	false	this	Report	is	,	will	easily	appear	.
现在	如何	错误的	这	报告	是	,	将要	容易地	出现	.

现在，这份报告的虚假性很容易就会暴露出来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][wɔ:r] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'pend] [ɑ:n][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] :

For	the	Business	of	Peace	and	War	does	not	depend	on	a	General	:
为了	这	商业	的	和平	和	战争	做	不是	依赖	在	一个	一般的	:

和平与战争的事务并不取决于一位将军:

- [tɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːnərk] , [huː] [best] [noʊz] [ðə; ði]['prɑːpər][taɪmz][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

'	Tis	the	Business	of	his	Monarch	,	who	best	knows	the	proper	times	for	such
-	的	这	商业	的	他的	君主	,	WHO	最好的	知道	这	恰当的	时代	为了	这样的

[triːtiz] .

Treaties	.
条约	.

这是君主的事，他最清楚缔结此类条约的合适时机。

['ʌðər] ['prɪnsəz][ɑːr; ər] [kənsɝːnd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊərz] ,

Other	Princes	are	concern'd	in	the	War	,	as	well	as	ours	,
其他	王子们	是	担忧	在	这	战争	,	作为	出色地	作为	我们的	,

除了我们之外，其他诸侯国也卷入了这场战争。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][æz; əz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [piːs] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən]

and	their	Subjects	are	as	desirous	of	Peace	as	any	of	us	can
和	他们的	主题	是	作为	渴望	的	和平	作为	任何	的	我们	能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他们的人民和我们一样渴望和平。

[jet] [ðɪs] [piːs] [kɑːnt] [wel] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [kən'sent] ;

yet	this	Peace	can't	well	be	obtain'd	without	a	joint	Consent	;
然而	这	和平	不能	出色地	是	已获得	没有	一个	联合的	同意	;

然而，如果没有双方的共同同意，这种和平就很难实现；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'genst] [huːm] [wiː; wi] [faɪt] ,

but	if	the	Enemy	against	whom	we	Fight	,
但	如果	这	敌人	反对	谁	我们	斗争	,

但是，如果我们所对抗的敌人，

[wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [ðæt] [ɑːr; ər]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ,

will	not	come	to	any	terms	of	Peace	that	are	Reasonable	,	and	Honourable	,
将要	不是	来	到	任何	条款	的	和平	那	是	合理的	,	和	尊敬的	,

不会达成任何合理、体面的和平条款。

[ænd; ənd][dʒʌst] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] ['faʊndɪd] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd]

and	Just	,	and	upon	which	the	War	is	founded	,	but	in	his	pretended
和	只是	,	和	之上	哪个	这	战争	是	创立	,	但	在	他的	假装

[triːtiz] ,

Treaties	,
条约	,

而且是正义的，也是这场战争的基础，但在他所谓的条约中，

[ʃɪ'keɪn] [ænd; ənd]['fɔːlsəˌfaɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌɪnsɪn'sɪr] ,

chicanes	and	falsifies	,	and	is	altogether	Insincere	,
弯道	和	伪造	,	和	是	共	虚伪的	,

他诡计多端、弄虚作假，完全不真诚。

[ðen] - [tɪz][nɑːt][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [fɔːlt] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv] [piːs] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]

then	'	tis	not	the	General's	Fault	if	we	can't	have	Peace	;	we	are	in
然后	-	的	不是	这	将军的	过错	如果	我们	不能	有	和平	;	我们	是	在

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] ,

for	the	War	,
为了	这	战争	,

如果无法实现和平，那也不是将军的错；我们已经身处战争之中。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][stænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	must	stand	to	it	.
和	我们	必须	站立	到	它	.

我们必须坚持下去。

[ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði][læst] [dɪr] [jɪr] [ʌv; əv][kɔ:rn] , [fræns] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðer; ðər]

Indeed	in	the	last	dear	Year	of	Corn	,	France	was	almost	reduced	to	their
的确	在	这	最后的	亲爱的	年	的	玉米	,	法国	曾是	几乎	减少	到	他们的

[læst] [ʃɪfts] ;

last	Shifts	;
最后的	轮班	;

事实上，在上一个丰收的玉米年，法国几乎只剩下了最后的几班轮班；

[ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fæmɪn] ,

their	Sufferings	could	be	call'd	little	less	than	a	Famine	,
他们的	苦难	可以	是	被称为	小的	较少的	比	一个	饥荒	,

他们的苦难几乎可以称之为饥荒。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [dɪd] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	most	of	the	Powers	of	Europe	did	really	believe	that	they	must	have
和	最多	的	这	权力	的	欧洲	做过	真的	相信	那	他们	必须	有

['su:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] ,

sued	for	a	Peace	,
被起诉	为了	一个	和平	,

欧洲大多数列强确实认为他们必须请求和平。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'sɪstɪd] ; [bʌt; bət] [waɪlst] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pi:s]

if	they	had	not	been	assisted	;	but	whilst	the	Circumstances	of	this	Peace
如果	他们	有	不是	到过	协助	;	但	而	这	情况	的	这	和平

[wɜ:r; wər][ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

were	in	Agitation	,
是	在	搅动	,

如果他们没有得到援助；但当和平的局势动荡不安时，

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] [pɑ:rt][ʌv; əv]

then	did	the	good	People	of	Great	Britain	and	Ireland	,	the	north	part	of
然后	做过	这	好的	人们	的	伟大的	英国	和	爱尔兰	,	这	北	部分	的

[ðem; ðəm][tu:; tə] ['bɜ:rgəndi] ,

them	to	Burgundy	,
他们	到	勃艮第	,

然后，大不列颠及爱尔兰善良的人民，将北部地区迁往勃艮第，

[ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] , [θru:] - [ðə; ði] ['meɪz] ;

and	Champaign	,	by	way	of	Holland	,	thro	'	the	Maes	;
和	原野	,	经过	方式	的	荷兰	,	喉咙	-	这	迈斯	;

经由荷兰，穿过梅斯山脉，前往香槟市；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][dʌn'kɜ:rk][ænd; ənd] [kæ'leɪ] ['oʊvər] - [ə'genst]

and	the	South	Part	of	them	from	Dunkirk	and	Calais	over	-	against
和	这	南	部分	的	他们	从	敦刻尔克	和	加莱	超过	-	反对

[kent] ,

Kent	,
肯特	,

以及从敦刻尔克和加莱到肯特郡南部的那部分人，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n] ,

beyond	the	Mouth	of	the	Garroon	on	the	Western	Ocean	,
超过	这	嘴	的	这	-	在	这	西	海洋	,

在西海加伦河口以外，

[sə'plaɪ] [ðæt] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][væst] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][kɔ:rn] , ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] [ʌv; əv]

supply	that	Country	with	vast	quantities	of	Corn	,	almost	to	the	starving	of
供应	那	国家	和	广阔的	数量	的	玉米	,	几乎	到	这	饥饿	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .

their	own	People	.
他们的	自己的	人们	.

向该国供应大量玉米，几乎使该国人民挨饿。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kraɪd][aʊt][fɔːr; fər] [piːs] , [ɔːr] - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ðer; ðər] ['pɑːkəts]

Not	one	of	them	cried	out	for	Peace	,	or	blam'd	the	General	,	their	Pockets
不是	一	的	他们	哭	出去	为了	和平	,	或者	-	这	一般的	,	他们的	口袋

['biːɪŋ] [wel] ;

being	well	fill'd	;
存在	出色地	已填充	;

他们中没有一个人喊着要和平，也没有一个人责怪将军，因为他们的口袋都装满了钱。

[bʌt; bət] [swɔːr] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , ['oʊvər]['plentɪf(ə)l] ['næpi] ,

But	swore	in	the	Markets	,	over	plentiful	Nappy	,
但	发誓	在	这	市场	,	超过	丰富	尿布	,

但在市场上，在大量的尿布旁，却发誓，

[ðæt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [pʊl][oʊld] ['luːɪs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

that	in	a	short	time	they	would	pull	old	Lewis	out	of	his	Throne	.
那	在	一个	短的	时间	他们	会	拉	老的	刘易斯	出去	的	他的	王座	.

不久之后，他们就会把老路易斯从王位上拉下来。

[æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dʒenrəlz] [ə'vɔɪdɪŋ] ['faɪtɪŋ] ,

As	for	our	Generals	avoiding	Fighting	,
作为	为了	我们的	将军们	避免	斗争	,

至于我方将领避免战斗的问题，

- [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] ['kwɪvər] [ðɪs] ['æroʊ] [ʌv; əv]['skænd(ə)l][wʌz; wəz] [drɔːn] ;

'	tis	easie	to	guess	out	of	what	Quiver	this	Arrow	of	Scandal	was	drawn	;
-	的	更容易	到	猜测	出去	的	什么	颤动	这	箭	的	丑闻	曾是	绘制	;

不难猜出这支丑闻之箭是从哪个箭筒里抽出来的;

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] - [twʌz] - [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrmi] ;

for	without	doubt	'	twas	forg'd	in	his	own	Army	;
为了	没有	怀疑	-	那是	-	在	他的	自己的	军队	;

毫无疑问，它是在他自己的军队中锻造的;

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən]

and	seeing	the	Roman	History	is	now	much	in	Fashion	,	I	shall	give	an
和	看到	这	罗马	历史	是	现在	很多	在	时尚	,	我	将	给	一个

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

Example	,
例子	,

鉴于罗马历史现在非常流行，我将举个例子。

[æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['skænd(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] - [tɪz][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði]

as	an	Answer	to	this	Scandal	,	and	without	doubt	'	tis	home	to	the
作为	一个	回答	到	这	丑闻	,	和	没有	怀疑	-	的	家	到	这

['pɜːrpəs] .

Purpose	.
目的	.

作为对这起丑闻的回应，毫无疑问，这就是其目的所在。

- [hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði]['roʊmənz][ɪn] [θriː] [greɪt] ['bætlz] [ʌv; əv] - , ['triːbiə] ,

Haniball	had	beaten	the	Romans	in	three	great	Battles	of	Ticinum	,	Trebia	,
-	有	被打败	这	罗马书	在	三	伟大的	战斗	的	-	,	特雷比亚	,

[ænd; ənd] - :

and	Thrasymene	:
和	-	:

哈尼鲍尔在提辛努姆、特雷比亚和色拉西墨涅三场伟大的战役中击败了罗马人:

- [twʌz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]['roʊmənz] [wer'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm]

'	Twas	his	Business	to	Fight	the	Romans	wherever	he	could	come	at	them
-	那是	他的	商业	到	斗争	这	罗马书	无论	他	可以	来	在	他们

;

;

;

他的职责就是无论走到哪里都与罗马人作战；

[hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] ['bi:ɪŋ] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [rʌf] [oʊld] ['mɜ:rsəneri] ['soʊldʒərz][ʌv; əv]['daɪvərz] [neiʃəns] ,

his	Army	being	compounded	of	rough	old	Mercenary	Soldiers	of	divers	Nations	,
他的	军队	存在	复合	的	粗糙的	老的	雇佣兵	士兵	的	潜水员	国家	,

他的军队由来自不同国家的粗犷老练的雇佣兵组成，

[hu:] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə]['mju:təni][ænd; ənd]['dezərt] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] ,

who	are	ready	to	Mutiny	and	Desert	upon	all	Occasions	,
WHO	是	准备好	到	兵变	和	沙漠	之上	全部	场合	,

他们随时准备叛变和逃离，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t]['prez(ə)nt][peɪ][ɔ:r][kən'tɪnjuəl] ['plʌndər] ;

if	they	have	not	present	Pay	or	continual	Plunder	;
如果	他们	有	不是	展示	支付	或者	持续的	掠夺	;

如果他们没有缴纳工资或持续掠夺；

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti][ðə; ði][oʊld]['feɪbiəs][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['dɪkteɪtər] , [ɔ:r] [kə'mændər] ;

in	this	Extremity	the	old	Fabius	was	chosen	Dictator	,	or	supream	Commander	;
在	这	末端	这	老的	法比尤斯	曾是	选定	独裁者	,	或者	至尊	指挥官	;

在这种极端情况下，老费边斯被推选为独裁官，或最高统帅；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd]

he	was	a	good	Man	of	War	,	and	understood	his	Business	;	and
他	曾是	一个	好的	男人	的	战争	,	和	理解	他的	商业	;	和

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] ,

for	his	Lieutenant	,
为了	他的	中尉	,

他是一位优秀的军人，精通自己的职责；至于他的副官，

[ɔ:r]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɔ:l][wʌn] , [hi:; hi] [tʃoʊz] [wʌn]

or	Master	of	the	Horse	,	which	among	them	was	all	one	,	he	chose	one
或者	掌握	的	这	马	,	哪个	之中	他们	曾是	全部	一	,	他	选择	一

-

Minutius	,
-	,

或者说是马主，他们之中只有一个人，他选择了米努提乌斯。

[ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər][hi:; hi][dɪd] ;

the	worst	thing	that	ever	he	did	;
这	最差	事物	那	曾经	他	做过	;

他做过的最糟糕的事；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] , [kən'si:tɪd] ,

because	in	a	short	time	he	found	him	to	be	an	Ungrateful	,	Conceited	,
因为	在	一个	短的	时间	他	成立	他	到	是	一个	忘恩负义	,	自负	,

[hɑ:t] - ['hedɪd] [ə'kju:zər] .

Hot	-	headed	Accuser	.
热的	-	标题	原告	.

因为在很短的时间内，他就发现他是一个忘恩负义、自负、脾气暴躁的控告者。

['feɪbiəs][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'vɔɪdɪd] ['bæt(ə)l][baɪ] ['koʊstɪŋ] ['hænɪbəl][ɑːn][ðə; ði]

Fabius	**with**	**great**	**skill**	**and**	**caution**	**avoided**	**Battle**	**by**	**Coasting**	**Hanibal**	**on**	**the**
法比尤斯	和	伟大的	技能	和	警告	避免	战斗	经过	滑行	汉尼拔	在	这

[saɪdz][ʌv; əv] [hɪlz] [ɪn] [rʌf] [graʊnd] ,

sides	**of**	**Hills**	**in**	**rough**	**Ground**	**,**
侧面	的	丘陵	在	粗糙的	地面	,

法比乌斯凭借高超的技巧和谨慎，利用崎岖山地的斜坡绕着汉尼拔航行，从而避免了与他正面交锋。

[baɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][hɑːrd]['paːsiz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [hɔːrs] [tuː; tə]

by	**Woods**	**and**	**Rivers**	**,**	**and**	**hard**	**Passes**	**;**	**because**	**much**	**inferior**	**in**	**Horse**	**to**
经过	伍兹	和	河流	,	和	难的	通过	;	因为	很多	下	在	马	到

[ðə; ði]['kɑː θə'dʒiniən] ;

the	**Carthaginian**	**;**
这	迦太基	;

途经森林、河流和险峻山口；因为马匹远逊于迦太基马；

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [taɪm][tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

and	**thereby**	**gain'd**	**time**	**to**	**confirm**	**the**	**Hearts**	**of**	**his**	**Soldiers**	**,**
和	从而	获得	时间	到	确认	这	红心	的	他的	士兵	,

从而赢得了时间来确认士兵们的忠诚。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)l][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	**so**	**make**	**them**	**capable**	**by**	**degrees**	**to**	**look**	**the**	**Enemy**	**in**	**the**	**Face**	**.**
和	所以	制作	他们	有能力的	经过	学位	到	看	这	敌人	在	这	脸	.

从而使他们逐步具备直面敌人的能力。

['hænɪbəl] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ɪn] [ðɪs] ['weri] [oʊld] ['geɪmstər] ,

Hanibal	**soon**	**found**	**that**	**by**	**no**	**means**	**he**	**could**	**draw**	**in**	**this**	**wary**	**old**	**Gamester**	**,**
汉尼拔	很快	成立	那	经过	不	方法	他	可以	画	在	这	警惕	老的	赌棍	,

汉尼拔很快发现，他无论如何也无法吸引这个谨慎的老赌徒。

[bʌt; bət] - , [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

but	**declar'd**	**,**	**that**	**he**	**fear'd**	**nothing**	**more**	**than**	**that**	**Clowd**	**which**	**hung**	**about**	**the**
但	-	,	那	他	担心	没有什么	更多的	比	那	云	哪个	悬挂	关于	这

[hɪl] [tɑːps] ,

Hill	**Tops**	**,**
爬坡道	最高额	,

但他宣称，他最害怕的莫过于笼罩在山顶上的那团乌云。

[liːst] [sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [wet][hɪm; ɪm] .

least	**some**	**time**	**or**	**other**	**it**	**should**	**fall**	**down**	**and**	**severely**	**wet**	**him**	**.**
至少	一些	时间	或者	其他	它	应该	落下	向下	和	严重	湿的	他	.

至少有那么一段时间，它会掉下来，把他淋得透湿。

['wɪntər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪkteɪtər] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ə'baʊt][sʌm; səm]

Winter	**coming**	**on**	**,**	**and**	**the**	**Dictator**	**being**	**obliged**	**to**	**return**	**home**	**about**	**some**
冬天	未来	在	,	和	这	独裁者	存在	有义务	到	返回	家	关于	一些

['ʌðər] [ə'ferz] ;

other	**Affairs**	**;**
其他	事务	;

冬季将至，独裁者因其他事务不得不返回家乡；

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

He	**left**	**his**	**Army**	**to**	**the**	**Care**	**of**	**this**	**Master**	**of**	**the**	**Horse**	**,**
他	左边	他的	军队	到	这	关心	的	这	掌握	的	这	马	,

他把军队托付给了这位马术大师。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪkt] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ʃʌn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ker] ,

with	**a**	**strict**	**charge**	**to**	**shun**	**Fighting**	**with**	**all**	**possible**	**Care**	**,**
和	一个	严格的	收费	到	回避	斗争	和	全部	可能的	关心	,

严令避免争斗，并尽一切可能谨慎行事。

[ænd; ənd][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] :

and	to	follow	the	Example	which	he	had	set	before	him	:
和	到	跟随	这	例子	哪个	他	有	放	前	他	:

并要效法他给自己树立的榜样:

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] ,

He	was	prowd	of	this	Opportunity	of	Commanding	the	Army	,
他	曾是	骄傲	的	这	机会	的	指挥	这	军队	,

他为能指挥军队而感到无比自豪。

[ænd; ənd] [hɪm'self][ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][mæn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

and	believ'd	himself	the	best	and	the	ablest	Man	for	it	;
和	相信	他自己	这	最好的	和	这	最有能力	男人	为了	它	;

他认为自己是担任此职的最佳人选;

[hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['mægnɪfaɪd][æt; ət][hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən]

he	procured	to	have	his	Courage	magnified	at	home	among	the	common
他	采购	到	有	他的	勇气	放大	在	家	之中	这	常见的

['piːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

他设法让自己的勇气在家乡的普通民众中得到颂扬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mænd] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

and	that	if	he	had	a	Command	equal	to	the	Captain	General	,
和	那	如果	他	有	一个	命令	平等的	到	这	队长	一般的	,

如果他拥有与总司令同等的指挥权,

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['hænɪbəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ;

he	would	soon	give	a	better	Account	of	Hanibal	and	his	Army	;
他	会	很快	给	一个	更好的	帐户	的	汉尼拔	和	他的	军队	;

他很快就会对汉尼拔及其军队做出更详细的描述;

[ðæt] ['feɪbiəs][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] -

that	Fabius	was	afraid	to	look	towards	his	Enemy	,	and	thereby	disheartned	-
那	法比尤斯	曾是	害怕的	到	看	向	他的	敌人	,	和	从而	-	

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

the	Soldiers	,
这	士兵	,

法比乌斯不敢看向敌人，这令士兵们士气低落。

[huː] [wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [breɪv] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪrflnəs] ['sʌfərd] [ðiːz]

who	were	otherwise	naturally	Brave	;	and	by	his	Fearfulness	suffered	these
WHO	是	否则	自然	勇敢的	;	和	经过	他的	恐惧	遭受	这些

[baː'bɛəriənz][tuː; tə] ['rævɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

Barbarians	to	Ravage	in	their	Country	,
野蛮人	到	蹂躏	在	他们的	国家	,

他们原本都是勇敢的人；却因他的恐惧而任由这些蛮族蹂躏他们的家园。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

to	their	Ruine	and	Destruction	.
到	他们的	废墟	和	破坏	.

导致他们的毁灭和灭亡。

[ðə; ði] ['trɪbjuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,

The	Tribunes	of	the	People	,	not	much	better	than	Captains	of	the	Mob	,
这	看台	的	这	人们	,	不是	很多	更好的	比	队长	的	这	暴民	,

人民的护民官，其实也好不到哪里去，和暴民的头目没什么两样。

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] , ['evri] [wer]

were	his	particular	Friends	,	and	they	complaining	to	the	Senate	,	every	where
是	他的	特别的	朋友们	,	和	他们	抱怨	到	这	参议院	,	每一个	在哪里

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

gave	it	out	,
给予	它	出去	,

都是他的密友，他们向参议院投诉，到处散播谣言。

[ðæt] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv]['feɪbiəs][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][æn; ən]

that	after	this	manner	of	Fabius	his	going	on	,	the	War	would	never	have	an
那	后	这	方式	的	法比尤斯	他的	去	在	,	这	战争	会	绝不	有	一个

[end] ,

end	,
结尾	,

如果法比乌斯继续这样下去，战争将永远不会结束。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'dʌn] [baɪ][pər'petʃuəl]['tæksɪz] ; [ðæt] [ɔːl] [treɪd] [wʌz; wəz] [siːsd] ,

that	the	City	would	be	undone	by	perpetual	Taxes	;	that	all	Trade	was	ceas'd	,
那	这	城市	会	是	未完成	经过	永久	税收	;	那	全部	贸易	曾是	停止	,

永无止境的赋税将导致城市衰败；所有贸易都将停止。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sæd]['prɑːspekt][ʌv; əv]

and	nothing	to	be	seen	among	the	Commons	,	but	a	sad	Prospect	of
和	没有什么	到	是	已见	之中	这	公共领域	,	但	一个	伤心	前景	的

['groʊɪŋ] ['pɑːvərti] .

growing	Poverty	.
生长	贫困	.

而下议院里却看不到任何希望，只有日益严重的贫困前景令人悲哀。

[ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz] ['wɪrid] [aʊt][baɪ] [ðiːz] ['fækʃəs] [ˌimpɔː'tjuːnətiz] , [tɪl] [æt; ət][læst] - [twʌz]

The	Senate	was	wearied	out	by	these	Factious	Importunities	,	till	at	last	'	twas
这	参议院	曾是	疲惫	出去	经过	这些	派系	纠缠	,	直到	在	最后的	-	那是

['græntɪd] ,

granted	,
的确	,

参议院不堪忍受这些无理取闹的恳求，最终还是批准了这项请求。

[ðæt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['iːkwəl] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] [mæn]

that	the	Master	of	the	Horse	should	have	equal	Command	with	that	Great	Man
那	这	掌握	的	这	马	应该	有	平等的	命令	和	那	伟大的	男人

[huː] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ruːɪn] .

who	would	preserve	them	from	Ruine	.
WHO	会	保存	他们	从	废墟	.

马主应该与那位能拯救他们免于毁灭的伟人拥有同等的指挥权。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [rəsiːvd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [baɪ][ə; eɪ][lɑːt]

Accordingly	he	receiv'd	half	of	the	Army	to	be	under	his	Charge	,	by	a	Lot
因此	他	已收到	一半	的	这	军队	到	是	在下面	他的	收费	,	经过	一个	很多

,

,

,

因此，他通过抽签的方式获得了半数军队的指挥权。

[fɔːr; fər]['feɪbiəs] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɔː'sɔː] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

for	Fabius	would	not	endure	,	because	he	foresaw	what	would	come	to	pass	,
为了	法比尤斯	会	不是	忍受	,	因为	他	预见	什么	会	来	到	经过	,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

that	it
那	它

因为法比乌斯无法忍受，因为他预见了将要发生的事情，那就是.....

[ʃaʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [hoʊl] .

shou'd	be	in	his	Power	,	for	one	Day	,	to	command	the	whole	.
应该	是	在	他的	力量	,	为了	一	天	,	到	命令	这	所有的	.

他应该有朝一日能够掌控整个世界。

- , [fər'suːθ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , - ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

Minutius	,	forsooth	,	to	show	his	Bravery	,	march'd	nearer	to	the	Enemy	.
-	,	真的	,	到	展示	他的	勇敢	,	-	更近	到	这	敌人	.

米努提乌斯为了展现自己的勇气，竟然向敌人走近了。

['hænəbəl] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːtˌspɜːr] , [ænd; ənd] [suːn] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ;

Hannibal	had	laid	a	Train	for	the	Hotspur	,	and	soon	caught	him	;
汉尼拔	有	铺设	一个	火车	为了	这	热刺	,	和	很快	捕捉	他	;

汉尼拔早已设下圈套追捕霍茨珀，很快就抓住了他；

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][hæd; həd] [bɪn] [suːn] [kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]

and	both	he	and	his	Army	had	been	soon	cut	to	pieces	if	the	Old
和	两个都	他	和	他的	军队	有	到过	很快	切	到	件	如果	这	老的

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

如果老将军……那么他和他的军队很快就会被歼灭。

[nɑːt] [pə'mitɪŋ] ['praɪvət] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

not	permitting	private	Revenge	to	interfere	with	the	good	of	his	Country	,
不是	允许	私人的	复仇	到	干扰	和	这	好的	的	他的	国家	,

不允许私人复仇妨碍国家利益，

[hæd; həd][nɑːt] [drɔːn] [daʊn] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔːrdər] , - [ðə; ði] ['æmbʊʃ] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz]

had	not	drawn	down	in	very	good	Order	,	repuls'd	the	Ambush	,	and	secur'd	his
有	不是	绘制	向下	在	非常	好的	命令	,	-	这	伏击	,	和	-	他的

[rɪ'triːt] .

Retreat	.
撤退	.

撤退时秩序并不完美，击退了伏击，确保了撤退安全。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] - [duː] , [wʌz; wəz][tuː; tə][beg]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

The	best	thing	that	Minutius	cou'd	do	,	was	to	beg	Pardon	for	his	Fault	,
这	最好的	事物	那	-	可以	做	,	曾是	到	求	赦免	为了	他的	过错	,

米努提乌斯能做的最好的事，就是为自己的过错请求原谅。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [mɔːr] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	promise	more	regard	to	his	Superiors	for	the	future	.
和	承诺	更多的	看待	到	他的	上级	为了	这	未来	.

并承诺今后会更加尊重他的上级。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] - [tɪz][ðə; ði] - , ['skɪlfl] ,

So	that	you	see	'	tis	the	Experienc'd	,	Skilful	,
所以	那	你	看	-	的	这	-	,	熟练	,

所以你看，这是经验丰富、技艺精湛的。

[oʊld]['dʒen(ə)rəl] [huː] [ɪz][best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [taɪmz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ;

Old	General	who	is	best	Judge	of	times	of	Fighting	;
老的	一般的	WHO	是	最好的	法官	的	时代	的	斗争	;

老将军最能判断战争的时机；

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [huː] [əs'pɜːrsɪz] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [æz; əz] ['iːðər] ['wɑːntɪŋ]

and	that	Man	who	asperses	his	Honour	is	to	be	suspected	as	either	wanting
和	那	男人	WHO	诽谤	他的	荣誉	是	到	是	怀疑	作为	任何一个	想要

['dʒʌdʒmənt] ,

Judgment	,
判断	,

而那个诋毁他名誉的人，要么是缺乏判断力，要么就是……

[ɔːr][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

or	an	Enemy	to	the	Publick	.
或者	一个	敌人	到	这	公众	.

或者说，他是公众的敌人。

[ə'nʌðər] ['skænd(ə)l][wʌz; wəz] ['leɪtli] [reɪzd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd]

Another	Scandal	was	lately	rais'd	against	his	Grace	,	as	touching	his	good
其他	丑闻	曾是	最近	提高	反对	他的	优雅	,	作为	接触	他的	好的

[kən'dʌkt] [ænd; ənd] [skɪl] ,

Conduct	and	Skill	,
执行	和	技能	,

最近又有一起丑闻针对他的阁下，涉及他的良好品行和才能。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

as	he	is	a	General	;	and	this	is	much	among	those	sort	of	People	,
作为	他	是	一个	一般的	;	和	这	是	很多	之中	那些	种类	的	人们	,

因为他是一位将军；而这在那些人当中很常见。

[huːz] [maʊðz] [goʊ][ɔːf] ['smɑːrtli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [faɪt] ['bætlz] ,

whose	Mouths	go	off	smartly	with	a	Whiff	of	Tobacco	,	and	fight	Battles	,
谁	嘴	去	离开	聪明地	和	一个	闻	的	烟草	,	和	斗争	战斗	,

他们的嘴巴带着一丝烟草味，迅速地张开，然后开始战斗。

[ænd; ənd] [teɪk] [taʊnz] ['oʊvər][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

and	take	Towns	over	a	Dish	of	Coffee	.
和	拿	城镇	超过	一个	盘子	的	咖啡	.

和 Towns 一起喝杯咖啡。

[ðeɪ] [gɪv] [aʊt] , [laɪk][men][ʌv; əv] [greɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt]['mɪlətəri] ,

They	give	out	,	like	Men	of	great	Understanding	in	the	Art	Military	,
他们	给	出去	,	喜欢	男人	的	伟大的	理解	在	这	艺术	军队	,

他们像那些在军事艺术方面极具洞察力的人一样，慷慨解囊。

[ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ɪz] [mɔːr] [bɪ'hoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [skɪl] ,

that	the	Duke	is	more	beholding	to	his	Good	-	Fortune	than	his	Skill	,
那	这	公爵	是	更多的	凝视	到	他的	好的	-	财富	比	他的	技能	,

公爵更看重的是好运而非能力。

[ɪn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][hiː; hi][hæz; həz] ['oʊvər][ðə; ði] [frentʃ] ,

in	the	Advantages	he	has	gain'd	over	the	French	,
在	这	优势	他	有	获得	超过	这	法语	,

在他相对于法国人所取得的优势中，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ]

and	that	he	may	thank	the	Prince	of	Savoy	,	and	the	good	Forces	which
和	那	他	可能	感谢	这	王子	的	萨沃伊	,	和	这	好的	部队	哪个

[hiː; hi] [kə'mændz] ,

he	Commands	,
他	命令	,

以便他能感谢萨伏依亲王和他指挥的精锐部队。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] [ɪn][wɔːr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

more	than	his	own	Skill	in	War	,	for	his	great	Reputation	.
更多的	比	他的	自己的	技能	在	战争	,	为了	他的	伟大的	名声	.

他之所以名声显赫，不仅仅是因为他的战争技能。

[ðə; ði] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]

The	Good	-	Fortune	of	His	Grace	ought	to	be	attributed	to	the	good
这	好的	-	财富	的	他的	优雅	应该	到	是	归因于	到	这	好的

['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Providence	of	GOD	,
普罗维登斯	的	上帝	,

祂所蒙受的恩惠应当归功于上帝的眷顾。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] .

for	which	,	both	he	and	the	whole	Nation	ought	to	be	thankful	.
为了	哪个	,	两个都	他	和	这	所有的	国家	应该	到	是	感恩	.

为此，他本人和整个国家都应该心存感激。

- [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

'	Tis	a	great	Happiness	to	have	such	a	Fortunate	General	;	and	,	without
-	的	一个	伟大的	幸福	到	有	这样的	一个	幸运	一般的	;	和	,	没有

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

拥有这样一位幸运的将军真是莫大的福分；而且，毫无疑问，

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

the	French	King	would	purchase	such	another	at	any	rate	,	if	he	could	.
这	法语	国王	会	购买	这样的	其他	在	任何	速度	,	如果	他	可以	.

如果可以的话，法国国王无论如何都会再买一个这样的。

[bʌt; bət] [ðen] , ['nʌləm] ['njʊmən] - , [ˌes 'aɪ][sɪt] [pruː'dɛnʃiə] .

But	then	,	Nullum	numen	abest	,	si	sit	Prudentia	.
但	然后	,	空	数字	-	,	是	坐	谨慎	.

但随后，Nullum numen abest，我就坐了 Prudentia。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ɪz]['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] , [ænd; ənd] ['tempərət] , [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd]

The	General	that	is	Prudent	,	and	Vigilant	,	and	Temperate	,	Alert	,	and
这	一般的	那	是	谨慎	,	和	警惕的	,	和	温带	,	警报	,	和

[ɪn'dʌstriəs] ,

Industrious	,
勤劳	,

谨慎、警惕、节制、机敏、勤奋的将军

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

with	an	humble	Submission	to	the	Will	of	the	Almighty	,
和	一个	谦逊的	提交	到	这	将要	的	这	全能者	,

怀着谦卑顺服全能者意志的心，

[teɪks] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ʌv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] : [ɔːr] ,

takes	the	right	way	of	obliging	Fortune	to	be	of	his	Side	:	Or	,
需要	这	正确的	方式	的	乐于助人	财富	到	是	的	他的	边	:	或者	,

采取正确的方法，让命运站在自己一边：或者，

[tuː; tə] [spiːk] ['betər] , [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] : [fɔːr; fər][ɪn]

to	speak	better	,	the	Blessings	of	Heaven	to	crown	his	Endeavours	:	For	in
到	说话	更好的	,	这	祝福	的	天堂	到	王冠	他的	努力	:	为了	在

[wɔːr] - [tɪz] ['seldəm] [noʊn] ,

War	'	tis	seldom	known	,
战争	-	的	很少	已知	,

更确切地说，愿上天的祝福加冕他的功绩：因为在战争中，这鲜为人知。

([kwaɪt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb]) [ðæt] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]

(	quite	contrary	to	the	Old	Proverb	)	that	in	conducting	Armies	and	fighting
(	相当	相反	到	这	老的	谚语	)	那	在	进行	军队	和	斗争

['bætlz] , [fuːlz] [hæv; həv] ['fɔːrtʃən] .

Battles	,	Fools	have	Fortune	.
战斗	,	傻瓜	有	财富	.

（与古老的谚语"愚者在指挥军队和打仗时反而有好运"截然相反）

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] , [huː] [ɪz] ,

As	for	his	Acting	in	Concert	with	the	Heroick	Prince	of	Savoy	,	who	is	,
作为	为了	他的	表演	在	音乐会	和	这	英雄	王子	的	萨沃伊	,	WHO	是	,

至于他与萨伏伊英勇王子的合作演出，这位王子就是.....

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

without	**doubt**	**,**	**one**	**of**	**the**	**ablest**	**Generals**	**of**	**the**	**Universe**	**,**
没有	怀疑	,	一	的	这	最有能力	将军们	的	这	宇宙	,

毫无疑问，他是宇宙中最杰出的将军之一。

[ænd; ənd] [tʃjuːzɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːliːg] ,

and	**chusing**	**of**	**him**	**to**	**be**	**his**	**Friend**	**and**	**Colleague**	**,**
和	选择	的	他	到	是	他的	朋友	和	同事	,

并选择他作为自己的朋友和同事，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] : ['mjuːtʃuəl]

is	**one**	**of**	**the**	**strongest**	**Arguments**	**of**	**his**	**Art**	**and**	**Knowledge**	**:**	**Mutual**
是	一	的	这	最强	论点	的	他的	艺术	和	知识	:	相互的

['deɪndʒər] ,

Danger	**,**
危险	,

这是他艺术和知识中最有力的论据之一：相互危险。

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [hæv; həv][ɪn'taɪərli][juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm] .

and	**mutual**	**Principles**	**of**	**Honour**	**,**	**have**	**entirely**	**united**	**them**	**.**
和	相互的	原则	的	荣誉	,	有	完全	团结的	他们	.

共同的荣誉原则使他们完全团结在一起。

[ɪn] [ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnts] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [ə'griː] , [æz; əz] [ɪf] [wʌt] [wʌn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

In	**all**	**difficult**	**Points**	**they**	**presently**	**agree**	**,**	**as**	**if**	**what**	**one**	**was**	**Speaking**	**,**
在	全部	难的	积分	他们	目前	同意	,	作为	如果	什么	一	曾是	请讲	,

在所有疑难问题上，他们目前都达成了一致，仿佛一个人在说话一样。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [taɪm] :

the	**other**	**was**	**Thinking**	**of**	**the**	**same**	**Matter**	**at**	**the**	**very**	**same**	**time**	**:**
这	其他	曾是	思维	的	这	相同的	事情	在	这	非常	相同的	时间	:

与此同时，另一个人也在思考同样的问题：

[ænd; ənd][noʊ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [bɪ'liːv] ,

And	**no**	**Person**	**can**	**believe**	**,**
和	不	人	能	相信	,

没有人会相信，

[ðæt] [prɪns] ['jʊdʒɪn] [wʊd] [ɪn'dʊr] [ðæt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [wɪð; wɪθ]

that	**Prince**	**Eugene**	**would**	**endure**	**that**	**any**	**Person**	**in**	**the**	**World**	**should**	**share**	**with**
那	王子	尤金	会	忍受	那	任何	人	在	这	世界	应该	分享	和

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,

him	**in**	**his**	**Fame**	**and**	**Glory**	**,**
他	在	他的	名声	和	荣耀	,

尤金王子甘愿忍受世上任何人与他分享名望和荣耀的命运。

[ən'les] [sʌtʃ] [æn; ən]['hɪroʊ] , [huːm] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['iːkwəl] .

unless	**such**	**an**	**Hero**	**,**	**whom**	**he**	**thinks**	**in**	**all**	**Points**	**to**	**be**	**his**	**Equal**	**.**
除非	这样的	一个	英雄	,	谁	他	思考	在	全部	积分	到	是	他的	平等的	.

除非遇到一位他认为在各方面都与自己势均力敌的英雄。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , - [tɪz]['evɪdənt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [ðeɪ]

As	**for**	**the**	**Troops**	**under**	**his**	**Command**	**,**	**'**	**tis**	**evident**	**to**	**the**	**World**	**,**	**that**	**they**
作为	为了	这	军队	在下面	他的	命令	,	-	的	明显	到	这	世界	,	那	他们

[ɪk'sel] [ɔːl] ['ʌðər] ;

excel	**all**	**others**	**;**
Excel	全部	其他的	;

至于他麾下的军队，世人皆知，他们远胜其他所有军队；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] ; [ænd; ənd]

for	the	sake	of	their	Countries	they	are	prodigal	of	their	Blood	;	and
为了	这	清酒	的	他们的	国家	他们	是	浪子	的	他们的	血	;	和

['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

under	such	a	General	,
在下面	这样的	一个	一般的	,

为了国家，他们挥霍鲜血；在这样一位将军的领导下，

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət]

by	their	own	Confession	,	when	they	go	to	Action	,	think	of	nothing	else	but
经过	他们的	自己的	忏悔	,	什么时候	他们	去	到	行动	,	思考	的	没有什么	别的	但

['vɪktəri] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

Victory	and	Triumph	.
胜利	和	胜利	.

根据他们自己的供述，当他们采取行动时，他们想的只有胜利和凯旋。

[bʌt; bət] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt][ɑːr; ər][ðə; ði][best]['ɑːrgjuːmənts] .

But	Matters	of	Fact	are	the	best	Arguments	.
但	事情	的	事实	是	这	最好的	论点	.

但事实才是最好的论据。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] - , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ðiːz] [tuː]

Amongst	the	great	number	which	might	be	produc'd	,	I	shall	only	Instance	these	two
在	这	伟大的	数字	哪个	可能	是	-	,	我	将	仅有的	实例	这些	二

['fɑːloʊɪŋ] ;

following	;
下列的	;

在可能产生的众多事物中，我仅举以下两种为例；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [maːtʃiŋ] [ɔːr] -

and	I	am	sorry	that	those	People	who	have	not	seen	Marching	or	Embatteling
和	我	是	对不起	那	那些	人们	WHO	有	不是	已见	行军	或者	-

['ɑːmiz] ['kænɑːt][biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Armies	cannot	be	competent	Judges	of	them	.
军队	不能	是	胜任的	法官	的	他们	.

我很遗憾，那些没有亲眼见过军队行军或战斗的人，不能对军队进行恰当的评判。

[let] [ðə; ði][fɜːrst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kæm'peɪn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]

Let	the	first	be	in	the	first	Campaign	,	in	the	first	Year	of	Her	Majesty's
让	这	第一的	是	在	这	第一的	活动	,	在	这	第一的	年	的	她	陛下的

[reɪn] .

Reign	.
在位	.

让第一次战役发生在女王陛下登基的第一年。

[wiː; wi][wɜːr; wər] - [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][brə'bænt] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn]

We	were	encamp'd	on	the	Confines	of	Brabant	,	not	far	from	a	little	Town
我们	是	-	在	这	限制	的	布拉班特	,	不是	远的	从	一个	小的	镇

[kɔːld] [pɪr] ;

call'd	Peer	;
被称为	同伴	;

我们驻扎在布拉班特边境，离一个名叫皮尔的小镇不远；

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [greɪt] [hiːθ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['kɑːmənz] ;

the	Country	round	about	is	almost	all	great	Heaths	and	large	Commons	;
这	国家	圆形的	关于	是	几乎	全部	伟大的	石楠	和	大的	公共领域	;

周围地区几乎全是广袤的荒地和大型公共用地；

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [mɑːrtʃ] [bɪˈtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns]

we	were	in	full	March	betimes	in	the	Morning	,	and	,	by	the	countenance
我们	是	在	满的	行进	早点	在	这	早晨	,	和	,	经过	这	面容

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] ,

of	our	March	,
的	我们的	行进	,

清晨时分，我们已完全进入三月的季节，从我们三月的景象来看，

- [twʌz]

'	twas	suppos'd
-	那是	假设

本来应该是这样

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt] [fəˈtiːg] ; [wen] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,

we	should	have	a	long	and	a	late	Fatigue	;	when	,	on	a	sudden	,
我们	应该	有	一个	长的	和	一个	晚的	疲劳	;	什么时候	,	在	一个	突然	,

我们应该经历一段漫长而迟来的疲劳期；当，突然之间，

[əˈbaʊt][ɪˈlev(ə)n][ə; eɪ] [klɑːk] , [wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːrdərz][tuː; tə][hɔːlt] ,

about	Eleven	a	Clock	,	we	had	Orders	to	halt	,
关于	十一	一个	钟	,	我们	有	订单	到	停止	,

大约十一点钟，我们接到停止行动的命令。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈkæmp][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən] [hiːθ] , [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm][ˈraɪzɪŋ]

and	to	encamp	at	the	bottom	of	an	Heath	,	behind	some	rising
和	到	扎营	在	这	底部	的	一个	希思	,	在后面	一些	上升

[graʊndz] [ænd; ənd] [greɪt] [sænd] - [hɪlz] ,

Grounds	and	great	Sand	-	Hills	,
理由	和	伟大的	沙	-	丘陵	,

在一片荒地的底部，在一些隆起的地面和巨大的沙丘后面扎营，

[nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - ; [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [duːk]

near	a	Place	called	Hilteren	;	and	according	to	the	Time	that	my	Lord	Duke
靠近	一个	地方	称为	-	;	和	根据	到	这	时间	那	我的	主	公爵

[hæd; həd][prəˈdʒektid] ,

had	projected	,
有	预计	,

在名为希尔特伦的地方附近；并且按照我公爵大人所预测的时间，

[ˈmɛrəʃəl] [ˈbuːflərz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] , [wʌz; wəz] [blʌndɚd] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] , [wɪˈðɪn] [ʃɑːt] [ʌv; əv]

Mareschal	Boufflers	,	with	his	Army	,	was	blunder'd	upon	us	,	within	Shot	of
元帅	消音器	,	和	他的	军队	,	曾是	犯了错误	之上	我们	,	之内	射击	的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkænən] ,

our	Cannon	,
我们的	大炮	,

布弗勒斯元帅率领他的军队，在我们大炮的射程之内，贸然闯入了我们的阵地。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

not	knowing	where	we	were	.
不是	会心	在哪里	我们	是	.

我们当时不知道自己身在何处。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [hɔːrs] ;

At	that	time	we	were	superior	to	the	French	,	especially	in	Horse	;
在	那	时间	我们	是	优越的	到	这	法语	,	尤其	在	马	;

当时我们在骑兵方面优于法国人；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈvɔɪd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['mɛrəʃəl] [wʌz; wəz] [kɔːt] :

they	could	by	no	means	avoid	a	Battle	,	the	Mareschal	was	caught	:
他们	可以	经过	不	方法	避免	一个	战斗	,	这	元帅	曾是	捕捉	:

他们根本无法避免战斗，元帅被俘了：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['depjutiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʒenrəlz] ,

And	if	the	Deputies	of	the	States	,	and	their	Generals	,
和	如果	这	副手们	的	这	各州	,	和	他们的	将军们	,

如果各州的代表及其将军们，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['ventʃər] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

could	have	been	perswaded	to	venture	a	Battle	,	in	conjunction	with	the
可以	有	到过	说服	到	风险投资	一个	战斗	,	在	连词	和	这

['ʌðər] ['ælaɪz] ;

other	Allies	;
其他	盟国	;

本来可以劝说他们与其他盟军一起冒险作战;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [en'tri:tid] [ɪ'nʌf] , ['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] [terz] ,

and	they	were	entreated	enough	,	almost	with	Tears	,
和	他们	是	恳求	足够的	,	几乎	和	眼泪	,

他们苦苦哀求，几乎都流下了眼泪。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz][ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] , - [tɪz] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l][ðə; ði]

by	all	the	other	Princes	and	Generals	of	the	Army	,	'	tis	very	probable	the
经过	全部	这	其他	王子们	和	将军们	的	这	军队	,	-	的	非常	可能	这

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

根据其他所有王子和陆军将领的说法，法国人很可能.....

['ʌndər] [ðæt] [greɪt] [sə'praiz] , [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['bi:tn] .

under	that	great	surprize	,	had	been	severely	beaten	.
在下面	那	伟大的	惊喜	,	有	到过	严重	被打败	.

在那巨大的惊吓下，他遭到了重创。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][glæd][ʌv; əv]

At	last	they	stole	away	from	us	in	a	dark	Night	,	and	were	glad	of
在	最后的	他们	偷窃	离开	从	我们	在	一个	黑暗的	夜晚	,	和	是	高兴的	的

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

the	Escape	.
这	逃脱	.

最后，他们趁着夜色悄悄溜走了，并且为逃脱感到高兴。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [skɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['dʒen(ə)rəl] ,

And	thus	then	you	see	the	great	Skill	of	our	General	,
和	因此	然后	你	看	这	伟大的	技能	的	我们的	一般的	,

由此可见，我们的将军拥有高超的技艺。

[tu:; tə][ɪn'træp][ðə; ði] [frentʃ] ['mɛrəʃəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

to	entrap	the	French	Mareschal	in	his	March	,	in	the	middle	of	the	Day	,
到	陷阱	这	法语	元帅	在	他的	行进	,	在	这	中间	的	这	天	,

为了在正午时分，在法国元帅的行军途中将其困住，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [fɔ:l]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

and	to	make	him	,	in	a	manner	,	fall	into	his	Arms	.
和	到	制作	他	,	在	一个	方式	,	落下	进入	他的	武器	.

并以某种方式让他投入自己的怀抱。

[ðə; ði]['sekənd] ['ɪnstəns] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .

The	second	Instance	is	from	the	Battle	of	Ramelies	.
这	第二	实例	是	从	这	战斗	的	-	.

第二个例子来自拉梅利战役。

[ə; eɪ]['strætədʒəm] [wel] [leɪd] ['ɑ:gju:z] [ðə; ði] [greɪt] [dek'sterəti][ænd; ənd][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
A **Stratagem** **well** **laid** **argues** **the** **great** **Dexterity** **and** **Penetration** **of** **a**
一个 策略 出色地 铺设 论点 这 伟大的 灵巧 和 渗透 的 一个
['dʒen(ə)rəl] ;
General **;**
一般的 ;

精心部署的战略体现了将领的高超技巧和敏锐洞察力;

[ɪn] [di:p] ['hɑ:loʊ] [weɪz] , [ɪn][kloʊz] ['bɔtəms] , [ænd; ənd] [naɪ] [saɪdz][ʌv; əv] [wʊdz] , [ˌæmbəs'keɪdz]
in **deep** **hollow** **Ways** **,** **in** **close** **Bottoms** **,** **and** **nigh** **sides** **of** **Woods** **,** **Ambuscades**
在 深的 空洞的 方式 , 在 关闭 底部 , 和 夜 侧面 的 伍兹 , 伏击
[ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][leɪd] ,
are **often** **laid** **,**
是 经常 铺设 ,

在幽深的山谷、狭窄的谷底和树林的两侧，经常会设置埋伏。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [æz; əz]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'skʌvərd] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [brɪŋ] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [ə'pɑ:n][æn; ən]
and **,** **perhaps** **,** **as** **often** **discovered** **;** **but** **to** **bring** **an** **Ambush** **upon** **an**
和 , 也许 , 作为 经常 发现 ; 但 到 带来 一个 伏击 之上 一个
['enəmi] ,
Enemy **,**
敌人 ,

而且，或许正如人们经常发现的那样；但是要伏击敌人，

['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] [ə'ʃʊrd] [skɪl] ,
into **the** **open** **Country** **,** **in** **the** **face** **of** **the** **Sun** **,** **requires** **an** **assured** **Skill** **,**
进入 这 打开 国家 , 在 这 脸 的 这 太阳 , 需要 一个 保证 技能 ,

进入开阔地带，迎着烈日，需要娴熟的技巧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] .
as **well** **as** **a** **daring** **Courage** **.**
作为 出色地 作为 一个 大胆 勇气 .

以及无畏的勇气。

[ðʌs] - [tɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hænəbəl] , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - ,
Thus **'** **tis** **said** **of** **the** **Great** **Hannibal** **,** **at** **the** **Battle** **of** **Cannæ** **,**
因此 - 的 说 的 这 伟大的 汉尼拔 , 在 这 战斗 的 - ,

人们如此评价伟大的汉尼拔在坎尼战役中的表现:

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] [hi:; hi] [brɔ:t] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ,
that **in** **the** **open** **Field** **he** **brought** **an** **Ambush** **on** **the** **Backs** **of** **the** **Romans** **,**
那 在 这 打开 场地 他 带来 一个 伏击 在 这 背部 的 这 罗马书 ,

在开阔的战场上，他伏击了罗马人。

[wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [hɛlpd] [tu:; tə] [ɛn'kri:s] [ðer; ðər] ['terər] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .
which **very** **much** **help'd** **to** **encrease** **their** **Terror** **and** **Confusion** **.**
哪个 非常 很多 有帮助 到 增加 他们的 恐怖 和 困惑 .

这极大地加剧了他们的恐惧和混乱。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd]['aʊər; ɑ:r]['dʒen(ə)rəl] , [æt; ət][ðə; ði] - ['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And **thus** **did** **our** **General** **,** **at** **the** **foremention'd** **Battle** **,** **but** **with** **a**
和 因此 做过 我们的 一般的 , 在 这 - 战斗 , 但 和 一个
['betər] [kən'traɪvəns] .
better **Contrivance** **.**
更好的 装置 .

我们的将军在上述战役中也采取了同样的做法，但他采用了一种更巧妙的计策。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

The	French	King	had	Intelligence	given	him	,	that	all	the	Forces	of	our
这	法语	国王	有	智力	给定	他	,	那	全部	这	部队	的	我们的

['ɑ:rmi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ,

Army	were	not	join'd	,
军队	是	不是	加入	,

法国国王得到情报，得知我军所有部队并未全部集结。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [sent] ['pɑ:zətɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ,

and	accordingly	sent	positive	Orders	to	his	General	,
和	因此	发送	积极的	订单	到	他的	一般的	,

因此，他向将军下达了明确的命令。

[nɑ:t][tu:; tə][let][slɪp] [ðæt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [tʃæs'taɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ,

not	to	let	slip	that	Opportunity	of	chastising	the	Insolence	of	the	Allies	,
不是	到	让	滑	那	机会	的	责备	这	傲慢	的	这	盟国	,

绝不能放过这个谴责盟军傲慢无礼的机会。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] - [twʌz] [tru:] ,

for	that	was	the	Expression	;	and	indeed	'	twas	true	,
为了	那	曾是	这	表达	;	和	的确	-	那是	真的	,

因为这就是当时的表达方式；而且确实如此。

[ðə; ði]['ælaɪz][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [boʊld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] :

the	Allies	had	been	pretty	bold	with	him	several	times	before	:
这	盟国	有	到过	漂亮的	大胆的	和	他	一些	时代	前	:

盟军之前曾多次对他采取过相当大胆的行动:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛrəʃəl] ['daʊtɪd] [nɑ:t][bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['eksɪkju:t][hɪz; ɪz]

and	the	Mareschal	doubted	not	but	to	have	time	enough	to	execute	his
和	这	元帅	怀疑	不是	但	到	有	时间	足够的	到	执行	他的

['mæstɔ-z] [kə'mændz] ,

Master's	Commands	,
硕士学位	命令	,

元帅毫不怀疑自己有足够的时间去执行主人的命令。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:di][ʌv; əv] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]

before	a	good	Body	of	Horse	,	which	he	understood	to	be	at	a	great
前	一个	好的	身体	的	马	,	哪个	他	理解	到	是	在	一个	伟大的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

在他看来，远处是一群优秀的马匹。

[kʊd; kəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ˌju: 'es] .

could	be	able	to	come	up	and	assist	us	.
可以	是	有能力的	到	来	向上	和	协助	我们	.

或许他能过来帮助我们。

[ðə; ði] [du:k] [geɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [mə'sjɜ:rz] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] -

The	Duke	gave	a	pretty	good	Guess	at	the	Monsieur's	Designs	,	and	before	-
这	公爵	给予	一个	漂亮的	好的	猜测	在	这	先生的	设计	,	和	前	-

[hænd][hæd; həd][sent] [strɪkt] ['ɔ:rdər] ,

hand	had	sent	strict	Order	,
手	有	发送	严格的	命令	,

公爵对先生的设计做出了相当准确的猜测，并且事先下达了严格的命令。

[ðæt] [ðeɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'leɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [spi:d] [ɪ'mi:diətli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,

that	they	,	without	the	least	delay	,	should	speed	immediately	towards	him	,
那	他们	,	没有	这	至少	延迟	,	应该	速度	立即地	向	他	,

他们应当毫不迟疑地立即赶往他那里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə][hɔːlt][æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

and	in	the	middle	of	the	Night	,	to	halt	at	a	Village	where	he	had
和	在	这	中间	的	这	夜晚	,	到	停止	在	一个	村庄	在哪里	他	有

[ə'pɔɪntɪd] ,

appointed	,
任命	,

半夜时分，他停在了他指定的一个村庄。

[nɑːt] [ə'bʌv] [tuː] [liːgz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] ,

not	above	two	Leagues	from	his	Camp	;	and	after	a	little	Refreshment	,
不是	多于	二	联赛	从	他的	营	;	和	后	一个	小的	清爽	,

[ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ,

and	Preparation	for	Service	,
和	准备	为了	服务	,

离他的营地不超过两里格；稍作休整，做好服役准备后，

[mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][bruːt][ʌv; əv]

must	be	ready	to	move	at	break	of	Day	,	upon	the	first	bruit	of
必须	是	准备好	到	移动	在	休息	的	天	,	之上	这	第一的	杂音	的

['kænən] :

Cannon	:
大炮	:

必须在黎明时分，听到第一声炮响时做好行动准备：

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['restɪŋ] [ɪn][ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

For	their	resting	in	that	Place	,	and	at	such	a	distance	,
为了	他们的	休息	在	那	地方	,	和	在	这样的	一个	距离	,

为了让他们安息于此，并且距离如此遥远的地方，

[wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] .

would	be	much	more	to	his	Advantage	than	if	they	had	join'd	him	.
会	是	很多	更多的	到	他的	优势	比	如果	他们	有	加入	他	.

如果他们加入他，对他来说会比他们加入他更有利。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɔrdɚd] ,

The	Business	being	thus	order'd	,
这	商业	存在	因此	已订购	,

事务如此安排，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][peɪnz][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]

he	was	resolv'd	the	Enemy	should	not	take	all	the	Pains	in	coming	towards	him
他	曾是	已解决	这	敌人	应该	不是	拿	全部	这	疼痛	在	未来	向	他

,

,
,

他决心不让敌人费尽周折地向他逼近。

[bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɑːn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

but	to	meet	them	on	part	of	the	Way	.
但	到	见面	他们	在	部分	的	这	方式	.

但要在旅途中与他们相遇。

[ðə; ði] [frentʃ] [raɪt] [wɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][best] [truːps] , - ['aʊər; ɑːr] [left] ,

The	French	Right	Wing	,	in	which	were	their	best	Troops	,	oppos'd	our	Left	,
这	法语	正确的	翼	,	在	哪个	是	他们的	最好的	军队	,	-	我们的	左边	,

法国右翼，也就是他们最精锐的部队所在，与我们的左翼对立。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['vɪgərəs] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] : [ðə; ði] [duːk] ,

and	in	their	vigorous	Charge	had	the	better	of	the	Allies	:	The	Duke	,
和	在	他们的	蓬勃	收费	有	这	更好的	的	这	盟国	:	这	公爵	,

在他们猛烈的冲锋中，他们战胜了盟军：公爵，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒenrəlz] , ['rælid] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;

with	the	other	Generals	,	rallied	them	again	;
和	这	其他	将军们	,	集结	他们	再次	;

与其他将军一起，再次鼓舞了士气；

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

but	finding	it	difficult	to	sustain	the	strong	Impression	of	the	Enemy	,
但	寻找	它	难的	到	维持	这	强的	印象	的	这	敌人	,

['prez(ə)ntli] [geɪv] [aʊt] ,

presently	gave	out	,
目前	给予	出去	,

但由于难以维持对敌人的强烈印象，不久便放弃了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['skwɔdrənz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	it	took	among	all	the	Squadrons	in	a	Moment	,
和	它	采取	之中	全部	这	中队	在	一个	片刻	,

瞬间，所有中队都参与了行动。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [truːps] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [frendz]

That	a	great	number	of	the	best	Troops	in	the	World	,	who	were	their	Friends
那	一个	伟大的	数字	的	这	最好的	军队	在	这	世界	,	WHO	是	他们的	朋友们

,

,

,

世界上许多最优秀的部队，都是他们的朋友，

[wɜːr; wər][dʒʌst][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ɪn][hænd] , ['redi] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] ,

were	just	at	their	Heels	with	Sword	in	hand	,	ready	to	sustain	them	,
是	只是	在	他们的	高跟鞋	和	剑	在	手	,	准备好	到	维持	他们	,

他们紧随其后，手持利剑，随时准备支援他们。

[ðæt] [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

that	no	Power	of	the	Enemy	could	look	them	in	the	Face	;
那	不	力量	的	这	敌人	可以	看	他们	在	这	脸	;

任何敌方势力都不敢与他们正面交锋；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][felt][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

which	being	seen	to	be	true	,	as	well	as	felt	by	the	Enemy	,
哪个	存在	已见	到	是	真的	,	作为	出色地	作为	毛毡	经过	这	敌人	,

既然这一点被证实为真，而且也被敌人所感受到，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'pʌlst] , - , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

they	were	soon	repulsed	,	discourag'd	,	and	put	into	Confusion	,
他们	是	很快	反感	,	-	,	和	放	进入	困惑	,

他们很快便被击退，士气低落，陷入混乱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [raʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrmi] .

which	was	the	first	cause	of	the	general	Rout	of	their	Army	.
哪个	曾是	这	第一的	原因	的	这	一般的	路线	的	他们的	军队	.

这是他们军队全面溃败的首要原因。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðen] [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl]['wɒnts] ['niːðər] [kən'dʌkt] [ɔːr] ['kɜːrɪdʒ] :

And	thus	then	you	see	,	that	our	General	wants	neither	Conduct	or	Courage	:
和	因此	然后	你	看	,	那	我们的	一般的	想要	两者都不	执行	或者	勇气	:

由此可见，我们的将军既不需要行为准则，也不需要勇气：

[ænd; ənd][æz; əz] - [twʌz] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [ðæt] -

And	as	-	twas	once	said	to	that	Renown'd
和	作为	-	那是	一次	说	到	那	-

正如曾经对那位声名显赫的人所说.....

['kæptɪn] [ɪˌpæmə'nɔndəs] , [huː] ['hævɪŋ] [noʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Captain **Epaminondas** **,** **who** **having** **no** **Children** **,** **and** **being** **about** **to** **die** **of** **his**
队长 埃帕米农达斯 , WHO 拥有 不 孩子们 , 和 存在 关于 到 死 的 他的
['ɑːnərəb(ə)l] ['wuːndz] ,
honourable **Wounds** **,**
光荣的 伤口 ,

埃帕米农达斯上尉没有子女，而且身负重伤，即将死去，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['bætelz] [ʌv; əv] ['luːktrə] [ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [tuː] [fer]
that **his** **two** **Battels** **of** **Leuctra** **and** **Mantinæa** **should** **be** **as** **two** **fair**
那 他的 二 战斗 的 留克特拉 和 - 应该 是 作为 二 公平的
['dɔtɜ-z] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
Daughters **to** **preserve** **his** **Memory** **.**
女儿们 到 保存 他的 记忆 .

愿他的两场留克特拉战役和曼蒂尼亚战役如同他的两个美丽女儿，以永垂不朽。

[soʊ] [meɪ] [wiː; wi] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['meni] ['bætlz] [ænd; ənd] ['siːdʒɪz] , [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ]
So **may** **we** **say** **,** **that** **the** **many** **Battles** **and** **Sieges** **,** **fought** **and** **won** **by**
所以 可能 我们 说 , 那 这 许多 战斗 和 围攻 , 战斗 和 韩元 经过
['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['mɔːlbərə] ,
our **Great** **Marlborough** **,**
我们的 伟大的 马尔堡 ,

因此我们可以说，我们伟大的马尔伯勒所经历并赢得的众多战役和围攻，

[ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] [ʌv; əv] ['gɛldərz] , [ʌv; əv] ['lɪmbɜːrg] , [ʌv; əv] [brə'bænt] , [ʌv; əv] ['flændərz] , [ʌv; əv]
in **the** **Provinces** **of** **Gelders** **,** **of** **Limbourg** **,** **of** **Brabant** **,** **of** **Flanders** **,** **of**
在 这 省份 的 阉割过的 , 的 林堡 , 的 布拉班特 , 的 弗兰德斯 , 的
['ɑːtwɑː] ,
Artois **,**
阿图瓦 ,

在海尔德斯省、林堡省、布拉班特省、弗兰德斯省、阿图瓦省，

[ʌv; əv] [heɪ'noʊ] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɑːr] [ik'sɛliŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['nuːmərəs] ['prɑːdʒəni] [tuː; tə] [i'təːnaiz] [hɪz; ɪz]
of **Hainault** **,** **shall** **be** **far** **excelling** **the** **most** **numerous** **Progeny** **to** **eternize** **his**
的 埃诺 , 将 是 远的 卓越 这 最多 很多的 后代 到 永恒化 他的
[neɪm] .
Name **.**
姓名 .

埃诺的后裔将远远超过其他众多后裔，以永垂不朽地传颂他的名字。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːls] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]
The **other** **false** **Reports** **that** **are** **spread** **among** **the** **People** **,** **by** **the** **Enemies** **of**
这 其他 错误的 报告 那 是 传播 之中 这 人们 , 经过 这 敌人 的
[ðə; ði] [duːk] ,
the **Duke** **,**
这 公爵 ,

其他由公爵的敌人散布在民众中的虚假消息，

[ɑːr; ər] [ðiːz] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪz] [miːn] [ænd; ənd] [ˌpɑːrsɪ'moʊniəs] ,
are **these** **;** **That** **his** **way** **of** **Living** **in** **the** **Army** **is** **Mean** **and** **Parsimonious** **,**
是 这些 ; 那 他的 方式 的 活的 在 这 军队 是 意思是 和 节俭的 ,

就是这些：他在军队里的生活方式是吝啬和节俭的，

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [poʊst] .
unbecoming **the** **Honour** **and** **Dignity** **of** **his** **Post** **.**
不体面 这 荣誉 和 尊严 的 他的 邮政 .

有辱其职位荣誉和尊严。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] ['revənuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pleɪsɪz][ɑːr; ər] [tuː]

That	the	Income	and	Revenue	from	the	Profits	of	his	Places	are	too
那	这	收入	和	收入	从	这	利润	的	他的	地点	是	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] :

much	for	a	Subject	:
很多	为了	一个	主题	:

他名下产业的收入和利润对于一个臣民来说太多了:

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][maɪndz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['getɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

And	that	he	minds	nothing	so	much	as	getting	of	Riches	.
和	那	他	思想	没有什么	所以	很多	作为	获得	的	财富	.

他最在乎的就是获得财富。

[ɔːl] [wɪtʃ] [rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər] [fɔːls] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

All	which	Reports	are	false	and	malicious	,	and	only	the	Designs	of	his
全部	哪个	报告	是	错误的	和	恶意	,	和	仅有的	这	设计	的	他的

['siːkrət] ['enəmi] .

secret	Enemies	.
秘密	敌人	.

所有这些报道都是虚假和恶意的，只是他秘密敌人的阴谋。

[woʊ][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːl]['iːv(ə)l] [gʊd] , [ænd; ənd] [gʊd] ['iːv(ə)l] .

Wo	be	to	them	that	call	Evil	Good	,	and	Good	Evil	.
沃	是	到	他们	那	称呼	邪恶的	好的	,	和	好的	邪恶的	.

那些称恶为善，称善为恶的人有祸了!

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɝːdʒd] [ə'genst]

Some	of	this	was	part	of	the	False	Accusation	that	was	urged	against
一些	的	这	曾是	部分	的	这	错误的	指控	那	曾是	敦促	反对

['sɪpiːoʊ][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ,

Scipio	the	Asiatic	,
西庇阿	这	亚洲	,

其中一部分是针对西庇阿（Scipio the Asiatic）的虚假指控的一部分。

[baɪ][ðə; ði] ['mælɪs] [ænd; ənd] [ɪl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['keɪtoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] ;

by	the	Malice	and	ill	Nature	of	Cato	and	his	Accomplices	;
经过	这	恶意	和	患病的	自然	的	卡托	和	他的	同谋	;

由于卡托及其同伙的恶意和不良本性;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

That	he	had	squandred	away	the	Money	of	the	Government	,	in	a	great
那	他	有	-	离开	这	钱	的	这	政府	,	在	一个	伟大的

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

他挥霍了政府的钱财，而且挥霍程度相当严重。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ; [fɔːr; fər][soʊ][hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] [wʌz; wəz] [tɜːm] [baɪ]

by	his	excessive	Way	of	Living	;	for	so	his	Magnificence	was	termed	by
经过	他的	过多的	方式	的	活的	;	为了	所以	他的	壮丽	曾是	称为	经过

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

他们称他的"伟大"为"奢靡的生活方式":

[ðæt] [hɪz; ɪz][væst] [triːts] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [teiblz][hæd; həd][sʌm; səm]['pɑːpjələr] [dɪ'zaɪn] .

That	his	vast	Treats	and	luxurious	Tables	had	some	popular	Design	.
那	他的	广阔的	零食	和	豪华	表格	有	一些	受欢迎的	设计	.

他种类繁多的美食和豪华餐桌都采用了流行的设计。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl][ʃʊd; ʃəd]['ɔːfər][tuː; tə][lɪv; laɪv]['æftər]['eni] [sʌtʃ]

And	,	to	be	sure	,	if	our	General	should	offer	to	live	after	any	such
和	,	到	是	当然	,	如果	我们的	一般的	应该	提供	到	居住	后	任何	这样的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

当然，如果我们的将军真的愿意以这种方式生活，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ][pər'petʃuəl] ['klæmər] ,

the	Nation	would	be	fill'd	with	perpetual	Clamour	,
这	国家	会	是	已填充	和	永久	叫嚣	,

整个国家将充斥着永无休止的喧嚣，

[ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ,

that	he	treated	the	Officers	to	make	them	his	Creatures	,
那	他	治疗	这	警官	到	制作	他们	他的	生物	,

他对待军官们，把他们变成了自己的爪牙。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʊd] [set] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm'self] ; [fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

and	in	a	short	time	would	set	up	for	himself	;	for	,	without	doubt	,
和	在	一个	短的	时间	会	放	向上	为了	他自己	;	为了	,	没有	怀疑	,

不久之后，他就会为自己建立起一番事业；因为，毫无疑问，

[ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [men] [maɪt] [duː] , [ðoʊ] - [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ,

those	things	which	other	Men	might	do	,	tho	'	much	inferior	to	the	Duke	,
那些	事物	哪个	其他	男人	可能	做	,	虽然	-	很多	下	到	这	公爵	,

其他男人虽然不如公爵，但也会做那些事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'plɔːz] , [ɪn][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi]['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][bæd]

with	a	general	Applause	,	in	him	would	be	Criminal	,	and	of	bad
和	一个	一般的	掌声	,	在	他	会	是	刑事	,	和	的	坏的

['kɑːnsɪkwens] .

Consequence	.
结果	.

对他而言，赢得普遍掌声是犯罪行为，而且会造成不良后果。

[ɪn] [ɔːl] ['eɪnʃənt] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['haɪli] [preɪzd] [ɪn]['prɪnsəz][ænd; ənd] [greɪt] ['kæptɪnz]

In	all	ancient	Histories	nothing	is	more	highly	prais'd	in	Princes	and	great	Captains
在	全部	古老的	历史	没有什么	是	更多的	高度	赞扬	在	王子们	和	伟大的	队长

,

,

,

在所有古代史书中，没有比君主和伟大将领更受赞誉的了。

[ðæn; ðən] ['tempərəns] [ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

than	Temperance	and	Moderation	in	Meat	and	Drink	.
比	节制	和	适度	在	肉	和	喝	.

比起饮食上的节制和适度。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['vɪdʒɪlənt] ,

The	Commander	of	the	Army	ought	to	be	vigilant	,
这	指挥官	的	这	军队	应该	到	是	警惕的	,

陆军司令应当保持警惕。

[ðæt] ([æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [prɪns] [wʌns] [sed]) [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [meɪ]

that	(	as	a	good	Prince	once	said	)	the	People	committed	to	his	Charge	may
那	(	作为	一个	好的	王子	一次	说	)	这	人们	坚定的	到	他的	收费	可能

[sliːp] [mɔːr] ['seɪfli] ;

sleep	more	safely	;
睡觉	更多的	安全	;

（正如一位贤明的君主曾经说过的那样）他所守护的人民可以安然入睡；

[ænd; ənd] - [tɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənsiːvd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [ɪz] ['loʊdɪd] [kən'tɪnjuəli]

and	-	tis	not	to	be	conceiv'd	how	such	a	Person	,	who	is	loaded	continually
和	-	的	不是	到	是	构思	如何	这样的	一个	人	,	WHO	是	已加载	持续

[wɪð; wɪθ] ['fɑːgi] [ɪn'tempərəns] ,

with	foggy	Intemperance	,
和	雾蒙蒙的	放纵	,

难以想象这样一个人，他总是沉浸在迷雾般的放纵之中，

[kæn; kən][biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['æktɪv] , ['wɑːtʃfl] , [ə'lɜːrt] , ['θɔːtf(ə)l] , [fɔː'siːɪŋ] , ['biːɪŋ] [ɔːl] ['kwɑːlətiz]

can	be	Careful	,	Active	,	Watchful	,	Alert	,	Thoughtful	,	Foreseeing	,	being	all	Qualities
能	是	小心	,	积极的	,	警惕	,	警报	,	周到	,	预见	,	存在	全部	品质

['nesəseri] [fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

necessary	for	so	great	a	Charge	.
必要的	为了	所以	伟大的	一个	收费	.

可以做到谨慎、积极、警惕、机敏、深思熟虑、有远见，这些都是承担如此重大使命所必需的品质。

[hɪz; ɪz] [greɪs] ['gʌvənz] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'brɔːd] [laɪk][ə; eɪ][waɪz]['mæstər] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ɔːrdər][ænd; ənd]

His	Grace	governs	his	Family	abroad	like	a	wise	Master	,	with	good	Order	and
他的	优雅	统治	他的	家庭	国外	喜欢	一个	明智的	掌握	,	和	好的	命令	和

['meθəd] ;

Method	;
方法	;

他像一位睿智的主人一样管理着他在海外的家人，井然有序，方法得当；

['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempərət] [juːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪli]

every	thing	about	him	shines	with	a	temperate	Use	,	and	a	daily	chearful
每一个	事物	关于	他	闪耀	和	一个	温带	使用	,	和	一个	日常的	快乐的

['plenti] ,

Plenty	,
很多	,

他的一切言行都闪耀着节制的光芒，以及每日愉悦的富足感。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] ['ʌðər] ;

not	only	for	his	own	Domesticks	,	but	for	many	others	;
不是	仅有的	为了	他的	自己的	国内	,	但	为了	许多	其他的	;

不仅是为了他自己的家政工人，也是为了许多其他工人；

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [duː] [taɪm][ænd; ənd]['siːz(ə)n] :

but	then	all	this	is	in	due	time	and	season	:
但	然后	全部	这	是	在	到期的	时间	和	季节	:

但这一切都会在合适的时机发生：

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'tempərət] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊdz] [ʌv; əv]

He	has	no	Constitution	for	an	Intemperate	Life	,	and	the	Loads	of
他	有	不	宪法	为了	一个	不节制的	生活	,	和	这	负载	的

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

it	would	soon	destroy	him	.
它	会	很快	破坏	他	.

他体质不适合放纵的生活，这种生活方式的重担很快就会将他摧毁。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['prɑːfɪts][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :

As	for	his	great	Profits	in	the	Army	,	let	us	take	a	view	of	them	:
作为	为了	他的	伟大的	利润	在	这	军队	,	让	我们	拿	一个	看法	的	他们	:

至于他在军队中获得的巨大收益，让我们来看一下：

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔːθər] [kɔːld] , [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] ,

There	is	an	Author	call'd	,	The	Examiner	,
那里	是	一个	作者	被称为	,	这	考官	,

有一位作者名叫"观察家"，

[huː]	[hæz; həz]	[bɪn]	['veri]	['dɪlɪdʒənt][ɪn]	['sɜːrtʃɪŋ]	['ɪntuː][hɪz; ɪz]	['greɪsɪz]	['revənuː]	:	[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]		
who	**has**	**been**	**very**	**diligent**	**in**	**searching**	**into**	**His**	**Grace's**	**Revenue**	**:**	**But**	**I**	**am**
WHO	有	到过	非常	勤奋	在	搜索	进入	他的	格蕾丝	收入	:	但	我	是

[ʃʊr]	,
sure	**,**
当然	,

他一直非常勤勉地调查着祂的收入：但我确信，

[ɪn][hɪz; ɪz]	['pɜːkwɪzɪts]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][noʊ][dʒʌdʒ]	;
in	**his**	**Perquisites**	**belonging**	**to**	**the**	**Army**	**he**	**can**	**be**	**no**	**Judge**	**;**
在	他的	特权	属于	到	这	军队	他	能	是	不	法官	;

他无权评判他所享有的军队特权；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马尔伯勒的约翰博士(A Short Narrative of the Life and Actions of)

[ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [baɪ][ðə; ði] [deɪ] , [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

the	Pay	of	a	Captain	General	,	by	the	Day	,	may	be	known	to	any	one	,
这	支付	的	一个	队长	一般的	,	经过	这	天	,	可能	是	已知	到	任何	一	,

任何人都可以知道一名陆军上将的日薪。

[aɪ] [səˈpoʊz] - [tɪz] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

I	suppose	'	tis	set	down	in	the	Present	State	of	England	,
我	认为	-	的	放	向下	在	这	展示	状态	的	英格兰	,

我想这应该写在《英格兰现状》里吧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdnəns] , [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv]

as	well	as	Master	of	the	Ordnance	,	and	Colonel	of	a	Regiment	of
作为	出色地	作为	掌握	的	这	军械	,	和	上校	的	一个	团	的

[fʊt] - [gɑːrdz] ;

Foot	-	Guards	;
脚	-	卫兵	;

以及军械总管和步兵卫队上校;

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ]

these	are	all	his	Military	Employments	,	and	the	Pay	of	them	as	much
这些	是	全部	他的	军队	就业	,	和	这	支付	的	他们	作为	很多

[hɪz; ɪz] [duː] ,

his	due	,
他的	到期的	,

这些都是他担任的军职，他的薪水也都是他应得的。

[æz; əz] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sɪks] - [pens] [ɪz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ensən] .

as	the	Pay	of	Three	Shillings	and	Six	-	Pence	is	to	an	Ensign	.
作为	这	支付	的	三	先令	和	六	-	彭斯	是	到	一个	军旗	.

相当于少尉的薪饷是三先令六便士。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['rʌmni] [hæd; həd] [ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɪk'sept] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] ;

The	Earl	of	Rumney	had	all	these	Places	except	Captain	-	General	;
这	伯爵	的	拉姆尼	有	全部	这些	地点	除了	队长	-	一般的	;

除了总司令之外，拉姆尼伯爵拥有所有这些职位;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bəuθ] [ə; eɪ] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [æn; ən] [æm'bæsədər] , [ænd; ənd] [ɛndʒɔɪd]

he	was	both	a	Lieutenant	-	General	and	an	Ambassador	,	and	enjoy'd
他	曾是	两个都	一个	中尉	-	一般的	和	一个	大使	,	和	享受

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

them	a	long	time	,
他们	一个	长的	时间	,

他曾担任中将和大使，并且长期担任这两个职务。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [ðæt] ['envid] [hɪm; ɪm] ,

and	yet	I	never	heard	of	any	Man	that	envied	him	,
和	然而	我	绝不	听到	的	任何	男人	那	令人羡慕	他	,

但我从未听说过有哪个男人嫉妒他。

[ɔːr] [faʊnd] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] ['meni] ['pleɪsɪz] .

or	found	fault	that	he	had	too	many	Places	.
或者	成立	过错	那	他	有	也	许多	地点	.

或者挑剔他拥有的场所太多。

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['mɛrəʃəl] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə][hæv; həv]

And	'	tis	a	common	thing	for	a	great	Mareschal	of	France	to	have
和	-	的	一个	常见的	事物	为了	一个	伟大的	元帅	的	法国	到	有

['meni] [mɔːr] [poʊsts] ,

many	more	Posts	,
许多	更多的	帖子	,

法国一位伟大的元帅拥有多个职位是很常见的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['prɑːfɪts] .

and	of	much	greater	Profits	.
和	的	很多	更大的	利润	.

而且利润更高。

['eni] [jʌŋ] [klɜːrk] , [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][æn; ən]['eɪdʒənt] , [kæn; kən]['prez(ə)ntli] [ʃoʊ] [haʊ] ['meni]

Any	young	Clerk	,	who	belongs	to	an	Agent	,	can	presently	show	how	many
任何	年轻的	职员	,	WHO	属于	到	一个	代理人	,	能	目前	展示	如何	许多

['redʒiməntsˈ][ʌv; əv] [hɔːrs] ,

Regiments	of	Horse	,
军团	的	马	,

任何隶属于代理人的年轻职员，都能立即指出有多少个骑兵团，

[fʊt] , [ænd; ənd] [drəˈguːnz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , ['ʌndər] [ðə; ði] [duːk] ;

Foot	,	and	Dragoons	are	in	the	Pay	of	Her	Majesty	,	under	the	Duke	;
脚	,	和	龙骑兵	是	在	这	支付	的	她	威严	,	在下面	这	公爵	;

步兵和龙骑兵都隶属于女王陛下麾下，由公爵指挥；

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ðer; ðər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['drʌmər] , [wʌt] [ðer; ðər]

and	everyone	there	,	from	a	General	to	a	Drummer	,	what	their
和	每个人	那里	,	从	一个	一般的	到	一个	鼓手	,	什么	他们的

['prɑːpər] [peɪ] [ɪz] ,

proper	Pay	is	,
恰当的	支付	是	,

从将军到鼓手，在场的每个人，他们的合理薪酬是多少？

[nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [diˈsiːvd] .

nor	can	they	be	deceived	.
也不	能	他们	是	受骗	.

他们也不会被欺骗。

[ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ɑːr; ər] [peɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ɪn][æn; ən][ɪgˈzækt] ['meθəd] .

The	Hospitals	and	the	Artillery	are	paid	accordingly	,	in	an	exact	Method	.
这	医院	和	这	炮兵	是	有薪酬的	因此	,	在	一个	精确的	方法	.

医院和炮兵部队的薪酬按规定以精确的方式支付。

[ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pərˈtɪkjələr]['bɑːdi][ɪz] ['ɪʃuːd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [peɪ] - ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]

The	Pay	of	each	particular	Body	is	issued	out	to	the	Pay	-	masters	of	the	Army
这	支付	的	每个	特别的	身体	是	发布	出去	到	这	支付	-	大师	的	这	军队

,

,

,

各兵种的薪饷由军队的薪饷官发放。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪ] - ['mæstər] - ['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] ['tʌtʃɪz] [nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ]

from	the	Pay	-	Master	-	General	;	and	the	Duke	touches	not	a	Farthing
从	这	支付	-	掌握	-	一般的	;	和	这	公爵	触摸	不是	一个	法辛

[bʌt; bət] [wʌt] ['prɑːpərli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	what	properly	belongs	to	him	.
但	什么	适当地	属于	到	他	.

从军需总长那里；公爵一分钱也只花在自己名下。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [kəm'pleɪn] , [ðæt]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	whereas	abundance	of	People	complain	,	that	almost	all	the	Money	of	the
和	然而	丰富	的	人们	抱怨	,	那	几乎	全部	这	钱	的	这

['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,

Nation	was	,
国家	曾是	,

然而，许多人抱怨说，国家几乎所有的钱都.....

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd] ['treʒərər] , [sent]['ɪntu:]['flændərz][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [tru:ps] [ðer; ðər] ;

by	the	late	Lord	Treasurer	,	sent	into	Flanders	to	pay	the	Troops	there	;
经过	这	晚的	主	财务主管	,	发送	进入	弗兰德斯	到	支付	这	军队	那里	;

由已故财政大臣派往佛兰德斯向驻扎在那里的军队支付薪饷;

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

no	matter	what	became	of	the	other	parts	of	the	War	.
不	事情	什么	成为	的	这	其他	部分	的	这	战争	.

无论战争其他部分最终结果如何。

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rsəneri] [ɔ:r][haɪrd] ['fɔ:rsɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn]

This	I	know	to	be	true	,	That	the	mercenary	or	hired	Forces	,	which	are	in
这	我	知道	到	是	真的	,	那	这	雇佣兵	或者	雇用	部队	,	哪个	是	在

['aʊər; ɑ:r] [peɪ] ,

our	Pay	,
我们的	支付	,

我知道这是真的，那些受雇于我们、拿着我们薪水的雇佣兵或雇佣军，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi]['ʌndər][ðə; ði] [du:k] , ['bi:ɪŋ] [moʊst][ʌv; əv]

and	are	the	greatest	part	of	our	Army	under	the	Duke	,	being	most	of
和	是	这	最	部分	的	我们的	军队	在下面	这	公爵	,	存在	最多	的

[ðem; ðəm] [deɪnz] ,

them	Danes	,
他们	丹麦人	,

他们是我们公爵麾下军队的主力军，其中大部分是丹麦人。

[swɪs] , ['sæksnz] , [ænd; ənd] ['pælətaɪn] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][kaɪnd] , [wɪl] [nɑ:t] [mɑ:rtʃ] [wʌn] [fʊt] ,

Swiss	,	Saxons	,	and	Palatines	,	all	of	the	German	kind	,	will	not	march	one	Foot	,
瑞士	,	撒克逊人	,	和	腭骨	,	全部	的	这	德语	种类	,	将要	不是	行进	一	脚	,

瑞士人、撒克逊人和普法尔茨人，所有这些德国人，都不会并肩作战。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] - [ðæt] ['eni]['dʒen(ə)rəl][kæn; kən][ju:z] ; [noʊ] ,

notwithstanding	all	the	Perswasions	that	any	General	can	use	;	no	,
虽然	全部	这	-	那	任何	一般的	能	使用	;	不	,

尽管任何将军都能使出浑身解数劝说，但最终都无济于事；不，

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪv] ['eni] [kɪŋ] [ɔ:r] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['du:li] [peɪd] ,

not	to	save	any	King	or	Prince	in	the	World	,	unless	they	are	duly	paid	,
不是	到	节省	任何	国王	或者	王子	在	这	世界	,	除非	他们	是	正式地	有薪酬的	,

除非得到应有的报酬，否则不得拯救世界上任何国王或王子。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪmz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'gri:mənt] : [bʌt; bət] [ðen] ,

at	the	appointed	times	,	according	to	their	first	Agreement	:	but	then	,
在	这	任命	时代	,	根据	到	他们的	第一的	协议	:	但	然后	,

在约定的时间，按照他们第一次协议的规定：但是，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði] - , [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [stɔ:k]

as	soon	as	you	shew	the	Gheldt	,	they	presently	Shoulder	,	and	Stalk
作为	很快	作为	你	展示	这	-	,	他们	目前	肩膀	,	和	茎

['wersoʊˌevər] [ju:; jʊ] [pli:z] .

wheresoever	you	please	.
无论在何处	你	请	.

只要你向他们展示 Gheldt，他们就会立刻耸肩，然后随你走到任何地方。

[wʌt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [duːk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] ,

What	the	Queen	is	pleas'd	to	allow	the	Duke	for	his	Secret	Service	,
什么	这	女王	是	高兴	到	允许	这	公爵	为了	他的	秘密	服务	,

女王陛下很高兴允许公爵为他的秘密情报局效力。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ɔːl] [ˈsiːkrət] [ˈkæbɪnəts] , ([ænd; ənd] ,

because	his	Eyes	and	Ears	must	be	in	all	Secret	Cabinets	,	(	and	,
因为	他的	眼睛	和	耳朵	必须	是	在	全部	秘密	橱柜	,	(	和	,

[wɪˈðaʊt] [daʊt] ,

without	doubt	,
没有	怀疑	,

因为他的耳目必须遍布所有秘密柜子，（而且毫无疑问，

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [gʊd])

his	Intelligence	must	be	very	good	)
他的	智力	必须	是	非常	好的	)

他的智力一定非常高）

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ɔːr] [ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnər] [tuː; tə] [noʊ] ; [ɔːr] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [kæn; kən]

it	is	not	fit	for	me	or	the	Examiner	to	know	;	or	,	for	ought	I	can
它	是	不是	合身	为了	我	或者	这	考官	到	知道	;	或者	,	为了	应该	我	能

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

这不宜由我或考官知晓；或者，就我所能判断的而言，

[ˈeni] [wʌn] [els] [bɪˈsaɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

any	one	else	besides	in	the	World	.
任何	一	别的	除了	在	这	世界	.

除了世界上其他任何人之外。

[ðə; ði] [ˈpɜːkwɪzɪts] [ʌv; əv] [ˈseɪfˌgɑːrdz] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] , [wɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] [taɪmz] [hæv; həv]

The	Perquisites	of	Safeguards	and	Contributions	,	which	in	all	Times	have
这	特权	的	保障措施	和	贡献	,	哪个	在	全部	《时代周刊》	有

- [tuː; tə] [ˈdʒenrəlz] ,

belong'd	to	Generals	,
-	到	将军们	,

历代将军都享有的保障和贡献特权

[kɑːnt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈvæljuːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz]

can't	easily	be	valued	,	they	are	according	to	the	Countries	in	which	the	War	is
不能	容易地	是	有价值的	,	他们	是	根据	到	这	国家	在	哪个	这	战争	是

[ˈkærid] .

carried	.
携带	.

难以估量其价值，其价值取决于战争发生的国家。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðiːz] [ˈprɑːfɪts] [tuː; tə] [biː; bi] - [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] ,

But	for	all	these	Profits	to	be	ascrib'd	to	the	Duke	,
但	为了	全部	这些	利润	到	是	-	到	这	公爵	,

但所有这些利润都要归于公爵名下，

([æz; əz] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpæmflɪts] - [tɪz] [ˈevɪdənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]) [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ;

(	as	in	several	Pamphlets	'	tis	evident	they	are	)	is	very	unreasonable	;
(	作为	在	一些	小册子	-	的	明显	他们	是	)	是	非常	不合理	;

（正如几本小册子所明确指出的那样）这是非常不合理的；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['ʌðər] [tʃi:f] ['dʒenrəlz] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] [fɔ:r; fər]

because	there	are	two	other	Chief	Generals	besides	,	the	Prince	of	Savoy	for
因为	那里	是	二	其他	首席	将军们	除了	,	这	王子	的	萨沃伊	为了

[ðə; ði] [ɪm'pɪri:əlɪst] ,

the	Imperialists	,
这	帝国主义者	,

因为除了帝国军的萨伏伊亲王之外，还有另外两位总司令。

[ænd; ənd] [kaʊnt] ['tɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪts] ,

and	Count	Tilly	for	the	States	,
和	数数	蒂莉	为了	这	各州	,

还有代表美国的蒂利伯爵，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [kleɪm][ðer; ðər][pɑ:rts][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪs] ; [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][groʊs]

each	of	which	will	claim	their	Parts	as	well	as	His	Grace	;	besides	the	gross
每个	的	哪个	将要	宣称	他们的	部分	作为	出色地	作为	他的	优雅	;	除了	这	总的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他们每个人都将索取自己的份额以及他的恩典；此外，他们中的大多数人，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] [ðəm'selvz] : [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ]

which	are	given	to	the	States	themselves	:	and	yet	we	hear	of	no
哪个	是	给定	到	这	各州	他们自己	:	和	然而	我们	听到	的	不

[kəm'pleɪnt] ,

Complaint	,
抱怨	,

这些权力都赋予了各州自己：然而我们却没有听到任何抱怨。

[ɔ:r]['pepərz] ['prɪntɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

or	Papers	printed	against	them	,
或者	文件	打印	反对	他们	,

或针对它们印刷的文件，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['envid] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] ['ʌndər] [hu:m] [ðeɪ] [sɜ:rv] .

or	in	the	least	envied	by	any	of	the	Nations	under	whom	they	serve	.
或者	在	这	至少	令人羡慕	经过	任何	的	这	国家	在下面	谁	他们	服务	.

或者说，他们所效力的任何国家都丝毫不会羡慕他们。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , - [tɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [hu:] [faɪts] ['aʊər; ɑ:r] ['bætelz] ,

In	short	,	'	tis	all	the	Reason	that	a	conquering	General	,	who	fights	our	Battels	,
在	短的	,	-	的	全部	这	原因	那	一个	征服	一般的	,	WHO	战斗	我们的	战斗	,

简而言之，这就是一位凯旋将军，为我们征战沙场的全部原因。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [lʊk] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

and	must	look	the	Powers	of	Europe	in	the	Face	,
和	必须	看	这	权力	的	欧洲	在	这	脸	,

必须直面欧洲列强，

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] - [baɪ]['taɪtəlz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

as	he	is	distinguish'd	by	Titles	of	Honour	,
作为	他	是	-	经过	标题	的	荣誉	,

他因荣获多项荣誉称号而脱颖而出。

[soʊ] [wer] - ['evər][hi:; hi][goʊz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .

so	where	-	ever	he	goes	he	ought	to	be	attended	with	Plenty	and	Riches	.
所以	在哪里	-	曾经	他	去	他	应该	到	是	参加	和	很多	和	财富	.

所以无论他走到哪里，都应该有富足和财富相伴。

[ə; eɪ] [si:] - ['kæptɪn] , ['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [naɪn] [ɔ:r] [ten] ['jɪrz] ,

A	Sea	-	Captain	,	after	the	Service	of	Nine	or	Ten	Years	,
一个	海	-	队长	,	后	这	服务	的	九	或者	十	年	,

一名海员船长，服役九年或十年后，

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['fɔːrtʃən] ,
is **usually** **Master** **of** **a** **very** **great** **Fortune** **,**
是 通常 掌握 的 一个 非常 伟大的 财富 ,

通常掌管着巨额财富，

[hiː; hi] [seɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['lɪvəri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌlərz] ,
he **Sails** **in** **his** **Coach** **with** **rich** **Liveries** **for** **his** **Colours** **,**
他 帆 在 他的 教练 和 富有的 涂装 为了 他的 颜色 ,

他乘坐着身披华丽战袍的马车航行，

[ænd; ənd] [stiəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] [ˌʌn'envid] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
and **Steers** **from** **his** **City** **to** **his** **Country** **-** **House** **unenvied** **,** **and** **without**
和 牛 从 他的 城市 到 他的 国家 - 房子 不令人羡慕 , 和 没有
[ˌʌn'məːsiful] [riˈmaːks] .
unmerciful **Remarks** **.**
无情 评论 .

他从城市到乡间别墅的旅程，没有丝毫羡慕，也没有人冷嘲热讽。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [taʊn] , [kɔːld] ['eɪdʒənts] ,
The **honest** **Gentlemen** **in** **Town** **,** **call'd** **Agents** **,**
这 诚实的 先生们 在 镇 , 被称为 代理人 ,

镇上那些诚实的绅士们，被称为代理人，

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [miːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['membər] [ʌv; əv]
most **of** **whom** **are** **risen** **from** **a** **mean** **Condition** **to** **be** **Members** **of**
最多 的 谁 是 升起 从 一个 意思是 状况 到 是 成员 的
['pɑːrləmənt] ,
Parliament **,**
议会 ,

他们中的大多数人都是出身卑微却最终成为国会议员的。

[dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ɛ'steɪts] ,
Justices **of** **the** **Peace** **,** **and** **to** **purchase** **Estates** **,**
法官们 的 这 和平 , 和 到 购买 庄园 ,

治安法官，以及购买地产，

[wer] - ['evər] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][aʊt] [lænd][tuː; tə][biː; bi] [ʌv; əv] ,
where **-** **ever** **they** **can** **find** **out** **Land** **to** **be** **dispos'd** **of** **,**
在哪里 - 曾经 他们 能 寻找 出去 土地 到 是 已处置 的 ,

无论在哪里，只要能找到待处置的土地，

[huː] ['nevər] [vɛntɝd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪ] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
who **never** **ventur'd** **their** **Lives** **farther** **than** **from** **the** **Pay** **-** **Office** **to** **the**
WHO 绝不 冒险 他们的 生活 更远 比 从 这 支付 - 办公室 到 这
['tævərn] ;
Tavern **;**
酒馆 ;

他们一生从未离开过工资发放处到酒馆以外的地方；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [greɪs] ,
and **yet** **they** **make** **a** **Figure** **in** **the** **World** **with** **a** **very** **good** **Grace** **,**
和 然而 他们 制作 一个 数字 在 这 世界 和 一个 非常 好的 优雅 ,

然而，他们在世上却以非常优雅的姿态树立了形象。

- , [ɔːr][nɑːt] [mɑːrkt] [baɪ] ['eni] [ɒb'zɜːrˌveɪtər] .
untouch'd **,** **or** **not** **mark'd** **by** **any** **Observator** **.**
- , 或者 不是 标记 经过 任何 观测员 .

未曾触碰，或未被任何观测员标记。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] ['pɝːsənz] ,
But **this** **has** **been** **the** **Fortune** **of** **the** **most** **glorious** **Persons** **,**
但 这 有 到过 这 财富 的 这 最多 辉煌 人 ,

但这正是最杰出人物的命运。

[tuː; tə][biː; bi] ['envid] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪv] ,

to	be	envied	and	persecuted	whilst	they	are	alive	,
到	是	令人羡慕	和	受迫害	而	他们	是	活	,

生前饱受嫉妒和迫害，

[ænd; ənd] [wen] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es][baɪ][sʌm; səm] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt] , [ɑːr; ər] [tuː]

and	when	taken	away	from	us	by	some	unlucky	Accident	,	are	desir'd	too
和	什么时候	已采取	离开	从	我们	经过	一些	倒霉	事故	,	是	渴望	也

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

当不幸的意外夺走他们的生命时，我们却为时已晚。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

and	lamented	with	a	Witness	.
和	哀叹	和	一个	证人	.

并与一位见证人一同哀悼。

[ɪf] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] , [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] , ['iːðər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] ,

If	we	observe	,	through	the	whole	Nation	,	either	here	in	this	Capital	,
如果	我们	观察	,	通过	这	所有的	国家	,	任何一个	这里	在	这	首都	,

如果我们观察整个国家，无论是在这里的首都，

[ɔːr][ɪn]['eni] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ə'laʊɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['merɪt][ænd; ənd]

or	in	any	other	Parts	of	England	,	allowing	but	for	proportion	of	Merit	and
或者	在	任何	其他	部分	的	英格兰	,	允许	但	为了	部分	的	优点	和

['dɪgnəti] ,

Dignity	,
尊严	,

或在英格兰其他任何地区，但须考虑功绩和尊严的比例。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [dɑːks] [ænd; ənd][jaːdz] ,

we	shall	find	more	People	belonging	to	Offices	of	Docks	and	Yards	,
我们	将	寻找	更多的	人们	属于	到	办公室	的	码头	和	码	,

我们将找到更多隶属于码头和船厂办公室的人员，

[tuː; tə]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['vɪtəlɪŋ] ,

to	Offices	of	Stores	and	Victualling	,
到	办公室	的	商店	和	补给	,

致物资供应处

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɜːrv] ,

who	have	made	as	good	use	of	the	Places	in	which	they	serve	,
WHO	有	制成	作为	好的	使用	的	这	地点	在	哪个	他们	服务	,

他们充分利用了自己所服务的场所，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['greɪtər] [fə'tiːg] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ðæn; ðən] ['figəriŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

and	with	no	greater	Fatigue	and	Danger	than	Figuring	and	Writing	,
和	和	不	更大的	疲劳	和	危险	比	计算	和	写作	,

而且，它并不比计算和写作更费力、更危险。

[æz; əz][ðə; ði][best][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] ['dʒen(ə)rəl][ɪn] ['jʊrəp] .

as	the	best	and	richest	General	in	Europe	.
作为	这	最好的	和	最富有的	一般的	在	欧洲	.

作为欧洲最优秀、最富有的将军。

[wen] [maɪ][lɔːrd] ['mɔːlbərə] [hæd; həd] - [ðə; ði]['wɔrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

When	my	Lord	Marlborough	had	escap'd	the	Wars	,	and	was	return'd	to
什么时候	我的	主	马尔堡	有	-	这	战争	,	和	曾是	已返回	到

[ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	quiet	of	the	Country	,
这	安静的	的	这	国家	,

当马尔伯勒勋爵逃离战乱，回到宁静的乡村之后，

[noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [kɔːrt] [ɔːr] [taʊn] , [noʊ][wʌn] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

no	Word	was	heard	of	him	in	Court	or	Town	,	no	one	talked	of	his	Money	,
不	单词	曾是	听到	的	他	在	法庭	或者	镇	,	不	一	谈话	的	他的	钱	,

法庭和城镇里都没有他的消息，也没有人谈论他的财产。

[ɔːr] ['rɪtʃɪz] , [ɔːr] [ɪ'steɪt] ;

or	Riches	,	or	Estate	;
或者	财富	,	或者	财产	;

或财富，或地产；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'gen] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ]

but	no	sooner	was	he	again	call'd	to	the	High	Station	in	which	he	now
但	不	很快	曾是	他	再次	被称为	到	这	高的	车站	在	哪个	他	现在

[ækts] ,

Acts	,
使徒行传	,

但他刚一被召回到他现在所担任的高级职位，

[bʌt; bət] ['envi] [hæd; həd]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [ænd; ənd]

but	Envy	had	presently	found	him	out	,	even	in	the	midst	of	Guards	and
但	嫉妒	有	目前	成立	他	出去	,	甚至	在	这	中间	的	卫兵	和

[ɑːrmz] ,

Arms	,
武器	,

但即便在卫兵和武器的包围下，嫉妒也很快发现了他的真面目。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [hæz; həz] ['fɒloʊd] [hɪm; ɪm][kloʊz][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fɔːls] - [rɪ'pɔːrts] ,

and	ever	since	has	follow'd	him	close	with	all	sorts	of	False	-	Reports	,
和	曾经	自从	有	跟随	他	关闭	和	全部	排序	的	错误的	-	报告	,

[tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [taɪm] ;

to	this	very	time	;
到	这	非常	时间	;

此后，各种虚假报道一直紧随其后，直到今天依然如此；

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][moʊst] ['eksələnt] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['glɔːri] , [kʊd; kəd]

as	if	nothing	but	his	most	excellent	Qualities	,	and	growing	Glory	,	could
作为	如果	没有什么	但	他的	最多	出色的	品质	,	和	生长	荣耀	,	可以

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

make	him	Unfortunate	.
制作	他	不幸	.

仿佛只有他最优秀的品质和日益增长的荣耀才能让他遭遇不幸。

[ɪn'diːd] ['dʒenrəlz] , [ðoʊ] - [ðə; ði][moʊst] [əkɑːmplɪʃt] ['hɪroʊz] , [ɑːr; ər][bʌt; bət][men] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

Indeed	Generals	,	tho	'	the	most	accomplish'd	Heroes	,	are	but	Men	,	they	are	not
的确	将军们	,	虽然	-	这	最多	已完成	英雄	,	是	但	男人	,	他们	是	不是

[ɪn'fæləbl] ,

Infallible	,
绝对正确	,

诚然，将军们虽然是最功勋卓著的英雄，但他们也只是凡人，并非不会犯错。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][mɪ'steɪkən][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] ,

but	may	be	mistaken	as	well	as	other	Mortals	,
但	可能	是	错误	作为	出色地	作为	其他	凡人	,

但也可能像其他凡人一样犯错。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['feloʊ] -

they	are	subject	to	Faults	and	Infirmities	as	well	as	their	Fellow	-
他们	是	主题	到	故障	和	弱点	作为	出色地	作为	他们的	同伴	-

['kriːtʃərz] ;

Creatures	;
生物	;

他们和其他生物一样，也会有缺点和弱点；

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [greɪt] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

but	then	their	great	Services	for	the	good	of	their	Country	ought	to	be
但	然后	他们的	伟大的	服务	为了	这	好的	的	他们的	国家	应该	到	是

[kæst]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːləns] ,

cast	into	the	Ballance	,
投掷	进入	这	平衡	,

但是，他们为国家做出的巨大贡献应该被纳入考量。

[ə'genst] [ðer; ðər][hjuː'meɪn] [mɪ'steɪks] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['tʃærəti] , [bʌt; bət][self] - [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

against	their	humane	Mistakes	;	and	not	only	Charity	,	but	Self	-	consideration
反对	他们的	人道	错误	;	和	不是	仅有的	慈善	,	但	自己	-	考虑

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] ['kwɔːrtər] ,

should	give	them	very	good	Quarter	,
应该	给	他们	非常	好的	四分之一	,

针对他们犯下的人道错误；不仅出于慈善，也出于自我关怀，应该给予他们很好的宽容。

[ən'les] [ðer; ðər] [fɔːlts] [ɑːr; ər][prɑːvd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [ˌkɑːntu'meɪʃəs] .

unless	their	Faults	are	prov'd	to	be	Wilful	and	Contumacious	.
除非	他们的	故障	是	已提供	到	是	故意	和	顽固的	.

除非他们的过错被证实是故意且顽固的。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌmɪs'kæri]

I	know	not	how	it	might	happen	to	the	Duke	if	he	should	chance	to	Miscarry
我	知道	不是	如何	它	可能	发生	到	这	公爵	如果	他	应该	机会	到	流产

,

,

,

我不知道如果公爵不幸流产会发生什么。

[ɔːr][biː; bi] ['biːtn] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ; [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] -

or	be	beaten	in	a	Battle	;	God	be	prais'd	,	as	yet	he	has	never	been	foil'd
或者	是	被打败	在	一个	战斗	;	上帝	是	赞扬	,	作为	然而	他	有	绝不	到过	-

:

:

:

或在战场上战败；赞美上帝，他至今从未失败过：

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

but	then	we	must	not	suppose	that	he	is	Invincible	,
但	然后	我们	必须	不是	认为	那	他	是	无敌	,

但是，我们不能因此就认为他是不可战胜的。

[ðæt] ['fɔːrtʃən] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒməl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

that	Fortune	will	always	be	confin'd	to	the	Pomel	of	his	Sword	.
那	财富	将要	总是	是	受限	到	这	宝梅	的	他的	剑	.

命运永远只能局限于他剑柄的末端。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

But	this	is	certain	,
但	这	是	肯定	,

但有一点可以肯定，

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [sɪ'vɪr] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kæptɪnz] ,

that	the	French	King	has	not	been	severe	to	any	of	his	Great	Captains	,
那	这	法语	国王	有	不是	到过	严重	到	任何	的	他的	伟大的	队长	,

法国国王并没有严惩他的任何一位大将。

[ðoʊ] - , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrnz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] [ænd; ənd]

tho	'	,	in	their	turns	,	they	have	been	all	beaten	by	the	Prince	of	Savoy	and
虽然	-	,	在	他们的	转弯	,	他们	有	到过	全部	被打败	经过	这	王子	的	萨沃伊	和

[ðə; ði] [duːk] ,

the	Duke	,
这	公爵	,

不过，他们先后都被萨伏依亲王和公爵打败过。

[ðə; ði] [prɪns] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]

the	Prince	taking	one	of	his	chief	Mareschals	a	Prisoner	with	him	out	of
这	王子	采取	一	的	他的	首席	元帅	一个	囚犯	和	他	出去	的

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gærɪsən] ;

the	midst	of	his	Garison	;
这	中间	的	他的	加里森	;

王子带着他的一名高级元帅俘虏，离开了他的驻军;

[ðə; ði] [duːk] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] ,

the	Duke	another	of	them	on	the	Banks	of	the	Danube	,
这	公爵	其他	的	他们	在	这	银行	的	这	多瑙河	,

公爵在多瑙河畔还有另一处房产，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænərz] [ænd; ənd] ['trəufiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst][kæptɪvd]

with	the	greatest	part	of	the	Banners	and	Trophies	of	his	almost	captiv'd
和	这	最	部分	的	这	横幅	和	奖杯	的	他的	几乎	俘虏

['ɑːrmi] :

Army	:
军队	:

他带走了几乎被俘虏的军队的大部分旗帜和战利品:

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['aʊtˌkraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði]

there	are	no	Outcries	of	the	Common	People	for	a	Sacrifice	to	the
那里	是	不	抗议	的	这	常见的	人们	为了	一个	牺牲	到	这

['pʌblɪk] ,

Publick	,
公众	,

没有民众呼吁为公众做出牺牲，

[nɔːr] [beɪs] [rɪ'flekʃnz] [meɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr] [kən'dʌkt] ;

nor	base	Reflections	made	on	their	Courage	or	Conduct	;
也不	根据	反思	制成	在	他们的	勇气	或者	执行	;

也不要以他们的勇气或行为作为评判标准;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [tɪz] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['faɪəri] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['bætlz] ,

because	'	tis	suppos'd	in	all	those	fiery	Ordeals	of	Battles	,
因为	-	的	假设	在	全部	那些	火热	磨难	的	战斗	,

因为在所有那些激烈的战斗考验中，这都是理所当然的。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ig'zəːts][ɔːl][ðə; ði] ['fækltiz] [ænd; ənd] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ;

a	General	exerts	all	the	Faculties	and	Powers	of	Body	and	Soul	;
一个	一般的	施压	全部	这	学院	和	权力	的	身体	和	灵魂	;

将军能调动身心的一切能力和力量;

[hiː; hi] [pʊts] ['neɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] .

he	puts	Nature	on	the	stretch	.
他	放置	自然	在	这	拉紧	.

他让自然界处于极限状态。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][lɔːrd] [duːk] , [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv]

And	as	my	Lord	Duke	,	at	the	conclusion	of	the	great	Battle	of
和	作为	我的	主	公爵	,	在	这	结论	的	这	伟大的	战斗	的

['blenim] [sed] ,

Blenheim	said	,
布伦海姆	说	,

正如我的公爵大人，在伟大的布伦海姆战役结束后所说：

[aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

I	think	to	his	Honour	,
我	思考	到	他的	荣誉	,

我认为，尊敬的阁下，

[ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [ʌv; əv]

that	he	believed	he	had	pray'd	more	that	Day	than	all	the	Chaplains	of
那	他	相信	他	有	祈祷	更多的	那	天	比	全部	这	随军牧师	的

[hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

his	Army	.
他的	军队	.

他相信那天他祈祷的次数比他所在军队的所有随军牧师加起来都多。

['ðerfɔːr] [let][nɑːt]['piːp(ə)l] [θɪŋk] ,

Therefore	let	not	People	think	,
所以	让	不是	人们	思考	,

因此，不要让人这样想。

[ðæt] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] [faɪt] ['bætlz] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðoʊz]

that	those	Gentlemen	who	are	call'd	to	fight	Battles	make	use	of	those
那	那些	先生们	WHO	是	被称为	到	斗争	战斗	制作	使用	的	那些

[ɪm'plɔɪmənt] ,

Employments	,
就业	,

那些被征召入伍作战的绅士们，要善用这些职业。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] [wɔːr] , [fɔːr; fər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɔːr] ['pleʒər] .

in	the	heat	of	a	bloody	War	,	for	Diversion	or	Pleasure	.
在	这	热	的	一个	血腥	战争	,	为了	导流	或者	乐趣	.

在血腥战争的硝烟中，为了消遣或享乐。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [spek'teitəs][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] ['sʌfər] , [wɪl] [suːn]

They	who	have	been	Spectators	of	what	they	do	and	what	they	suffer	,	will	soon
他们	WHO	有	到过	观众	的	什么	他们	做	和	什么	他们	遭受	,	将要	很快

[biː; bi] ,

be	perswaded	,
是	说服	,

那些一直旁观他们所作所为和所受苦难的人，很快就会被说服。

[ðæt] [noʊ]['piːp(ə)l] ['ʌndər] ['hev(ə)n] ['pɜːrtʃəs] [ðer; ðər]['prɑːfɪts][ænd; ənd] ['ɑːnərz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪrɚ]

that	no	People	under	Heaven	purchase	their	Profits	and	Honours	at	a	dearer
那	不	人们	在下面	天堂	购买	他们的	利润	和	荣誉	在	一个	更贵

[reɪt] .

rate	.
速度	.

天下没有哪个民族能以更昂贵的代价买到他们的利益和荣耀。

- [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [reɪs] [ʌv; əv]['wɔːrlaɪk]

' Tis	a	great	happiness	to	a	Nation	to	have	a	generous	Race	of	Warlike
- 的	一个	伟大的	幸福	到	一个	国家	到	有	一个	慷慨的	种族	的	好战

['piːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

拥有慷慨好战的民族，对一个国家来说是一件莫大的幸福。

[huː] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['ventʃər] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

who	,	at	all	times	,	are	ready	to	venture	their	Lives	in	the	defence	of	it
WHO	,	在	全部	时代	,	是	准备好	到	风险投资	他们的	生活	在	这	防御	的	它

.

:

.

他们随时准备为捍卫它而献出生命。

['kaʊərdɪs] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['skænd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

Cowardice	is	the	highest	Scandal	to	a	Country	,
怯懦	是	这	最高	丑闻	到	一个	国家	,

懦弱是国家最大的耻辱。

[ænd; ənd][ik'spəuziz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['evri] [ɪn'veɪdər] ,

and	exposes	it	to	be	a	Prey	to	every	Invader	,
和	揭露	它	到	是	一个	猎物	到	每一个	侵略者	,

并使其暴露为所有入侵者的猎物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][skɔːrn][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

as	well	as	a	Scorn	to	their	Neighbours	.
作为	出色地	作为	一个	轻蔑	到	他们的	邻居	.

以及对邻居的蔑视。

[ɪn] [ɔːl]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðeɪ] [huː] [der] [daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

In	all	Histories	of	the	World	,	they	who	dare	die	for	the	sake	of	their
在	全部	历史	的	这	世界	,	他们	WHO	敢	死	为了	这	清酒	的	他们的

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

在世界历史上，那些敢于为祖国献出生命的人，

[hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɑːtəz] :

have	been	esteem'd	as	a	sort	of	Martyrs	:
有	到过	受人尊敬的	作为	一个	种类	的	殉道者	:

他们被尊为某种殉道者：

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] , [iːz] , ['seɪfti] ,

And	the	People	who	are	protected	at	Home	in	their	Estates	,	Ease	,	Safety	,
和	这	人们	WHO	是	受保护	在	家	在	他们的	庄园	,	舒适	,	安全	,

而那些在家中受到保护的人们，在自己的庄园里，享受着轻松、安全。

[ænd; ənd] ['libətiz] , [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [grʌdʒ] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜːkwɪzɪts] ;

and	Liberties	,	ought	not	to	grudge	them	of	any	of	their	Perquisites	;
和	自由	,	应该	不是	到	怨恨	他们	的	任何	的	他们的	特权	;

自由和权利不应剥夺他们的任何特权；

[bʌt; bət][tuː; tə] [bles] [gɑːd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gæləənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] ['breðrən] ,

but	to	bless	God	for	such	a	gallant	number	of	Martial	Brethren	,
但	到	保佑	上帝	为了	这样的	一个	英勇	数字	的	马歇尔	弟兄们	,

但要感谢上帝赐予我们如此众多英勇的战友，

[huː] [draɪv][ðə; ði][wɔːr][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [nʌn] ,

who	drive	the	War	at	a	great	distance	,	so	that	we	see	none	,
WHO	驾驶	这	战争	在	一个	伟大的	距离	,	所以	那	我们	看	没有任何	,

那些将战争驱赶到很远的地方的人，以至于我们一个也看不到。

[wiː; wi][duː][bʌt; bət] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] - [tɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['rævɪdʒɪz] ,

we	do	but	hear	of	it	;	for	'	tis	a	sad	thing	to	behold	the	Ravages	,
我们	做	但	听到	的	它	;	为了	-	的	一个	伤心	事物	到	看哪	这	蹂躏	,

我们只是听说了这件事；因为亲眼目睹这些蹂躏实在是一件令人悲哀的事。

[ðə; ði] ['ruːɪn] , [ðə; ði] [spɔɪlz] , [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntriz] [wɪtʃ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]

the	Ruine	,	the	Spoils	,	the	Devastations	of	those	Countries	which	happen	to	be
这	废墟	,	这	战利品	,	这	灾难	的	那些	国家	哪个	发生	到	是

[ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][wɔːr] .

the	Seats	of	War	.
这	座位	的	战争	.

那些恰好是战争中心的国家的废墟、战利品和破坏。

[wen] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['flændərz] , ['æftər][ðə; ði] [kæm'peɪn] , [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

When	the	Officers	,	coming	from	Flanders	,	after	the	Campaign	,	appear	in	the
什么时候	这	警官	,	未来	从	弗兰德斯	,	后	这	活动	,	出现	在	这

[njuɪst] ['fæʃənz] ,

newest	Fashions	,
最新	时尚	,

从弗兰德斯战役归来的军官们，身着最新款的服装出现时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['ɛr] [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] [miːn] ,

which	they	bring	over	with	them	,	with	a	good	Ayre	and	genteel	Mien	,
哪个	他们	带来	超过	和	他们	,	和	一个	好的	艾尔	和	文雅的	勉	,

他们带来的，带着优美的嗓音和温文尔雅的举止。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps]

which	is	almost	common	to	them	,	the	People	,	who	never	saw	the	Hardships
哪个	是	几乎	常见的	到	他们	,	这	人们	,	WHO	绝不	锯	这	艰辛

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'goʊ] ,

which	they	undergo	,
哪个	他们	经历	,

对于从未经历过他们所遭受的苦难的人们来说，这几乎是司空见惯的事情。

[θɪŋk] [ðem; ðəm]['oʊnli] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [ænd; ənd] [iːz] ,

think	them	only	design'd	for	Pleasure	and	Ease	,
思考	他们	仅有的	设计的	为了	乐趣	和	舒适	,

认为它们的设计仅仅是为了享乐和便利。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪdz] .

and	their	Profession	to	be	desir'd	above	any	thing	in	the	World	besides	.
和	他们的	职业	到	是	渴望	多于	任何	事物	在	这	世界	除了	.

他们的职业比世界上任何事物都更令人向往。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv] [faɪts] [ænd; ənd]['siːdʒɪz] ,

They	often	hear	of	Fights	and	Sieges	,
他们	经常	听到	的	战斗	和	围攻	,

他们经常听到战斗和围攻的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ;

and	of	a	great	many	Men	kill'd	in	a	few	Hours	;
和	的	一个	伟大的	许多	男人	被杀	在	一个	很少	小时	;

短短几个小时内，就有许多人丧生；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [siː] [nɑːt][ðə; ði] ['ækʃnz] , [ðə; ði] [tɔːk] [liːvz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]

but	because	they	see	not	the	Actions	,	the	Talk	leaves	but	a	small	and
但	因为	他们	看	不是	这	行动	,	这	讲话	树叶	但	一个	小的	和

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

transient	Impression	,
瞬态	印象	,

但由于他们看不到行动，谈话只能留下短暂而深刻的印象。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taɪm] [ɪz] - [ɔːf] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

and	so	in	a	small	time	is	wip'd	off	and	forgotten	.
和	所以	在	一个	小的	时间	是	-	离开	和	被遗忘的	.

因此，很快就会被抹去并遗忘。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,

But	if	they	did	but	see	them	in	a	Rainy	Season	,
但	如果	他们	做过	但	看	他们	在	一个	下雨	季节	,

但如果他们在雨季看到它们的话，

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪz][trɑːd]['ɪntuː][ə; eɪ]['keɪɑːs] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]

when	the	whole	Country	about	them	is	trod	into	a	Chaos	,	and	in	such
什么时候	这	所有的	国家	关于	他们	是	践踏	进入	一个	混乱	,	和	在	这样的

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['maːtʃiz] ,

intolerable	Marches	,
无法容忍	三月	,

当他们周围的整个国家都陷入混乱，陷入如此难以忍受的行军之中时，

[men][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ded] [tə'geðər] ,

Men	and	Horses	dying	and	dead	together	,
男人	和	马匹	垂死	和	死的	一起	,

人和马一起死去，一同消亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər]

and	the	best	of	them	glad	of	a	bundle	of	Straw	to	lay	down	their
和	这	最好的	的	他们	高兴的	的	一个	捆	的	稻草	到	躺	向下	他们的

[wet][ænd; ənd] ['wɪri] [lɪmz] :

wet	and	weary	Limbs	:
湿的	和	厌倦	四肢	:

即使是那些身体状况最好的人，也乐于找到一捆稻草来铺垫他们湿漉漉、疲惫不堪的四肢：

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] [siː] [ə; eɪ] [siːdʒ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['deɪli] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]

If	they	did	but	see	a	Siege	,	besides	the	daily	danger	and	expectation	of
如果	他们	做过	但	看	一个	围城	,	除了	这	日常的	危险	和	期待	的

[deθ] ,

Death	,
死亡	,

如果他们真的目睹了一场围城，除了每天面临的危险和对死亡的恐惧之外，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛntɪnəl] ; [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] ,

which	is	common	to	all	,	from	the	General	to	the	Centinel	;	the	Watches	,
哪个	是	常见的	到	全部	,	从	这	一般的	到	这	哨兵	;	这	手表	,

这是所有人的共同点，从将军到哨兵；守望者们，

[ðə; ði] ['leɪbər] , [ðə; ði] ['kɛrz] [wɪtʃ] [ə'tend] [ðə; ði] ['gretɪst] ; [ðə; ði] ['ʌgli] [saɪts] , [ðə; ði] [stɪŋks] [ʌv; əv]

the	Labours	,	the	Cares	which	attend	the	greatest	;	the	ugly	Sights	,	the	Stinks	of
这	劳动	,	这	关怀	哪个	出席	这	最	;	这	丑陋的	景点	,	这	臭气熏天	的

[mɔːr'tæləti] ,

Mortality	,
死亡	,

劳动，伴随伟大人物的忧虑；丑陋的景象，死亡的恶臭，

[ðə; ði] [græs] [ɔːl] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

the	Grass	all	wither'd	and	black	with	the	Smoke	of	Powder	,
这	草	全部	枯萎的	和	黑色的	和	这	抽烟	的	粉末	,

草都枯萎了，被火药的烟雾熏黑了。

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['nɔɪzɪz] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn] ['evri]

the	horrid	Noises	all	Night	and	all	Day	,	and	Spoil	and	Destruction	on	every
这	可怕的	噪音	全部	夜晚	和	全部	天	,	和	剧透	和	破坏	在	每一个

[saɪd] ;

side	;
边	;

整夜整日传来可怕的噪音，四面八方都是破坏和毁灭；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] ,

I	am	sure	they	would	be	perswaded	,	that	a	State	of	War	,
我	是	当然	他们	会	是	说服	,	那	一个	状态	的	战争	,

我相信他们会被说服，那就是战争状态。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪngəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst] [niːdz] , [biː; bi][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['leɪbər]

to	those	who	are	engag'd	in	it	,	must	needs	,	be	a	state	of	Labour
到	那些	WHO	是	订婚	在	它	,	必须	需求	,	是	一个	状态	的	劳动

[ænd; ənd] ['mɪzəri] ;

and	Misery	;
和	苦难	;

对于那些从事这项工作的人来说，必然是一种劳动和痛苦的状态；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [miːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

and	that	a	great	General	,	I	mean	such	a	one	as	the	Duke	of
和	那	一个	伟大的	一般的	,	我	意思是	这样的	一个	一	作为	这	公爵	的

['mɔːlbərə] ,

Marlborough	,
马尔堡	,

而那位伟大的将军，我指的是像马尔伯勒公爵那样的将军。

[wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd] [wel] ['strɪkən] [ɪn] ['jɪrz] , [wʊd] [nɑːt][ˌʌndər'goʊ] [ðoʊz]

weak	in	his	Constitution	,	and	well	stricken	in	Years	,	would	not	undergo	those
虚弱的	在	他的	宪法	,	和	出色地	受打击的	在	年	,	会	不是	经历	那些

['iːtɪŋ] ['kɛrz] ,

eating	Cares	,
吃	关怀	,

他体弱多病，年事已高，无法承受那些饮食上的忧虑。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ]

which	must	be	continually	at	his	Heart	;	the	Toils	and	Hardships	which
哪个	必须	是	持续	在	他的	心	;	这	辛勤劳作	和	艰辛	哪个

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] ,

he	must	endure	,
他	必须	忍受	,

他必须时刻铭记于心的，是他必须忍受的辛劳和艰辛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)n] ['sɔrəuz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [prɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['ʌgli] ['æksədənts] ,

and	the	often	Sorrows	which	must	prick	his	Heart	for	ugly	Accidents	,
和	这	经常	悲伤	哪个	必须	刺	他的	心	为了	丑陋的	事故	,

以及那些因丑陋的意外事故而常常刺痛他心灵的悲伤，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [spɑːrk][ʌv; əv][hjuː'meɪn] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , [aɪ] [seɪ] ,

if	he	has	the	least	Spark	of	humane	Commiseration	,	I	say	,
如果	他	有	这	至少	火花	的	人道	怜悯	,	我	说	,

如果他心中还有一丝人性的怜悯，我会说：

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɪn'geɪdʒ][hɪm'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ,

he	would	not	engage	himself	in	such	a	Life	,
他	会	不是	从事	他自己	在	这样的	一个	生活	,

他不会让自己过那样的生活。

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

if	not	for	the	sake	of	his	Queen	and	Country	,	and	his	Honour	.
如果	不是	为了	这	清酒	的	他的	女王	和	国家	,	和	他的	荣誉	.

即便不是为了他的女王、国家和他的荣誉。

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrsɪz]

I	come	now	to	add	a	word	or	two	of	the	government	of	the	Forces
我	来	现在	到	添加	一个	单词	或者	二	的	这	政府	的	这	部队

['ʌndər][hɪz; ɪz] [ker] .

under	his	Care	.
在下面	他的	关心	.

现在我来补充几句关于他所管辖的军队的政府情况。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zæmp(ə)l] ['gɪvz] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [laɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ; [ænd; ənd][æz; əz][noʊ]

His	own	Example	gives	a	particular	Life	to	his	Orders	;	and	as	no
他的	自己的	例子	给予	一个	特别的	生活	到	他的	订单	;	和	作为	不

[ɪn'diːsnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

indecent	Expression	,
不雅	表达	,

他自身的榜样赋予了他的修会一种独特的生命力；而且，这并非不雅的言辞，

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] , [ˌʌn'kliːn] , [ɔːr] [ʌn'hænsəm] ['læŋgwɪdʒ] ['evər][drɑːps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] ,

unbecoming	,	unclean	,	or	unhandsome	Language	ever	drops	from	his	Lips	,
不体面	,	不洁	,	或者	相貌平平	语言	曾经	滴	从	他的	嘴唇	,

他口中总是说出不雅、不洁或不好看的话语。

[soʊ][hiː; hi][ɪz]['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [dʒen'tiːl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] :

so	he	is	imitated	by	the	genteel	part	of	his	Army	:
所以	他	是	模仿	经过	这	文雅的	部分	的	他的	军队	:

因此，他被军队中那些举止文雅的人所效仿：

[hɪz; ɪz][kæmps][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [wel] - - ['sɪti] ; [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æpt]

His	Camps	are	like	a	quiet	and	well	-	govern'd	City	;	and	,	I	am	apt
他的	营地	是	喜欢	一个	安静的	和	出色地	-	-	城市	;	和	,	我	是	易于

[tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

to	believe	,
到	相信	,

他的营地就像一座宁静有序的城市；而且，我倾向于相信，

[mʌtʃ] [mɔːr] ['mænəli] ; ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] ,

much	more	Mannerly	;	Cursing	and	Swearing	,
很多	更多的	有礼貌地	;	咒骂	和	咒骂	,

礼貌得多；咒骂和咒骂，

[ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [wɜːrdz] ['biːɪŋ] ['nevər] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kaʊntɪd] [gʊd]

and	boisterous	Words	being	never	heard	among	those	who	are	accounted	good
和	喧闹的	字	存在	绝不	听到	之中	那些	WHO	是	已记录	好的

['ɑːfəsərz] : [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

Officers	:	And	,	without	doubt	,
警官	:	和	,	没有	怀疑	,

而那些被认为是优秀军官的人，从来听不到喧闹的言语；而且，毫无疑问，

[hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɪz][ðə; ðɪ][best] [ə'kædəmi][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɪt]

his	Army	is	the	best	Academy	in	the	World	to	teach	a	young	Gentlemen	Wit
他的	军队	是	这	最好的	学院	在	这	世界	到	教	一个	年轻的	先生们	有

[ænd; ənd] ['briːdɪŋ] ;

and	Breeding	;
和	选育	;

他的军队是世界上培养年轻绅士的智慧和教养的最佳学院；

[ə; eɪ][sɔːt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

a	Sot	and	a	Drunkard	being	scorn'd	among	them	.
一个	酒	和	一个	酒鬼	存在	被鄙视	之中	他们	.

他们之中有一个酒鬼和一个醉汉受到鄙视。

[ðiːz] [pʊr] [retʃiz] ,
These poor Wretches ,
这些 贫穷的 可怜虫 ,

这些可怜的家伙们，

[ðæt] [ɑːr; ər] ([tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]) [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [ɔːf] - - [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ,
that are (too many of them) the refuse and off - scowrings of the worst parts of our Nation ,
那 是 (也 许多 的 他们) 这 拒绝 和 离开 - - 的 这 最差 部分 的 我们的 国家 ,

他们（其中许多人）是我们国家最糟糕地区的垃圾和污秽之物。

['æftər] [tuː] [kæm'peinz] , [baɪ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,
after two Campaigns , by the Care of their Officers , and good Order and Discipline ,
后 二 竞选活动 , 经过 这 关心 的 他们的 警官 , 和 好的 命令 和 纪律 ,

经过两次战役，凭借军官们的悉心照料以及良好的秩序和纪律，

[ɑːr; ər] [meɪd] ['træktəb(ə)l] , [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] , [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kliːn] ,
are made Tractable , and Civil , and Orderly , and Sensible , and Clean ,
是 制成 易于处理 , 和 民用 , 和 秩序 , 和 明智的 , 和 干净的 ,

变得温顺、文明、有序、明智、清洁。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['ɛr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['vʌlgər] ['piːp(ə)l] .
and have an Ayre and a Spirit that is beyond vulgar People .
和 有 一个 艾尔 和 一个 精神 那 是 超过 庸俗 人们 .

拥有超越庸俗之人的灵魂和精神。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,
The Service of GOD , according to the Order of our Church ,
这 服务 的 上帝 , 根据 到 这 命令 的 我们的 教会 ,

按照我们教会的规章侍奉上帝

[ɪz] ['strɪktli] - [baɪ][ðə; ði][djuːks]['speʃ(ə)l] [ker] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [fɪkst] [kæmps] ,
is strictly enjoin'd by the Dukes special Care ; and in all fixed Camps ,
是 严格 - 经过 这 公爵 特别的 关心 ; 和 在 全部 固定的 营地 ,

这是公爵特别指示的严格规定；并且在所有固定营地中，

['evri] [deɪ] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [prerz] ;
every Day , Morning and Evening , there are Prayers ;
每一个 天 , 早晨 和 晚上 , 那里 是 祈祷 ;

每天早晨和晚上都有祈祷；

[ænd; ənd][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ['səːmənz] [ɑːr; ər]['duːli] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
and on Sundays Sermons are duly perform'd with all Decency and Respect ,
和 在 星期日 布道 是 正式地 执行 和 全部 体面 和 尊重 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] .
as well as in Garisons .
作为 出色地 作为 在 驻军 .

星期日，布道会以体面和尊重的方式进行，在驻军营地也是如此。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
And , to be sure , the Good - Nature , and Compassion ,
和 , 到 是 当然 , 这 好的 - 自然 , 和 同情 ,

当然，还有善良和同情心。

[ænd; ənd] ['tʃærəti] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz] ,

and	Charity	of	Officers	express'd	to	the	poor	sick	and	wounded	Soldiers	,
和	慈善	的	警官	表达	到	这	贫穷的	生病的	和	受伤	士兵	,

军官们对贫困、患病和受伤士兵所表达的慈善之心

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] ['fæməliz] [ɪn][gærɪsən] , [ɪz] [mɔ:r] ['lɪbərəl] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd]

and	to	their	Families	in	Garison	,	is	more	Liberal	,	and	Generous	,	and
和	到	他们的	家庭	在	加里森	,	是	更多的	自由派	,	和	慷慨的	,	和

[fri:] ,

Free	,
自由的	,

对于他们在加里森的家人来说，这更加自由、慷慨和自由。

[ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] .

than	usually	we	meet	with	in	our	own	Country	.
比	通常	我们	见面	和	在	我们的	自己的	国家	.

比我们在自己国家通常遇到的情况要多得多。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðen] [aɪ][hoʊp][maɪ] [gʊd] ['kʌntri] - [men] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [ðəm'selvz] ['eni] [lɔ:ŋgər]

And	now	then	I	hope	my	good	Country	-	men	will	not	suffer	themselves	any	longer
和	现在	然后	我	希望	我的	好的	国家	-	男人	将要	不是	遭受	他们自己	任何	更长

[tu:; tə][bi:; bi] - [ɑ:n][baɪ] [fɔ:ls] [rɪ'pɔ:rts] ,

to	be	impos'd	on	by	false	Reports	,
到	是	-	在	经过	错误的	报告	,

那么，我希望我的同胞们不要再受虚假报道的蒙蔽了。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kʌnɪŋli] [spred] [ə'brɔ:d] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə'genst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ]['peɪtrɪət]

which	are	cunningly	spread	abroad	among	them	,	against	a	Gentleman	,	a	Patriot
哪个	是	狡猾地	传播	国外	之中	他们	,	反对	一个	绅士	,	一个	爱国者

, [hu:] ['ventʃərz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

,	who	ventures	his	Life	,
,	WHO	风险投资	他的	生活	,

这些谣言被狡猾地散播在他们中间，用来攻击一位冒着生命危险的绅士、一位爱国者。

['evri] [deɪ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

every	Day	,	for	their	Safety	,	and	is	endeavouring	to	the	utmost	of	his
每一个	天	,	为了	他们的	安全	,	和	是	努力	到	这	极致	的	他的

['paʊər] ,

Power	,
力量	,

他每天都在为他们的安全着想，并竭尽全力。

['ʌndər][hɪz; ɪz][moʊst] ['greɪʃəs] ['sɑ:vrɪn] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [skɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

under	his	Most	Gracious	Sovereign	,	by	his	Courage	,	his	Skill	,	and	his
在下面	他的	最多	亲切	主权	,	经过	他的	勇气	,	他的	技能	,	和	他的

['wɪzdəm] ,

Wisdom	,
智慧	,

在他的仁慈君主的庇佑下，凭借他的勇气、技艺和智慧，

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['enəmi] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

to	bring	the	Common	Enemy	to	Reason	,	and	to	procure	them	and
到	带来	这	常见的	敌人	到	原因	,	和	到	采购	他们	和

['aʊər; ɑ:r]['ælaɪz] ,

our	Allies	,
我们的	盟国	,

使共同敌人回归理性，并争取他们和我们的盟友的支持，

[æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [pi:s] .

an	honourable	and	lasting	Peace	.
一个	光荣的	和	持久	和平	.

光荣而持久的和平。

- [tɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪl] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [dis,repju'teiʃən] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [neɪm]

-	Tis	a	thing	of	ill	Consequence	to	bring	a	Disreputation	on	the	good	Name
-	的	一个	事物	的	患病的	结果	到	带来	一个	名誉扫地	在	这	好的	姓名

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ;

of	a	General	;
的	一个	一般的	;

给将军的名誉带来污名是一件后果极其严重的事;

[ænd; ənd][tu:; tə]['les(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ɪz][tu:; tə][dɪ'spɪrɪt][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] :

and	to	lessen	his	Honour	is	to	dispirit	his	Army	:
和	到	减少	他的	荣誉	是	到	沮丧	他的	军队	:

贬损他的荣誉，就会打击他的军队士气:

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [hæv; həv][wʌns][ə; eɪ] [mi:n] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	when	the	Forces	under	his	Command	have	once	a	mean	Opinion	of	the
为了	什么时候	这	部队	在下面	他的	命令	有	一次	一个	意思是	观点	的	这

[ɪn'tegrəti] ,

Integrity	,
正直	,

当其麾下部队对廉洁性产生极差印象时，

[ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] , [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n] [aʊt]

and	Honour	,	and	Conduct	of	their	General	,	they	may	be	drawn	out
和	荣誉	,	和	执行	的	他们的	一般的	,	他们	可能	是	绘制	出去

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu:; tə]['bæt(ə)l] ,

and	forced	to	Battle	,
和	强制	到	战斗	,

如果将军的荣誉和行为受到质疑，他们可能会被拖出战场，被迫参战。

[bʌt; bət]['nevər][bi:; bi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɔrəlz] [ænd; ənd] ['vɪktəri] .

but	never	be	perswaded	to	think	of	Laurels	and	Victory	.
但	绝不	是	说服	到	思考	的	月桂树	和	胜利	.

但千万不要被荣誉和胜利所迷惑。

- [tɪz][æn; ən][oʊld] [pi:s] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi][fɔ:r; fər][æn; ən] ['enəmi] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

-	Tis	an	old	Piece	of	Policy	for	an	Enemy	,	if	possible	,
-	的	一个	老的	片	的	政策	为了	一个	敌人	,	如果	可能的	,

如果可能的话，这是一份针对敌人的古老政策文件。

[tu:; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['oʊdiəm][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'genst] [hu:m] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə]

to	bring	an	Odium	on	the	Honour	of	a	General	against	whom	he	is	to
到	带来	一个	钠	在	这	荣誉	的	一个	一般的	反对	谁	他	是	到

[ækt] .

act	.
行为	.

使他所要对抗的将军蒙受耻辱。

[ðʌs] [dɪd] ['hænəbəl] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] - ['ma:tʃiz] , [hæd; həd] [sperd] [sʌm; səm] [graʊndz]

Thus	did	Hannibal	,	who	,	in	his	moroding	Marches	,	had	spared	some	Grounds
因此	做过	汉尼拔	,	WHO	,	在	他的	-	三月	,	有	幸存	一些	理由

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪkteɪtər]['feɪbiəs] ,

belonging	to	the	Dictator	Fabius	,
属于	到	这	独裁者	法比尤斯	,

汉尼拔就是这样做的，在他阴郁的边境战役中，他饶恕了独裁者法比乌斯的一些土地。

[nɑ:t][aʊt][ʌv; əv]['eni] [rɪ'spekt] [ɔ:r]['kaɪndnəs][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,

not	out	of	any	respect	or	kindness	to	his	Person	,
不是	出去	的	任何	尊重	或者	仁慈	到	他的	人	,

并非出于对他本人的任何尊重或善意，

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['envi] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] [roʊm] ;

but	to	bring	him	into	Envy	and	Suspicion	among	the	People	at	Rome	;
但	到	带来	他	进入	嫉妒	和	怀疑	之中	这	人们	在	罗马	;

但目的是要让他在罗马人民中引起嫉妒和猜疑;

[ænd; ənd][soʊ] - [twʌz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːnz] , [ðæt] ['hænəbəl] [ænd; ənd][hiː; hi]

and	so	-	twas	given	out	by	one	of	the	Tribunes	,	that	Hannibal	and	he
和	所以	-	那是	给定	出去	经过	一	的	这	看台	,	那	汉尼拔	和	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

于是，一位护民官透露，汉尼拔和他.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [meɪd] [ə; eɪ] [truːs] ;

as	it	were	,	made	a	Truce	;
作为	它	是	,	制成	一个	休战	;

仿佛达成了休战协议;

[ðæt] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv]['feɪbiəs][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

that	the	drift	of	Fabius	could	be	nothing	else	but	to	prolong	the	War	,
那	这	漂移	的	法比尤斯	可以	是	没有什么	别的	但	到	延长	这	战争	,

法比乌斯此举除了延长战争之外，别无其他目的。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][soʊl] ['gʌvərnmənt] [bəuθ][ʌv; əv]

that	he	might	be	long	in	Office	,	and	have	the	sole	Government	both	of
那	他	可能	是	长的	在	办公室	,	和	有	这	唯一	政府	两个都	的

['sɪti] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] .

City	and	Armies	.
城市	和	军队	.

使他能够长期执政，并独揽城市和军队的统治权。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] , [ɪf] [ðɪs]

And	,	without	doubt	,	the	French	King	would	have	been	very	well	satisfied	,	if	this
和	,	没有	怀疑	,	这	法语	国王	会	有	到过	非常	出色地	使满意	,	如果	这

[seɪm] [ə'spɜːrʒ(ə)n] ,

same	Aspersion	,
相同的	诽谤	,

毫无疑问，如果这种诽谤属实，法国国王一定会非常满意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [spred] [ə'brɔːd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ɪ'fekt]

which	was	lately	spread	abroad	concerning	our	General	,	had	taken	the	effect
哪个	曾是	最近	传播	国外	有关	我们的	一般的	,	有	已采取	这	影响

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][leɪd][ə'saɪd] ,

of	having	him	laid	aside	,
的	拥有	他	铺设	旁边	,

最近流传开来的关于我们将军的谣言，已经导致他被撤职。

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pleɪsɪz] .

and	put	out	of	his	Places	.
和	放	出去	的	他的	地点	.

并被逐出他的居所。

[ə; eɪ] ['hɪroʊ] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [ʌp] ['evri] [deɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [skers] [plænts] ,

A	Finish'd	Hero	does	not	grow	up	every	Day	,	they	are	scarce	Plants	,
一个	完成了	英雄	做	不是	生长	向上	每一个	天	,	他们	是	稀少	植物	,

真正的英雄并非每天都能成长起来，他们就像稀有植物一样。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [θraɪv] [ɪn] ['evri] [sɔɪl] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [lɔːst] ,

and	do	not	thrive	in	every	Soil	;	He	may	be	easily	lost	,
和	做	不是	蓬勃发展	在	每一个	土壤	;	他	可能	是	容易地	丢失的	,

祂并非在所有土壤中都能茁壮成长；祂很容易迷失方向。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [lɔːs] ['kænɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] - ;

but	then	that	Loss	cannot	easily	be	repair'd	;
但	然后	那	损失	不能	容易地	是	-	;

但这种损失很难弥补；

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['vælјuː][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [hɪm; ɪm] .

therefore	there	is	great	Reason	to	Value	and	Esteem	him	.
所以	那里	是	伟大的	原因	到	价值	和	尊重	他	.

因此，我们有充分的理由重视和尊重他。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [kə'mændər] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

To	conclude	,	As	our	great	Commander	is	known	to	the	World	,
到	结束	,	作为	我们的	伟大的	指挥官	是	已知	到	这	世界	,

总之，正如我们伟大的统帅为世人所知的那样，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] ['tempərət] , ['soʊbər] ,

or	at	least	to	the	greatest	part	of	it	,	to	be	Temperate	,	Sober	,
或者	在	至少	到	这	最	部分	的	它	,	到	是	温带	,	清醒	,

或者至少在大多数情况下，要节制、清醒。

['kerf(ə)l] , [kɜ˞ɪdʒəs] , ['pɑːlɪtɪk] , ['skɪlfl] , [soʊ][hiː; hi][ɪz] ['kɜːrtiəs] , [maɪld] , ['æfəb(ə)l] , ['hʌmb(ə)l] ,

Careful	,	Couragious	,	Politick	,	Skilful	,	so	he	is	Courteous	,	Mild	,	Affable	,	Humble	,
小心	,	勇敢的	,	政治	,	熟练	,	所以	他	是	有礼貌	,	温和的	,	和蔼可亲	,	谦逊的	,

他谨慎、勇敢、善于交际、技艺精湛，因此他也彬彬有礼、温和友善、和蔼可亲、谦逊低调。

[ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	Condescending	to	People	of	the	meanest	Condition	.
和	居高临下的	到	人们	的	这	最卑鄙的	状况	.

并且对最卑微的人也居高临下。

[ænd; ənd][æz; əz] - [tɪz] [sed] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði]['væliənt] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]

And	as	'	tis	said	of	Moses	,	the	Great	,	the	Valiant	Captain	-	General	of
和	作为	-	的	说	的	摩西	,	这	伟大的	,	这	英勇	队长	-	一般的	的

[ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,

Almighty	God	,
全能者	上帝	,

正如人们谈到伟大的摩西，全能上帝的英勇统帅时所说：

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːkɪst] [men]

for	an	immortal	Title	of	Honour	,	that	he	was	one	of	the	Meekest	Men
为了	一个	不朽	标题	的	荣誉	,	那	他	曾是	一	的	这	最温顺的	男人

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

upon	the	Earth	;
之上	这	地球	;

为了获得永垂不朽的荣誉称号，他被誉为世上最谦逊的人之一；

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] , [dʒɑːn] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] , [hæz; həz]

so	,	without	doubt	,	our	Captain	-	General	,	John	Duke	of	Marlborough	,	has
所以	,	没有	怀疑	,	我们的	队长	-	一般的	,	约翰	公爵	的	马尔堡	,	有

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	great	share	of	it	.
一个	伟大的	分享	的	它	.

因此，毫无疑问，我们的总司令约翰·马尔伯勒公爵从中分得了很大一部分利益。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[ə'pendɪks]

APPENDIX
附录

附录

['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['nærətɪv]
Authorship of A Short Narrative
作者身份 的 一个 短的 叙述

短篇叙事作品的作者身份

[waɪl] [noʊ][də'rekt] [kən'tempərəri] [kəˌrɑ:bə'reɪʃ(ə)n][ɪg'zɪsts][æz; əz] ['evɪdəns] [fɔ:r; fər] [dɪ'foʊz] ['ɔ:θərʃɪp]
While no direct contemporary corroboration exists as evidence for Defoe's authorship
尽管 不 直接的 当代的 证实 存在 作为 证据 为了 德福的 作者身份
, [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['mænərɪzəm] ,
, a considerable number of literary mannerisms ,
, 一个 大量 数字 的 文学 举止 ,

虽然没有直接的同代证据可以证实笛福是作者，但大量的文学手法、

['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'klu:sɪvli] .
interests , and opinions appear to establish it conclusively .
兴趣 , 和 意见 出现 到 建立 它 最终 .

利益和观点似乎可以确凿地证明这一点。

[æz; əz] [prə'fesər] [dʒɑ:n]['rɑ:bərt][muə; mɔ:] [sed] , [ðə; ði] [laɪf] [ɪz] " [ɪk'sepʃənəli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] " [ʌv; əv]
As Professor John Robert Moore said , The Life is " exceptionally characteristic " of
作为 教授 约翰 罗伯特 摩尔 说 , 这 生活 是 " 非常 特征 " 的
[də'foʊ] ,
Defoe ,
笛福 ,

正如约翰·罗伯特·摩尔教授所说，《自传》是笛福"极具个人特色"的作品。

[soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn][fækt] [ðæt] " [wʌn][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd] ['mænər] [æz; əz]
so characteristic in fact that " one can recognize his style and manner as
所以 特征 在 事实 那 " 一 能 认出 他的 风格 和 方式 作为
[wʌn] [wʊd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] . " [-]
one would a familiar voice . " [21]
一 会 一个 熟悉的 嗓音 . " [-]

事实上，他的风格和举止如此独特，"人们可以像认出熟悉的声音一样认出他的风格和举止。"[21]

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [freɪzɪz] [ænd; ənd] ['mænərɪzəm] [wɪtʃ] [prə'du:s] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] [ɪk'stensɪv] :
The list of phrases and mannerisms which produce this effect is extensive :
这 列表 的 短语 和 举止 哪个 生产 这 影响 是 广泛的 :

能产生这种效果的短语和举止不胜枚举：

[ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv]['kwɑ:ləˌfaɪɪŋ][ɔ:r][ɪk'splænətɔ:ri] [freɪzɪz] (" [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
The insertion of qualifying or explanatory phrases (" The first time that I had
这 插入 的 资格赛 或者 解释性 短语 (" 这 第一的 时间 那 我 有
[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [dʒɑ:n] ,
the Honour of seeing John ,
这 荣誉 的 看到 约翰 ,

插入限定性或解释性短语（"我第一次有幸见到约翰时，

[ɜ:rl] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] , [[fɔ:r; fər][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [du:k]] . .
Earl of Marlborough , [for so I shall call him till he was created Duke] . .
伯爵 的 马尔堡 , [为了 所以 我 将 称呼 他 直到 他 曾是 创建 公爵] . .
. ") ,
: ") ,
. ") ,

马尔伯勒伯爵（在被册封为公爵之前，我将一直这样称呼他）.....")

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] " ['sentəns] ['pærəˌgræf] , " [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [freɪzɪz]
the use of " sentence paragraphs , " the repetition of such introductory phrases
这 使用 的 " 句子 段落 , " 这 重复 的 这样的 引言 短语
[æz; əz] " [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔ:rt] , "
as " To be short , "
作为 " 到 是 短的 , "

使用"句子段落"，重复使用诸如"简而言之"之类的开头短语，

" [bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , "
" but now to the Truth of the matter , "
" 但 现在 到 这 真相 的 这 事情 , "

“但现在让我们来谈谈事情的真相，”

" [ɪn] [ʃɔːrt] ,
" in short ,
" 在 短的 ,

“简而言之，

" [ænd; ənd] " [tuː; tə][pʊt][ɔːl] [ðɪs] ['mætər] [aʊt][ʌv; əv] [daʊt] ,
" and " to put all this matter out of doubt ,
" 和 " 到 放 全部 这 事情 出去 的 怀疑 ,

“为了消除所有疑虑，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['friːkwənt][juːz][ʌv; əv][wɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz] " ['mætər] " [ænd; ənd] " ['pɜːrpəs] " [tuː; tə]
" and the frequent use of words such as " matter " and " purpose " to
" 和 这 频繁 使用 的 字 这样的 作为 " 事情 " 和 " 目的 " 到
['emfəsaɪz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['pɜːrtnəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][mɑːrk] [dɪ'foʊz] ['raɪtɪŋ]
emphasize the force and pertinence of his arguments mark Defoe's writings
强调 这 力量 和 相关性 的 他的 论点 标记 德福的 著作
[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
throughout his career .
自始至终 他的 职业 .

“并且经常使用‘物质’和‘目的’等词语来强调其论点的力量和相关性，这贯穿了笛福的整个写作生涯。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑːrtɪsɪpl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz]['sʌbdʒekt] (" [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
The use of the present participle construction as subject (" As for his
这 使用 的 这 展示 分词 建造 作为 主题 (" 作为 为了 他的
['æktɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] ... [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Acting in Concert with the Heroick Prince of Savoy ... is one of the
表演 在 音乐会 和 这 英雄 王子 的 萨沃伊 ... 是 一 的 这
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ") ,
strongest Arguments of his Art and Knowledge ") ,
最强 论点 的 他的 艺术 和 知识 ") ,

使用现在分词结构作为主语（“至于他与英勇的萨伏伊亲王合作……是他技艺和知识最有力的证明之一”）

[lɔːŋ] ['sentənsɪz] [hʌŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] " [ænd; ənd] " [ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [sə'bɔːrdɪnət]
long sentences hung together with " and " and qualified with subordinate
长的 句子 悬挂 一起 和 " 和 " 和 合格的 和 下属
['klɔːzɪz] ,
clauses ,
条款 ,

长句之间用“and”连接，并辅以从句，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'pensəti] [fɔːr; fər] ['kɔɪnɪŋ] [wɜːrdz] (" ['oʊvər] - ['ɑːnərd] [ænd; ənd]['oʊvər] - [peɪd] ")
and a propensity for coining words (" over - Honored and over - Paid ")
和 一个 倾向 为了 铸币 字 (" 超过 - 荣幸 和 超过 - 有薪酬的 ")
[meɪk] [dɪ'foʊz] ['raɪtɪŋ] ['nɪrli] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['heɪsti] ,
make Defoe's writing nearly unmistakable and give it the hasty ,
制作 德福的 写作 几乎 毋庸置疑 和 给 它 这 仓促 ,

以及他喜欢创造新词（例如“受过尊崇和报酬过高”）的倾向，使得笛福的写作风格几乎无可挑剔，并赋予其一种仓促、……的特质。

[kə'loʊkwiəl]['kwɑːləti] .
colloquial quality .
口语 质量 .

口语化的特质。

[hɪz; ɪz] ['lætn] [kwoʊ'teɪʃənz][ɑːr; ər] [ɔːf] [hænd][ænd; ənd] ['ræðər] ['kerləs] .

His	Latin	quotations	are	off	hand	and	rather	careless	.
他的	拉丁	引文	是	离开	手	和	相当	粗心	.

他的拉丁文引述随意且相当粗心。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [də'foʊ][hæz; həz] [greɪt] [staɪ'lɪstɪk][ˌvɜːrtʃu'ɑːsəti] .

At	the	same	time	,	Defoe	has	great	stylistic	virtuosity	.
在	这	相同的	时间	,	笛福	有	伟大的	风格	精湛技艺	.

与此同时，笛福的文风也极具技巧。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [də'rekt][ænd; ənd] ['fɔːrsfl] .

He	is	always	direct	and	forceful	.
他	是	总是	直接的	和	有力	.

他总是直率而有力。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [ə'tækɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][men][ɪn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd]

Although	he	is	attacking	some	of	the	most	powerful	men	in	politics	and
虽然	他	是	攻击	一些	的	这	最多	强大的	男人	在	政治	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [laɪf] ,

literature	in	The	Life	,
文学	在	这	生活	,

尽管他在《人生》一书中抨击了政界和文学界一些最有权势的人物，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ˌdefə'renʃ(ə)l] .

there	is	nothing	at	all	deferential	.
那里	是	没有什么	在	全部	尊重	.

完全没有丝毫恭敬之意。

[hiː; hi] [ɪn'kluːdz] ['trɪviəl] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [suː'pɜːrfluəs] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [gɪv] [wət'evər] [hiː; hi] [raɪts]

He	includes	trivial	and	often	superfluous	details	which	give	whatever	he	writes
他	包括	琐碎的	和	经常	多余	细节	哪个	给	任何	他	写

[æn; ən] [ɔː'θentɪk] [toʊn] ;

an	authentic	tone	;
一个	真正的	语气	;

他添加了许多琐碎且往往多余的细节，使他所写的任何内容都具有真实感；

[ðiːz] ['diːteɪlz] [meɪ] [biː; bi]['pleɪsɪz] (" ['æftər] ['sevrəl] ['maːtʃiz] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz]

these	details	may	be	places	(	"	After	several	Marches	,	we	came	to	the	Confines
这些	细节	可能	是	地方	(	"	后	一些	三月	,	我们	来了	到	这	限制

[ʌv; əv] - ,

of	Haynault	,
的	-	,

这些细节可能是地点（"经过几次行军，我们来到了海诺特的边界，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [kɔːld] . . . . ") ,

within	a	League	of	a	small	Town	call'd	Walcourt	.	.	.	"	)	,
之内	一个	联盟	的	一个	小的	镇	被称为	沃尔考特	.	.	.	"	)	,

在沃尔考特小镇的联盟内……"），

[neɪmz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] (" ['mɪstər] . ['saɪzər][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [peɪ] - ['mæstər]['dʒen(ə)rəl] . . . . ") ,

names	of	people	(	"	Mr	.	Sizar	was	our	Pay	-	Master	General	.	.	.	.	"	)	,
姓名	的	人们	(	"	先生	.	西扎尔	曾是	我们的	支付	-	掌握	一般的	.	.	.	.	"	)	,

人名（"西扎尔先生是我们的总出纳……"），

[ɔːr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] (" [twʌz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt]

or	observations	(	"	twas	supposed	we	would	have	a	long	and	a	late
或者	观察	(	"	那是	据称	我们	会	有	一个	长的	和	一个	晚的

[fə'tiːg] ") .

Fatigue	"	)	.
疲劳	"	)	.

或者观察（"我们原本以为会经历漫长而迟来的疲劳期"）。

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] [wɪtʃ] [di'siːvd] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]

The	same	sort	of	verisimilitude	which	deceived	the	readers	of	Memoirs	of
这	相同的	种类	的	逼真性	哪个	受骗	这	读者	的	回忆录	的

['kæptɪn] ['kɑːrltən] [ænd; ənd]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [jɪr] [sə'pɔrts] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

Captain	Carleton	and	Journal	of	the	Plague	Year	supports	the	illusion	of	an
队长	卡尔顿	和	杂志	的	这	瘟疫	年	支持	这	错觉	的	一个

[aɪ] ['wɪtnəs] [ə'kaʊnt] .

eye	witness	account	.
眼睛	证人	帐户	.

《卡尔顿船长回忆录》和《瘟疫年代日记》中那种逼真的描写欺骗了读者，也助长了目击者叙述的错觉。

[dɪ'foʊz] ['mɛtəfɔrz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [dɪ'stɪŋktɪv] .

Defoe's	metaphors	are	also	distinctive	.
德福的	隐喻	是	还	独特的	.

笛福的比喻也独具特色。

[waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [greɪt] ['nʌmbər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['græfɪk] , ['ɔːf(ə)n]['sɪmplɪfaɪ][ænd; ənd]

While	there	are	no	great	number	,	they	are	graphic	,	often	simplify	and
尽管	那里	是	不	伟大的	数字	,	他们	是	形象的	,	经常	简化	和

[kən'dens] [æn; ən][aɪ'diːə] ,

condense	an	idea	,
凝结	一个	主意	,

虽然数量不多，但它们形象生动，通常能简化和浓缩某个概念。

[ænd; ənd][dʒɔɪn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ'diːə][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri]

and	join	image	and	idea	in	much	the	same	way	that	seventeenth	-	century
和	加入	图像	和	主意	在	很多	这	相同的	方式	那	第十七	-	世纪

[kən'siːts] [duː] .

conceits	do	.
奇想	做	.

并以与十七世纪的奇想手法大致相同的方式将图像和思想结合起来。

['drɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [pleɪs] ,

Drawing	on	the	common	place	,
绘画	在	这	常见的	地方	,

从平凡中汲取灵感，

[ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd] [fɔːrs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['æptnəs] (" - [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges]

the	originality	and	force	comes	from	their	aptness	(	"	'	tis	easie	to	guess
这	独创性	和	力量	来	从	他们的	恰当性	(	"	-	的	更容易	到	猜测

[aʊt][ʌv; əv] [wʌt] ['kwɪvər] [ðɪs] ['æroʊ] [ʌv; əv]['skænd(ə)l][wʌz; wəz] [drɔːn] , "

out	of	what	Quiver	this	Arrow	of	Scandal	was	drawn	,	"
出去	的	什么	颤动	这	箭	的	丑闻	曾是	绘制	,	"

其原创性和力量源于它们的贴切性（"很容易猜到这支丑闻之箭是从哪个箭筒里射出来的"）

" [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][æz; əz][soʊ] ['meni] [fer] [maːrks][set][ʌp][ɑːn]

"	For	the	most	eminent	Virtues	are	but	as	so	many	fair	Marks	set	up	on
"	为了	这	最多	杰出	美德	是	但	作为	所以	许多	公平的	分数	放	向上	在

[haɪ] [fɔːr; fər] ['envi] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːrts] ") .

high	for	Envy	to	shoot	at	with	her	poysonous	darts	"	)	.
高的	为了	嫉妒	到	射击	在	和	她	毒气	飞镖	"	)	.

"因为最杰出的美德只不过是高高竖起的众多美丽的标志，供嫉妒用它有毒的飞镖射击而已。"

[ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] ['ɪdɪəmz] — " [ˌendʒɪ'nɪr] [ðæt] [stændz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] , "

Characteristic	idioms	—	"	Engineer	that	stands	behind	the	curtains	,	"
特征	成语	—	"	工程师	那	站立	在后面	这	窗帘	,	"

特色习语——"幕后工程师"

" [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [huː] [ænd; ənd] [wer] " — [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ] .

"	the	Lord	knows	who	and	where	"	—	can	be	found	on	every	page	.
"	这	主	知道	WHO	和	在哪里	"	—	能	是	成立	在	每一个	页	.

"上帝知道是谁，在哪里"——这句话在每一页都能找到。

[smɔ:l] ['tʌtʃɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'foʊz] ['feɪvərɪt] [dʒoʊks] ([lɔ:rd]

Small	touches	such	as	an	allusion	to	one	of	Defoe's	favorite	jokes	(	Lord
小的	触摸	这样的	作为	一个	典故	到	一	的	德福的	最喜欢的	笑话	(	主

['kreɪvənz] [rɪ'tɔ:rt] [tu:; tə][di:] ['vɪr] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsestri]) [kæn; kən]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .

Craven's	retort	to	de	Vere	concerning	his	ancestry	)	can	also	be	identified	.
克雷文的	反驳	到	德	维尔	有关	他的	祖先	)	能	还	是	已识别	.

还可以发现一些小细节，例如对笛福最喜欢的笑话之一（克雷文勋爵对德维尔关于其祖先的反驳）的引用。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ðə; ði] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] ['bɪblɪkl] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər] [kən'sɪstənt]

Furthermore	,	the	allusions	to	historical	and	Biblical	figures	are	consistent
此外	,	这	暗示	到	历史	和	圣经	数据	是	持续的

[wɪð; wɪθ] [dɪ'foʊz] [laɪf] - [lɔ:ŋ] ['ju:sɪdʒ] , [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .

with	Defoe's	life	-	long	usage	,	opinions	and	interests	.
和	德福的	生活	-	长的	用法	,	意见	和	兴趣	.

此外，书中对历史人物和圣经人物的引用与笛福一生的习惯、观点和兴趣相符。

[sɜ:r]['wɔ:ltər] ['rɔ:li] [ænd; ənd] ['hænəbəl] ,

Sir	Walter	Raleigh	and	Hannibal	,
先生	沃尔特	罗利	和	汉尼拔	,

沃尔特·雷利爵士和汉尼拔

['moʊzəs][ænd; ənd]['sɑ:ləmən][ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ɪn] ['raɪtɪŋz]

Moses	and	Solomon	are	referred	to	for	the	same	purposes	in	writings
摩西	和	所罗门	是	指	到	为了	这	相同的	目的	在	著作

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sentəz] [tu:; tə][ˌætə'lænˌtɪs]['meɪdʒər] ([ə; eɪ] ['tɪpɪkli]

from	The	Shortest	Way	with	Dissenters	to	Atalantis	Major	(	a	typically
从	这	最短	方式	和	异议者	到	阿塔兰蒂斯	主要的	(	一个	通常

[ɪk'splɪsɪt]['ænəlɔ:g] :

explicit	analog	:
显式	模拟	:

从《与异议者相处的最短道路》到《亚特兰蒂斯大帝》（一个典型的明确类比），摩西和所罗门在著作中都被提及，用于相同的目的：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [weɪ] — " ['moʊzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l] [mi:k] [mæn] " [ænd; ənd]

from	The	Shortest	Way	—	"	Moses	was	a	merciful	meek	man	"	and
从	这	最短	方式	—	"	摩西	曾是	一个	仁慈	温顺	男人	"	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] — " ['moʊzəs] ... [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:kɪst] [men][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ") .

from	The	Life	—	"	Moses	...	one	of	the	Meekest	Men	upon	the	Earth	"	)	.
从	这	生活	—	"	摩西	...	一	的	这	最温顺的	男人	之上	这	地球	"	)	.

出自《最短道路》——“摩西是一个仁慈温和的人”；出自《摩西传》——“摩西……是世上最温和的人之一”。

[də'foʊ] [hə'bɪtʃuəli] ['kɑ:mɛntəd] [ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:ləsiz][ʌv; əv]['mɪlətəri][men][ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [treɪst]

Defoe	habitually	commented	on	the	policies	of	military	men	and	statesmen	,	traced
笛福	习惯性地	评论	在	这	政策	的	军队	男人	和	政治家	,	追踪

[tə'pɑ:grəfi] ,

topography	,
地形	,

笛福经常评论军人和政治家的政策，描绘地形地貌，

[ænd; ənd][ɪn'klu:dɪd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [fitʃər] [ʌv; əv]['mɪlətəri] [kæm'peɪnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]

and	included	the	large	features	of	military	campaigns	which	could	be	found	in
和	包括	这	大的	特征	的	军队	竞选活动	哪个	可以	是	成立	在

['prɪntɪd] ['rekərdz] .

printed	records	.
打印	记录	.

并包含了印刷记录中可以找到的军事战役的主要特征。

[dɪ'foʊz] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] , ['swerɪŋ] , [rɪ'laɪəns] [ɑːn] ['prɑːvɪdəns] , ['liːdərʃɪp] ['kwɑːlətiz] ,
Defoe's **opinions** **on** **drinking** **,** **swearing** **,** **reliance** **on** **Providence** **,** **leadership** **qualities** **,**
德福的 意见 在 喝 , 咒骂 , 依赖 在 普罗维登斯 , 领导 品质 ,
['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,
gratitude **,** **and** **courage** **,**
感激 , 和 勇气 ,

笛福关于饮酒、咒骂、依赖天意、领导才能、感恩和勇气等方面的观点

[tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][fjuː] , [ɑːr; ər] [kən'sɪstənt] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs]
to **mention** **a** **few** **,** **are** **consistent** **throughout** **his** **life** **and** **found** **in** **this**
到 提到 一个 很少 , 是 持续的 自始至终 他的 生活 和 成立 在 这
['pæmflət] .
pamphlet **.**
小册子 .

仅举几例，这些特点贯穿他的一生，并且可以在这本小册子中找到。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn] [taɪps] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn]['dʒɜːrn(ə)l]
For **example** **,** **he** **makes** **the** **same** **distinctions** **in** **types** **of** **courage** **in** **Journal**
为了 例子 , 他 制作 这 相同的 区别 在 类型 的 勇气 在 杂志
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [jɪr] ,
of **the** **Plague** **Year** **,**
的 这 瘟疫 年 ,

例如，他在《瘟疫年代日记》中也对不同类型的勇气做出了同样的区分。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] , ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ˌætə'lænˌtɪs]['meɪdʒər] ,
the **Review** **,** **Robinson** **Crusoe** **,** **Atalantis** **Major** **,**
这 审查 , 罗宾逊 克鲁索 , 阿塔兰蒂斯 主要的 ,

评论，《鲁滨逊漂流记》，《亚特兰蒂斯大号》，

[ænd; ənd]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] (" [truː] ['kɜːrɪdʒ]
and **Memoirs** **of** **Captain** **Carleton** **that** **he** **does** **in** **The** **Life** **(** **"** **True** **courage**
和 回忆录 的 队长 卡尔顿 那 他 做 在 这 生活 (" 真的 勇气
['kænɑːt] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [wʌt] [sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] ['faɪnli] [kɔːlz] [ðə; ði][ɑːrt][ɔːr] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]
cannot **proceed** **from** **what** **Sir** **Walter** **Raleigh** **finely** **calls** **the** **art** **or** **philosophy** **of**
不能 继续 从 什么 先生 沃尔特 罗利 精细地 呼叫 这 艺术 或者 哲学 的
['kwɑːrəl] .
quarrel **.**
争吵 .

以及卡尔顿上尉的回忆录，他在《卡尔顿传》中写道：“真正的勇气不可能源于沃尔特·雷利爵士精辟地称之为争吵的艺术或哲学。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] . . . ") .
It **must** **be** **the** **issue** **of** **principle** **.** **.** **.** **"** **)** **.**
它 必须 是 这 问题 的 原则 . . . ") .

这一定是原则问题.....”

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['pæmflət] [ɪt'self] [berz] ['sɜːrt(ə)n][maːrks] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [dɪ'foʊz] [hænd] .
Moreover **,** **the** **pamphlet** **itself** **bears** **certain** **marks** **indicative** **of** **Defoe's** **hand** **.**
而且 , 这 小册子 本身 熊 肯定 标记 指示性的 的 德福的 手 .

此外，这本小册子本身带有某些表明是笛福亲笔所写的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒɑːn]['beɪkər] , " [æt; ət][ðə; ði] [blæk] - [bɔɪ] [ɪn]['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] ,
It **was** **published** **by** **John** **Baker** **,** **"** **at** **the** **Black** **-** **Boy** **in** **Pater** **-** **noster** **-** **Row** **,**
它 曾是 已发布 经过 约翰 贝克 , " 在 这 黑色的 - 男生 在 帕特 - 诺斯特 - 排 ,

它由约翰·贝克在“帕特诺斯特街的黑男孩”书店出版，

" [dɪ'foʊz] ['juːʒuəl] ['pʌblɪʃər] [fɔːr; fər] [ðæt] [jɪr] .

"	Defoe's	usual	publisher	for	that	year	.
"	德福的	通常	出版商	为了	那	年	.

"那一年笛福的常用出版商。"

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] , [seɪ] , ['tɑːnsən] , [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kən'kluːʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

Had	it	been	published	by	,	say	,	Tonson	,	the	immediate	conclusion	would	be
有	它	到过	已发布	经过	,	说	,	汤森	,	这	即时	结论	会	是

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'foʊz] .

that	it	was	not	Defoe's	.
那	它	曾是	不是	德福的	.

如果这本书是由汤森等人出版的，那么人们会立即得出结论：这本书不是笛福的作品。

['beɪkər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] ['greɪtər] [ker] [wɪð; wɪθ] [dɪ'foʊz] ['pæmflɪts] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ]

Baker	appeared	to	take	greater	care	with	Defoe's	pamphlets	than	he	did	with
贝克	出现	到	拿	更大的	关心	和	德福的	小册子	比	他	做过	和

[sʌm; səm] ['ʌðər] ;

some	others	;
一些	其他的	;

贝克似乎对笛福的小册子比对其他一些小册子更加用心；

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sæ'ʃɛvərəl] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæz; həz] ['fɪfti] [laɪnz] [ʌv; əv]

A	Defence	of	Dr	.	Sacheverell	,	for	example	,	has	fifty	lines	of
一个	防御	的	博士	.	萨切弗雷尔	,	为了	例子	,	有	五十	线条	的

[smɔːl] [taɪp] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] .

small	type	to	the	page	.
小的	类型	到	这	页	.

例如，《为萨切弗雷尔博士辩护》一书每页有五十行小字。

[sɪks] ['ʌðər] [trækts][baɪ][də'foʊ][hæv; həv]['taɪtəlz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [ʃɔːrt] " [ɔːr] " ['ʃɔːrtɪst] .

Six	other	tracts	by	Defoe	have	titles	beginning	with	"	Short	"	or	"	Shortest	.
六	其他	小册子	经过	笛福	有	标题	开始	和	"	短的	"	或者	"	最短	.

笛福的其他六篇小册子的标题以"短"或"最短"开头。

" [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ['wɪtnəs] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər]

"	The	use	of	the	eye	witness	narrator	and	the	soldier
"	这	使用	的	这	眼睛	证人	旁白	和	这	士兵

['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ɑːr; ər] [rɪ'kɜːrɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [də'foʊ] [juːst] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ɔːr]

narrator	are	recurring	devices	which	Defoe	used	to	protect	himself	or
旁白	是	再次发生的	设备	哪个	笛福	用过的	到	保护	他自己	或者

[hɪz; ɪz] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [weɪt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

his	sources	and	to	add	weight	to	what	he	was	purporting	to	be
他的	来源	和	到	添加	重量	到	什么	他	曾是	声称	到	是

['fæktʃuəl] .

factual	.
事实	.

"目击者叙述者和士兵叙述者是笛福反复使用的手法，他用这些手法来保护自己或他的消息来源，并增加他所声称的事实的分量。

['faɪnəli] ['mɔːlbərə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'foʊz] ['hɪroʊz] [ʌn'tɪl][æt; ət] [liːst] [leɪt] - .

Finally	Marlborough	was	one	of	Defoe's	heroes	until	at	least	late	1711	.
最后	马尔堡	曾是	一	的	德福的	英雄	直到	在	至少	晚的	-	.

最后，马尔伯勒至少在 1711 年末之前一直是笛福心目中的英雄之一。

[hiː; hi] ['preɪzɪz] [hɪm; ɪm] ['haɪli] [ɪn] ['seldəm] [kʌmz] [ə; eɪ] ['betər] , [ˌætə'læn˛tɪs]['meɪdʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	praises	him	highly	in	Seldom	Comes	a	Better	,	Atalantis	Major	,	and	The
他	赞扬	他	高度	在	很少	来	一个	更好的	,	阿塔兰蒂斯	主要的	,	和	这

['kweɪkɚz] ['sɜːrmən] .

Quaker's	Sermon	.
贵格会	讲道	.

他在《鲜有更佳》、《亚特兰蒂斯大帝》和《贵格会教徒的布道》中都对他给予了高度评价。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [də'foʊ][ɪz] [pə'sweidid] [ðæt] ['mɔːlbərə] [mʌst; məst][biː; bi]

It	is	with	reluctance	that	Defoe	is	persuaded	that	Marlborough	must	be
它	是	和	不情愿	那	笛福	是	被说服	那	马尔堡	必须	是

[dɪs'pleɪst] ,

displaced	,
流离失所	,

德福很不情愿地接受了马尔伯勒必须被罢免的观点。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] ['fjuːnərəl] ,

and	even	in	the	poem	on	the	occasion	of	Marlborough's	funeral	,
和	甚至	在	这	诗	在	这	场合	的	马尔伯勒的	葬礼	,

甚至在为马尔伯勒葬礼而作的诗中，

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːvl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɒstɛn'teɪʃəsnəs] [ænd; ənd]

his	disapproval	seems	to	be	more	for	the	ostentatiousness	and
他的	不赞成	似乎	到	是	更多的	为了	这	炫耀	和

[ˌɪnə'proʊpriətnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hɪm'self] .

inappropriateness	of	the	funeral	than	for	the	man	himself	.
不恰当	的	这	葬礼	比	为了	这	男人	他自己	.

他的不满似乎更多是针对葬礼的铺张和不合时宜，而不是针对死者本人。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ber] [dɪ'foʊz] ['fɪŋgəˌprɪnts]

All	in	all	,	there	is	scarcely	a	line	in	The	Life	which	does	not	bear	Defoe's	fingerprints
全部	在	全部	,	那里	是	几乎	一个	线	在	这	生活	哪个	做	不是	熊	德福的	指纹

.

:
.

总而言之，《亚历山大传》中几乎每一行都带有笛福的印记。

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk]

WILLIAM	ANDREWS	CLARK
威廉	安德鲁斯	克拉克

威廉·安德鲁斯·克拉克

[mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

MEMORIAL	LIBRARY
纪念馆	图书馆

纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

UNIVERSITY	OF	CALIFORNIA	,	LOS	ANGELES
大学	的	加利福尼亚州	,	视距	安吉利斯

加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

[prbli'keiʃnz] [ɪn] [prɪnt]

PUBLICATIONS	IN	PRINT
出版物	在	打印

印刷出版物

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

[prbli'keiʃnz] [ɪn] PRINT1948 - - .

PUBLICATIONS	IN	PRINT1948	-	194916	.
出版物	在	PRINT1948	-	-	.

印刷出版物1948-194916。

['henri] [neɪ'viːl] [pein] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] (-) . - .
Henry Nevil Payne , The Fatal Jealousie (1673) . 18 .
亨利 内维尔 佩恩 , 这 致命的 嫉妒 (-) . - .

亨利·内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）。18.

" [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - (-) , [ænd; ənd]
" Of Genius , " in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) , and
" 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) , 和
['erən; 'ærən] [hɪl] ,
Aaron Hill ,
亚伦 爬坡道 ,

《论天才》，载于《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年），以及亚伦·希尔

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - - - .
Preface to The Creation (1720) . 1949 - 195019 .
前言 到 这 创建 (-) . - - - .

《创世记》序言（1720）。1949-195019。

[suː'zænə] ['sɛntˌlɪvr] , [ðə; ði] [bʌzi] ['bɑːdi] (-) . - .
Susanna Centlivre , The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 百利弗 , 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗，《忙碌的身体》（1709）。20。

['luːɪs] ['θiəbɔːld] , ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] (-) . - .
Lewis Theobald , Preface to the Works of Shakespeare (1734) . 22 .
刘易斯 西奥博尔德 , 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德，《莎士比亚作品序言》（1734 年）。22.

['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] , [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪʃɪz] (-) , [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblər] ['pepərz]
Samuel Johnson , The Vanity of Human Wishes (1749) , and two Rambler papers
塞缪尔 约翰逊 , 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) , 和 二 漫步者 文件
(-) . - .
(1750) . 23 .
(-) . - .

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚荣》（1749 年）和两篇《漫步者》论文（1750 年）。23.

[dʒɑːn]['draɪdən] , [hɪz; ɪz]['mædʒistiz] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'fendɪd] (-) . - - - .
John Dryden , His Majesties Declaration Defended (1681) . 1951 - 195226 .
约翰 德莱顿 , 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - - - .

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681 年）。1951-195226。

[tʃɑːrlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] (-) . - .
Charles Macklin , The Man of the World (1792) . 31 .
查尔斯 麦克林 , 这 男人 的 这 世界 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《世界之人》（1792 年）。31。

['tɔməs] [greɪ] , [æn; ən]['elədʒi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] (-) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtn]
Thomas Gray , An Elegy Wrote in a Country Churchyard (1751) , and The Eton
托马斯 灰色的 , 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 墓地 (-) , 和 这 伊顿公学
['kɑːlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - - - .
College Manuscript . 1952 - 195341 .
大学 手稿 . - - - .

Thomas Gray，《在乡村教堂墓地所写的挽歌》（1751 年）和《伊顿公学手稿》。1952-195341。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['mændəˌvɪl] , [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['daɪən] (-) . - - - .
Bernard Mandeville , A Letter to Dion (1732) . 1964 - 1965109 .
伯纳德 曼德维尔 , 一个 信 到 迪翁 (-) . - - - .

伯纳德·曼德维尔，《致狄翁的一封信》（1732 年）。1964-1965109。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] (
Sir William Temple , An Essay Upon the Original and Nature of Government (
先生 威廉 寺庙 , 一个 散文 之上 这 原来的 和 自然 的 政府 (
-) . - .
1680) . 110 .
-) . - .

威廉·坦普尔爵士，《论政府的起源和性质》（1680 年）。110。

[dʒɑːn] - , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] (- - -) . - .
John Tutchin , Selected Poems (1685 - 1700) . 111 .
约翰 - , 已选 诗歌 (- - -) . - .

约翰·图钦，《诗选》（1685-1700）。111。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] (-) . - .
Political Justice (1736) . 113 .
政治的 正义 (-) . - .

政治正义（1736）。113。

[tiː] . [ɑːr] . , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['lɜːrnɪŋ] (-) . - .
T . R . , An Essay Concerning Critical and Curious Learning (1698) . 114 .
T . 拉 . , 一个 散文 有关 批判的 和 好奇的 学习 (-) . - .

TR，《论批判与好奇学习》（1698 年）。114。

[tuː] ['poʊəmz] [ə'genst] [poʊp] : ['lenərd] - , [wʌn] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [poʊp] (-)
Two Poems Against Pope : Leonard Welsted , One Epistle to Mr . A . Pope (1730)
二 诗歌 反对 教皇 : 伦纳德 - , 一 书信 到 先生 . 一个 . 教皇 (-)
;
;
;

两首反对蒲柏的诗：伦纳德·韦尔斯特德，《致A·蒲柏先生的一封信》（1730年）；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] (-) . - - - .
and The Blatant Beast (1742) . 1965 - 1966115 .
和 这 明目张胆 兽 (-) . - - - .

以及《公然的野兽》（1742）。1965-1966115。

['dænjəl][də'foʊ][ænd; ənd] ['lʌðər] , [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [viːl] . - .
Daniel Defoe and others , Accounts of the Apparition of Mrs . Veal . 116 .
丹尼尔 笛福 和 其他的 , 账户 的 这 幻影 的 太太 . 小牛肉 . - .

丹尼尔·笛福等人，《维尔夫人显灵记》116。

[tʃɑːrlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] (-) . - .
Charles Macklin , The Convent Garden Theatre (1752) . 117 .
查尔斯 麦克林 , 这 修道院 花园 剧院 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《文特花园剧院》（1752 年）。117。

[sɜːr]['rɑːdʒər] - , [sɪt] [ænd; ənd] ['bʌmpkɪn] (-) . - .
Sir Roger L'Estrange , Citt and Bumpkin (1680) . 118 .
先生 罗杰 - , citt 和 乡巴佬 (-) . - .

罗杰·莱斯特兰奇爵士，《城市与乡巴佬》（1680 年）。118。

['henri] [mɔːr] , [ɪnθuːziːæzmɪs] - (-) . - .
Henry More , Enthusiasmus Triumphatus (1662) . 119 .
亨利 更多的 , 热情 - (-) . - .

亨利·莫尔，《胜利热情》(1662).119。

['tɔməs] ['treɪhɜːrn] , [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - .
Thomas Traherne , Meditations on the Six Days of the Creation (1717) . 120 .
托马斯 特拉赫恩 , 冥想 在 这 六 天 的 这 创建 (-) . - .

Thomas Traherne，《创世六日沉思录》（1717 年）。120。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['mændə,vɪl] , ['i:sɔp] [drɛsd] [ɔ:r][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] (-) . - -
Bernard Mandeville , Aesop Dress'd or a Collection of Fables (1740) . 1966 -
伯纳德 曼德维尔 , 伊索 穿着 或者 一个 收藏 的 寓言 (-) . - -
- .
1967123 .
- .

伯纳德·曼德维尔，《伊索寓言集》（1740 年）。1966-1967 年 123。

['edmənd] [mə'loʊn] , ['kɜ:rsəri] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['poʊəmz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['tɔməs]
Edmond Malone , Cursory Observations on the Poems Attributed to Mr . Thomas
埃德蒙 马龙 , 粗略地 观察 在 这 诗歌 归因于 到 先生 . 托马斯
['rəuli] (-) . - .
Rowley (1782) . 124 .
罗利 (-) . - .

埃德蒙·马龙，《关于归于托马斯·罗利先生的诗歌的粗略观察》（1782 年）。124。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [wɪts] (-) . - .
The Female Wits (1704) . 125 .
这 女性 智慧 (-) . - .

《女才子》（1704 年）125。

[ðə; ði] - (-) .
The Scribleriad (1742) .
这 - (-) .

《斯克里布利亚德》（1742 年）。

[lɔ:rd] [hɝ'veɪ] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['vɜ:rb(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['vɜ:rtʃu:] (-) . - -
Lord Hervey , The Difference Between Verbal and Practical Virtue (1742) . 1968 -
主 赫维 , 这 不同之处 之间 口头 和 实际的 美德 (-) . - -
- .
1969133 .
- .

赫维勋爵，《言语美德与实践美德的区别》（1742）。1968-1969133。

[dʒɑ:n]['kɝ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] , [ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]
John Courtenay , A Poetical Review of the Literary and Moral Character of
约翰 考特尼 , 一个 诗意的 审查 的 这 文学 和 道德 特点 的
[ðə; ði] [leɪt] ['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən] (-) . - .
the Late Samuel Johnson (1786) . 134 .
这 晚的 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

约翰·考特尼，《对已故塞缪尔·约翰逊的文学和道德品格的诗歌评论》（1786 年）。134。

[dʒɑ:n] ['daʊnz] , ['rɑʃiəs] - (-) . - .
John Downes , Roscius Anglicanus (1708) . 135 .
约翰 唐斯 , 罗斯基乌斯 - (-) . - .

约翰·唐斯，罗修斯·英国圣公会 (1708).135。

[sɜ:r][dʒɑ:n] [hɪl] , [ˌhaɪpəkɑ:n'draɪəsɪs] , [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['tri:tɪs] (-) . - .
Sir John Hill , Hypochondriasis , a Practical Treatise (1766) . 136 .
先生 约翰 爬坡道 , 疑病症 , 一个 实际的 论文 (-) . - .

约翰·希尔爵士，《疑病症实用论著》（1766 年）。136。

['tɔməs] ['ʃəridən] ,
Thomas Sheridan ,
托马斯 谢里丹 ,

托马斯·谢里丹

['dɪskɔːrs] ... ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn] [ˌelə'kjuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Discourse ... Being Introductory to His Course of Lectures on Elocution and the
话语 ... 存在 引言 到 他的 课程 的 讲座 在 演讲 和 这
['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] (-) . - .
English Language (1759) . 137 .
英语 语言 (-) . - .

论述……作为其演讲和英语语言课程讲座的导论（1759）。137。

['ɑːrθər] ['mɜːrfi] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [frʌm; frəm]['pærɪs] (-) . - - - .
Arthur Murphy , The Englishman From Paris (1736) . 1969 - 1970138 .
亚瑟 墨菲 , 这 英国人 从 巴黎 (-) . - - - .

亚瑟·墨菲，《来自巴黎的英国人》（1736）。1969-1970138。

[['kæθrɪn] ['trɑːtər]] [oʊliːndəz] [əd'ventʃəz] (-) . - .
[Catherine Trotter] Olinda's Adventures (1718) . 139 .
[凯瑟琳 特罗特] 奥琳达的 冒险 (-) . - .

[凯瑟琳·特罗特] 奥琳达的冒险 (1718).139。

[dʒɑːn]['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] (-) . - .
John Ogilvie , An Essay on the Lyric Poetry of the Ancients (1762) . 140 .
约翰 奥格尔维 , 一个 散文 在 这 歌词 诗 的 这 古代人 (-) . - .

约翰·奥格尔维，《论古代抒情诗》（1762 年）。140。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['dʌmplɪŋ] (-) [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [bɜːrnt][tuː; tə][pɑːt][ɔːr][ə; eɪ]
A Learned Dissertation on Dumpling (1726) and Pudding Burnt to Pot or a
一个 学习 论文 在 饺子 (-) 和 布丁 烧焦的 到 锅 或者 一个
[kəm'pliːt] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['dʌmplɪŋ] (-) . - .
Compleat Key to the Dissertation on Dumpling (1727) . 141 .
完成 钥匙 到 这 论文 在 饺子 (-) . - .

《论饺子》（1726 年）和《烧焦的布丁或论饺子的完整答案》（1727 年）。141。

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm][sɜːr]['rɑːdʒər] - [ɒb'zɜːrˌveɪtər] (- - -) . - .
Selections from Sir Roger L'Estrange's Observator (1681 - 1687) . 142 .
选择 从 先生 罗杰 - 观测员 (- - -) . - .

摘自罗杰·莱斯特兰奇爵士的《天文台》（1681-1687）。142。

['æntəni] ['kɔlinz] , [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd]['aɪrəni][ɪn] ['raɪtɪŋ] (-) . - .
Anthony Collins , A Discourse Concerning Ridicule and Irony in Writing (1729) . 143 .
安东尼 柯林斯 , 一个 话语 有关 嘲笑 和 讽刺 在 写作 (-) . - .

安东尼·柯林斯，《论写作中的嘲讽和反讽》（1729 年）。143。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
A Letter From A Clergyman to His Friend ,
一个 信 从 一个 牧师 到 他的 朋友 ,

一位牧师写给朋友的一封信

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['lemjuəl] ['gʌlivə] (-) . - .
With An Account of the Travels of Captain Lemuel Gulliver (1726) . 144 .
和 一个 帐户 的 这 旅行 的 队长 莱缪尔 格列佛 (-) . - .

附有莱缪尔·格列佛船长游记（1726 年）。144。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ə; eɪ]['poʊəm] .
The Art of Architecture , A Poem .
这 艺术 的 建筑学 , 一个 诗 .

建筑的艺术，一首诗。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔrəsəz] [ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] (-) . - - - - - .
In Imitation of Horace's Art of Poetry (1742) . 1970 - 1971145 - 146 .
在 模仿 的 贺拉斯的 艺术 的 诗 (-) . - - - - - .

模仿贺拉斯的诗歌艺术（1742）。1970-1971145-146。

['tɔməs] [ˈʃeltən] , [ə; eɪ]['tu:tər][tu:; tə] [tə'kɪgrəfi] , [ɔ:r] [ʃɔ:rt] - ['raɪtɪŋ] (-) [ænd; ənd]

Thomas	Shelton	,	A	Tutor	to	Tachygraphy	,	or	Short	-	writing	(	1642	)	and
托马斯	谢尔顿	,	一个	导师	到	速测法	,	或者	短的	-	写作	(	-	)	和

[tə'kɪgrəfi] (-) . - - - .

Tachygraphy	(	1647	)	.	147	-	148	.
速测法	(	-	)	.	-	-	-	.

Thomas Shelton，《速记法教程，或短写法》（1642 年）和《速记法》（1647 年）。147-148。

[dɪ'fɔ:mɪti:z] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən] (-) . - .

Deformities	of	Dr	.	Samuel	Johnson	(	1782	)	.	149	.
畸形	的	博士	.	塞缪尔	约翰逊	(	-	)	.	-	.

塞缪尔·约翰逊博士的畸形（1782 年）。149。

['poʊ'i:tə][di:] - : [ɔ:r][ðə; ði]['poʊəts] [kəm'pleɪnt] (-) . - .

Poeta	de	Tristibus	:	or	the	Poet's	Complaint	(	1682	)	.	150	.
诗人	德	-	:	或者	这	诗人的	抱怨	(	-	)	.	-	.

Poeta de Tristibus：或诗人的抱怨（1682）.150。

['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] - , ['moʊməs] [traɪʌmfənz] : [ɔ:r][ðə; ði]['pleidʒjəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ]

Gerard	Langbaine	,	Momus	Triumphans	:	or	the	Plagiaries	of	the	English	Stage
杰拉德	-	,	莫姆斯	凯旋者	:	或者	这	抄袭	的	这	英语	阶段

(-) . - - - - - .

(	1687	)	.	1971	-	1972151	-	152	.
(	-	)	.	-	-	-	-	-	.

杰拉德·朗贝恩 (Gerard Langbaine)，《莫莫斯胜利：英国舞台的剽窃》(1687)。1971-1972151-152。

['evən] [lɔɪd] , [ðə; ði] ['meθədɪst] .

Evan	Lloyd	,	The	Methodist	.
埃文	劳埃德	,	这	卫理公会	.

埃文·劳埃德，《卫理公会教徒》。

[ə; eɪ]['poʊəm] (-) . - .

A	Poem	(	1766	)	.	153	.
一个	诗	(	-	)	.	-	.

一首诗（1766）。153。

[ɑ:r; ər] [ði:z] [θɪŋz] [soʊ] ?

Are	these	Things	So	?
是	这些	事物	所以	?

真是如此吗?

(-) , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['ænsər] [tu:; tə][ɑ:r; ər] [ði:z] [θɪŋz] [soʊ] ? (-) . - .

(	1740	)	,	and	The	Great	Man's	Answer	to	Are	these	Things	So	?	(	1740	)	.	154	.
(	-	)	,	和	这	伟大的	男人的	回答	到	是	这些	事物	所以	?	(	-	)	.	-	.

（1740 年），以及伟人对"这些事情真是如此吗？"的回答（1740 年）。154。

- : [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [ælb] - [ˌɛn'ɛs] [goʊst] (-) , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Arbuthnotiana	:	The	Story	of	the	St	.	Alb	-	ns	Ghost	(	1712	)	,	and	A
-	:	这	故事	的	这	英石	.	阿尔布	-	ns	鬼	(	-	)	,	和	一个

['kætələ:g] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['laɪbreri] (-) . - - - .

Catalogue	of	Dr	.	Arbuthnot's	Library	(	1779	)	.	155	-	156	.
目录	的	博士	.	-	图书馆	(	-	)	.	-	-	-	.

《阿布斯诺特文集：圣阿尔本斯幽灵的故事（1712 年）》和《阿布斯诺特博士图书馆目录（1779 年）》155-156 页。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['embləmz] [frʌm; frəm]['hɜ:rmən]['hju:goʊz, 'ju:goʊz]['pi:ə][ˌdesi'diri:əm] (-) ,

A	Selection	of	Emblems	from	Herman	Hugo's	Pia	Desideria	(	1624	)	,
一个	选择	的	徽章	从	赫尔曼	雨果的	皮娅	德西德里亚	(	-	)	,

赫尔曼·雨果《虔诚的渴望》（1624）中的一些徽章选集

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [ædæp'teɪʃnz] [baɪ]['frænsɪs] [kwɔ:lz] [ænd; ənd] ['edmənd] - . - - - .

with	English	Adaptations	by	Francis	Quarles	and	Edmund	Arwaker	.	1972	-	1973157	.
和	英语	适应	经过	弗朗西斯	夸尔斯	和	埃德蒙	-	.	-	-	-	.

由 Francis Quarles 和 Edmund Arwaker 改编为英文版。1972-1973 年，第 157 页。

['wɪljəm] ['maʊntˌfɔːrt] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['dɑːktər]['faustəs] (-) . - .
William Mountfort , The Life and Death of Doctor Faustus (1697) . 158 .
威廉 芒特福特 , 这 生活 和 死亡 的 医生 浮士德 (-) . - .

威廉·蒙特福特，《浮士德博士的生与死》（1697 年）。158。

['kɑːli] ['sɪbər] , [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sɪbər] , [tuː; tə]['mɪstər] . [poʊp] (-) . - .
Colley Cibber , A Letter from Mr . Cibber , to Mr . Pope (1742) . 159 .
科利 密码 , 一个 信 从 先生 . 密码 , 到 先生 . 教皇 (-) . - .

科利·西伯，西伯先生致波普先生的一封信（1742 年）。159。

[['kæθrɪn] [klaɪv]] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [klaɪv] (-) . - .
[Catherine Clive] , The Case of Mrs . Clive (1744) . 160 .
[凯瑟琳 克莱夫] , 这 案件 的 太太 . 克莱夫 (-) . - .

[凯瑟琳·克莱夫]，《克莱夫夫人案》（1744 年）。160。

[['tɔməs] ['traɪən]] , [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] ... [ʌv; əv] - ,
[Thomas Tryon] , A Discourse ... of Phrensie ,
[托马斯 特赖恩] , 一个 话语 ... 的 - ,

[托马斯·特赖恩]，《论弗伦西》

['mædnəs] [ɔːr][dɪ'strækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [-] . - .
Madness or Distraction from A Treatise of Dreams and Visions [1689] . 161 .
疯狂 或者 分心 从 一个 论文 的 梦想 和 愿景 [-] . - .

《梦与幻象论》[1689] 161. 疯狂或分心。

['rɑːbərt] [bler] , [ðə; ði] [greɪv] .
Robert Blair , The Grave .
罗伯特 布莱尔 , 这 严重 .

罗伯特·布莱尔，《坟墓》。

[ə; eɪ]['poʊəm] (-) . - .
A Poem (1743) . 162 .
一个 诗 (-) . - .

一首诗（1743）。162。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['mændəˌvɪl] , [ə; eɪ]['mɑːdɪst] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [stjuːz] (-) .
Bernard Mandeville , A Modest Defence of Publick Stews (1724) .
伯纳德 曼德维尔 , 一个 谦虚的 防御 的 公众 炖菜 (-) .

伯纳德·曼德维尔，《公共炖菜的温和辩护》（1724 年）。

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] (['nʌmbərz] [wʌn] - -) [ɑːr; ər]
Publications of the first fifteen years of the Society (numbers 1 - 90) are
出版物 的 这 第一的 十五 年 的 这 社会 (数字 1 - -) 是
[ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['peɪpərˌbaʊnd]['juːnɪts][ʌv; əv][sɪks] ['ɪʃuːz] [æt; ət] $16 . - [pər]['juːnɪt] ,
available in paperbound units of six issues at $16 . 00 per unit ,
可用的 在 平装本 单位 的 六 问题 在 $16 . - 每 单元 ,

该学会前十五年（第1-90期）的出版物以平装本形式出售，每套六期，售价16.00美元。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kraʊs]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['kʌmpəni] , - [iːst] 46th [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
from the Kraus Reprint Company , 16 East 46th Street , New York , N . Y .
从 这 克劳斯 重印 公司 , - 东方 46th 街道 , 新的 约克 , N . 是 .
- .
10017 .
- .

来自 Kraus Reprint 公司，地址：纽约州纽约市东 46 街 16 号，邮编：10017。

[prbli'keiʃnz] [ɪn] [prɪnt] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['regjələr] ['membərʃɪp] [reɪt] [ʌv; əv] $5 . - [fɔːr; fər]
Publications in print are available at the regular membership rate of $5 . 00 for
出版物 在 打印 是 可用的 在 这 常规的 会员资格 速度 的 $5 . - 为了
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] $8 . - [fɔːr; fər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [pər] [jɪr] .
individuals and $8 . 00 for institutions per year .
个人 和 $8 . - 为了 机构 每 年 .

印刷版出版物按会员价出售，个人会员每年收费 5 美元，机构会员每年收费 8 美元。

['praɪsɪz][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃuːz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɑːn] [rɪ'kwest] .

Prices	of	single	issues	may	be	obtained	upon	request	.
价格	的	单身的	问题	可能	是	获得	之上	要求	.

单期价格可按需索取。

['sʌbsɪkwənt] [prbli'keiʃnz] [meɪ] [biː; bi] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [prə'spektəs] .

Subsequent	publications	may	be	checked	in	the	annual	prospectus	.
随后的	出版物	可能	是	已检查	在	这	年度的	招股说明书	.

后续出版物可在年度招股说明书中查阅。

[meɪk] [tʃek] [ɔːr] ['mʌni] ['ɔːrdər]['peɪəb(ə)l][tuː; tə]

Make	check	or	money	order	payable	to
制作	查看	或者	钱	命令	应付账款	到

请将支票或汇票抬头写为

[ðə; ði] ['riːdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə]

The	Regents	of	the	University	of	California
这	摄政王	的	这	大学	的	加利福尼亚州

加州大学董事会

[ænd; ənd][send][tuː; tə]

and	send	to
和	发送	到

并发送至

[ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk][mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

The	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
这	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- ['simə,rəun] [striːt] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔːrniə] -

2520	Cimarron	Street	,	Los	Angeles	,	California	90018
-	锡马龙	街道	, 洛杉矶		洛杉矶	,	加利福尼亚州	-

加利福尼亚州洛杉矶市西马龙街2520号，邮编90018

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神